叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 绅士的自然史(the Natural History Of The Gent) 000001

2. 绅士的自然史(the Natural History Of The Gent) 000002

3. 绅士的自然史(the Natural History Of The Gent) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

绅士的自然史(The Natural History of the Gent)

“ [kʌm] [əˈlɔːŋ] , [maɪ][ɑːr] - [ɑːr] - [ɑːr] - [ɑːr] - [ˈrʌmi] [koʊv] ; [kʌm] [əˈlɔːŋ] !
“ Come along , my r - r - r - r - rummy cove ; come along !
“ 来 沿着 , 我的 r - r - r - r - 拉米纸牌 海湾 ; 来 沿着 !

“来吧，我的朗姆酒小海湾；来吧！”

[haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
how are you ?
如何 是 你 ?

你好吗?

[haʊ] [-] [duː] ?
how d'ye do ?
如何 染料 做 ?

你好吗?

[hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər][maɪ] - ! ! !
here we are my bricksywicksywicksy ! ! !
这里 我们 是 我的 - ! ! !

我们到了，我的 bricksywicksywicksy！！！

” [ðə; ði] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri]
” THE NATURAL HISTORY
” 这 自然的 历史

自然史

[ʌv; əv]
OF
的

的

[ðə; ði][dʒent] .
THE GENT .
这 绅士 .

绅士。

[baɪ] [ˈælbərt] [smɪθ] .
BY ALBERT SMITH .
经过 阿尔伯特 史密斯 .

作者：阿尔伯特·史密斯

[ˈlʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦：

[ˈdeɪvɪd] [ˈbəug] , - [fliːt] [striːt] .
DAVID BOGUE , 86 FLEET STREET .
大卫 博格 , - 舰队 街道 .

大卫·博格，舰队街86号。

- .
MDCCCXLVII .
- .

1947年。

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦:

[ˌvɪzə'tɛli] ['brʌðərz] [ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] .
VIZETELLY BROTHERS AND CO .
维泽泰利 兄弟 和 一氧化碳 .

维泽泰利兄弟公司

['printərz] [ænd; ənd] [ɪn'greɪvər] ,
PRINTERS AND ENGRAVERS ,
打印机 和 雕刻师 ,

印刷工和雕刻工

['piːtərbərəʊ] [kɔːrt] , [fliːt] [striːt] .
PETERBOROUGH COURT , FLEET STREET .
彼得伯勒 法庭 , 舰队 街道 .

彼得伯勒法院，舰队街。

[viː]
v
v

V

['prefəs] .
PREFACE .
前言 .

前言。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['njuːzˌpeɪpəz] [ʌv; əv] [meɪ] - , [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [jɪr] , - , [ə'pɪrd] [ðə; ði]
In the Sunday newspapers of May 24 , of the past year , 1846 , appeared the
在 这 星期日 报纸 的 可能 - , 的 这 过去的 年 , - , 出现 这
['fɑːloʊɪŋ] ['pærəgræf] : —
following paragraph : —
下列的 段落 : —

在去年（1846年）5月24日的星期日报纸上，刊登了以下段落：——

['mɜːləboʊn] .
MARYLEBONE .
马里波恩 .

马里波恩。

[ə; eɪ] “ [dʒent] . ” — [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] - ['lʊkɪŋ] [mæn] , [neɪmd] [dʒeɪmz] ['dikinsn] , [wʌz; wəz]
A “ Gent . ” — A respectable - looking man , named James Dickenson , was
一个 “ 根特 . ” — 一个 可敬 - 寻找 男人 , 命名 詹姆斯 迪肯森 , 曾是
[tʃɑːrdʒd] [baɪ] [brʊks] , - [es] ,
charged by Brooks , 169 S ,
带电 经过 布鲁克斯 , - S ,

一位“绅士”——一位名叫詹姆斯·迪肯森的体面男子被布鲁克斯指控，地址为南169号。

[huː] [sed] , “ [pliːz] [jʊr; jər] ['wɜːrʃɪp] , [æt; ət] [tuː] [ə'klɔk, əu-] ['jestərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] (['mʌndeɪ; 'mʌndi])
who said , “ Please your worship , at two o'clock yesterday morning (Monday)
WHO 说 , “ 请 你的 崇拜 , 在 二 点钟 昨天 早晨 (周一)
,
,
,

他说：“尊敬的阁下，昨天（星期一）凌晨两点，

[aɪ] [faʊnd] [ðɪs] - [dʒent] - [drʌŋk] [ɪn][pɑːrk] [roʊd] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm]['ɪntuː] ['kʌstədi] .
I found this ' gent ' drunk in Park Road , and took him into custody .
我 成立 这 - 绅士 - 醉 在 公园 路 , 和 采取 他 进入 保管 .

我在公园路发现这位“先生”喝醉了，便把他拘留了。

" ['mɪstər] . ['rɔ:linsn] : [hu:] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] [ju:; jʊ] [faʊnd] [drʌŋk] ?
" Mr . Rawlinson : Who do you say you found drunk ?
" 先生 . 罗林森 : WHO 做 你 说 你 成立 醉 ?

罗林森先生：你说你发现谁喝醉了？

['kɑ:nstəbl] : [ðɪs] " [dʒent] , " [jʊr; jər] ['wɜ:rʃɪp] .
Constable : This " gent , " your worship .
警官 : 这 " 绅士 , " 你的 崇拜 .

警员：这位是"绅士"，大人。

['mɪstər] . ['rɔ:linsn] : [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] " [dʒent] ?
Mr . Rawlinson : What do you mean by " gent ?
先生 . 罗林森 : 什么 做 你 意思是 经过 " 绅士 ?

罗林森先生：您说的"绅士"是什么意思？

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [wɜ:rd][ɪn]['aʊər; ɑ:r]['læŋgwɪdʒ] .
" There is no such word in our language .
" 那里 是 不 这样的 单词 在 我们的 语言 .

"我们的语言中没有这样的词。"

[aɪ][hoʊld][ə; eɪ][mæn] [hu:] [ɪz] [kɔ:ld] [ə; eɪ] " [dʒent] " [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['gretɪst]
I hold a man who is called a " gent " to be the greatest
我 抓住 一个 男人 WHO 是 称为 一个 " 绅士 " 到 是 这 最

我认为被称作"绅士"的人是最伟大的。

['vaɪ, 'vi:]
vi
六

六

['blækgɑ:rd] [ðer; ðər][ɪz] .
blackguard there is .
浑蛋 那里 是 .

那里有个恶棍。

([tu:; tə][ðə; ði]['prɪz(ə)nər]) : [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] [tu:; tə] [ðɪs] ?
(To the prisoner) : What do you say to this ?
(到 这 囚犯) : 什么 做 你 说 到 这 ?

（对囚犯说）：你对此有何话说？

[aɪ][hoʊp][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][ə; eɪ] " [dʒent] .
I hope you are not a " gent .
我 希望 你 是 不是 一个 " 绅士 .

我希望你不是个"绅士"。

" ['prɪz(ə)nər] : [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] , [sɜ:r] ,
" Prisoner : I am not , sir ,
" 囚犯 : 我 是 不是 , 先生 ,

囚犯：我不是，先生，

[ænd; ənd][aɪ] [trʌst] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ] " [dʒent] " [ænd; ənd][ə; eɪ] "
and I trust that I know the distinction between a " gent " and a "
和 我 相信 那 我 知道 这 区别 之间 一个 " 绅士 " 和 一个 "
['dʒent(ə)lmən] .
gentleman .
绅士 .

我相信我知道"gent"和"gentleman"之间的区别。

" ['mɪstər] . ['rɔ:linsn] : [aɪ] [der] [seɪ] [ju:; jʊ][du:] , [sɜ:r] ,
" Mr . Rawlinson : I dare say you do , sir ,
" 先生 . 罗林森 : 我 敢 说 你 做 , 先生 ,

罗林森先生：我敢说您确实如此，先生。

[ænd; ənd][aɪ] [lʊk] [ə'pɑ:n][ðə; ði][wɜ:rd] “ [dʒent] ” [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['blækgɑ:rd]

and	I	look	upon	the	word	“	gent	”	as	one	of	the	most	blackguard
和	我	看	之上	这	单词	“	绅士	”	作为	一	的	这	最多	浑蛋

[ɪk'spreʃənz] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] [ju:st] .

expressions	that	can	be	used	.
表达式	那	能	是	用过的	.

而我认为“绅士”这个词是最无赖的表达方式之一。

[ðə; ði]['prɪz(ə)nər][wʌz; wəz][faɪnd] 5s . , [wɪtʃ] [hi:; hi][də'rektli; daɪ'rektli] [peɪd] .

The	prisoner	was	fined	5s	.	,	which	he	directly	paid	.
这	囚犯	曾是	罚款	5s	.	,	哪个	他	直接地	有薪酬的	.

该囚犯被罚款5先令，他直接缴纳了罚款。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [ɪk'si:dɪŋli] [dɪ'laɪtɪd] [wen] [wi:; wi] [ri:d] [ðɪs] [pə'li:s] [rɪ'pɔ:rt] .

We	were	exceedingly	delighted	when	we	read	this	police	report	.
我们	是	非常	高兴极了	什么时候	我们	读	这	警察	报告	.

我们读到这份警方报告时，感到无比欣喜。

[wi:; wi][hæd; həd] ['leɪbərd] , [fɔ:r; fər] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] ['jɪrz] , [tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv][dʒents]

We	had	laboured	,	for	three	or	four	years	,	to	bring	the	race	of	Gents
我们	有	辛勤劳作	,	为了	三	或者	四	年	,	到	带来	这	种族	的	男士们

['ɪntu:][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] [kən'tempt] ;

into	universal	contempt	;
进入	普遍的	鄙视	;

我们花了三四年时间，使绅士种族受到普遍鄙视；

[ænd; ənd][wi:; wi][æt; ət][læst] [faʊnd] [ðæt] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] ['lʌndən] ['mædʒɪstreɪt]

and	we	at	last	found	that	an	intelligent	and	respected	London	magistrate
和	我们	在	最后的	成立	那	一个	聪明的	和	受人尊敬	伦敦	地方法官

[hæd; həd] ['pʌblɪkli] ['steɪtɪd] ,

had	publicly	stated	,
有	公开	声明	,

我们最终发现，一位受人尊敬的伦敦地方法官曾公开表示：

[frʌm; frəm][ðə; ði] [bentʃ] , [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] [klæs] [ɪn] ['kwestʃən] ;

from	the	bench	,	his	opinion	of	the	miserable	class	in	question	;
从	这	长椅	,	他的	观点	的	这	悲惨的	班级	在	问题	;

他从法官席上发表了对这个悲惨阶级的看法；

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪg'zæktli][ˌkəuin'saidid][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] .

and	that	it	exactly	coincided	with	our	own	.
和	那	它	确切地	巧合	和	我们的	自己的	.

而且它与我们自己的情况完全吻合。

[bʌt; bət] [fiərɪŋ] — [frʌm; frəm] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] ['oʊdiəs] [wɜ:rd] [stɪl] ['sta:tiŋ] [ʌp][ɪn] [ʃɑ:ps] , ['tɪkɪtɪd]

But	fearing	—	from	seeing	the	odious	word	still	starting	up	in	shops	,	ticketed
但	害怕	一	从	看到	这	令人厌恶的	单词	仍然	开始	向上	在	商店	,	已售票

[tu:; tə][waɪld]

to	wild
到	荒野

但恐惧——从看到这个令人厌恶的词仍然在商店里出现，被贴上标签，引发骚乱

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ]

vii
七

七

['ɑ:rtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [dres] , [tu:; tə][bi:; bi] [ˌhɪr'æftər] [ə'l(j)u:d] [tu:; tə] ,

articles	of	dress	,	to	be	hereafter	alluded	to	,
文章	的	裙子	,	到	是	此后	暗示	到	,

下文将提及的服饰用品

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['hɪrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə'plaɪd] [baɪ][wʌn] “ ['pɑːrti] ” [tuː; tə]

as	well	as	hearing	it	every	now	and	then	applied	by	one	“	party	”	to
作为	出色地	作为	听力	它	每一个	现在	和	然后	应用	经过	一	“	派对	”	到

[ə'nʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] — [ðæt] [ðə; ði] ['spiːʃiːz] [wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [ɪk'stɪŋkt] ;

another	of	his	acquaintance	—	that	the	species	was	not	yet	extinct	;
其他	的	他的	熟人	—	那	这	物种	曾是	不是	然而	灭绝	;

他也时不时地听到一位“当事人”对他的熟人说——这个物种还没有灭绝；

[fiərɪŋ] [ðɪs] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][də'rekt] [ə'tæks] [ɪn] [pʌntʃ] [ænd; ənd] ['bɛntliːz] ['mɪsəleɪni] ,

fearing	this	,	in	spite	of	our	direct	attacks	in	Punch	and	Bentley's	Miscellany	,
害怕	这	,	在	尽管如此	的	我们的	直接的	攻击	在	冲床	和	宾利的	杂项	,

尽管我们在《笨拙》杂志和本特利杂记中进行了直接抨击，但我们仍然担心这一点。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][saɪd] - [wɪnd] [bloʊz] [θruː] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ɪ'stiːmd] [frend]

and	our	side	-	wind	blows	through	the	medium	of	our	esteemed	friend
和	我们的	边	-	风	打击	通过	这	中等的	的	我们的	尊敬的	朋友

[dʒɑːn] ['pæri] ,

John	Parry	,
约翰	格挡	,

我们的侧风是通过我们尊敬的朋友约翰·帕里这个媒介吹来的，

['sɜːrt(ə)n] [bə'lesks] [æt; ət][ðə; ði][laɪ'siːəm] ,

certain	burlesques	at	the	Lyceum	,
肯定	滑稽剧	在	这	利塞姆	,

在利塞姆剧院上演的某些滑稽剧，

[ænd; ənd] ['veriəs] ['ʌðər] ['tʃænlz] — [wiː; wi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ə'pɑːn] [ˌriːkən'sɪdərɪŋ] [ɔːl][wiː; wi][hæd; həd]

and	various	other	channels	—	we	determined	upon	reconsidering	all	we	had
和	各种各样的	其他	频道	—	我们	决定	之上	重新考虑	全部	我们	有

['evər] [prə'paʊndid] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

ever	propounded	on	the	subject	,
曾经	提出的	在	这	主题	,

以及其他各种渠道——我们重新审视了我们之前就此主题提出的所有观点后，决定了这一点。

[ænd; ənd] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][fɔːrm] [naʊ] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdər] ,

and	publishing	it	in	the	form	now	presented	to	the	reader	,
和	出版	它	在	这	形式	现在	呈现	到	这	读者	,

并以现在呈现给读者的形式出版。

[ðæt] [ɔːl] [maɪt] ['klɪrli] [siː] [huː] [ðə; ði][dʒents][wɜːr; wər] , [ænd; ənd] [ʃʌn] [ðem; ðəm] [ə'kɔːrdɪŋli] .

that	all	might	clearly	see	who	the	Gents	were	,	and	shun	them	accordingly	.
那	全部	可能	清楚地	看	WHO	这	男士们	是	,	和	回避	他们	因此	.

好让所有人都能清楚地看到谁是绅士，并相应地避开他们。

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi] [liːv] ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [bʊk] [ɪn][jʊr; jər][hændz] , ['pʌblɪʃt] [æt; ət][ə; eɪ][praɪs] ,

And	so	we	leave	our	little	book	in	your	hands	,	published	at	a	price	,
和	所以	我们	离开	我们的	小的	书	在	你的	双手	,	已发布	在	一个	价格	,

所以，我们把这本小册子放在您手中，它是付费出版的。

[æz; əz][ə; eɪ] [prə'spektəs] ['ɔːlweɪz] [sez] , “ [ðæt] [wɪl] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]

as	a	prospectus	always	says	,	“	that	will	bring	it	within	the
作为	一个	招股说明书	总是	说道	,	“	那	将要	带来	它	之内	这

正如招股说明书中常说的那样，“这将使其符合……”

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

viii
八

八

[riːtʃ] [ʌv; əv][ɔːl] ['klæsɪz] .

reach	of	all	classes	.
抵达	的	全部	课程	.

惠及所有阶层。

” [ænd; ənd][wiː; wi] [rɪ'kwest] [jʊr; jər][ˌsiː 'oʊ] - [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [tɔːrdz] [ðə; ði] [greɪt] [end][ʌv; əv] ['pʊtɪŋ]

”	And	we	request	your	co	-	operation	towards	the	great	end	of	putting
”	和	我们	要求	你的	合作	-	手术	向	这	伟大的	结尾	的	推杆

[dʒents][aʊt] [ˌɔːltə'geðər] .

Gents	out	altogether	.
男士们	出去	共	.

“我们请求你们合作，以实现彻底清除Gents的伟大目标。”

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [fɔːrm][æn; ən] [ə'fensɪv] ['bɑːdi] , [ʌv; əv] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [wʊd] [æt; ət]

For	they	form	an	offensive	body	,	of	more	importance	than	you	would	at
为了	他们	形式	一个	进攻	身体	,	的	更多的	重要性	比	你	会	在

[fɜːrst] [kən'siːv] ;

first	conceive	;
第一的	构想	;

因为他们组成了一个进攻团体，其重要性远超你最初想象；

[ænd; ənd][bəuθ]['pʌblɪk][ænd; ənd]['praɪvət][sə'saɪəti] [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] ['benɪfɪtɪd] [baɪ][ðer; ðər][ɪk'stɪŋkʃ(ə)n]

and	both	public	and	private	society	will	be	much	benefited	by	their	extinction
和	两个都	民众	和	私人的	社会	将要	是	很多	受益	经过	他们的	灭绝

. [wʌn]

.	1
.	1

它们的灭绝将极大地造福公共社会和私人社会。

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri]

THE	NATURAL	HISTORY
这	自然的	历史

自然史

[ʌv; əv]

OF
的

的

[ðə; ði][dʒent] .

THE	GENT	.
这	绅士	.

绅士。

['tʃæptər] [aɪ] .

CHAPTER	I	.
章	我	.

第一章

[wʌt] [ðə; ði][dʒent][ɪz] ['dʒen(ə)rəli] .

WHAT	THE	GENT	IS	GENERALLY	.
什么	这	绅士	是	一般来说	.

绅士通常是什么样的人。

[ðə; ði] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] ,

The	species	of	the	human	race	,
这	物种	的	这	人类	种族	,

人类这个物种，

[tuː; tə][ðə; ði][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər][ə'baʊt][tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]

to	the	consideration	of	which	we	are	about	to	draw	the	attention	of
到	这	考虑	的	哪个	我们	是	关于	到	画	这	注意力	的

[ðə; ði] ['riːdər] ,

the	reader	,
这	读者	,

我们即将提请读者注意以下问题：

[ɪz][ʌv; əv][ɔːl] ['ʌðər] [ðə; ði][moʊst] [ʌn'berəb(ə)l] , ['prɪnsəpli] [frʌm; frəm][æn; ən] [ə'sʌmpʃ(ə)n] of2

is	of	all	others	the	most	unbearable	,	principally	from	an	assumption	of2
是	的	全部	其他的	这	最多	难以忍受	,	主要	从	一个	假设	of2

在所有因素中，这是最难以忍受的，主要源于一个假设2

[staɪl] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] — [ə; eɪ]['fjuːt(ə)l] ['eɪpɪŋ] [ʌv; əv][suːˌpɪri'ɔːrəti] [ðæt] [in'spaiəz][ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] ['fiːlɪŋz]

style	about	him	—	a	futile	aping	of	superiority	that	inspires	us	with	feelings
风格	关于	他	—	一个	徒劳	模仿	的	优势	那	鼓舞人心	我们	和	情怀

[ʌv; əv] ['miŋgld] [kən'tempt] [ænd; ənd] [ə'mjuːzmənt] ,

of	mingled	contempt	and	amusement	,
的	混合	鄙视	和	娱乐	,

他身上那种风格——一种徒劳地模仿优越感，让我们既感到鄙夷又觉得好笑。

[wen] [wiː; wi] ['kɑːntəmpleɪt] [hɪz; ɪz] [rɪ'dɪkjələs] [prɪ'tenʃənz] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] “ [ðə; ði] [θɪŋ] .

when	we	contemplate	his	ridiculous	pretensions	to	be	considered	“	the	thing	.
什么时候	我们	沉思	他的	荒谬的	虚荣心	到	是	经过考虑的	“	这	事物	.

当我们思考他荒谬的自负，想要成为“那个人”。

” [ðə; ði][dʒent][ɪz][ʌv; əv] [kəm'pærətɪvli] [leɪt] [kri'eɪʃ(ə)n] .

”	The	Gent	is	of	comparatively	late	creation	.
”	这	根特	是	的	比较	晚的	创建	.

“绅士是相对较晚才出现的。”

[hiː; hi][hæz; həz] [sprʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪdʒən(ə)l] [ruːd] [ˌʌn'tuːtərd] [mæn][baɪ][ˌkɑːmbə'neɪʃənz][ʌv; əv]

He	has	sprung	from	the	original	rude	untutored	man	by	combinations	of
他	有	弹簧	从	这	原来的	粗鲁的	未经训练的	男人	经过	组合	的

[tʃæns] [ænd; ənd][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] ,

chance	and	cultivation	,
机会	和	栽培	,

他原本是一个粗鲁无知的人，后来通过机遇和修养的结合，才变成了现在的样子。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [æz; əz][ðə; ði]['leɪtər] [və'raɪətiz] [ʌv; əv]['fænsi] ['pɪpɪn] [hæv; həv] [bɪn] [prə'duːst]

in	the	same	manner	as	the	later	varieties	of	fancy	pippins	have	been	produced
在	这	相同的	方式	作为	这	之后	品种	的	想要	皮平斯	有	到过	生产

[baɪ][ðə; ði][dɪ'vaɪsɪz][ʌv; əv]['ɑːrtf(ə)l]['mɑːrkɪt] - ['gɑːdnəz] ,

by	the	devices	of	artful	market	-	gardeners	,
经过	这	设备	的	巧	市场	-	园丁	,

就像后来一些品种的精美苹果是由技艺高超的菜农通过各种方法培育出来的一样，

[frʌm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [stɑːk] [waɪld][kræb][ʌv; əv][ðə; ði] [hedʒz] .

from	the	original	stock	wild	crab	of	the	hedges	.
从	这	原来的	库存	荒野	螃蟹	的	这	对冲	.

源自树篱中的原始野生螃蟹。

[ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [dʒents][hæv; həv][ʌv; əv] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ə'dresɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] [æz; əz] “ [maɪ]

The	fashion	which	Gents	have	of	occasionally	addressing	one	another	as	“	my
这	时尚	哪个	男士们	有	的	偶尔	解决	一	其他	作为	“	我的

['pɪpɪn] ” ['feivəz] [ðɪs] [ə'nælədʒi] :

pippin	”	favours	this	analogy	:
皮平	”	恩惠	这	类比	:

绅士们偶尔会以“my pippin”来称呼彼此，这种风俗恰恰印证了这种比喻：

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [juːz] [ðɪs] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [spiːtʃ] , [ðeɪ] [prə'naʊns] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['fɑːloʊz] ,

and	when	they	use	this	figure	of	speech	,	they	pronounce	it	as	follows	,
和	什么时候	他们	使用	这	数字	的	演讲	,	他们	发音	它	作为	跟随	,

当他们使用这种修辞手法时，他们的发音如下：

— ['pleɪsɪŋ] [greɪt] [stres] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] ['letər] , [ænd; ənd] [ðen] ['weɪtɪŋ] [ə'waɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði][rest] ,

—	placing	great	stress	on	the	first	letter	,	and	then	waiting	awhile	for	the	rest	,
—	放置	伟大的	压力	在	这	第一的	信	,	和	然后	等待	一会儿	为了	这	休息	,

——先着重强调第一个字母，然后过一段时间再读其余字母。

— “ ['ʊloʊ] , [maɪ][piː] — - !
— “ Ullo , my P — ippin !
— “ 乌洛 , 我的 P — - !

—“你好，我的P—ippin！

” ['æftər] [mʌtʃ] ['dɪlɪdʒənt][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ,
” After much diligent investigation ,
” 后 很多 勤奋 调查 ,

经过大量细致的调查，

[wiː; wi][faɪnd][noʊ]['menʃ(ə)n] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒent][ɪn][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv] ['ɔːθəz] [huː]
we find no mention made of the Gent in the writings of authors who
我们 寻找 不 提到 制成 的 这 根特 在 这 著作 的 作者 WHO
['flʌrɪʃt] [ˌæntɪ'siːd(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði][læst][ten] ['jɪrz] . [θriː]
flourished antecedent to the last ten years . 3
繁荣 前件 到 这 最后的 十 年 . 3

在过去十年之前活跃的作家的著作中，我们没有发现任何关于根特的记载。3

[ɪn][ðə; ði]['oʊldər][wɜːrks][wiː; wi] [miːt] [wɪð; wɪθ] “ [bʌks] ” [ænd; ənd] “ [geɪ] [bleɪdz] ” [ænd; ənd] “ ['prɪti]
In the older works we meet with “ bucks ” and “ gay blades ” and “ pretty
在 这 老 作品 我们 见面 和 “ 雄鹿 ” 和 “ 同性恋 刀片 ” 和 “ 漂亮的
['fɛloʊz] ;
fellows ;
伙伴们 ;

在早期的作品中，我们遇到了“雄鹿”、“快乐的刀锋”和“漂亮的家伙”；

” [ænd; ənd]['leɪtər][wɪð; wɪθ] “ [men][ə'pɑːn] [taʊn] , ”
” and later with “ men upon town , ”
” 和 之后 和 “ 男人 之上 镇 , ”

”以及后来的“城里的男人们”

“ [swelz] ” [ænd; ənd] “ ['daʊni] [wʌnz] , ” [ɔːr] “ ['noʊɪŋ] [kəʊvz] :
“ swells ” and “ downy ones , ” or “ knowing coves :
“ 涌浪 ” 和 “ 绒毛状 一个 , ” 或者 “ 会心 海湾 :

“涌浪”和“绒毛状的”，或“熟悉的港湾”：

” [bʌt; bət][ðə; ði] [pjʊr] [dʒent] [kʌmz] [nɑːt]['ʌndər] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ɔːrdərz] .
” but the pure Gent comes not under any of these orders .
” 但 这 纯的 根特 来 不是 在下面 任何 的 这些 订单 .

但纯正的绅士不受这些秩序的约束。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [noʊn] [ɪn] [ðiːz] [taɪmz] .
He was not known in these times .
他 曾是 不是 已知 在 这些 时代 .

在那个时代，他并不出名。

[hiː; hi][ɪz] ['skersli] [ˌʌndər'stʊd] [naʊ] [soʊ][ˌjuːnɪ'vɜːrsəli][æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] [wɪʃ] ;
He is scarcely understood now so universally as we could wish ;
他 是 几乎 理解 现在 所以 普遍地 作为 我们 可以 希望 ;

如今，他的思想还没有像我们希望的那样被世人普遍理解；

[bʌt; bət][wiː; wi] [trʌst] [ðæt] [hɪz; ɪz]['riːəl] ['kærəktər] [wɪl] , [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] , [biː; bi] ['prɑːpərli] [ə'priːʃieɪtɪd] .
but we trust that his real character will , before long , be properly appreciated .
但 我们 相信 那 他的 真实的 特点 将要 , 前 长的 , 是 适当地 感谢 .

但我们相信，他的真实品格很快就会得到人们的正确认识。

[hiː; hi][ɪz] ['evɪdəntli] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][sə'saɪəti]

He	is	evidently	the	result	of	a	variety	of	our	present	condition	of	society
他	是	显然	这	结果	的	一个	种类	的	我们的	展示	状况	的	社会

— [ðæt] ['kɑːnstənt] ['werɪŋ] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə] [ə'pɪr] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wiː; wi][ɪn] [ri'æləti]

—	that	constant	wearing	struggle	to	appear	something	more	than	we	in	reality
—	那	持续的	穿着	斗争	到	出现	某物	更多的	比	我们	在	现实

[ɑːr; ər] ,

are	,
是	,

他显然是我们当今社会各种状况的产物——那种不断挣扎、试图让自己看起来比实际更优秀的状态。

[wɪtʃ] [naʊ] ['kærəktəraɪz] ['evri] ['bɑːdi] , [bəuθ][ɪn][ðer; ðər]['pʌblɪk][ænd; ənd]['praɪvət] ['feɪzɪz] .

which	now	characterizes	every	body	,	both	in	their	public	and	private	phases	.
哪个	现在	具有特征	每一个	身体	,	两个都	在	他们的	民众	和	私人的	阶段	.

现在，无论在公共场合还是私人场合，每个人都具有这种特征。

['aʊər; ɑːr] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz][fɜːrst] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði][dʒents][ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mænər] : —

Our	attention	was	first	called	to	the	Gents	in	the	following	manner	:	—
我们的	注意力	曾是	第一的	称为	到	这	男士们	在	这	下列的	方式	:	—

我们首先注意到男士们的情况如下：——

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ]['sɜːrt(ə)n]

We	were	in	the	habit	of	occasionally	coming	into	contact	with	certain
我们	是	在	这	习惯	的	偶尔	未来	进入	接触	和	肯定

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,

individuals	,
个人	,

我们过去常常会与某些人接触，

[huː] [wen] [ðeɪ] [spoʊk] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'kweɪntəns] [wɜːr; wər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [seɪ] “ [aɪ] [noʊ]

who	when	they	spoke	of	their	acquaintances	were	accustomed	to	say	“	I	know
WHO	什么时候	他们	辐	的	他们的	熟人	是	习惯	到	说	“	我	知道

[ə; eɪ][dʒent] ,

a	Gent	,
一个	根特	,

他们谈到熟人时，习惯说“我认识一位绅士，

” [ɔːr] , “ [ə; eɪ] Gent4

”	or	,	“	A	Gent4
”	或者	,	“	一个	Gent4

或者，“A Gent4

[toʊld][ˌem 'iː] .

told	me	.
讲述	我	.

告诉我了。

” ['nevər] [baɪ] ['eni] [gʊd] [lʌk] [dɪd][wiː; wi] [hɪr] [ðem; ðəm] [spiːk] [ʌv; əv]['dʒent(ə)lmən] .

”	Never	by	any	good	luck	did	we	hear	them	speak	of	Gentlemen	.
”	绝不	经过	任何	好的	运气	做过	我们	听到	他们	说话	的	先生们	.

“我们从未听他们提起过绅士这个称呼，真是万幸。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [ðæt] [wiː; wi] ['tʃænst] , [ɑːn]['fjuːtʃər] [ə'keɪʒənz] ,

But	it	occurred	that	we	chanced	,	on	future	occasions	,
但	它	发生	那	我们	偶然	,	在	未来	场合	,

但后来我们偶然发现，在以后的场合中，

[tuː; tə] [siː] [wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒents] [ə'bʌv] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə] ,

to	see	one	or	two	of	the	Gents	above	alluded	to	,
到	看	一	或者	二	的	这	男士们	多于	暗示	到	,

见到上面提到的一两位绅士，

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [ˌʌndərˈstʊd] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

and	then	we	understood	what	they	were	.
和	然后	我们	理解	什么	他们	是	.

然后我们才明白它们是什么。

[ðə; ði][fɜːrst][dʒent][wiː; wi]['evər] [sɔː] , [wiː; wi] [ɪn'kaʊntər] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑːmnɪbəs] ,

The	first	Gent	we	ever	saw	,	we	encountered	on	the	roof	of	an	omnibus	,
这	第一的	根特	我们	曾经	锯	,	我们	遭遇	在	这	屋顶	的	一个	综合	,

我们见到的第一个绅士，是在一辆公共汽车的车顶上遇到的。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hæt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɑːn][wʌn][saɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sterɪŋ] [ʃɔːl] [raʊnd] his5

with	his	hat	a	little	on	one	side	,	and	a	staring	shawl	round	his5
和	他的	帽子	一个	小的	在	一	边	,	和	一个	凝视	披肩	圆形的	his5

他的帽子歪向一边，身上披着一条醒目的披肩。

[nek] .

neck	.
脖子	.

脖子。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ]['smoʊkɪŋ][ə; eɪ][sɪ'gɑːr] , [æz; əz][hiː; hi][sæt][nekst][tuː; tə][ðə; ði]['draɪvər] ,

He	was	also	smoking	a	cigar	,	as	he	sat	next	to	the	driver	,
他	曾是	还	吸烟	一个	雪茄	,	作为	他	卫星	下一个	到	这	司机	,

他坐在司机旁边，嘴里还叼着雪茄。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [riːp] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ænɪkˌdoʊts][ænd; ənd] [ri'maːks]

in	order	that	he	might	reap	the	benefit	of	his	anecdotes	and	remarks
在	命令	那	他	可能	收割	这	益处	的	他的	轶事	和	评论

[kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['hɔːrsɪz][ænd; ənd]['viːəkl; 'viːhɪkl] ,

concerning	the	horses	and	vehicle	,
有关	这	马匹	和	车辆	,

为了让他能够从他关于马匹和车辆的轶事和评论中获益，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][dʒent][rɪ'plaɪd][æt; ət] ['ɪntərvlz] , “ [ɑː] , ” [ænd; ənd] “ [jes] , ” [ænd; ənd] “ [aɪ]

to	which	the	Gent	replied	at	intervals	,	“	Ah	,	”	and	“	Yes	,	”	and	“	I
到	哪个	这	根特	回复	在	间隔	,	“	啊	,	”	和	“	是的	,	”	和	“	我

[ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɑːt] ,

should	say	not	,
应该	说	不是	,

这位绅士不时回答说：“啊，”“是的，”“我不认为，”

” [ænd; ənd] “ [dʒʌst][soʊ] , ” [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['sɪmələr] [freɪzɪz] [juːst] [tuː; tə] [fɪl] [ʌp] [ʌn'mɪnɪŋ] ['daɪəlɔːg]

”	and	“	Just	so	,	”	with	other	similar	phrases	used	to	fill	up	unmeaning	dialogue
”	和	“	只是	所以	,	”	和	其他	相似的	短语	用过的	到	充满	向上	无意义的	对话

.

:

.

“就是这样”和“正是如此”，以及其他类似的短语被用来填充无意义的对话。

[wiː; wi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [spiːk] [ʌv; əv] “ [ə; eɪ]['pɑːrti][hiː; hi] [nuː] ,

We	heard	him	speak	of	“	a	Party	he	knew	,
我们	听到	他	说话	的	“	一个	派对	他	知道	,

我们听到他谈到他所了解的“一个政党”，

” [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [æt; ət] ['hɪrɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ɔːf] - [hɔːrs] [wɜːrkt] “

”	and	he	was	very	much	interested	at	hearing	that	the	off	-	horse	worked	“
”	和	他	曾是	非常	很多	感兴趣的	在	听力	那	这	离开	-	马	工作	“

[ɪn][ðə; ði]['fʌst] [bʌs] [æz; əz]['evər] ['ʃɪlɪˌbiːr] ['stɑːrtɪd] ,

in	the	fust	bus	as	ever	Shillibeer	started	,
在	这	fust	公共汽车	作为	曾经	希利比尔	开始	,

“他非常感兴趣地听说，那匹马的助手”像以往一样，在第一辆公共汽车上工作，”希利比尔说道。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [tʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['eɪndʒl][tuː; tə][biː; bi][pʊt][ɑːn][ðə; ði] ['elɪfənt] .

and	was	took	from	the	Angel	to	be	put	on	the	Elephant	.
和	曾是	采取	从	这	天使	到	是	放	在	这	大象	.

然后被从天使身边带走，放到大象背上。

" [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪŋgjələr][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] " [ðə; ði] [gʌvnɚ] [gɪv]

"	He	was	also	informed	of	the	singular	speculation	in	which	"	the	guvner	give
"	他	曾是	还	知情的	的	这	单数	推测	在	哪个	"	这	州长	给

[ə; eɪ] - [noʊt][fɔːr; fər] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [mer] ,

a	fippun	note	for	that	little	mare	,
一个	-	笔记	为了	那	小的	母马	,

他还得知了一种奇特的猜测，即"老板为那匹小母马支付了一笔钱"，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ɔːfərd] [eɪt] - [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wiːk] ,

and	was	offered	eight	sovrins	for	her	within	a	week	,
和	曾是	提供	八	-	为了	她	之内	一个	星期	,

一周之内，有人出价八块索夫林要送给她。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɛglɚ] [bæg][oʊ] - [boʊnz] ;

though	she	was	a	reg'lar	bag	o	'	bones	;
尽管	她	曾是	一个	reg'lar	包	o	-	骨头	;

虽然她瘦得只剩皮包骨了；

" [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði][dʒent] [əb'zɜːrvd] [ðæt] " ['veri] ['ɔːf(ə)n] [ðoʊz] [sɔːrt][ʌv; əv]['hɔːrsɪz][wɜːr; wər][ðə; ði]

"	upon	which	the	Gent	observed	that	"	very	often	those	sort	of	horses	were	the
"	之上	哪个	这	根特	观察到	那	"	非常	经常	那些	种类	的	马匹	是	这

[best] .

best	.
最好的	.

这位绅士评论道："通常情况下，这类马都是最好的。"

" ['hævɪŋ] [dɪ'lɪvərd] [hɪm'self][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə'pɪnjən] , [hiː; hi] [roʊld] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑːr][ə'baʊt][ɪn][hɪz; ɪz]

"	Having	delivered	himself	of	which	opinion	,	he	rolled	his	cigar	about	in	his
"	拥有	发表	他自己	的	哪个	观点	,	他	滚动	他的	雪茄	关于	在	他的

[maʊθ] ,

mouth	,
嘴	,

"说完自己的看法后，他把雪茄在嘴里捻来捻去。"

[geɪv] [ə; eɪ] [wɪf] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [feɪs] , [ænd; ənd] then6

gave	a	whiff	in	our	face	,	and	then6
给予	一个	闻	在	我们的	脸	,	和	then6

朝我们脸上扑了一口气，然后6

[rɪ'muːvd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz]['mɪd(ə)l][ænd; ənd] [rɪŋ] - ['fɪŋgər] , [tuː; tə]['ɔːfər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ə'nʌðər]

removed	it	between	his	middle	and	ring	-	finger	,	to	offer	it	to	another
已移除	它	之间	他的	中间	和	戒指	-	手指	,	到	提供	它	到	其他

[dʒent][ɑːn][ðə; ði] [ruːf] ,

Gent	on	the	roof	,
根特	在	这	屋顶	,

他把它从中指和无名指间取出，递给屋顶上的另一位绅士。

[huː] ['bɛgd] [ðə; ði] ['feɪvər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪt] .

who	begged	the	favour	of	a	light	.
WHO	乞求	这	偏爱	的	一个	光	.

谁乞求一盏灯?

[ðə; ði][nekst][dʒent][wiː; wi][met][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [striːt] .

The	next	Gent	we	met	was	in	the	street	.
这	下一个	根特	我们	遇见	曾是	在	这	街道	.

我们在街上遇到了下一位绅士。

[hiː; hi] [wɔːr] [lɑːrdʒ] [tʃek] ['traʊzərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [truː] [laɪt] [kə'miːdiən] ['pætərn] ,

He	wore	large	check	trowsers	of	the	true	light	comedian	pattern	,
他	穿着	大的	查看	裤子	的	这	真的	光	喜剧演员	图案	,

他穿着那种典型的轻喜剧演员风格的大格子裤，

[wɪtʃ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ɪk'spresli] [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['wɔːltər] ['leɪsi] , [ɔːr]['mɪstər] .

which	appeared	to	have	been	made	expressly	for	Mr	.	Walter	Lacy	,	or	Mr	.
哪个	出现	到	有	到过	制成	明确地	为了	先生	.	沃尔特	莱西	,	或者	先生	.

[raɪt] :

Wright	:
赖特	:

似乎是专门为沃尔特·莱西先生或赖特先生制作的：

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ɑːn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ɑːd] [koʊt] ;

and	he	had	on	a	short	odd	coat	;
和	他	有	在	一个	短的	奇怪的	外套	;

他穿着一件短款的奇特外套；

[sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][æz; əz] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['bʌkˌstoʊn] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə]

such	a	one	as	that	in	which	Mr	.	Buckstone	might	be	expected	to	go	to
这样的	一个	一	作为	那	在	哪个	先生	.	巴克斯通	可能	是	预期的	到	去	到

[ə; eɪ] [bɔːl] .

a	ball	.
一个	球	.

例如，巴克斯通先生可能会被邀请参加舞会。

[hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stɪk] [ʌv; əv][noʊ] ['ɜːrθli] [juːz] ,

He	carried	a	little	stick	of	no	earthly	use	,
他	携带	一个	小的	戳	的	不	尘世的	使用	,

他带着一根毫无用处的小棍子，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɔrsəz] ['sɪlvər] [huːf] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [kept] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps]

with	a	horse's	silver	hoof	on	the	top	of	it	,	which	he	kept	to	his	lips
和	一个	马匹	银	蹄	在	这	顶部	的	它	,	哪个	他	保留	到	他的	嘴唇

['ɔːlweɪz] ;

always	;
总是	;

顶端是一只银色的马蹄，他总是把它放在嘴边；

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlsoʊ] ['peɪtrənaɪz] [ðə; ði] ['sterɪŋ] [ʃɔːl] [ænd; ənd][sɪ'gɑːr] ;

and	he	also	patronised	the	staring	shawl	and	cigar	;
和	他	还	受惠	这	凝视	披肩	和	雪茄	;

他还光顾了那条引人注目的披肩和雪茄；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['evɪdəntli] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] “ ['ræðər] [ðə; ði] ['stɪltən] [ðæn; ðən] ['ʌðərwaɪz]

and	he	evidently	imagined	that	he	was	“	rather	the	Stilton	than	otherwise
和	他	显然	想象	那	他	曾是	“	相当	这	斯蒂尔顿	比	否则

” — “ ['stɪltən] ” [ɔːr] “ [tʃiːz] ” ['biːɪŋ] [tɜːrmz][baɪ] [wɪtʃ] [dʒents][ɪm'plaɪ] [staɪl] [ɔːr] ['fæʃ(ə)n] .

”	—	“	Stilton	”	or	“	cheese	”	being	terms	by	which	Gents	imply	style	or	fashion	.
”	—	“	斯蒂尔顿	”	或者	“	奶酪	”	存在	条款	经过	哪个	男士们	意味着	风格	或者	时尚	.

他显然认为自己“宁愿像斯蒂尔顿奶酪一样”——“斯蒂尔顿奶酪”或“奶酪”是绅士们用来表示风格或时尚的词语。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [pər'sʊ] [ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːrl][ʌv; əv]['mɑːdɪst] [dɪ'pɔːrtmənt] , [huː] [wʌz; wəz] ['pɑːsəbli]

He	was	pursuing	a	pretty	girl	of	modest	deportment	,	who	was	possibly
他	曾是	追求	一个	漂亮的	女孩	的	谦虚的	仪态	,	WHO	曾是	可能

['goʊɪŋ] [hoʊm] — [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːvnɪŋ] ,

going	home	—	for	it	was	evening	,
去	家	—	为了	它	曾是	晚上	,

他正在追求一位举止端庄、容貌姣好的女孩，她可能正要回家——因为当时已是傍晚。

[wen] [dʒents][ænd; ənd] [tʃi:p] [ʌm'breləz] ['tʃi:fli] ['flɜ:rɪʃ] — ['æftər][hɜ:r; hər][hɑ:rd] ['deɪz] [tɔɪl][æt; ət]

when	Gents	and	cheap	umbrellas	chiefly	flourish	—	after	her	hard	day's	toil	at
什么时候	男士们	和	便宜的	雨伞	主要	繁荣	—	后	她	难的	天	辛劳	在

[ə; eɪ] ['bɑ:nɪt] - [ʃɑ:p] .

a	bonnet	-	shop	.
一个	引擎盖	-	店铺	.

在她辛苦地在帽子店工作了一天之后，男士和廉价雨伞开始盛行。

[ðə; ði] Gent7

The	Gent7
这	Gent7

Gent7

[hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] [sens] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əd'vænsɪz] [wɜ:r; wər] [rɪ'pʌlst] [wɪð; wɪθ][skɔ:rn]

had	not	the	sense	to	see	that	his	advances	were	repulsed	with	scorn
有	不是	这	感觉	到	看	那	他的	进展	是	反感	和	轻蔑

[ænd; ənd][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

and	indignation	.
和	愤慨	.

他丝毫没有意识到自己的示好遭到了对方的蔑视和愤慨。

He8

He8
He8

赫8

[ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [baɪ] [ə'dresɪŋ] [hɪz; ɪz] [kɔ:rs] [ə'nɔɪɪŋ] ['gæləntri] [tu:; tə][æn; ən] [ˌʌnprə'tektɪd] [gɜ:rl] ,

imagined	that	by	addressing	his	coarse	annoying	gallantry	to	an	unprotected	girl	,
想象	那	经过	解决	他的	粗	恼人的	英勇	到	一个	未受保护	女孩	,

他想象着自己对一个毫无防备的女孩表现出粗鲁无礼的轻佻举止，

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['æktɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz] “ [ə'pɑ:n] [taʊn] , ”

he	was	acting	as	if	he	was	“	upon	town	,	”
他	曾是	表演	作为	如果	他	曾是	“	之上	镇	,	”

他表现得好像自己“身在城里”一样。

“ [ə; eɪ][fæst][mæn] , ”

“	a	fast	man	,	”
“	一个	快速地	男人	,	”

“一个速度很快的人”，

“ [ʌp][tu:; tə][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔ:r] [tu:] , ” [ɔ:r][sʌm; səm] ['ʌðər] [sʌtʃ] ['epɪθet] ,

“	up	to	a	thing	or	two	,	”	or	some	other	such	epithet	,
“	向上	到	一个	事物	或者	二	,	”	或者	一些	其他	这样的	别名	,

“做了一两件事”，或者其他类似的形容词，

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][æm'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][dʒent][tu:; tə][get] [ə'tætʃt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [neɪm] .

which	it	is	the	ambition	of	the	Gent	to	get	attached	to	his	name	.
哪个	它	是	这	志向	的	这	根特	到	得到	随附的	到	他的	姓名	.

这是绅士们梦寐以求的，希望自己的名字能与此联系起来。

[wi:; wi][met][ðə; ði][nekst][dʒent][ɪn][ðə; ði][bɑ:ksɪz][æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['θiətəz] ,

We	met	the	next	Gent	in	the	boxes	at	one	of	the	theatres	,
我们	遇见	这	下一个	根特	在	这	盒子	在	一	的	这	剧院	,

我们在其中一家剧院的包厢里遇到了下一位绅士。

['wɪðər] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [fʊl] - [dres] [ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪt] [blu:] [stɑ:k] , [ænd; ənd] [kli:nd]

whither	he	had	come	in	the	full	-	dress	of	a	light	blue	stock	,	and	cleaned
往哪里去	他	有	来	在	这	满的	-	裙子	的	一个	光	蓝色的	库存	,	和	已清洗

[waɪt] [glʌvz] [ˌɑ:r 'i:] - ['də:tid] .

white	gloves	re	-	dirtied	.
白色的	手套	关于	-	脏的	.

他身着浅蓝色长袍，戴着干净的白手套，手套又被弄脏了。

[wi:; wi] [nu:] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [kli:nd] ; [ðeɪ] [eks'heɪld][ə; eɪ][feɪnt] ['kæmfi:n] ['oʊdər] ,

We	knew	they	had	been	cleaned	;	they	exhaled	a	faint	camphine	odour	,
我们	知道	他们	有	到过	已清洗	;	他们	呼气	一个	头晕的	樟脑	气味	,

我们知道它们被清洗过了；它们散发出淡淡的樟脑香味。

[æz; əz][hi:; hi][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][ðə; ði] [bræs] [reɪl][ænd; ənd] [lent] ['oʊvər][ju: 'es] ,

as	he	put	his	hand	on	the	brass	rail	and	leant	over	us	,
作为	他	放	他的	手	在	这	黄铜	轨	和	倾斜	超过	我们	,

他把手放在黄铜栏杆上，俯身看着我们，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [ʌv; əv][ðæt] ['ʃɑ:rpnəs] [ʌv; əv]['aʊtlaɪn][ɪn][ðer; ðər][dɜ:rt] [wɪtʃ] [nu:]

and	there	was	none	of	that	sharpness	of	outline	in	their	dirt	which	new
和	那里	曾是	没有任何	的	那	锐利度	的	大纲	在	他们的	污垢	哪个	新的

[glʌvz] [ɪ'vɪns] :

gloves	evince	:
手套	表明	:

而且，他们手套上的污垢完全没有新手套那种清晰的轮廓：

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['dɛnsɚ] , ['klaudiə] , [mɔ:r] [ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['nʌklz] [ænd; ənd][neɪlz]

it	was	denser	,	cloudier	,	more	universal	;	and	the	knuckles	and	nails
它	曾是	密度更高	,	云量增加	,	更多的	普遍的	;	和	这	指关节	和	指甲

[wɜ:r; wər] [rɪ'mɑ:rkəbli] [soʊ] .

were	remarkably	so	.
是	非常	所以	.

它更浓密、更浑浊、更普遍；指关节和指甲尤其如此。

[ðɪs] [dʒent]['ɔ:lsoʊ][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stɪk] .

This	Gent	also	had	a	little	stick	.
这	根特	还	有	一个	小的	戳	.

这位先生还拿着一根小棍子。

[hi:; hi] ['laɪtɪd] [ə; eɪ][sɪ'gɑ:r][æt; ət][ðə; ði] ['lɑ:bi] - [læmp][ɑ:n] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] ,

He	lighted	a	cigar	at	the	lobby	-	lamp	on	leaving	the	house	,
他	照明	一个	雪茄	在	这	大厅	-	灯	在	离开	这	房子	,

离开房子时，他在大厅的灯下点燃了一支雪茄。

[ænd; ənd] [pʊld] [ə; eɪ] ['sterɪŋ] [ʃɔ:l] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hæt][æz; əz][hi:; hi] ['hwisld] [æn; ən][er]

and	pulled	a	staring	shawl	out	of	his	hat	as	he	whistled	an	air
和	拉	一个	凝视	披肩	出去	的	他的	帽子	作为	他	吹口哨	一个	空气

[frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bə'lesks] .

from	one	of	the	burlesques	.
从	一	的	这	滑稽剧	.

他一边吹着滑稽剧的曲调，一边从帽子里掏出一条引人注目的披肩。

[hi:; hi] [went] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði]['ælbiən] , [naɪn]

He	went	over	to	the	Albion	,	9
他	去	超过	到	这	阿尔比恩	,	9

他去了阿尔比恩，9

[ðə; ði] [ru:m] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][kwaɪt] [fʊl] ; [ænd; ənd]['æftər] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['sentər][fɔ:r; fər]

the	room	of	which	was	quite	full	;	and	after	standing	in	the	centre	for
这	房间	的	哪个	曾是	相当	满的	;	和	后	常设	在	这	中心	为了

[ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] — tapping10

a	few	seconds	—	tapping10
一个	很少	秒	—	tapping10

房间里几乎坐满了人；在房间中央站了几秒钟后——轻敲10

[hɪz; ɪz] [ti:θ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [stɪk] ,

his	teeth	with	his	stick	,
他的	牙齿	和	他的	戳	,

他用牙齿咬住棍子，

[waɪlst] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] [wʌz; wəz] [θrʌst] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['hɪndər] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [koʊt] ,

whilst	his	left	hand	was	thrust	into	the	hinder	pocket	of	his	coat	,
而	他的	左边	手	曾是	推力	进入	这	阻碍	口袋	的	他的	外套	,

他的左手插进了外套的后口袋里，

['drægd] [raʊnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hɪp] — [ə'pærəntli] [dɪs'gʌstɪd] [æt; ət] [nɑːt] [kri'eɪtɪŋ] ['eni] [sen'seɪʃ(ə)n] ,

dragged	round	to	his	hip	—	apparently	disgusted	at	not	creating	any	sensation	,
拖拽	圆形的	到	他的	时髦的	—	显然	厌恶	在	不是	创建	任何	感觉	,

[hiː; hi] [tɜːrnd] [raʊnd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hiːl] ,

he	turned	round	on	his	heel	,
他	转向	圆形的	在	他的	脚跟	,

他被拖到臀部——显然对没有引起任何反应感到厌恶，他转身就走。

[ænd; ənd] ['krɔːsɪŋ] ['kɔvənt] ['gɑːrdn] , ['ʌltɪmətli] [daɪvd] ['ɪntuː] ['ɛvənzɪz] .

and	crossing	Covent	Garden	,	ultimately	dived	into	Evans's	.
和	过境	科文特	花园	,	最终	潜水	进入	埃文斯的	.

穿过科文特花园，最终走进了埃文斯餐厅。

[ðen] [wiː; wi] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [dʒents] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [reɪs] [baɪ] [ðəm'selvz] , [wɪtʃ] ['soʊʃ(ə)l]

Then	we	thought	that	the	Gents	must	be	a	race	by	themselves	,	which	social
然后	我们	想法	那	这	男士们	必须	是	一个	种族	经过	他们自己	,	哪个	社会的

['nætʃərələsts] [hæd; həd] [ˌoʊvər'lʊkt] ,

naturalists	had	overlooked	,
自然学家	有	被忽视的	,

于是我们认为，绅士们一定是一个独立的种族，而社会自然主义者们忽略了这一点。

[dɪ'zɜːrvɪŋ] [sʌm; səm] [ə'tenʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [wiː; wi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðer; ðər] ['hæbɪts] ,

deserving	some	attention	;	and	we	determined	to	study	their	habits	,
值得	一些	注意力	;	和	我们	决定	到	学习	他们的	习惯	,

值得关注；我们决定研究它们的习性。

[ænd; ənd] [ə'lɑːt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə] [hæv; həv] . -

and	allot	to	them	a	certain	position	which	at	that	time	they	did	not	appear	to	have	.	11
和	分配	到	他们	一个	肯定	位置	哪个	在	那	时间	他们	做过	不是	出现	到	有	.	-

并赋予他们当时似乎并不具备的某种地位。[11]

['tʃæptər] [iː] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['mænər] [baɪ] [wɪtʃ] [dʒents] [ɑːr; ər] [noʊn] .

OF	THE	MANNER	BY	WHICH	GENTS	ARE	KNOWN	.
的	这	方式	经过	哪个	男士们	是	已知	.

绅士们为人所知的方式。

[ɪk'spɪriəns] [pruːvz] [ðæt] ['pɪktʃərz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [best] ['miːdiə] [fɔːr; fər] [kən'veiiŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [æt; ət]

Experience	proves	that	pictures	are	the	best	media	for	conveying	information	at
经验	证明	那	图片	是	这	最好的	媒体	为了	传递	信息	在

[ðə; ði] ['aʊtset] [ʌv; əv] [tu'ɪʃ(ə)n] .

the	outset	of	tuition	.
这	开端	的	学费	.

经验证明，在教学初期，图片是传递信息的最佳媒介。

[hens] , [ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , ['taɪərəʊz] [lɜ:rn] [ðə; ði]

Hence	,	in	the	study	of	Natural	History	,	for	instance	,	tyros	learn	the
因此	,	在	这	学习	的	自然的	历史	,	为了	实例	,	新手	学习	这

['ænɪmlz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['letərz] :

animals	with	their	letters	:
动物	和	他们的	信件	:

因此，例如在学习自然史时，初学者会通过字母来学习动物的名称：

[ðer; ðər] ['hɔ:rnˌbʊk] [hæv; həv][ˌzu:ə'lɑ:dʒɪk(ə)l] ['ælfəbɪts] , ['kʌlərd] [ɪn] [tɪnts] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [ɪk'sentrɪk] ;

their	hornbooks	have	zoological	alphabets	,	coloured	in	tints	more	or	less	eccentric	;
他们的	号角书	有	动物学	字母	,	有色	在	色调	更多的	或者	较少的	偏心	;

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

他们的角书上有动物字母表，颜色或多或少有些古怪；而且，

[ɔ:l'ðoʊ] [led] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] [reprɪzen'teɪʃnz] , [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [ri:d] “ [ə; eɪ][fɔ:r; fər] ['dɑ:ŋki] , [bi:]

although	led	away	by	the	representations	,	they	sometimes	read	“	A	for	donkey	,	B
虽然	引领	离开	经过	这	表现形式	,	他们	有时	读	“	一个	为了	驴	,	B

[fɔ:r; fər] [greɪt] [kaʊ] ,

for	great	cow	,
为了	伟大的	奶牛	,

虽然受到图案的误导，但它们有时也会被解读为“A代表驴，B代表大母牛”。

[si:][fɔ:r; fər] [pʊr] [pʊs] , ” [jet] , [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] , [ðə; ði] [weɪ] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] . -

C	for	poor	puss	,	”	yet	,	on	the	whole	,	the	way	is	a	good	one	.	12
C	为了	贫穷的	猫	,	”	然而	,	在	这	所有的	,	这	方式	是	一个	好的	一	.	-

C代表可怜的猫咪，但总的来说，这条路还不错。12

[soʊ] , [wi:; wi] [wɪl] [ti:tʃ] [ðoʊz] [nɑ:t] [jet] [wel] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['mænər] , [baɪ] ['pɪktʃərz] ,

So	,	we	will	teach	those	not	yet	well	up	in	the	manner	,	by	pictures	,
所以	,	我们	将要	教	那些	不是	然而	出色地	向上	在	这	方式	,	经过	图片	,

所以，我们会用图片的方式来教那些还不熟练的人。

[haʊ] [ðeɪ] [meɪ] [noʊ] [ðə; ði][dʒents] .

how	they	may	know	the	Gents	.
如何	他们	可能	知道	这	男士们	.

他们是如何认识这些绅士的?

[ðə; ði]['faɪnɪst] ['spesɪmənz] [meɪ] [bi:; bi] [si:n] [ɪn][ðə; ði] ['kʌlərd] “ ['fæʃənz] ,

The	finest	specimens	may	be	seen	in	the	coloured	“	Fashions	,
这	最好的	标本	可能	是	已见	在	这	有色	“	时尚	,

最精美的标本可以在彩色“时装”中看到，

” [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['sɜ:rt(ə)n] ['kɑ:mɪkli] - [dɪ'spoʊzd] ['teiləz] [ə'dɔ:rn][ðer; ðər] ['wɪndoʊz] .

”	with	which	certain	comically	-	disposed	tailors	adorn	their	windows	.
”	和	哪个	肯定	滑稽地	-	处置	裁缝	装饰	他们的	视窗	.

一些滑稽的裁缝会用这种装饰品来装点他们的橱窗。

[ɪn] [ði:z] [pri'zjʊmd] [reprɪzen'teɪʃnz] [ʌv; əv] ['prevələnt] [staɪl] , [sʌm; səm] ['feɪvərɪt] [west] - [end]

In	these	presumed	representations	of	prevalent	style	,	some	favourite	west	-	end
在	这些	假定	表现形式	的	流行	风格	,	一些	最喜欢的	西方	-	结尾

[loʊ'kæləti][ɪz]['teɪkən][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['bækgraʊnd] ;

locality	is	taken	for	the	background	;
地点	是	已采取	为了	这	背景	;

在这些被认为是流行风格的描绘中，通常会选择一些备受喜爱的西区地点作为背景；

[ænd; ənd] , [ɪn] [frʌnt] , [ɑ:r; ər] ['meni] [dʒents] ,

and	,	in	front	,	are	many	Gents	,
和	,	在	正面	,	是	许多	男士们	,

前面有很多绅士，

[ɪn] [sʌtʃ] ['ætitjuːdz] [æz; əz] [meɪ] [dɪ'spleɪ] [ðer; ðər] ['fɪgjərz] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [buːts] [tuː; tə][ðə; ði][best]

in	such	attitudes	as	may	display	their	figures	and	little	boots	to	the	best
在	这样的	态度	作为	可能	展示	他们的	数据	和	小的	靴子	到	这	最好的

[əd'væntɪdʒ] .

advantage	.
优势	.

摆出各种姿势，以最大程度地展现她们的身材和小靴子。

[sʌm; səm][ɑːr; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [ə'reɪd] [fɔːr; fər][æn; ən] ['iːvnɪŋ] ['pɑːrti] , [ɪn] [griːn]

Some	are	supposed	to	be	arrayed	for	an	evening	party	,	in	green
一些	是	据称	到	是	排列	为了	一个	晚上	派对	,	在	绿色的

[dres] - [koʊts][ænd; ənd][pjuːs] [taɪts] .

dress	-	coats	and	puce	tights	.
裙子	-	外套	和	紫褐色	紧身裤	.

有些人应该盛装打扮去参加晚宴，身穿绿色礼服外套和紫红色紧身裤。

[sʌm; səm] , [ə'gen] , [ɑːr; ər] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz] ['spɔrtsmɪn] , [wɪð; wɪθ] [pɪntʃt] - [ɪn] [weists] , [ðæt]

Some	,	again	,	are	represented	as	sportsmen	,	with	pinched	-	in	waists	,	that
一些	,	再次	,	是	代表	作为	运动员	,	和	捏	-	在	腰部	,	那

[ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [liːp] ,

the	shock	of	the	first	leap	,
这	震惊	的	这	第一的	飞跃	,

有些人再次被描绘成运动员，腰部收紧，以承受第一次跳跃的冲击力。

[ɔːr][ðə; ði] [kɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ʃɑːt] , [wʊd] [nɑːk] [ɪn][hæf] ; [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɑːr; ər][ˌprɑːmə'neɪd]

or	the	kick	of	the	first	shot	,	would	knock	in	half	;	and	others	are	promenade
或者	这	踢	的	这	第一的	射击	,	会	敲	在	一半	;	和	其他的	是	长廊

[dʒents] ,

Gents	,
男士们	,

或者第一脚射门的冲击力，会将其击成两半；而其他人则是长廊绅士，

[ɪn] [frɑːk] [koʊts][ænd; ənd]['kɔːrdɪd] ['traʊzərz] , ['bəuiŋ] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [greɪs] ,

in	frock	coats	and	corded	trowsers	,	bowing	to	one	another	with	much	grace	,
在	连衣裙	外套	和	有线	裤子	,	鞠躬	到	一	其他	和	很多	优雅	,

他们身着礼服和打底裤，举止优雅地互相鞠躬致意。

[ɔːr]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['lɪt(ə)l][dʒents][baɪ][ðə; ði][hænd] , [huː] [lʊk] [laɪk]['ænɪmeɪtɪd] [də'gerətaɪp] [ʌv; əv]

or	leading	little	Gents	by	the	hand	,	who	look	like	animated	daguerreotypes	of
或者	领导	小的	男士们	经过	这	手	,	WHO	看	喜欢	动画	达盖尔银版摄影法	的

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

或者牵着小绅士们的手，他们看起来就像是活生生的银版照片。

[wel] , [ðen] , -

Well	,	then	,	13
出色地	,	然后	,	-

那么，13

[ðiːz] [ɑːr; ər][dʒents] , [pɜːr] [sæŋ] .

these	are	Gents	,	pur	sang	.
这些	是	男士们	,	纯粹	唱	.

这些都是真正的绅士。

[əb'zɜːrv] , [æz; əz][ðə; ði] ['ʃoʊmən] [sez] , [əb'zɜːrv] [ðer; ðər] ['fæʃnəbli] - [ʃeɪpt] [hæts] , [ðer; ðər]

Observe	,	as	the	showman	says	,	observe	their	fashionably	-	shaped	hats	,	their
观察	,	作为	这	表演者	说道	,	观察	他们的	时尚地	-	形状	帽子	,	他们的

[ˌlɪlɪ'pjuːʃn] [buːts] , [ðer; ðər]['taɪni] [glʌvz] .

Lilliputian	boots	,	their	tiny	gloves	.
小人国	靴子	,	他们的	微小的	手套	.

正如表演者所说，请仔细观察他们造型别致的帽子、小人国的靴子和迷你手套。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [dɪ'sepʃ(ə)n] .

There	is	no	deception	.
那里	是	不	欺骗	.

这里没有任何欺骗行为。

[əb'zɜ:rv] [ðæt] [ɔ:l][ðer; ðər] [pə'ziʃənz] [ɑ:r; ər] ['evɪdəntli] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [mʌtʃ] ['stʌdi] ;

Observe	that	all	their	positions	are	evidently	the	result	of	much	study	;
观察	那	全部	他们的	职位	是	显然	这	结果	的	很多	学习	;

可以看出，他们所有的观点显然都是经过大量研究的结果；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv][wʌn] arm14

and	that	the	greater	part	of	them	have	one	arm14
和	那	这	更大的	部分	的	他们	有	一	arm14

而且他们中的大多数只有一只手臂[14]

['elɪveɪtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][pɑ:m]['oʊpən] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kʌndʒərər] [wen] [hi:; hi] [sez] ,

elevated	,	and	the	palm	open	,	with	the	air	of	a	conjurer	when	he	says	,
升高	,	和	这	棕榈	打开	,	和	这	空气	的	一个	魔术师	什么时候	他	说道	,

他高举双手，掌心张开，说话时带着魔术师般的神态，说道：

— “ [ju:; jʊ] [wɪl] [pər'si:v] [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ɪn][maɪ][hænd] .

—	“	You	will	perceive	I	have	nothing	in	my	hand	.
—	“	你	将要	感知	我	有	没有什么	在	我的	手	.

“你会发现我手里什么也没有。”

” [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['fæməli][æz; əz] [ði:z] [dʒents] , [ɑ:r; ər][ðə; ði]['fæʃ(ə)nəb(ə)l]['laʊndʒərz][ɪn]

”	Of	the	same	family	as	these	Gents	,	are	the	fashionable	loungers	in
”	的	这	相同的	家庭	作为	这些	男士们	,	是	这	时髦	躺椅	在

['pæntəmaɪm] ,

pantomimes	,
哑剧	,

与这些绅士同属一个家族的，还有哑剧里那些时髦的懒汉们。

[hu:] [wɔ:k] [ə'baʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['fi:meɪl] [ɪn][ðə; ði]['skænti] ['vɪzɪts] [ʌv; əv][pɪŋk] [gleɪzd]

who	walk	about	with	the	distinguished	females	in	the	scanty	visites	of	pink	glazed
WHO	走	关于	和	这	杰出的	女性	在	这	稀少	访问	的	粉色的	釉面

['kælɪkoʊ] ,

calico	,
印花布	,

那些与穿着粉红色釉面印花布的尊贵女性一起散步的人，在寥寥几次拜访中，

[trɪmd] [wɪð; wɪθ] ['ɜ:rmɪn] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['lʌvəz][ɪn][ðə; ði] [blu:] [koʊts][ænd; ənd] [waɪt] ['traʊzərz]

trimmed	with	ermine	;	and	the	lovers	in	the	blue	coats	and	white	trowsers
修剪过的	和	貂	;	和	这	恋人	在	这	蓝色的	外套	和	白色的	裤子

[ɑ:n][ðə; ði] ['sɪksˌpeni] ['væləntaɪnz] ,

on	the	sixpenny	valentines	,
在	这	六便士	情人节	,

饰以貂皮；还有六便士情人节贺卡上穿着蓝色外套和白色裤子的情侣们，

[hu:] [də'rekt][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'dɔrd] [wʌn][tu:; tə][ðə; ði]['dɪstənt] ['vɪlɪdʒ] [tʃɜ:rtʃ] . -

who	direct	the	attention	of	the	adored	one	to	the	distant	village	church	.	15
WHO	直接的	这	注意力	的	这	受人喜爱	一	到	这	遥远	村庄	教会	.	-

他们将所爱之人的注意力引向远处的乡村教堂。15

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[ʌv; əv][ðə; ði] [tʃi:f] ['aʊtwərd] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒent] .

OF	THE	CHIEF	OUTWARD	CHARACTERISTICS	OF	THE	GENT	.
的	这	首席	向外	特征	的	这	绅士	.

绅士的主要外在特征。

[wʌn][hæz; həz]['oʊnli][tu:; tə] [lʊk] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ædvɝˌtaɪzmənts] [ʌv; əv] [tʃi:p] ['teiləz] , [ænd; ənd][ðə; ði]

One	has	only	to	look	into	the	advertisements	of	cheap	tailors	,	and	the
一	有	仅有的	到	看	进入	这	广告	的	便宜的	裁缝	,	和	这

['wɪndoʊz] [ʌv; əv] ['tɪkɪtɪd] [ʃɑ:ps] ,

windows	of	ticketed	shops	,
视窗	的	已售票	商店	,

只需看看廉价裁缝店的广告和售票商店的橱窗，就能明白这一点。

[tu:; tə][fɔ:rm][ə; eɪ]['veri] [gʊd] ['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['prɪnsəp(ə)l][ma:rks][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][dʒent]

to	form	a	very	good	notion	of	the	other	principal	marks	by	which	the	Gent
到	形式	一个	非常	好的	概念	的	这	其他	主要的	标记	经过	哪个	这	根特

[meɪ] [bi:; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] . -

may	be	distinguished	.	16
可能	是	杰出的	.	-

要对绅士的其他主要特征形成非常清晰的认识。16

[ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [bɔ:rn] [ɪn][maɪnd] ,

It	should	be	borne	in	mind	,
它	应该	是	出生	在	头脑	,

应当牢记这一点：

[ðæt] [ðə; ði][meɪn]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði][dʒent][ɪz][tu:; tə] [ə'su:m] [ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hi:; hi] [kən'si:v]

that	the	main	object	of	the	Gent	is	to	assume	a	position	which	he	conceives
那	这	主要的	目的	的	这	根特	是	到	认为	一个	位置	哪个	他	构思

[tu:; tə][bi:; bi][su:'pɪriər][tu:; tə][hɪz; ɪz][oʊn] .

to	be	superior	to	his	own	.
到	是	优越的	到	他的	自己的	.

绅士的主要目的是占据他认为比自己优越的地位。

[naʊ] [ðɪs] , [hi:; hi]['fænsis] ,

Now	this	,	he	fancies	,
现在	这	,	他	幻想	,

现在，他喜欢这个。

[ɪz][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meʒər] [ə'kɑ:mplɪʃt] [baɪ][aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei] [kloʊðz] — [ə; eɪ][mɑ:rk]

is	in	a	great	measure	accomplished	by	out	-	of	-	the	-	way	clothes	—	a	mark
是	在	一个	伟大的	措施	完成	经过	出去	-	的	-	这	-	方式	衣服	—	一个	标记

[ʌv; əv][su:ˌpɪri'ɔ:rəti] [wɪtʃ] [hæz; həz][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ri'kwaiərɪŋ][bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔ:l] ['aʊtleɪ] [ʌv; əv]

of	superiority	which	has	the	advantage	of	requiring	but	a	small	outlay	of
的	优势	哪个	有	这	优势	的	需要	但	一个	小的	支出	的

['ɪntəlekt] ;

intellect	;
智力	;

很大程度上是通过奇装异服来实现的——这是一种优越感的标志，它的优点是只需要花费很少的智力；

[ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] [ˌmænju'fæktʃərəz][ɪn'vent] [θɪŋz] [ɑ:n] ['pɜ:rpəs] [tu:; tə][su:t] [ðɪs] [teɪst] ,

and	cunning	manufacturers	invent	things	on	purpose	to	suit	this	taste	,
和	狡猾	制造商	发明	事物	在	目的	到	套装	这	品尝	,

狡猾的制造商会故意发明一些产品来迎合这种口味。

[æz; əz][ðə; ði][men][ʌv; əv] ['mæntʃestər] [ɪk'spɔ:rt; 'ekspɔ:rt] [geɪ] - ['kʌlərd] , [lɑ:rdʒ] - ['fɪgjərd] ['pætərn]

as	the	men	of	Manchester	export	gay	-	coloured	,	large	-	figured	patterns
作为	这	男人	的	曼彻斯特	出口	同性恋	-	有色	,	大的	-	想	图案

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['ni:grəuz] .

for	the	negroes	.
为了	这	黑人	.

曼彻斯特的男人们向黑人出口色彩艳丽、体态丰满的服装。

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði] [tʃiːp] ['teɪlər] [ə'naunsiz] [ðə; ði] “ ['dʒɛnts][vest] ” — [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['hiːbruː]

For	him	the	cheap	Tailor	announces	the	“	Gent's	Vest	”	—	which	is	the	Hebrew
为了	他	这	便宜的	裁缝	宣布	这	“	绅士的	背心	”	—	哪个	是	这	希伯来语

[fɔːr; fər] “ [-] ['weskət; 'weɪskoʊt] ” — [æz; əz] ['peɪtrənaɪz] [baɪ][ðə; ði][noʊ'bɪləti] .

for	“	Snob's	Waistcoat	”	—	as	patronised	by	the	nobility	.
为了	“	势利眼	马甲	”	—	作为	受惠	经过	这	贵族	.

对他来说，廉价裁缝宣布推出“绅士背心”（希伯来语意为“势利眼的马甲”），这是贵族们所钟爱的服饰。

[tuː; tə] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ə'loʊn] ,

To	catch	his	eye	alone	,
到	抓住	他的	眼睛	独自的	,

仅仅为了吸引他的注意，

[ɑːr; ər][ðə; ði] [reprɪzen'teɪʃnz] [ʌv; əv][men][ʌv; əv][tʌn] [pʊt][æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

are	the	representations	of	men	of	ton	put	at	the	side	of	the
是	这	表现形式	的	男人	的	吨	放	在	这	边	的	这

['ædvɝˌtaɪzmənts] ;

advertisements	;
广告	;

广告旁边摆放着一些上流人士的画像；

[ænd; ənd] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ɪn'spekʃ(ə)n] , [duː][ðə; ði] ['dʌmiːz] [stænd][æt; ət][ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	,	for	his	inspection	,	do	the	dummies	stand	at	the	doors	of	the
和	,	为了	他的	检查	,	做	这	假人	站立	在	这	门	的	这

[ʃɑːps] ,

shops	,
商店	,

为了方便他检查，商店门口是否都摆放着假人？

[ɪn'vestɪd] [ɪn][ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv][æn; ən][ɪn'taɪər][suːt] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [weɪst] ,

invested	in	the	splendour	of	an	entire	suit	,	with	an	impossible	waist	,
投资	在	这	辉煌	的	一个	全部的	套装	,	和	一个	不可能的	腰部	,

她投资购买了一整套华丽的西装，却有着不可能实现的纤细腰身。

“ [meɪd] [tuː; tə] ['meʒər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [tɜːrmz] . ” -

“	made	to	measure	for	the	same	terms	.	”	17
“	制成	到	措施	为了	这	相同的	条款	.	”	-

“按照同样的条款量身定制。”17

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [əb'zɜːrv] [ðæt] [ðə; ði][dʒents]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [spiːk] [ʌv; əv][ðer; ðər][get] - [ʌp][æz; əz]

And	we	may	observe	that	the	Gents	usually	speak	of	their	get	-	up	as
和	我们	可能	观察	那	这	男士们	通常	说话	的	他们的	得到	-	向上	作为

[ðə; ði] ['tɪkɪt] — [ðə; ði][tɜːrm] ['pɑːsəbli] ['biːɪŋ] [juːst] [ɪn][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [bædʒ] [wɪtʃ]

the	ticket	—	the	term	possibly	being	used	in	allusion	to	the	badge	which
这	票	—	这	学期	可能	存在	用过的	在	典故	到	这	徽章	哪个

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðer; ðər] ['veriəs] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [dres] [wen] [ɪk'spoʊzd][fɔːr; fər] [seɪl] .

distinguished	their	various	articles	of	dress	when	exposed	for	sale	.
杰出的	他们的	各种各样的	文章	的	裙子	什么时候	裸露	为了	销售	.

我们可能会注意到，男士们通常把他们的装束称为“门票”——这个术语可能是指用来区分他们在出售时各种服装的徽章。

[ænd; ənd] , [ɪn] ['raɪtɪŋ] [ðiːz] , [ðə; ði] ['liːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒents] [tɔːrdz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]

And	,	in	writing	these	,	the	leaning	of	the	Gents	towards	distinguished
和	,	在	写作	这些	,	这	倾斜	的	这	男士们	向	杰出的

[əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [ɪz] ['veri] ['evɪdənt] .

associations	is	very	evident	.
协会	是	非常	明显	.

而且，从这些文章中可以看出，绅士们对杰出协会的倾向非常明显。

[ə; eɪ] [greɪt] [koʊt][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] “ ['tʃestərfiːld] , ” [ə; eɪ] “ [tə^'ljəni] , ” [ɔːr][ə; eɪ] “ ['kɑdrɪŋtən] ;

A	great	coat	must	be	a	“	Chesterfield	,	”	a	“	Taglioni	,	”	or	a	“	Codrington	;
一个	伟大的	外套	必须	是	一个	“	切斯特菲尔德	,	”	一个	“	塔格利奥尼	,	”	或者	一个	“	科德林顿	;

一件大衣必须是“切斯特菲尔德”、“塔格里奥尼”或“科德林顿”款式；

” [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ræg][ʌv; əv] ['kʌlərd] [sɪlk][fɔːr; fər][ðə; ði] [nek] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] “ ['baɪrən][taɪ] ;

”	a	little	rag	of	coloured	silk	for	the	neck	is	called	a	“	Byron	Tie	;
”	一个	小的	抹布	的	有色	丝绸	为了	这	脖子	是	称为	一个	“	拜伦	领带	;

“一小块彩色丝绸领带被称为'拜伦领带'；

” [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .

”	and	so	on	.
”	和	所以	在	.

” 等等。

[ɪf] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɑːr; ər][nɑːt]['dɪgnɪfaɪd][baɪ] [ðiːz] [tɜːrmz] , [ðə; ði][dʒent] [dʌz] [nɑːt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv]

If	the	things	are	not	dignified	by	these	terms	,	the	Gent	does	not	think	much	of
如果	这	事物	是	不是	凝重	经过	这些	条款	,	这	根特	做	不是	思考	很多	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

如果事物不能用这些词语来形容，绅士就不会看得起它们。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [teɪst] [dʌz] [ðə; ði] ['redi] - [meɪd] ['ʃuːmeɪkər] [ə'piːl] [ɪn][ðə; ði] [ʃɔːrt] ['fænsi] ['ælbɝts] ,

To	his	taste	does	the	ready	-	made	Shoemaker	appeal	in	the	short	fancy	Alberts	,
到	他的	品尝	做	这	准备好	-	制成	鞋匠	上诉	在	这	短的	想要	阿尔伯特	,

['tɪkɪtɪd] “ [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] .

ticketed	“	The	Fashion	.
已售票	“	这	时尚	.

在他看来，现成的鞋匠在短款花式阿尔伯特鞋店里很受欢迎，店名是“时尚”。

” [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [dɪ'raɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [grə'tuːɪtəs] [ə'mjuːzmənt] [frʌm; frəm] [ʃɑːp]

”	If	you	are	accustomed	to	derive	a	little	gratuitous	amusement	from	shop
”	如果	你	是	习惯	到	派生	一个	小的	无偿的	娱乐	从	店铺

['wɪndoʊz] ,

windows	,
视窗	,

“如果你习惯于从商店橱窗中获得一些无谓的乐趣，

[æz; əz][juː; jʊ][goʊ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːts] , [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ɪn][ðem; ðəm][ðə; ði] ['fʌniːəst] [θɪŋz] ,

as	you	go	along	the	streets	,	you	will	see	in	them	the	funniest	things	,
作为	你	去	沿着	这	街道	,	你	将要	看	在	他们	这	最搞笑	事物	,

当你沿着街道走的时候，你会看到很多有趣的事情。

[ment] [fɔːr; fər][ðə; ði][dʒents] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kən'siːv] .

meant	for	the	Gents	,	that	it	is	possible	to	conceive	.
意思是	为了	这	男士们	,	那	它	是	可能的	到	构想	.

专为男士设计，这是可以想象的。

[ðə; ði][moʊst] ['feɪvərɪt] [staɪl] [ʌv; əv] [ʃəu'sjuə] [ɪz][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [klɔːθ] - [buːt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

The	most	favourite	style	of	chaussure	is	a	species	of	cloth	-	boot	,	with	a
这	最多	最喜欢的	风格	的	鞋子	是	一个	物种	的	布	-	启动	,	和	一个

['ʃaɪni] - ['leðər] [toʊ] , and18

shiny	-	leather	toe	,	and18
闪亮的	-	皮革	脚趾	,	and18

最受欢迎的鞋款是一种布靴，鞋头是亮面皮革，18

[ə; eɪ][kloʊz] [roʊ] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['mʌðər] - [ʌv; əv] - [pɜːrl] [ʃɜːrt] - ['bʌtnz] [daʊn] [ðə; ði] [frʌnt] ; [nɑːt][fɔːr; fər]

a	close	row	of	little	mother	-	of	-	pearl	shirt	-	buttons	down	the	front	;	not	for
一个	关闭	排	的	小的	母亲	-	的	-	珍珠	衬衫	-	按钮	向下	这	正面	;	不是	为了

['eni] ['pɜːrpəs] ,

any	purpose	,
任何	目的	,

衬衫前襟上密密麻麻地缝着一排小小的珍珠母贝纽扣；并没有什么特别的用途。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sɪmpli] [soʊn] [ɑːn] ,

for	they	are	simply	sewn	on	,
为了	他们	是	简单地	缝制的	在	,

因为它们只是缝上去的。

[ðə; ði]['riːəl] ['meθəd] [ʌv; əv] ['fæsnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['brɑdəˌkɪn] ['biːɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] [leɪs] [ænd; ənd]

the	real	method	of	fastening	on	the	brodequin	being	by	the	humble	lace	and
这	真实的	方法	的	紧固	在	这	刺绣	存在	经过	这	谦逊的	蕾丝	和

[tæg][ʌv; əv] [də'mestɪk] [laɪf] ,

tag	of	domestic	life	,
标签	的	国内的	生活	,

真正的固定方式，是用日常生活中不起眼的蕾丝和标签。

[æt; ət][ðə; ði][saɪd] .

at	the	side	.
在	这	边	.

在旁边。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hæbərdæʃər] [ðæt] [ðə; ði] ['tɔɪlət] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒents] [kʌmz] [aʊt]

But	it	is	with	the	Haberdashers	that	the	toilet	of	the	Gents	comes	out
但	它	是	和	这	服装店	那	这	洗手间	的	这	男士们	来	出去

['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] .

strongest	.
最强	.

但男厕所最出色的还是男装店。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] “ [dʒents] - [dres] [kɪd] ” ['tɪkɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

You	will	see	“	Gents	'	Dress	Kid	”	ticketed	in	the	window	.
你	将要	看	“	男士们	-	裙子	孩子	”	已售票	在	这	窗户	.

你会看到橱窗里贴着“男士正装儿童”的标签。

[biː; bi][jiː; ji] [ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][lɑːrdʒ][saɪzd] , ['ɔːkwərdli] [kʌt] , ['jeloʊ] [kɪd] [glʌvz] , at19

Be	ye	sure	that	they	are	large	sized	,	awkwardly	cut	,	yellow	kid	gloves	,	at19
是	是的	当然	那	他们	是	大的	尺寸	,	尴尬地	切	,	黄色的	孩子	手套	,	at19

务必确认它们是19号的大号、剪裁别扭的黄色羊皮手套。

[wʌn] - [ænd; ənd] - ['sɪkspəns] .

one	-	and	-	sixpence	.
一	-	和	-	六便士	.

一先令六便士。

[ðə; ði] [tɪnt] [ɪz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] ['wiːknəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒents] , [huː] [θɪŋk] [ðem; ðəm] ['dæʃɪŋ] ,

The	tint	is	evidently	a	weakness	with	the	Gents	,	who	think	them	dashing	,
这	着色	是	显然	一个	弱点	和	这	男士们	,	WHO	思考	他们	帅气	,

这种色调显然是男士们的软肋，他们认为这种色调很帅气。

[ænd; ənd] [seɪ] [ðeɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] - .

and	say	they	come	from	Hoobegongs	.
和	说	他们	来	从	-	.

他们说它们来自胡贝贡人。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɜːtʃənts] , ['lækɪŋ] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃ(ə)n] , [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [ˌpriːdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ɪz]['dʒen(ə)rəl]

But	the	merchants	,	lacking	discrimination	,	believe	that	the	predisposition	is	general
但	这	商人	,	缺乏	歧视	,	相信	那	这	倾向	是	一般的

.

:

.

但商人们缺乏辨别力，认为这种倾向是普遍存在的。

[wiː; wi] [wɪl] ['weɪdʒər][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [perz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [juː; jʊ]['nevər] [went] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv]

We	will	wager	a	dozen	pairs	of	them	that	you	never	went	into	one	of
我们	将要	赌注	一个	打	对	的	他们	那	你	绝不	去	进入	一	的

[ðiːz] [is'tæbliʃmənts] ,

these	establishments	,
这些	机构	,

我们敢打赌，你肯定没去过这些地方。

[ænd; ənd] ['sɪmpli] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪdli] [di'mɑːndid] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [waɪt] [kɪd] [glʌvz] ,

and	simply	and	decidedly	demanded	a	pair	of	white	kid	gloves	,
和	简单地	和	绝对地	要求	一个	一对	的	白色的	孩子	手套	,

然后，他干脆利落地要了一副白色羊皮手套。

[bʌt; bət][juː; jʊ][wɜːr; wər] [ɪ'miːdiətli] [æskt] “ [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][prɪ'fɜːr] [strɔː] - ['kʌlərd] ?

but	you	were	immediately	asked	“	if	you	would	not	prefer	straw	-	coloured	?
但	你	是	立即地	问	“	如果	你	会	不是	更喜欢	稻草	-	有色	?

但你随即被问到“你是否更喜欢稻草色？”

” [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [stɑːks] — [wʌt] ['mɑːrvələs] [krə'væts] [ðeɪ] [fɔːrm] !

”	And	then	the	stocks	—	what	marvellous	cravats	they	form	!
”	和	然后	这	股票	—	什么	奇妙	领带	他们	形式	!

“还有那些股票——它们能形成多么奇妙的领带啊！”

[bluː] ['ɔːlweɪz][ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['kʌlər] — [bluː] , [wɪð; wɪθ][goʊld][sprɪgz] !

Blue	always	the	favourite	colour	—	blue	,	with	gold	sprigs	!
蓝色的	总是	这	最喜欢的	颜色	—	蓝色的	,	和	金子	枝条	!

蓝色永远是最受欢迎的颜色——蓝色，配上金色的枝条！

[bluː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['krɪmz(ə)n] [flɑːs] - [sɪlk] ['flaʊər] !

blue	,	with	a	crimson	floss	-	silk	flower	!
蓝色的	,	和	一个	赤红	牙线	-	丝绸	花	!

蓝色，配上一朵深红色丝线花！

[bluː] - , [wɪð; wɪθ] ['reɪnboʊ] ['ɛndz] !

blue	Joinvilles	,	with	rainbow	ends	!
蓝色的	-	,	和	彩虹	结束	!

蓝色Joinvilles，末端是彩虹色！

[ænd; ənd] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [blæk] [ænd; ənd] [lɔːŋ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['fæʃnd] ['ɪntuː][kweɪnt] [kən'siːts] :

And	,	if	they	are	black	and	long	,	they	are	fashioned	into	quaint	conceits	:
和	,	如果	他们	是	黑色的	和	长的	,	他们	是	造型	进入	古雅	奇想	:

而且，如果它们是黑色的长条状，它们就会被塑造成奇特的形象：

['frɪlz] [ʌv; əv] [blæk] ['sætn] [daʊn] [ðə; ði] [frʌnt] ,

Frills	of	black	satin	down	the	front	,
褶边	的	黑色的	缎	向下	这	正面	,

正面垂下黑色缎面褶边，

[ɔːr]['bændz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['fæbrɪk] ['lʊkɪŋ] [laɪk][æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] [krɪmpt] [skeɪt] ;

or	bands	of	the	same	fabric	looking	like	an	imitation	of	crimped	skate	;
或者	乐队	的	这	相同的	织物	寻找	喜欢	一个	模仿	的	压接	滑冰	;

或者用同一种面料制成的条状物，看起来像是模仿卷曲的鳐鱼皮；

[ɔ:r] [stʌdz] [ʌv; əv][dʒet] [meɪd] [laɪk] ['bʌtnz] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][dʒent] [wɔ:r] [ə; eɪ] [tʃi:p] , black20

or	studs	of	jet	made	like	buttons	,	as	if	the	Gent	wore	a	cheap	,	black20
或者	螺柱	的	喷射	制成	喜欢	按钮	,	作为	如果	这	根特	穿着	一个	便宜的	,	black20

或者用煤玉做成纽扣状的铆钉，就好像这位绅士穿着一件廉价的黑色20

['sætn] [ʃɜ:rt] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [wer] [ˌaɪ 'ti:] ['fɑ:sənd] .

satin	shirt	,	and	that	was	where	it	fastened	.
缎	衬衫	,	和	那	曾是	在哪里	它	系紧	.

缎面衬衫，扣子就系在那里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [stɑ:ks] [ɑ:r; ər] [mɔ:r] ['fænsɪf(ə)l] [stɪl] .

And	the	white	stocks	are	more	fanciful	still	.
和	这	白色的	股票	是	更多的	奇幻的	仍然	.

而白色股票则更令人遐想。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['veri] ['pɑ:pjələr][ɪn][ðer; ðər]['sɪmp(ə)l][fɔ:rm] ;

They	are	not	very	popular	in	their	simple	form	;
他们	是	不是	非常	受欢迎的	在	他们的	简单的	形式	;

它们以简单形式出现时并不太受欢迎;

[fɔ:r; fər][ðə; ði][dʒents] [fi:l] [ðæt] [ðeɪ] ['kænɑ:t] [help] ['lʊkɪŋ] [laɪk] ['weitəz] [ɪn][ðem; ðəm] ;

for	the	Gents	feel	that	they	cannot	help	looking	like	waiters	in	them	;
为了	这	男士们	感觉	那	他们	不能	帮助	寻找	喜欢	服务员	在	他们	;

男士们觉得穿上这些衣服，自己看起来就像服务员一样;

[ænd; ənd][soʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌɪlə'dʒɪtəmət] ['faɪnəri][ɪz] ['nesəseri] .

and	so	a	little	illegitimate	finery	is	necessary	.
和	所以	一个	小的	私生子	服饰	是	必要的	.

所以，一些不正当的华丽装扮是必要的。

[hens] [ðeɪ] [hæv; həv] [leɪs] ['ɛndz] ,

Hence	they	have	lace	ends	,
因此	他们	有	蕾丝	结束	,

因此它们有蕾丝边。

[laɪk][ðə; ði] [stæmpt] ['pepərz][frʌm; frəm][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][bɔ:n] - [bɔ:n][ænd; ənd] [frentʃ] [plʌm] [bɑ:ksɪz] .

like	the	stamped	papers	from	the	top	of	bon	-	bon	and	French	plum	boxes	.
喜欢	这	盖章	文件	从	这	顶部	的	邦	-	邦	和	法语	李子	盒子	.

就像糖果盒和法国李子盒顶部的印花纸一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɪn][sə'saɪəti][ɪz] ['veri] [faɪn] .

And	the	effect	in	society	is	very	fine	.
和	这	影响	在	社会	是	非常	美好的	.

对社会的影响非常好。

[ðə; ði] ['dʒu:ələz] [kən'sʌlt] [ðə; ði][dʒents] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ˌmænju'fæktʃər] ['veriəs] ['dæʃɪŋ]

The	Jewellers	consult	the	Gents	,	and	for	them	manufacture	various	dashing
这	珠宝商	咨询	这	男士们	,	和	为了	他们	生产	各种各样的	帅气

['ɑ:rtɪk(ə)lz][ɪn][ɪ'lektroʊ] - [goʊld] .

articles	in	electro	-	gold	.
文章	在	电	-	金子	.

珠宝商们会向男士们咨询，并为他们制造各种华丽的镀金饰品。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔrnəmənts] [fɔ:r; fər][ðə; ði][krə'væt][ɑ:r; ər][laɪk][lɑ:rdʒ] [waɪt] ['kʌrənts] ,

Some	of	the	ornaments	for	the	cravat	are	like	large	white	currants	,
一些	的	这	装饰品	为了	这	领结	是	喜欢	大的	白色的	醋栗	,

有些领巾上的装饰物像大颗的白色醋栗，

[wɪð; wɪθ][gɪlt] ['i:lz] ['twɪstɪŋ] [raʊnd][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] ['ʌðər] [laɪk]['blæŋkɪt] - [pɪnz][wɪð; wɪθ]['wɔ:tər]
with 和 **gilt** 镀金 **eels** 鳗鱼 **twisting** 扭曲 **round** 圆形的 **them** 他们 **;** ; **and** 和 **others** 其他的 **like** 喜欢 **blanket** 毯子 **-** - **pins** 别针 **with** 和 **water** 水
[ɑ:n][ðə; ði][breɪn] .
on 在 **the** 这 **brain** 脑 **.** .

有的像金鳗缠绕着它们；有的像毯子别针，脑子里却充满了水。

[wi:; wi][hæv; həv]['ɔ:lsoʊ] [si:n] [sʌm; səm] ['spɔ:rtɪŋ] [dʒents] — [ʌv; əv] [hu:m] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [ˌhɪr'æftər]
We 我们 **have** 有 **also** 还 **seen** 已见 **some** 一些 **sporting** 体育 **Gents** 男士们 **—** — **of** 的 **whom** 谁 **we** 我们 **shall** 将 **hereafter** 此后
[spi:k] — [wɪð; wɪθ][moʊ'zeɪɪk][goʊld] ['hedz] [ʌv; əv]['hɔ:rsɪz][ænd; ənd][fɔksiz] [stʌk] [ɪn][ðer; ðər] [stɑ:ks] .
speak 说话 **—** — **with** 和 **mosaic** 马赛克 **gold** 金子 **heads** 头部 **of** 的 **horses** 马匹 **and** 和 **foxes** 狐狸 **stuck** 卡住 **in** 在 **their** 他们的 **stocks** 股票 **.** .

我们还见过一些好运动的绅士——我们将在后面谈到他们——他们的枷锁上插着镶嵌着金箔的马和狐狸头像。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʌv] [rɪŋz] [ɪn] [prə'fju:ʒn] , [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv] [si:n] [ðem; ðəm][æt; ət][taɪmz] [wer]
And 和 **they** 他们 **love** 爱 **rings** 戒指 **in** 在 **profusion** 丰富 **,** , **which** 哪个 **we** 我们 **have** 有 **seen** 已见 **them** 他们 **at** 在 **times** 时代 **wear** 穿
[ˌaʊt'saɪd][ðer; ðər] [glʌvz] .
outside 外部 **their** 他们的 **gloves** 手套 **.** .

他们非常喜欢佩戴戒指，我们有时甚至看到他们把戒指戴在手套外面。

[bʌt; bət] [ðɪs] , [pər'hæps] , [wʌz; wəz][æn; ən] [əd'væntɪdʒ] , -
But 但 **this** 这 **,** , **perhaps** 也许 **,** , **was** 曾是 **an** 一个 **advantage** 优势 **,** , **21** -

但这或许反而是一种优势，21

[æz; əz][dʒents][ɑ:r; ər] [ə'kʌstəmd] , [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [tu:; tə] [wer] [ðer; ðər][hændz][lɑ:rdʒ][ænd; ənd] [red] ,
as 作为 **Gents** 男士们 **are** 是 **accustomed** 习惯 **,** , **in** 在 **general** 一般的 **,** , **to** 到 **wear** 穿 **their** 他们的 **hands** 双手 **large** 大的 **and** 和 **red** 红色的 **,** ,

一般来说，男士们习惯于将双手涂成红色并摆出大而宽大的姿势。

[wɪð; wɪθ] ['flætnd] ['ɛndz][tu:; tə][ðə; ði]['fɪŋgərz] .
with 和 **flattened** 扁平的 **ends** 结束 **to** 到 **the** 这 **fingers** 手指 **.** .

手指末端扁平。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][fɔ:r; fər][ðə; ði][dʒents][tu:; tə] [bai] ,
It 它 **is** 是 **for** 为了 **the** 这 **Gents** 男士们 **to** 到 **buy** 买 **,** ,

这是供男士购买的。

[ðæt] [ðə; ði][prɪnt] - ['selər] [pʊt]['fɔ:rwərd] [ðoʊz] ['drɪri] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði][pets][ʌv; əv][ðə; ði][bæ'leɪ]
that 那 **the** 这 **print** 打印 **-** - **sellers** 卖家 **put** 放 **forward** 向前 **those** 那些 **dreary** 凄凉 **pictures** 图片 **of** 的 **the** 这 **Pets** 宠物 **of** 的 **the** 这 **Ballet** 芭蕾舞
;
;
;

那些卖印刷品的人推出了那些令人沮丧的芭蕾舞团宠物照片；

[kən'sɪstɪŋ] ['tʃi:fli] [ʌv; əv] ['tʃʌbi] [jʌŋ] ['pɝ:sənz] , [ɪn] [ʃɔ:rt] ['petɪkəʊts] [ænd; ənd] [ʌn'greɪsfəl]
consisting 由 **chiefly** 主要 **of** 的 **chubby** 胖乎乎的 **young** 年轻的 **persons** 人 **,** , **in** 在 **short** 短的 **petticoats** 衬裙 **and** 和 **ungraceful** 不优雅的
['ætitju:dz] ,
attitudes 态度 **,** ,

主要由身材矮胖的年轻人组成，他们穿着短衬裙，姿态笨拙。

[laɪk] ['nʌθɪŋ] ['evər] [siːn] [ɑːn] the22
like **nothing** **ever** **seen** **on** **the22**
喜欢 没有什么 曾经 已见 在 the22

就像在22号上从未见过的那样

[steɪdʒ] ['eniwer] ; [ænd; ənd] ['kʌlərd] ['lɪθəgræf] [ʌv; əv] ['haʊsmeɪd] ['kliːnɪŋ] [steps] ; [ænd; ənd]
stage **anywhere** **;** **and** **coloured** **lithographs** **of** **housemaids** **cleaning** **steps** **;** **and**
阶段 任何地方 ; 和 有色 石版画 的 女佣 打扫 步骤 ; 和
['tʃeɪmbəˌmeɪdz] [wɪð; wɪθ] [flæt] ['kændlˌstɪks] [ɪn] [ðer; ðər] [hændz] ;
chambermaids **with** **flat** **candlesticks** **in** **their** **hands** **;**
女佣 和 平坦的 烛台 在 他们的 双手 ;

舞台随处可见；还有女佣打扫台阶的彩色石版画；以及手持扁平烛台的女佣；

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɪð; wɪθ] [lɑːrdʒ] [blæk] ['dɑːts] [ʌv; əv] [aɪz] [ænd; ənd] ['hevi] ['rɪŋlɪts] , ['traɪɪŋ] [ɑːn]
and **women** **with** **large** **black** **dots** **of** **eyes** **and** **heavy** **ringlets** **,** **trying** **on**
和 女性 和 大的 黑色的 点 的 眼睛 和 重的 环状物 , 尝试 在
[ʃuːz] .
shoes **.**
鞋 .

还有眼睛上有大黑点、头发浓密卷曲的妇女，正在试穿鞋子。

[wʌn] [wʌz; wəz] ['veri] ['pɑːpjələr] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [ə'goʊ] .
One **was** **very** **popular** **a** **little** **time** **ago** **.**
一 曾是 非常 受欢迎的 一个 小的 时间 前 .

其中一款前段时间非常流行。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['herˌdrɛsərz] ['dʌmi] [ænd; ənd] [ə; eɪ]
It **represented** **a** **young** **lady** **something** **between** **a** **hairdresser's** **dummy** **and** **a**
它 代表 一个 年轻的 女士 某物 之间 一个 理发师 假的 和 一个
['bɑːrmeɪd] ,
barmaid **,**
招待员 ,

它描绘的是一位年轻女子，介于理发师的人体模特和酒吧女招待之间。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['mænz] [koʊt] [ænd; ənd] [hæt] [ɑːn] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [oʊn] [dres] .
with **a** **man's** **coat** **and** **hat** **on** **over** **her** **own** **dress** **.**
和 一个 男人的 外套 和 帽子 在 超过 她 自己的 裙子 .

她身穿连衣裙，外面套着一件男士外套，戴着男士帽子。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] through23
She **was** **looking** **through23**
她 曾是 寻找 through23

她正在查看23

[æn; ən] [aɪ] - [glæs] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wɪp] , [ænd; ənd] [ˌʌndər'niːθ] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] “
an **eye** **-** **glass** **at** **the** **top** **of** **a** **whip** **,** **and** **underneath** **was** **written** **“**
一个 眼睛 - 玻璃 在 这 顶部 的 一个 鞭 , 和 下 曾是 书面 “
['dæm, 'deɪm] !
damme **!**
达姆 !

鞭子顶端有一个眼镜，下面写着“该死！

” — [waɪ] , [ɔːr] ['werfɔːr] , [ɔːr] [ɪn] [wʌt] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪŋgjələr] [moʊd] [ʌv; əv] ['tɔɪlət] [ʃiː; ʃi]
” — why , or wherefore , or in what relation to the singular mode of toilet she
” — 为什么 , 或者 因此 , 或者 在 什么 关系 到 这 单数 模式 的 洗手间 她
[hæz; həz] [ə'dɑːptɪd] ,
has **adopted** **,**
有 已采用 ,

——她为何、出于何种原因、或者与她所采用的这种独特的如厕方式有何关联？

[ɔːr] [wʌt] [ðə; ði][wɜːrd][ɪt'self] [ment] [ɪn][ðə; ði]['æbstrækt] , [wiː; wi]['nevər][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] .

or	what	the	word	itself	meant	in	the	abstract	,	we	never	could	make	out	.
或者	什么	这	单词	本身	意思是	在	这	抽象的	,	我们	绝不	可以	制作	出去	.

或者说，这个词本身的抽象含义，我们始终无法弄清。

[bʌt; bət][ðə; ði][dʒents] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [bɔːt] [ðə; ði] ['pɪktʃər]

But	the	Gents	seemed	to	know	all	about	it	,	and	bought	the	picture
但	这	男士们	似乎	到	知道	全部	关于	它	,	和	买	这	图片

['fjʊriəsli] .

furiously	.
愤怒地	.

但绅士们似乎对此事了如指掌，并疯狂地买下了这幅画。

[baɪ][ðə; ði]['təukənz] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] — [ɪn'kluːdɪŋ] ['ɔːlweɪz][ðə; ði] ['sterɪŋ] [ʃɔːl] [ænd; ənd][ðə; ði][ɑːl]

By	the	tokens	above	mentioned	—	including	always	the	staring	shawl	and	the	al
经过	这	代币	多于	提及	—	包括	总是	这	凝视	披肩	和	这	al

['freskoʊ][sɪ'gɑːr] — [juː; jʊ] [meɪ] [noʊ] [ðə; ði][dʒent] [wen] [juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] ,

fresco	cigar	—	you	may	know	the	Gent	when	you	see	him	,
壁画	雪茄	—	你	可能	知道	这	根特	什么时候	你	看	他	,

通过上述特征——包括总是披着的披肩和户外雪茄——你一眼就能认出这位绅士。

['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [met] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [mɒn] [blæŋk] — [ə; eɪ] [pleɪs] , [haʊ'evər] ,

even	if	you	met	him	on	the	top	of	Mont	Blanc	—	a	place	,	however	,
甚至	如果	你	遇见	他	在	这	顶部	的	蒙特	布兰克	—	一个	地方	,	然而	,

即使你是在勃朗峰顶——一个地方——遇见他，

[wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['veri] ['laɪkli] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] [hɪm; ɪm] .

where	you	are	not	very	likely	to	encounter	him	.
在哪里	你	是	不是	非常	可能	到	遇到	他	.

你不太可能在那里遇到他。

[hiː; hi] [priˈfəːz] ['wɪndmɪl] [hɪl] . -

He	prefers	Windmill	Hill	.	24
他	偏好	风车	爬坡道	.	-

他更喜欢风车山。24

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[ʌv; əv][ðə; ði][dʒent][æt; ət][ðə; ði] ['θiːətər] .

OF	THE	GENT	AT	THE	THEATRE	.
的	这	绅士	在	这	剧院	.

剧院里的绅士。

[wen] [ðə; ði][ˌprɑːmə'neɪd]['kɑːnsərts] [juː'sɜːpt] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['regjələr]['drɑːmə][æt; ət]['aʊər; ɑːr]

When	the	Promenade	Concerts	usurped	the	place	of	the	regular	Drama	at	our
什么时候	这	长廊	音乐会	篡夺	这	地方	的	这	常规的	戏剧	在	我们的

['θiətəz] ,

theatres	,
剧院	,

当逍遥音乐会取代了剧院里常规戏剧的地位时，

[ænd; ənd] - [ænd; ənd]['mjuːzərd]['ɑːkjupaɪd][ðə; ði]['pleɪsɪz][ʌv; əv] ['kiːn] [ænd; ənd] [mə'kriːdi] —

and	Kœnig	and	Musard	occupied	the	places	of	Kean	and	Macready	—
和	-	和	芥末	占领	这	地方	的	基恩	和	麦克雷迪	—

[wen] ['dʒuːljət, -liət][wʌz; wəz] [nɪ'glektɪd] [fɔːr; fər][dʒuː'liːɛn] ,

when	Juliet	was	neglected	for	Jullien	,
什么时候	朱丽叶	曾是	被忽视的	为了	朱利安	,

当朱丽叶因为朱利安而受到冷落时，柯尼希和穆萨尔就取代了基恩和麦克雷迪的位置。

['prɔspərəj][fɔːr; fər] - , [ænd; ənd][viˈoʊlə][fɔːr; fər][ðə; ði][vaɪəˈlɪnz] , [ðə; ði][dʒent][wʌz; wəz]

Prospero	**for**	**Prospère**	**,**	**and**	**Viola**	**for**	**the**	**violins**	**,**	**the**	**Gent**	**was**
普洛斯彼罗	为了	-	,	和	中提琴	为了	这	小提琴	,	这	根特	曾是

exceedingly25

exceedingly25

exceedingly25

Prospère 代表 Prospère，Viola 代表小提琴，Gent 非常 25

['grætɪfaɪd] [ˌðerˈbaɪ] .

gratified	**thereby**	**.**
满意	从而	.

因此感到满意。

[ðə; ði][ˌprɑːməˈneɪd] [bɪˈkeɪm] [hɪz; ɪz]['pærədaɪs] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [wɔːk] [raʊnd] [ænd; ənd]

The	**Promenade**	**became**	**his**	**Paradise**	**;**	**and**	**he**	**used**	**to**	**walk**	**round**	**and**
这	长廊	成为	他的	天堂	;	和	他	用过的	到	走	圆形的	和

[raʊnd] ,

round **,**

圆形的 ,

长廊成了他的天堂；他常常在那里绕着长廊走来走去，

['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] ([ədˈmaɪərɪŋ][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] [ɪn][ðə; ði] [dres] [tɪr])

keeping	**his**	**face**	**towards**	**the**	**audience**	**(**	**admiring**	**the**	**young**	**ladies**	**in**	**the**	**dress**	**tier**	**)**
保持	他的	脸	向	这	观众	(	钦佩	这	年轻的	女士们	在	这	裙子	层级	)

, -

, **26**

, -

他始终面向观众（欣赏着礼服层的年轻女士们），26

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌpɜːrtnˈæsəti][ʌv; əv][ðə; ði][grænd] ['bænərz] [ɪn][steɪdʒ] [prəˈseʃənz] ; [wɪtʃ] , ['peɪntɪd]

with	**the**	**pertinacity**	**of**	**the**	**grand**	**banners**	**in**	**stage**	**processions**	**;**	**which**	**,**	**painted**
和	这	坚韧	的	这	盛大	横幅	在	阶段	游行	;	哪个	,	绘

['oʊnli][ɑːn][wʌn][saɪd] ,

only	**on**	**one**	**side**	**,**
仅有的	在	一	边	,

如同舞台游行队伍中那些只在一面绘有图案的大型旗帜一样，它们依然坚韧不拔。

[əˈpɪr] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈdaʊd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [.hiːliəˈtrɒpik]['prɪnsəp(ə)l] ,

appear	**to**	**be**	**endowed**	**with**	**some**	**heliotropic**	**principle**	**,**
出现	到	是	捐赠	和	一些	向日性	原则	,

似乎具有某种向日性原理，

[ðæt] ['kɔːzɪz] [ðer; ðər] [imˈbleizənd] ['sɜːfəsəz, 'sɜːfəsɪz][tuː; tə] [rɪˈvɑːlv] ['ɔːlweɪz][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪn]

that	**causes**	**their**	**emblazoned**	**surfaces**	**to**	**revolve**	**always**	**on**	**the**	**same**	**plane**
那	原因	他们的	饰有	表面	到	围绕	总是	在	这	相同的	飞机

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fʊtlaɪts] .

with	**the**	**footlights**	**.**
和	这	脚灯	.

这使得它们带有装饰图案的表面始终与舞台灯光在同一平面上旋转。

[bʌt; bət] , [waɪlst] [ðə; ði][dʒent] [kənˈsiːvd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪr] “ ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] — ['ræðər] ,

But	**,**	**whilst**	**the**	**Gent**	**conceived**	**that**	**he**	**was**	**here**	**“**	**doing**	**it**	**—**	**rather**	**,**
但	,	而	这	根特	构思	那	他	曾是	这里	“	正在做	它	—	相当	,

但是，尽管这位绅士认为他在这里“做这件事——更确切地说，

” [ɪn][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['traʊzərz] [ænd; ənd] ['dæzlɪŋ] [stɑːk] ,

”	**in**	**the**	**railway**	**trowsers**	**and**	**dazzling**	**stock**	**,**
”	在	这	铁路	裤子	和	耀眼的	库存	,

“穿着铁路裤和耀眼的货车，

[hiː; hi] ['toʊtəli] [fər'gɑːt] [ðæt] [ðə; ði] [truː] [flæ'nɜː] [wʊd] [ə'pɪr] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['iːvnɪŋ] ['kɑːstuːm]

he	totally	forgot	that	the	true	flaneur	would	appear	in	something	like	evening	costume
他	完全	忘了	那	这	真的	漫游者	会	出现	在	某物	喜欢	晚上	戏服

,

,

,

他完全忘记了真正的漫游者会穿着类似晚礼服的服装出现。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [ə'dɑːpt] [ðə; ði] [ɪk'striːm] [rɪg'juːr, 'rɪgɜˇ] .

although	he	might	not	altogether	adopt	the	extreme	rigueur	.
虽然	他	可能	不是	共	采纳	这	极端	严格	.

虽然他可能不会完全接受这种极端严苛的做法。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] ['ræðər] [in'kwaiət] [æz; əz] [tuː; tə] [wʌt] [ðə; ði] [dʒents] [wʊd] [duː] [wen] [ðiːz] ['kɑːnsərts]

We	were	rather	inquieted	as	to	what	the	Gents	would	do	when	these	concerts
我们	是	相当	好奇的	作为	到	什么	这	男士们	会	做	什么时候	这些	音乐会

[kloʊzd] .

closed	.
关闭	.

我们很想知道，当这些音乐会结束后，绅士们会做什么。

[wiː; wi] [meɪd] [greɪt] [sɜːrtʃ] , [ænd; ənd] [faʊnd] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðæt] [ðə; ði] [mə'dʒɔːrəti] ['emigreitid]

We	made	great	search	,	and	found	at	length	that	the	majority	emigrated
我们	制成	伟大的	搜索	,	和	成立	在	长度	那	这	多数	移民

[tuː; tə] [ðə; ði] ['mjuːzɪk(ə)l] ['tævəːnz] ,

to	the	musical	taverns	,
到	这	音乐	酒馆	,

我们进行了大量的调查，最终发现大多数人都移居到了音乐酒馆。

[wer] [ðeɪ] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [get] [θruː] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [kəm'baɪnd] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]

where	they	contrived	to	get	through	the	evening	under	the	combined	influence	of
在哪里	他们	人为的	到	得到	通过	这	晚上	在下面	这	合并	影响	的

[bə'liːniː] ,

Bellini	,
贝利尼	,

在贝利尼酒的共同影响下，他们设法度过了那个夜晚。

['bɑːtld] [bɪr] , [ænd; ənd] ['brændi] - [ænd; ənd] - ['wɔːtər] ;

bottled	beer	,	and	brandy	-	and	-	water	;
瓶装	啤酒	,	和	白兰地	-	和	-	水	;

瓶装啤酒和白兰地兑水；

[dɪ'raɪvɪŋ] [ə'dɪʃən(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['nɑːv(ə)lti] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] - [pər'fɔːrmd]

deriving	additional	excitement	from	the	novelty	of	seeing	Somnambula	performed
推导	额外的	激动	从	这	新奇	的	看到	-	执行

[θruː] [ə; eɪ] [heɪz] [ʌv; əv] [tə'bækoʊ] - [smoʊk] . -

through	a	haze	of	tobacco	-	smoke	.	27
通过	一个	阴霾	的	烟草	-	抽烟	.	-

在烟雾缭绕中观看《梦游者》的表演，这种新奇的体验让他们倍感兴奋。27

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['θiːətər] ['prɑːpər] , [ɪz] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [rɪ'zɔːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒent] ,

But	the	theatre	proper	,	is	a	favourite	resort	of	the	Gent	,
但	这	剧院	恰当的	,	是	一个	最喜欢的	采取	的	这	根特	,

但剧院本身却是根特人最喜欢的去处之一。

[ænd; ənd] [hæf] - [praɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑːksɪz] [hɪz; ɪz] ['juːʒuəl] [plæn] [ʌv; əv] ['peɪtrənaɪz] [ˌaɪ 'tiː] ;

and	half	-	price	to	the	boxes	his	usual	plan	of	patronising	it	;
和	一半	-	价格	到	这	盒子	他的	通常	计划	的	居高临下	它	;

并以半价出售他通常光顾的盒子；

[mɔːr] [ɪ'speʃəli] [wen] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][bæ'leɪ] .

more	especially	when	there	is	a	ballet	.
更多的	尤其	什么时候	那里	是	一个	芭蕾舞	.

尤其是有芭蕾舞表演的时候。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi] [pri'fəːz] [ðə; ði][slɪps] .

Of	the	different	parts	of	the	house	he	prefers	the	slips	.
的	这	不同的	部分	的	这	房子	他	偏好	这	滑倒	.

在房子的各个部分中，他最喜欢滑梯。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['siːtɪd] ['ɑːpəzɪt] , [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [hɪm; ɪm] [kʌm] [ɪn][ə'baʊt][naɪn][ə'klɔk, əu-] ,

If	you	are	seated	opposite	,	you	will	see	him	come	in	about	nine	o'clock	,
如果	你	是	坐着	对面的	,	你	将要	看	他	来	在	关于	九	点钟	,

如果你坐在他对面，你会看到他大约九点钟方向进来。

[ænd; ənd] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['pæn(ə)l] [dɔːr] ['oʊpən] , [hiː; hi][stændz][ɑːn][ðə; ði] [siːt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz]

and	,	leaving	the	panel	door	open	,	he	stands	on	the	seat	,	with	his	hands
和	,	离开	这	控制板	门	打开	,	他	站立	在	这	座位	,	和	他的	双手

[ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] ,

in	his	pockets	,
在	他的	口袋	,

他敞开着车厢门，双手插在口袋里，站在座位上。

[hɪz; ɪz] [stɪk] ['ʌndər][hɪz; ɪz][ɑːrm] , [ænd; ənd] [ðʌs] [meɪks] [hɪz; ɪz] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] .

his	stick	under	his	arm	,	and	thus	makes	his	observations	.
他的	戳	在下面	他的	手臂	,	和	因此	制作	他的	观察	.

他把棍子夹在腋下，以此进行观察。

['prez(ə)ntli] ['getɪŋ] [dɪs'gʌstɪd] [æt; ət][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv] [rɪ'spekt] [ʃoʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][æn; ən]

Presently	getting	disgusted	at	the	want	of	respect	shown	to	him	by	an
目前	获得	厌恶	在	这	想	的	尊重	所示	到	他	经过	一个

[oʊld]['dʒent(ə)lmən][ɪn] [frʌnt] ,

old	gentleman	in	front	,
老的	绅士	在	正面	,

他此刻对前面那位老先生缺乏尊重的态度感到十分反感。

[huː] [ɪz] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [moʊst] [ɪn'tentli] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [rɪ'klaɪnɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz]

who	is	watching	the	performance	most	intently	,	with	his	head	reclining	on	his
WHO	是	观看	这	表现	最多	专注地	,	和	他的	头	斜倚	在	他的

[ɑːrmz] ,

arms	,
武器	,

他正全神贯注地观看表演，头枕在手臂上。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ə'gen] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][ðə; ði][reɪl] ,

which	are	again	supported	by	the	rail	,
哪个	是	再次	有	经过	这	轨	,

它们又由铁轨支撑，

[ænd; ənd] [huː] [riˈkwests] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['gʊdnəs] [tuː; tə] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] ,

and	who	requests	that	he	will	have	the	goodness	to	shut	the	door	,
和	WHO	请求	那	他	将要	有	这	善良	到	关闭	这	门	,

并请求他能好心把门关上。

[ðə; ði][dʒent] [wɔːks] ['grændli] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][goʊz] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,

the	Gent	walks	grandly	away	,	and	goes	round	to	the	other	side	,
这	根特	散步	宏伟	离开	,	和	去	圆形的	到	这	其他	边	,

那位绅士昂首阔步地走开了，绕到另一边去。

['evɪdəntli] [kən'siːvɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['dɪgnəti][hæz; həz] [bɪn] [hɜːrt] .

evidently	conceiving	that	his	dignity	has	been	hurt	.
显然	受孕	那	他的	尊严	有	到过	伤害	.

显然，他认为自己的尊严受到了伤害。

[hɪr] [ðə; ði] [seɪm] ['prɑːses] [ʌv; əv][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ɪz] [rɪ'piːtɪd] ; [ænd; ənd] ,

Here	the	same	process	of	observation	is	repeated	;	and	,
这里	这	相同的	过程	的	观察	是	重复	;	和	,

这里重复了同样的观察过程；而且，

[ɪf] [ðə; ði][dʒent] [siːz] [ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːrl][ɪn][ə; eɪ]['praɪvət][bɑːks] , [hiː; hi] [stɛəz] [ʌn'flɪntʃɪŋli] [æt; ət]

if	the	Gent	sees	a	pretty	girl	in	a	private	box	,	he	stares	unflinchingly	at
如果	这	根特	看到	一个	漂亮的	女孩	在	一个	私人的	盒子	,	他	凝视	毫不动摇地	在

[hɜːr; hər] , -

her	,	28
她	,	-

如果绅士在包厢里看到一位漂亮的姑娘，他会毫不犹豫地盯着她看。28

[ʌn'tɪl][hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] .

until	he	thinks	he	has	made	an	impression	.
直到	他	思考	他	有	制成	一个	印象	.

直到他觉得自己已经给人留下了深刻印象。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][streɪndʒ]['luːnətɪk]['noʊʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][dʒents][ʌv; əv] ['evri] [dɪ'griː] :

And	this	is	a	strange	lunatic	notion	with	Gents	of	every	degree	:
和	这	是	一个	奇怪的	疯子	概念	和	男士们	的	每一个	程度	:

这是一种奇怪的、荒谬的想法，在各个阶层的绅士中都普遍存在：

[ðeɪ] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [hæv; həv] ['paʊɝz] [tuː; tə] ['fæsɪneɪt] ['evri] ['fiːmeɪl] [ə'pɑːn] [huːm] [ðeɪ] [kæst][ðer; ðər]

they	believe	they	have	powers	to	fascinate	every	female	upon	whom	they	cast	their
他们	相信	他们	有	权力	到	吸引	每一个	女性	之上	谁	他们	投掷	他们的

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

她们相信自己拥有让所有她们目光所及的女性都为之着迷的魔力。

['nevər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌtər] [kən'tempt] ['ɔːlweɪz][ɪk'saɪtɪd][baɪ] [sʌtʃ] [ɒb'truːsɪvnəs] [ɑːn][ðə; ði]

never	thinking	of	the	utter	contempt	always	excited	by	such	obtrusiveness	on	the
绝不	思维	的	这	说出	鄙视	总是	兴奋的	经过	这样的	突兀性	在	这

[pɑːrt][ʌv; əv][æn; ən][ɪn'taɪər]['streɪndʒər] . -

part	of	an	entire	stranger	.	29
部分	的	一个	全部的	陌生人	.	-

他丝毫没有想到，一个完全陌生的人如此唐突的举动，总是会激起人们深深的鄙夷。29

['tʃæptər] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

[ʌv; əv][ðə; ði][dʒent] , ['æftər] [ðə; ði] [pleɪ] , [æt; ət][ə; eɪ] ['tævərn] .

OF	THE	GENT	,	AFTER	THE	PLAY	,	AT	A	TAVERN	.
的	这	绅士	,	后	这	玩	,	在	一个	酒馆	.

剧终后，绅士在酒馆里。

[baɪ][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [saɪnz] [meɪ] [ðə; ði][dʒent][æt; ət] [ðɪs] ['pɪriəd] [biː; bi] [noʊn] :

By	the	following	signs	may	the	Gent	at	this	period	be	known	:
经过	这	下列的	标志	可能	这	根特	在	这	时期	是	已知	:

可以通过以下迹象来辨认这一时期的绅士：

[hiː; hi] [wɑːkɛθ] [sɪks] [ə'brest] ['ʌndər][ðə; ði][piˈɑːzə] , ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ]['niːgroʊ][er][ɪn] ['kɔːrəs] ;

He	walketh	six	abreast	under	the	Piazza	,	singing	a	negro	air	in	chorus	;
他	行走	六	并排	在下面	这	广场	,	歌唱	一个	黑人	空气	在	合唱	;

他六个人并排走在广场上，齐声唱着一首黑人歌曲；

[ænd; ənd] , [pər'tʃæns] , [ə; eɪ] ['laɪvli] ['meʒər] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [rɪ'freɪn] , [ʌn'tɪl][hi:; hi] [ærɪvɛθ]

and	,	perchance	,	danceth	a	lively	measure	to	the	refrain	,	until	he	arriveth
和	,	或许	,	舞蹈	一个	热闹	措施	到	这	避免	,	直到	他	到达

[æt; ət][ðə; ðɪ] entrance30

at	the	entrance30
在	这	entrance30

或许，他会随着副歌跳一段欢快的舞步，直到到达入口处。30

[ʌv; əv]['ɛvənzɪz][grænd][hoʊ'tel] .

of	Evans's	Grand	Hotel	.
的	埃文斯的	盛大	酒店	.

埃文斯大酒店的

[hi:; hi] [dɪsɛndɪθ] [ðə; ðɪ] [sterz] , [ænd; ənd] , [ɑ:n] ['entərɪŋ] [ðə; ðɪ] [ru:m] , [hi:; hi] ['^əjiθ] [tu:; tə][ðə; ðɪ]

He	descendeth	the	stairs	,	and	,	on	entering	the	room	,	he	goeth	to	the
他	下降	这	楼梯	,	和	,	在	进入	这	房间	,	他	戈特	到	这

['ʌpər] [end] [ˌðer'ʌv] ;

upper	end	thereof	;
上	结尾	其中	;

他走下楼梯，进入房间后，径直走到房间的上端；

[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] ['gri:tɪd] [ðə; ðɪ] ['sɪŋərz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɪŋk] , ['kæləθ] [aʊt] “ [tʃɑ:rlz] !

and	,	having	greeted	the	singers	with	a	wink	,	calleth	out	“	Charles	!
和	,	拥有	问候	这	歌手	和	一个	眨眼	,	呼唤	出去	“	查尔斯	!

然后，他向歌手们眨了眨眼，喊道：“查尔斯！

” [noʊ] [rɪ'spɑ:ns] ['bi:ɪŋ] [meɪd] [baɪ][ðə; ðɪ]['weɪtər] , [hi:; hi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [stɪk] [ə'pɑ:n][ðə; ðɪ]

”	No	response	being	made	by	the	waiter	,	he	rappeth	with	his	stick	upon	the
”	不	回复	存在	制成	经过	这	服务员	,	他	说唱	和	他的	戳	之上	这

['teɪbl] ,

table	,
桌子	,

服务员没有回应，他便用棍子敲了敲桌子。

[ʌn'tɪl][ðə; ðɪ] - ['fɔ:ləθ] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [flɔ:r] ; [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ʌn'si:mli] [kən'dʌkt] ['evənz]['maɪldli]

until	the	peppercastor	falleth	on	the	floor	;	for	which	unseemly	conduct	Evans	mildly
直到	这	-	坠落	在	这	地面	;	为了	哪个	不体面的	执行	埃文斯	轻微地

[hɪm; ɪm] .

reproveth	him	.
责备	他	.

直到胡椒罐掉到地上；埃文斯对此不雅行为予以温和的斥责。

[hi:; hi] ['teɪkəθ] [ə; eɪ] [saɪt] [æt; ət]['evənz][ɪn][rɪ'tɜ:rn] , [wen] [hi:; hi][kæn; kən][du:][soʊ] [ˌʌnəb'zɜ:rvd] ,

He	taketh	a	sight	at	Evans	in	return	,	when	he	can	do	so	unobserved	,
他	拿	一个	视线	在	埃文斯	在	返回	,	什么时候	他	能	做	所以	未被观察到的	,

他趁人不注意，也回以一眼埃文斯。

[ænd; ənd] [seθ] [ðæt] [hi:; hi] [lɪkɪθ] [hɪm; ɪm][nɑ:t][soʊ] [wel] [æz; əz] [roʊdz] : [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi]

and	saith	that	he	liketh	him	not	so	well	as	Rhodes	:	and	then	he
和	赛斯说	那	他	像	他	不是	所以	出色地	作为	罗德岛	:	和	然后	他

['kæləθ] “ ['henri] !

calleth	“	Henry	!
呼唤	“	亨利	!

他说他不如喜欢罗兹，然后他喊道：“亨利！

” ['bi:ɪŋ] [sɜ:rvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['ræbɪt] [ʌv; əv] [weɪlz] , [hi:; hi] [seθ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['fʌni] ['sɪŋər] ,

”	Being	served	with	the	rabbit	of	Wales	,	he	saith	to	the	funny	singer	,
”	存在	服务	和	这	兔子	的	威尔士	,	他	赛斯说	到	这	有趣的	歌手	,

“他正端上威尔士兔肉，”他对这位滑稽的歌手说，“

— “ [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [oʊld] ['felər] !
— “ How are you , old feller !
— “ 如何 是 你 , 老的 伙计 !

“老伙计，你好吗！”

” [ænd; ənd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][pɑːr'teɪk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [grɑːg] .
” and presseth him to partake of his grog .
” 和 压 他 到 参加 的 他的 格罗格酒 .

“并强迫他喝他的朗姆酒。”

[hiː; hi] [ə; eɪ] [prer] [ðæt][ðə; ði] ['fʌni] ['sɪŋər] [wɪl] [ə'blaɪdʒ][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pər'tɪkjələr]
He proffereth a prayer that the funny singer will oblige him with a particular
他 普罗弗雷斯 一个 祷告 那 这 有趣的 歌手 将要 必须 他 和 一个 特别的
[sɔːŋ] .
song .
歌曲 .

他祈祷这位幽默的歌手能应允他演唱一首特定的歌曲。

[ðə; ði] ['fʌni] ['sɪŋər] ; [ænd; ənd][ðə; ði][dʒent] [sɪŋgɪθ] [ðə; ði] ['kɔːrəs] , [prə'lɔŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɑːr]
The funny singer complieth ; and the Gent singeth the chorus , prolonging it far
这 有趣的 歌手 遵守 ; 和 这 根特 辛格斯 这 合唱 , 延长 它 远的
[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['prɑːpər][leŋkθ; leŋθ] ,
beyond the proper length ,
超过 这 恰当的 长度 ,

那位滑稽的歌手照做了；而那位绅士则唱起了副歌，却把歌唱的时间拉得远远超过了应有的长度。

[tuː; tə][ðə; ði][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['evənz] .
to the indignation of Evans .
到 这 愤慨 的 埃文斯 .

这令埃文斯感到愤慨。

[æt; ət][ɪts][kən'kluːʒ(ə)n] , [hɪz; ɪz]['ænɪm(ə)l]['spɪrɪts][ænd; ənd] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ɪm'pel][hɪm; ɪm]
At its conclusion , his animal spirits and enthusiastic approbation impel him
在 它是 结论 , 他的 动物 烈酒 和 热情的 赞许 促使 他
[tuː; tə][kɔːl] [aʊt] — “ ['brɑːvoʊ] , -
to call out — “ Bravo , 31
到 称呼 出去 — “ Bravo , -

最后，他旺盛的精力和热情的赞许驱使他高喊——“太棒了！”31

[raʊz] ! ” [wɪtʃ] [pə'lɪtɪk(ə)l] [dɪ'senʃn] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [gests] .
Rouse ! ” which promoteth political dissension amongst the guests .
唤醒 ! ” 哪个 促进 政治的 纠纷 在 这 客人 .

唤醒！“这会在宾客中引发政治分歧。

['evənz] [tɛləθ] [hɪm; ɪm] “ [ðæt] [hiː; hi]['kænɑːt][hæv; həv][ðə; ði]['hɑːrməni][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [dɪ'stɜːrbd]
Evans telleth him “ that he cannot have the harmony of the room disturbed
埃文斯 特尔特 他 “ 那 他 不能 有 这 和谐 的 这 房间 不安
[baɪ][wʌn][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ” — [ə; eɪ] ['sentɪmənt] [wɪtʃ] [ðə; ði][dʒent] ['lʌstɪli] ,
by one individual ” — a sentiment which the Gent applaudeth lustily ,
经过 一 个人 ” — 一个 情绪 哪个 这 根特 鼓掌 热情地 ,

埃文斯告诉他“他不能让一个人破坏房间里的和谐”——这位绅士对此表示热烈赞同。

[ænd; ənd] [ɔrdɝɪθ] [sʌm; səm] [ʃæm'peɪn] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['drɪŋkɪθ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪŋərz] ,
and ordereth some champagne , which he drinketh , with the singers ,
和 秩序 一些 香槟酒 , 哪个 他 喝 , 和 这 歌手 ,
[frʌm; frəm][ə; eɪ]['tæŋkərd] .
from a tankard .
从 一个 酒杯 .

他点了一些香槟，和歌手们一起用大酒杯喝了起来。

[ðə; ði]['æŋgər][ʌv; əv]['evənz][ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['meʒər] [ə'pi:zd] .

The	anger	of	Evans	is	in	a	measure	appeased	.
这	愤怒	的	埃文斯	是	在	一个	措施	安抚	.

埃文斯的怒气在某种程度上得到了平息。

[ðə; ði][dʒent][dʒɔɪnɪθ][ɪn][ə; eɪ] [gli:] [æt; ət][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [taɪm] ;

The	Gent	joineth	in	a	glee	at	the	wrong	time	;
这	根特	联合	在	一个	高兴	在	这	错误的	时间	;

绅士在不恰当的时机加入了欢庆的行列;

[bʌt; bət] ['tɜ:rnɪθ] [ə'weɪ] [ræθ] [baɪ] ['baɪɪŋ] [ə; eɪ]['kɑ:pi][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [wen] ['fɪnɪʃt] .

but	turneth	away	wrath	by	buying	a	copy	of	it	when	finished	.
但	转身	离开	愤怒	经过	购买	一个	复制	的	它	什么时候	完成的	.

但看完后，他会买一本来平息怒火。

[hi:; hi] [ɔrdɚɪθ] [mɔ:r] [ʃæm'peɪn] ,

He	ordereth	more	champagne	,
他	秩序	更多的	香槟酒	,

他又点了香槟。

[ænd; ənd] [bɪ'li:vɪθ] [ðæt] [hi:; hi][ɪz]['teɪkən][baɪ][ðə; ði] [ru:m] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] “ [lɔ:rd] [ə'baʊt] [taʊn] .

and	believeth	that	he	is	taken	by	the	room	for	a	“	Lord	about	town	.
和	相信	那	他	是	已采取	经过	这	房间	为了	一个	“	主	关于	镇	.

并认为他被房间里的人当作“城里的风云人物”。

” [hi:; hi] [seθ] [hi:; hi] [hæθ] [ə; eɪ]['poʊni] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [bæk] [ə'genst] ['evri] ['ʌðər] [tu:; tə][du:] ['evri]

”	He	saith	he	hath	a	pony	that	he	will	back	against	every	other	to	do	every
”	他	赛斯说	他	有	一个	小马	那	他	将要	后退	反对	每一个	其他	到	做	每一个

[θɪŋ] .

thing	.
事物	.

他说他有一匹小马，他可以骑着它去对抗其他任何马，去做任何事。

[hi:; hi] [tɔkɪθ] [ʌv; əv] ['æktrəsɪz] , [ænd; ənd] [wɪŋkɪθ] [mɪ'stɪriəsli] .

He	talketh	of	actresses	,	and	winketh	mysteriously	.
他	谈话	的	女演员	,	和	温克丝	神秘地	.

他谈论着女演员，还神秘地眨了眨眼。

[hi:; hi] [tɛləθ] [ðə; ði] ['fʌni] ['sɪŋər] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]

He	telleth	the	funny	singer	that	if	he	will	come	and	see	him	at	his	little
他	特尔特	这	有趣的	歌手	那	如果	他	将要	来	和	看	他	在	他的	小的

[pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] ,

place	in	the	city	,
地方	在	这	城市	,

他告诉那位滑稽的歌手，如果他愿意来城里他的小店里看看他，

[hi:; hi] [wɪl] [pʊt][hɪm; ɪm][ʌp][tu:; tə][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔ:r] [tu:] .

he	will	put	him	up	to	a	thing	or	two	.
他	将要	放	他	向上	到	一个	事物	或者	二	.

他会唆使他做一两件事。

[æt; ət][læst][hi:; hi] [gɛtɪθ] ['trʌb(ə)lsəm] , [ænd; ənd][ɪz] [kəukst] [ə'weɪ] [baɪ][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

At	last	he	getteth	troublesome	,	and	is	coaxed	away	by	his	companions	.
在	最后的	他	获得	麻烦的	,	和	是	哄骗	离开	经过	他的	同伴	.

最后他变得很烦人，被同伴们哄走了。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [hi:; hi] [seθ] [wʌt] [ə; eɪ] [spri:] [hi:; hi][hæd; həd] , and32

The	next	morning	he	saith	what	a	spree	he	had	,	and32
这	下一个	早晨	他	赛斯说	什么	一个	狂欢	他	有	,	and32

第二天早上，他讲述了自己是如何疯狂玩乐的，32

[ðæt] [hiː; hi][sæt] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][æn; ən]['ɑːfɪsər] [huː] [nuː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bæ'leɪ] ,

that	he	sat	opposite	to	an	officer	who	knew	one	of	the	ballet	,
那	他	卫星	对面的	到	一个	官	WHO	知道	一	的	这	芭蕾舞	,

他坐在对面的是一位认识芭蕾舞演员的军官，

[ænd; ənd][hæd; həd]['spoʊkən][tuː; tə][hɜːr; hər][wʌns][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [siːnz] ;

and	had	spoken	to	her	once	behind	the	scenes	;
和	有	说	到	她	一次	在后面	这	场景	;

并且曾在幕后与她交谈过一次；

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] ['θɪŋkɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [ə; eɪ][lɪŋk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [wɜːrld] .

and	so	he	thinketh	that	he	hath	a	link	with	the	great	world	.
和	所以	他	思考	那	他	有	一个	关联	和	这	伟大的	世界	.

因此他认为自己与这个世界有某种联系。

[bʌt; bət] [jet] , [ə'pɑːn] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [hiː; hi] [hæθ] [nɑːt] . -

But	yet	,	upon	reflection	,	he	hath	not	.	33
但	然而	,	之上	反射	,	他	有	不是	.	-

然而，仔细想想，他并没有。33

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[ʌv; əv][ðə; ði][dʒent] [ɪn] [ðə; ði]['oʊpən] [er] .

OF	THE	GENT	IN	THE	OPEN	AIR	.
的	这	绅士	在	这	打开	空气	.

户外绅士。

[ðə; ði][moʊst]['pɑːpjələr] ['laʊndʒɪŋ] ['θɜːrəʊˌfeəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] - [end] , [sʌtʃ] [æz; əz]['riːdʒənt]

The	most	popular	lounging	thoroughfares	of	the	west	-	end	,	such	as	Regent
这	最多	受欢迎的	休闲	干道	的	这	西方	-	结尾	,	这样的	作为	摄政

[striːt] , [ðə; ði] ['bɜːrlɪŋtən] [ɑːr'keɪd] ,

Street	,	the	Burlington	Arcade	,
街道	,	这	伯灵顿	拱廊	,

西区最受欢迎的休闲街区，例如摄政街、伯灵顿拱廊，

[bɑːnd] [striːt] , [ɔːr] [ˌpɪkə'dɪli] ,

Bond	Street	,	or	Piccadilly	,
纽带	街道	,	或者	皮卡迪利	,

邦德街，或皮卡迪利大街

[ɑːr; ər][nɑːt] [ðoʊz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][dʒents][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi]['ɔːf(ə)n] [ɪn'kaʊntər] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] -

are	not	those	in	which	the	Gents	are	to	be	often	encountered	in	the	day	-
是	不是	那些	在	哪个	这	男士们	是	到	是	经常	遭遇	在	这	天	-

[taɪm] .

time	.
时间	.

白天，男士们并不常出现在这些地方。

[ðə; ði] majority34

The	majority34
这	majority34

多数34

[ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] ['evɪdəntli] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] , [wɪtʃ] [kiːp] [ðem; ðəm] ['sʌmwer] [ʌn'tɪl] [fɔːr] [ɔːr]

of	them	have	evidently	occupations	,	which	keep	them	somewhere	until	four	or
的	他们	有	显然	职业	,	哪个	保持	他们	某处	直到	四	或者

[faɪv][ə'klɔk, əu-] ,

five	o'clock	,
五	点钟	,

他们显然都有工作，所以要待到四五点钟才能回家。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] ['nevər] [kʌm] [aʊt] [ɪn] [ðer; ðər] [fʊl] [fɔːrs] [ʌn'tɪl] [dʌsk] , [ɪk'sept] [ɑːn] ['hɑːlədeɪz] ;

so	that	they	never	come	out	in	their	full	force	until	dusk	,	except	on	holidays	;
所以	那	他们	绝不	来	出去	在	他们的	满的	力量	直到	黄昏	,	除了	在	假期	;

所以，除了节假日之外，它们直到黄昏时分才会全力出来活动；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ʃɔːrt] ['stiːmboʊt] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [best] ['pleɪsɪz] [tuː; tə] [faɪnd] [ðem; ðəm] .

and	then	the	short	steamboats	are	the	best	places	to	find	them	.
和	然后	这	短的	汽船	是	这	最好的	地方	到	寻找	他们	.

然后，短途汽船是寻找它们的最佳地点。

[ɪn] [faɪn] ['weðər] , [ðeɪ] [dɪ'skɑːrd] [ðə; ði] ['sterɪŋ] [ʃɔːl] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [bluː] ['hæŋkərtʃɪf] , [wɪð; wɪθ]

In	fine	weather	,	they	discard	the	staring	shawl	for	a	blue	handkerchief	,	with
在	美好的	天气	,	他们	丢弃	这	凝视	披肩	为了	一个	蓝色的	手帕	,	和

[waɪt] [spɑːts] ;

white	spots	;
白色的	地点	;

天气晴朗时，他们会脱下那条引人注目的披肩，换上一条带有白色斑点的蓝色手帕；

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [prə'vaɪd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɪ'gɑːr] ([ðə; ði] [sɪ'gɑːr] [ə'gen] ！) , [ə; eɪ] ['bɑːt(ə)l]

and	then	they	provide	themselves	with	a	cigar	(	the	cigar	again	!	)	,	a	bottle
和	然后	他们	提供	他们自己	和	一个	雪茄	(	这	雪茄	再次	！	)	,	一个	瓶子

[ʌv; əv] [staʊt] ,

of	stout	,
的	肥硕	,

然后他们给自己拿了一支雪茄（又是雪茄！），一瓶黑啤，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ['peɪpər] , [ænd; ənd] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæd(ə)l] - [bɑːks] ,

and	a	Sunday	paper	,	and	,	from	the	edge	of	the	paddle	-	box	,
和	一个	星期日	纸	,	和	,	从	这	边缘	的	这	桨	-	盒子	,

还有一份周日报纸，以及，从桨箱边缘，

[ɔːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæbɪn] , [dɪ'faɪ] [ðə; ði] [wɜːrld] .

or	from	the	top	of	the	cabin	,	defy	the	world	.
或者	从	这	顶部	的	这	舱	,	违抗	这	世界	.

或者从船舱顶部，向世界发出挑战。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [faɪnd] [aʊt] [ðer; ðər] [loʊ'kæləti] [baɪ] [ðə; ði] ['veɪpər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɪ'gɑːr] ,

You	can	find	out	their	locality	by	the	vapour	of	the	cigar	,
你	能	寻找	出去	他们的	地点	经过	这	汽	的	这	雪茄	,

你可以通过雪茄的烟雾来判断他们的所在地。

[æz; əz] [ðə; ði] “ [smoʊk] [wɪtʃ] [soʊ] ['greɪsfəli] [kɜːrld] ” [ʃoʊd] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [ðə; ði]

as	the	“	smoke	which	so	gracefully	curled	”	showed	the	author	of	“	The
作为	这	“	抽烟	哪个	所以	优雅地	卷曲	”	显示	这	作者	的	“	这

['wʊdpekər] ” [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [və'sɪnəti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] .

Woodpecker	”	that	he	was	in	the	vicinity	of	a	cottage	.
啄木鸟	”	那	他	曾是	在	这	附近	的	一个	小屋	.

正如《啄木鸟》的作者所看到的“优雅地卷起的烟雾”表明他正身处一间小屋附近。

[ɪf] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [dɪ'skʌvər] [ðem; ðəm] [baɪ] [ðɪs] [saɪn] ,

If	you	cannot	discover	them	by	this	sign	,
如果	你	不能	发现	他们	经过	这	符号	,

如果你无法通过这个标志找到他们，

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [stʌdz] — [ðeɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [greɪt] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [stʌdz] —

you	must	look	out	for	their	studs	—	they	have	a	great	idea	of	studs	—
你	必须	看	出去	为了	他们的	螺柱	—	他们	有	一个	伟大的	主意	的	螺柱	—

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [laɪk] [bluː] ['ræz,beriːz] ,

usually	like	blue	raspberries	,
通常	喜欢	蓝色的	覆盆子	,

你一定要提防他们的铆钉——他们对铆钉的喜好很独特——通常喜欢蓝莓之类的东西。

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['glɪtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .

which	**you**	**will**	**find**	**glittering**	**in**	**the**	**sun**	**.**
哪个	你	将要	寻找	闪闪发光	在	这	太阳	.

你会看到它们在阳光下闪闪发光。

[ɪf] , [baɪ] [tʃæns] , [ðeɪ] [wer] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [stɑːk] , [ðen] [ðeɪ] have35

If	**,**	**by**	**chance**	**,**	**they**	**wear**	**a**	**long**	**stock**	**,**	**then**	**they**	**have35**
如果	,	经过	机会	,	他们	穿	一个	长的	库存	,	然后	他们	have35

如果他们碰巧穿了长袜，那么他们就有35

[tuː] [pɪnz][ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃeɪn] ; [bʌt; bət] [sʌtʃ] [pɪnz] !

two	**pins**	**and**	**a**	**chain**	**;**	**but**	**such**	**pins**	**!**
二	别针	和	一个	链	;	但	这样的	别针	!

两枚别针和一条链子；但这样的别针！

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃeɪn] !

and	**such**	**a**	**chain**	**!**
和	这样的	一个	链	!

这样的连锁店！

[juː; jʊ][kæn; kən]['nevər] [siː] ['eni] [θɪŋ] [laɪk][ðem; ðəm] , [ən'les] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['loʊðɚ]

You	**can**	**never**	**see**	**any**	**thing**	**like**	**them**	**,**	**unless**	**you**	**go**	**to**	**the**	**Lowther**
你	能	绝不	看	任何	事物	喜欢	他们	,	除非	你	去	到	这	洛瑟

[ɑːr'keɪd] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

Arcade	**;**	**and**	**there**	**,**
拱廊	;	和	那里	,

除非你去洛瑟街机厅，否则你绝对看不到类似的东西；而在那里，

[ə'mʌŋst] [ðoʊz] ['wʌndrəs] [kə'lekʃənz] [ʌv; əv][ˌɔːrnə'ment(ə)l][ænd; ənd]['juːsf(ə)l]['ɑːrtɪk(ə)lz] [wɪtʃ] [struː]

amongst	**those**	**wondrous**	**collections**	**of**	**ornamental**	**and**	**useful**	**articles**	**which**	**strew**
在	那些	奇妙的	收藏	的	装饰	和	有用	文章	哪个	脬

[ðæt] ['θɜːroʊfer] — [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [tɜːrnd] [ðəm'selvz]

that	**thoroughfare**	**—**	**for**	**all**	**the**	**houses**	**appear**	**to**	**have**	**turned**	**themselves**
那	通道	—	为了	全部	这	房屋	出现	到	有	转向	他们自己

[ænd; ənd][ðer; ðər]['kɑːntents][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] — [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd]['sɪmələr][wʌnz] ;

and	**their**	**contents**	**out**	**of**	**the**	**window**	**—**	**you**	**will**	**find**	**similar**	**ones**	**;**
和	他们的	内容	出去	的	这	窗户	—	你	将要	寻找	相似的	一个	;

在这条街道上散落着各种各样奇妙的装饰品和实用物品——因为所有房屋似乎都把自己和里面的东西从窗户里拿出来了——你会发现类似的物品；

[ment] , [haʊ'evər] , [ɪf] [wiː; wi] [mis'teik] [nɑːt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [bæk] [plæts] [ʌv; əv] ['leɪdiz] - [her] .

meant	**,**	**however**	**,**	**if**	**we**	**mistake**	**not**	**,**	**for**	**the**	**back**	**plaits**	**of**	**ladies**	**'**	**hair**	**.**
意思是	,	然而	,	如果	我们	错误	不是	,	为了	这	后退	辫子	的	女士们	-	头发	.

然而，如果我们没有弄错的话，它指的是女士头发后面的辫子。

[ænd; ənd] [ðɪs] [riˈmaindz][ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] ['loʊðɚ] [ɑːr'keɪd][ɪz][ə; eɪ] favourite36

And	**this**	**reminds**	**us**	**that**	**the**	**Lowther**	**Arcade**	**is**	**a**	**favourite36**
和	这	提醒	我们	那	这	洛瑟	拱廊	是	一个	favourite36

这让我们想起洛瑟街机厅是36个最受欢迎的场所之一。

[laʊndʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒents] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] ['stɔrz] [hɪr]

lounge	**with**	**the**	**Gents**	**:**	**it**	**is**	**possible**	**that**	**,**	**from**	**the**	**glittering**	**stores**	**here**
休息室	和	这	男士们	:	它	是	可能的	那	,	从	这	闪闪发光	商店	这里

[dɪ'spleɪd] ,

displayed	**,**
显示	,

与男士们一起放松：这里展示的琳琅满目的商店，或许能给你带来一些灵感。

[ðeɪ] [ə'kwaɪər][ðer; ðər] [teɪst] [fɔːr; fər] ['dʒuːəlri] .

they	**acquire**	**their**	**taste**	**for**	**jewellery**	**.**
他们	获得	他们的	品尝	为了	首饰	.

他们逐渐培养了对珠宝的喜爱。

[ðə; ði] ['loʊðɚ] [ɑːr'keɪd][ɪz][tuː; tə][ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði]['sɪti] ['tʃembər] [wʌt] [ðə; ði] ['bɜːrlɪŋtən] [ɪz]

The	Lowther	Arcade	is	to	the	men	in	the	city	chambers	what	the	Burlington	is
这	洛瑟	拱廊	是	到	这	男人	在	这	城市	房间	什么	这	伯灵顿	是

[tuː; tə][ðə; ði]['denɪzənz][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːlbəni] .

to	the	denizens	of	the	Albany	.
到	这	居民	的	这	奥尔巴尼	.

对于市政厅的男人们来说，洛瑟拱廊就像伯灵顿大厦对于奥尔巴尼的居民一样重要。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [ðə; ði] [frʌn'tɪr] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['hemiˌsfiəz] [ʌv; əv] ['lʌndən]

It	is	,	as	it	were	,	the	frontier	between	the	two	hemispheres	of	London
它	是	,	作为	它	是	,	这	边境	之间	这	二	半球	的	伦敦

[laɪf] ,

life	,
生活	,

它仿佛是伦敦生活两大阵营的分界线。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [pə'zɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [leiz] [sʌm; səm][kleɪm] , [ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [wen] ['veri] ['kraʊdɪd] ,

to	which	position	it	lays	some	claim	,	inasmuch	as	when	very	crowded	,
到	哪个	位置	它	躺下	一些	宣称	,	因此	作为	什么时候	非常	挤	,

它确实占据了某种位置，因为当非常拥挤时，

[ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɪ'fekts] ['sʌmtaɪmz] [teɪks] [pleɪs] [ɑːn] ['pæsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

a	personal	examination	of	effects	sometimes	takes	place	on	passing	it	.
一个	个人的	考试	的	效果	有时	需要	地方	在	通过	它	.

有时，在通过考试后，会对考试效果进行个人评估。

[ænd; ənd] [greɪt] [ɪz][ðə; ði] [θrɔːŋ] [hɪr] [ʌv; əv][æn; ən][ˌæftər'nuːn] , ['prɪnsəpli] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][dʒents]

And	great	is	the	throng	here	of	an	afternoon	,	principally	composed	of	Gents
和	伟大的	是	这	人群	这里	的	一个	下午	,	主要	由	的	男士们

[ænd; ənd] ['siːdi] ['fɔːrənərz] ,

and	seedy	foreigners	,
和	肮脏的	外国人	,

下午时分，这里人山人海，主要由绅士和衣着邋遢的外国人组成。

['wɔːkɪŋ] [ʌp][æn; ən] ['æpɪtaɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] [kɑːrt] [ʌv; əv] - ;

walking	up	an	appetite	for	the	incomprehensible	carte	of	Berthollini	-	;
步行	向上	一个	食欲	为了	这	难以理解	卡片	的	-	-	;

漫步街头，勾起了我对贝尔托利尼那份令人费解的菜单的胃口；

[ɔːr][ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] [krɔːs] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː] [və'raɪətiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] ['spiːʃiːz] , [faʊnd] ,

or	a	doubtful	cross	between	these	two	varieties	of	the	human	species	,	found	,
或者	一个	疑	叉	之间	这些	二	品种	的	这	人类	物种	,	成立	,

或者说，发现了一种介于这两种人类物种之间的可疑杂交品种。

[ə'pɑːn][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] , [tuː; tə][biː; bi] [ə'tætʃt] [tuː; tə] ['bɪljərd] - [teiblz] .

upon	investigation	,	to	be	attached	to	billiard	-	tables	.
之上	调查	,	到	是	随附的	到	台球	-	表格	.

经调查，将安装在台球桌上。

[ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [rɪ'membər] , [ðæt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][s'kæmps][ə'pɑːn] [taʊn] ,

And	,	by	the	way	,	remember	,	that	of	all	the	scamps	upon	town	,
和	,	经过	这	方式	,	记住	,	那	的	全部	这	流浪者	之上	镇	,

顺便一提，记住，在城里所有的恶棍中，

[jʊr; jər] ['bɪljərd] - ['teɪbl] ['hæbɪˌtjuːz][ɑːr; ər][ðə; ði]['dɑːrkəst] .

your	billiard	-	table	habitués	are	the	darkest	.
你的	台球	-	桌子	常客	是	这	最黑暗的	.

你台球桌的常客肤色最深。

[hɪr] [ðeɪ] [wɔːk] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [fɔːr; fər] ['aʊərz] ,

Here	they	walk	up	and	down	for	hours	,
这里	他们	走	向上	和	向下	为了	小时	,

他们在这里来回走动好几个小时，

['ləʊdɪŋ] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv] [kəm'bʌstʃən] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [tʃiːp] [sɪ'gɑːrz] , -
loading **the** **air** **with** **the** **products** **of** **combustion** **from** **their** **cheap** **cigars** **,** **37**
加载中 这 空气 和 这 产品 的 燃烧 从 他们的 便宜的 雪茄 , -

他们廉价雪茄燃烧产生的废气充斥着空气，37

([sɪ'gɑːrz] [ə'gen] ！)
(**cigars** **again** **!** **)**
(雪茄 再次 ！)

（又是雪茄！）

['pʌfɪŋ] [ðə; ði] [smoʊk] ['ɪntuː] ['evri] ['bɑːnɪt] [ðeɪ] [miːt] ,
puffing **the** **smoke** **into** **every** **bonnet** **they** **meet** **,**
抽气 这 抽烟 进入 每一个 引擎盖 他们 见面 ,

他们把烟雾喷进遇到的每一辆车的引擎盖里，

[ɔːr] ['stændɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['entrəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪp] [ɪn][ðer; ðər][hændz] ,
or **standing** **at** **the** **entrance** **with** **a** **whip** **in** **their** **hands** **,**
或者 常设 在 这 入口 和 一个 鞭 在 他们的 双手 ,

或者手持鞭子站在门口，

[æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst][gɑːt][ɔːf][ðer; ðər] [hɔːrs] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['kiːpɪŋ] an38
as **though** **they** **had** **just** **got** **off** **their** **horse** **,** **and** **were** **keeping** **an38**
作为 尽管 他们 有 只是 得到 离开 他们的 马 , 和 是 保持 an38

仿佛他们刚下马，正保持着38

[ə'pɔɪntmənt] .
appointment **.**
预约 .

预约。

[bʌt; bət][ɪn] [riˈæləti] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [hɔːrs] , [nɔːr][duː] [ðeɪ] [ɪk'spekt] ['eni] ['bɑːdi] .
But **in** **reality** **they** **have** **no** **horse** **,** **nor** **do** **they** **expect** **any** **body** **.**
但 在 现实 他们 有 不 马 , 也不 做 他们 预计 任何 身体 .

但实际上他们既没有马，也不指望有人来帮忙。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] ['laʊndʒərz][æt; ət] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
There **are** **several** **loungers** **at** **this** **part** **of** **the** **town** **,**
那里 是 一些 躺椅 在 这 部分 的 这 镇 ,

镇上的这片区域有好几张躺椅。

[huː] [bɪ'lɔːŋ] ['niːðər] [tuː; tə][ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv][dʒents][nɔːr] ['fɔːrənərz] , [ænd; ənd]['sɜːrt(ə)nli][ɑːr; ər]
who **belong** **neither** **to** **the** **race** **of** **Gents** **nor** **Foreigners** **,** **and** **certainly** **are**
WHO 属于 两者都不 到 这 种族 的 男士们 也不 外国人 , 和 当然 是
[nɑːt] ['mɪlətəri] ,
not **military** **,**
不是 军队 ,

他们既不属于绅士种族，也不属于外国人，当然更不是军人。

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] ['evɪdəntli] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] [soʊ] ; [tuː; tə] [huːm] [wiː; wi] [meɪ] ['briːfli]
although **they** **evidently** **wish** **to** **be** **considered** **so** **;** **to** **whom** **we** **may** **briefly**
虽然 他们 显然 希望 到 是 经过考虑的 所以 ; 到 谁 我们 可能 简要地
[ə'luːd] ;
allude **;**
暗示 ;

尽管他们显然希望被视为如此；我们可以简要提及他们；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [pɑːr'teɪk] , [ɪn][ə; eɪ] [slaɪt] [dɪ'griː] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər] .
for **they** **partake** **,** **in** **a** **slight** **degree** **,** **of** **the** **characteristics** **of** **the** **former** **.**
为了 他们 参加 , 在 一个 轻微 程度 , 的 这 特征 的 这 以前的 .

因为它们在某种程度上具有前者的特征。

[ðeɪ] [wer] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ænd; ənd] ['kjʊriəs] [frɑːk] - [koʊts] , ['sʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ][dæbz][ʌv; əv][breɪd]

They	wear	mustaches	and	curious	frock	-	coats	,	sometimes	with	dabs	of	braid
他们	穿	胡子	和	好奇的	连衣裙	-	外套	,	有时	和	dab	的	编织

[ə'baʊt][ðem; ðəm] .

about	them	.
关于	他们	.

他们留着胡子，穿着奇特的礼服大衣，有时还点缀着一些编织物。

[ðer; ðər] [her] [ɪz]['waɪəri][ænd; ənd][dɑːrk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kɑːnstəntli] [ɜ'eɪndʒɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]

Their	hair	is	wiry	and	dark	,	and	they	are	constantly	arranging	it	with
他们的	头发	是	细长的	和	黑暗的	,	和	他们	是	不断地	安排	它	和

[ðer; ðər][hændz] .

their	hands	.
他们的	双手	.

他们的头发又粗又黑，他们总是用手整理头发。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [siːn] [wɪð; wɪθ][spɜːrz] ; [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ðeɪ] ['kæri] [ə; eɪ] [blæk] [keɪn] ,

Sometimes	they	are	seen	with	spurs	;	occasionally	they	carry	a	black	cane	,
有时	他们	是	已见	和	马刺	;	偶尔	他们	携带	一个	黑色的	甘蔗	,

['ʃoʊldərd] [laɪk][ə; eɪ][gʌn] ,

shouldered	like	a	gun	,
肩部	喜欢	一个	枪	,

有时可以看到他们脚蹬马刺；偶尔会看到他们扛着一根黑色手杖，像扛枪一样扛在肩上。

['twɪstɪd] [raʊnd][ðer; ðər][ɑːrm] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [hed] [ɪn][ðer; ðər] ['pɑːkɪt] , [held] ['ʌpsaɪd] [daʊn] ,

twisted	round	their	arm	,	with	its	head	in	their	pocket	,	held	upside	down	,
扭曲	圆形的	他们的	手臂	,	和	它是	头	在	他们的	口袋	,	握住	上行	向下	,

它缠绕在他们的手臂上，头插在他们的口袋里，头朝下拿着。

[ɪn] ['eni] [weɪ] [bʌt; bət][ðə; ði]['nɔːrm(ə)l][wʌn] .

in	any	way	but	the	normal	one	.
在	任何	方式	但	这	普通的	一	.

除了正常方式以外，任何方式都行。

[deɪ] ['æftər] [deɪ] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][faɪn] ; [neɪ] , [jɪr] ['æftər] [jɪr] ; [ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,

Day	after	day	,	when	it	is	fine	;	nay	,	year	after	year	;	there	they	are	,
天	后	天	,	什么时候	它	是	美好的	;	不	,	年	后	年	;	那里	他们	是	,

日复一日，天气晴朗的时候；不，年复一年；它们都在那里。

[truː] - [diː][pɑ'veɪ] .

true	batteurs	de	pavé	.
真的	-	德	铺平	.

真正的铺路石击球手。

[juː; jʊ] [meɪ] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər]['aʊərz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [siː] [ðem; ðəm] [spiːk] [tuː; tə] ,

You	may	follow	them	for	hours	,	and	you	will	never	see	them	speak	to	,
你	可能	跟随	他们	为了	小时	,	和	你	将要	绝不	看	他们	说话	到	,

[ɔːr] recognised39

or	recognised39
或者	recognised39

你可能跟踪他们几个小时，也永远不会看到他们和你说话，或者被你认出来。39

[baɪ] , ['eni]['bɑːdi] .

by	,	any	body	.
经过	,	任何	身体	.

任何人。

[ðeɪ] [duː][nɑːt]['iːv(ə)n]['kɑːmjuːn; kə'mjuːn][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] .

They	do	not	even	commune	with	each	other	.
他们	做	不是	甚至	公社	和	每个	其他	.

他们彼此之间甚至没有任何交流。

['noʊbɑ:di] [noʊz] [ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][noʊ] [klʌb] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər]['nevər] [si:n] ['eniwer]
Nobody knows them ; they belong to no club , and are never seen anywhere
无人 知道 他们 ; 他们 属于 到 不 俱乐部 , 和 是 绝不 已见 任何地方
[els] .
else .
别的 .

没有人认识他们；他们不属于任何俱乐部，也从不在其他任何地方出现。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [ðæt] , [laɪk] ['bʌtərflaɪz] , [ju:; jʊ]['oʊnli] [kʌm] [ə'krɔ:s] [ðem; ðəm][ɪn]
And it is remarkable that , like butterflies , you only come across them in
和 它 是 卓越 那 , 喜欢 蝴蝶 , 你 仅有的 来 穿过 他们 在
[braɪt] ['weðər] .
bright weather .
明亮的 天气 .

令人惊讶的是，它们就像蝴蝶一样，只有在晴朗的天气里才能见到。

[wer] [ðeɪ] [goʊ][tu:; tə][æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] [wi:; wi]['kænɑ:t] [tel] ;
Where they go to at other times we cannot tell ;
在哪里 他们 去 到 在 其他 时代 我们 不能 告诉 ;

我们不知道他们其他时间去了哪里；

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl]['nevər][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][du:][soʊ] ,
we shall never be able to do so ,
我们 将 绝不 是 有能力的 到 做 所以 ,

我们永远无法做到这一点。

[ʌn'tɪl][wi:; wi][hæv; həv] ['sɑ:lvd] [tu:] ['ʌðər] ['sɪmələr] [ɪ'nɪgməz] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tu:; tə][pɪnz][ænd; ənd]
until we have solved two other similar enigmas with respect to pins and
直到 我们 有 已解决 二 其他 相似的 谜团 和 尊重 到 别针 和
['blu:bɑ:tl] ;
bluebottles ;
蓝瓶水母 ;

直到我们解决了另外两个与别针和蓝瓶水母有关的类似谜题；

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['ʌltɪmət] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz] , [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['θɪŋkɪŋ] , [ðə; ði] ['gretɪst] ['mɑ:rv(ə)l]
and their ultimate destination is , to our thinking , the greatest marvel
和 他们的 最终的 目的地 是 , 到 我们的 思维 , 这 最 奇迹
[ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][deɪ] .
of the present day .
的 这 展示 天 .

而它们的最终归宿，在我们看来，是当今最伟大的奇迹。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [kɔ:psiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] , [faʊnd] [ɪn]['grəusəz] - ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] ['sɔ:səz] [ʌv; əv]
For the corpses of the latter , found in grocers ' windows and saucers of
为了 这 尸体 的 这 后者 , 成立 在 杂货商 - 视窗 和 碟子 的
[ˌʌnək'nɑ:lɪdʒd] ['pɔizənz] ,
unacknowledged poisons ,
未被承认 毒药 ,

至于后者的尸体，它们被发现于杂货店的橱窗和盛有不明毒药的碟子中；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌsti] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔ:rmər] [dɪ'skʌvərd] [bɪ'twi:n] ['bɔrdz] ,
and the rusty remains of the former discovered between boards ,
和 这 生锈的 遗迹 的 这 以前的 发现 之间 板 ,

在木板之间发现了前者的锈迹斑斑的残骸，

[ber] [noʊ] [kəm'pærɪsn] [tu:; tə][ðə; ði] ['nʌmbərz] [ðæt] [hæv; həv][ɪg'zɪstɪd] .
bear no comparison to the numbers that have existed .
熊 不 比较 到 这 数字 那 有 存在 .

与以往的数字相比，简直无法相提并论。

[ðɪs] [ˌdɪsəˈpɪrəns] [ɪz][æz; əz][rɪˈmɑːrkəb(ə)l][æz; əz][ðə; ði][ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][faɪn] ['wʊli]
This disappearance is as remarkable as the generation of the fine woolly
这 消失 是 作为 卓越 作为 这 一代 的 这 美好的 毛茸茸的
['sʌbstəns] [juː; jʊ][faɪnd][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][jʊr; jər]['weskət; 'weɪskoʊt] ['pɑːkɪt] ,
substance you find in the corner of your waistcoat pocket ,
物质 你 寻找 在 这 角落 的 你的 马甲 口袋 ,

这种消失就像你马甲口袋角落里发现的那种细绒毛的生成一样令人惊奇。

[wer] [juː; jʊ][hæv; həv]['oʊnli] [kept] [ə; eɪ]['pens(ə)l] - [keɪs] [ænd; ənd] [lætʃ] - [kiː] .
where you have only kept a pencil - case and latch - key .
在哪里 你 有 仅有的 保留 一个 铅笔 - 案件 和 闩锁 - 钥匙 .

你那里只留了一个铅笔盒和一把钥匙。

[bʌt; bət] [ðɪs] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] .
But this by the way .
但 这 经过 这 方式 .

不过，这是顺便提一下。

[wiː; wi][hæv; həv] [sed] [ðə; ði][dʒent] [laɪks] [tuː; tə][biː; bi] outside40
We have said the Gent likes to be outside40
我们 有 说 这 根特 点赞 到 是 outside40

我们说过这位绅士喜欢待在户外40

[æn; ən]['ɑːmnɪbəs] .
an omnibus .
一个 综合 .

一部综合性作品。

[bʌt; bət][hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [lʌvz] [ðə; ði] [ruːf] — ['lɪtərəli] , [ðə; ði] [ruːf] ;
But he also loves the roof — literally , the roof ;
但 他 还 爱 这 屋顶 — 字面上地 , 这 屋顶 ;

但他也非常喜欢屋顶——字面意义上的屋顶；

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlmoʊst][riˈdʒɔɪsiz] [wen] [hiː; hi][faɪndz] [ðæt] [ðə; ði][bɑːks][ɪz] [fʊl] ,
and he almost rejoices when he finds that the box is full ,
和 他 几乎 欢欣鼓舞 什么时候 他 发现 那 这 盒子 是 满的 ,

当他发现箱子装满了东西时，他几乎欣喜若狂。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [pɜːrtʃ] [ðer; ðər] ; [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][maɪnd] [əˈpɪrz] [tuː; tə][biː; bi]
and he is obliged to perch there ; for his mind appears to be
和 他 是 有义务 到 栖息 那里 ; 为了 他的 头脑 出现 到 是
['braɪtnd] [baɪ][hɪz; ɪz][pəˈzɪʃ(ə)n] ,
brightened by his position ,
明亮 经过 他的 位置 ,

他不得不待在那里；因为他的处境似乎让他头脑清醒。

[ænd; ənd] ['meni] [ˌeksen'trɪsɪtiːz] [ɑːr; ər] [ɪn'djʊst] .
and many eccentricities are induced .
和 许多 怪癖 是 诱导 .

由此引发了许多怪癖。

[hiː; hi][nɑːdz][tuː; tə] ['ʌðər] ['pæsndʒɚ] [æz; əz] [ðeɪ] [pæs] , [ɪn][ə; eɪ][fə'mɪliər] ['mænər] ,
He nods to other passengers as they pass , in a familiar manner ,
他 点头 到 其他 乘客 作为 他们 经过 , 在 一个 熟悉的 方式 ,

他以熟悉的方式向路过的其他乘客点头致意。

['kɔːzɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə]['pʌz(ə)l] [ðəm'selvz] ['ɔːlmoʊst]['ɪntuː][ɪn'sænəti] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv]
causing them to puzzle themselves almost into insanity during the remainder of
导致 他们 到 谜 他们自己 几乎 进入 疯狂 期间 这 余 的
[ðə; ði] [deɪ] ,
the day ,
这 天 ,

这导致他们在当天剩余的时间里，几乎因困惑而精神错乱。

[ɪn] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ˌrekə'lekt] [huː] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] .

in	endeavours	to	recollect	who	he	could	have	been	.
在	努力	到	追忆	WHO	他	可以	有	到过	.

他努力回忆自己原本可能成为什么样的人。

[hiː; hi] [wɪŋks] [æt; ət][ðə; ði]['eldər]['pjuːp(ə)lz][ʌv; əv] the41

He	winks	at	the	elder	pupils	of	the41
他	眨眼	在	这	长老	学生	的	the41

他向41年级的学生们眨了眨眼。

[ˌprɔmə'neɪdɪŋ] ['hæmərˌsmɪθ] [ə'kædəmiz] , [ɪf] [ɑːn][ðer; ðər][roʊd] ; [ænd; ənd] [telz] [oʊld] ['leɪdiz] ,

promenading	Hammersmith	academies	,	if	on	their	road	;	and	tells	old	ladies	,
漫步	哈默史密斯	学院	,	如果	在	他们的	路	;	和	讲述	老的	女士们	,

如果正好路过哈默史密斯学院，就去那里散步；并告诉老太太们，

[wen] [ðeɪ] [get] [aʊt] [tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] , [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [lʌv] [æt; ət][hoʊm] ,

when	they	get	out	to	go	away	,	to	give	his	love	at	home	,
什么时候	他们	得到	出去	到	去	离开	,	到	给	他的	爱	在	家	,

当他们离开家乡时，是为了把爱带回家。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	that	he	will	be	sure	to	write	to	them	.
和	那	他	将要	是	当然	到	写	到	他们	.

他一定会给他们写信。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ][hæz; həz][ə; eɪ][sɪ'gɑːr] [hɪr] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['ɔfɝz] [wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['koʊtʃmən] [ænd; ənd]

He	also	has	a	cigar	here	,	and	he	offers	one	to	the	coachman	and
他	还	有	一个	雪茄	这里	,	和	他	优惠	一	到	这	马车夫	和

['ʌðər] ['pæsndʒɚ] .

other	passengers	.
其他	乘客	.

他手里还拿着一支雪茄，并递给车夫和其他乘客。

[bɪ'fɔːr] ['steɪdʒɪz][wɜːr; wər][ɪk'stɜːməˌneɪtid][ðə; ði][dʒent] [prɪ'fɜːrd] [ðə; ði][bɑːks][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ;

Before	stages	were	exterminated	the	Gent	preferred	the	box	just	the	same	;
前	阶段	是	灭绝	这	根特	首选	这	盒子	只是	这	相同的	;

[ɪn'diːd] ,

indeed	,
的确	,

在阶段被消灭之前，绅士们仍然更喜欢盒子；事实上，

[hiː; hi] [felt] [ɪn] [ə; eɪ] ['meʒər] [dɪ'greɪdɪd] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][get][ˌaɪ 'tiː] ;

he	felt	in	a	measure	degraded	if	he	could	not	get	it	;
他	毛毡	在	一个	措施	退化的	如果	他	可以	不是	得到	它	;

如果得不到，他会感到某种程度上的尊严受损；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['koʊtʃmən] [gɑːt] [daʊn] [hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði][reɪnz][ænd; ənd] [wɪp] [ɪn]

and	when	the	coachman	got	down	he	liked	to	hold	the	reins	and	whip	in
和	什么时候	这	马车夫	得到	向下	他	喜欢	到	抓住	这	缰绳	和	鞭	在

[ðə; ði]['prɑːpər] ['mænər] ,

the	proper	manner	,
这	恰当的	方式	,

车夫下车后，喜欢握住缰绳，用正确的方式鞭打马车。

[ænd; ənd] [ʃoʊ] ['piːp(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [juːst] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [ænd; ənd] ,

and	show	people	that	he	was	perfectly	used	to	such	a	thing	,	and	,
和	展示	人们	那	他	曾是	完美	用过的	到	这样的	一个	事物	,	和	,

并向人们展示他对此早已习以为常，而且，

[fɔːr; fər] [ɔːt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tel] , [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [fɔːr] - [ɪn] - [hænd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .

for	aught	they	could	tell	,	might	have	a	four	-	in	-	hand	of	his	own	.
为了	零	他们	可以	告诉	,	可能	有	一个	四	-	在	-	手	的	他的	自己的	.

据他们所知，他自己可能也有四手酒。

[ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] [ðɪs] [læst] [staɪl] [ʌv; əv][dʒent] , [huːm] [wiː; wi] [meɪ] [kɔːl][ðə; ði] ['draɪvɪŋ] [dʒent] ,

A	variety	of	this	last	style	of	Gent	,	whom	we	may	call	the	Driving	Gent	,
一个	种类	的	这	最后的	风格	的	根特	,	谁	我们	可能	称呼	这	驾驶	根特	,

这种绅士风格的一个变体，我们可以称之为驾车绅士，

[hæz; həz] ['leɪtli] [kʌm] [ʌp] [ə'baʊt] [taʊn] .

has	lately	come	up	about	town	.
有	最近	来	向上	关于	镇	.

最近在城里经常听到这个话题。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][strænd][ðə; ði] ['ʌðər] [ˌæftər'nuːn] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hɜːrd] [sʌm; səm] [noʊts]

We	were	in	the	Strand	the	other	afternoon	,	and	suddenly	heard	some	notes
我们	是	在	这	斯特兰德	这	其他	下午	,	和	突然	听到	一些	笔记

[frʌm; frəm][ə; eɪ][poʊst] - [hɔːrn] ,

from	a	post	-	horn	,
从	一个	邮政	-	喇叭	,

那天下午我们在斯特兰德大街上，突然听到邮号吹响了一阵声音。

['veri] ['bædli] [bloʊn] ; [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [lʊkt] [raʊnd] , [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ][dɔːg] - [kɑːrt]

very	badly	blown	;	upon	which	we	looked	round	,	and	saw	a	dog	-	cart
非常	糟糕	吹	;	之上	哪个	我们	看起来	圆形的	,	和	锯	一个	狗	-	大车

[ə'proʊtʃɪŋ] ,

approaching	,
接近	,

风势非常猛烈；我们环顾四周，看到一辆狗拉车正驶来。

[wɪð; wɪθ] [tuː] ['hɔːrsɪz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ['drɪvn] tandem42

with	two	horses	to	it	,	driven	tandem42
和	二	马匹	到	它	,	驱动	tandem42

由两匹马拉着，串联驱动42

['fæʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ] ['ferɪt] - ['belz] [ɑːn][ðer; ðər] ['berɪŋ] [reɪnz] .

fashion	,	with	ferret	-	bells	on	their	bearing	reins	.
时尚	,	和	雪貂	-	铃铛	在	他们的	轴承	缰绳	.

时尚的，缰绳上挂着雪貂铃铛。

[ɑːn] [ðɪs] [dɔːg] - [kɑːrt][wɜːr; wər] [fɔːr] [dʒents] — [nɑːt] [tuː] ['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd] [tuː] ['sɜːrvənt] , [æz; əz]

On	this	dog	-	cart	were	four	Gents	—	not	two	gentlemen	and	two	servants	,	as
在	这	狗	-	大车	是	四	男士们	—	不是	二	先生们	和	二	仆人	,	作为

[maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] .

might	have	been	expected	.
可能	有	到过	预期的	.

这辆狗车上有四位绅士——而不是人们可能预期的两位绅士和两位仆人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [drest] ['nɪrli] [ə'laɪk] ; [hæts][wɪð; wɪθ] ['nærəʊ] [brimz] , [koʊts][wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ]

They	were	all	dressed	nearly	alike	;	hats	with	narrow	brims	,	coats	with	large
他们	是	全部	穿着	几乎	同样	;	帽子	和	狭窄的	帽檐	,	外套	和	大的

['bʌtnz] ,

buttons	,
按钮	,

他们的穿着几乎都一样：窄边帽，大纽扣外套。

['sterɪŋ] [ʃɔːlz] , [ænd; ənd] ['traʊzərz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['prɑːmɪnənt] [staɪl] — ['veri] [laʊd] ['pætərn] ,

staring	shawls	,	and	trowsers	of	the	most	prominent	style	—	very	loud	patterns	,
凝视	披肩	,	和	裤子	的	这	最多	著名的	风格	—	非常	大声	图案	,

[æz; əz][ə; eɪ] [frend] [ə'proʊpriətli] [kɔːld] [ðem; ðəm] .

as	a	friend	appropriately	called	them	.
作为	一个	朋友	适当	称为	他们	.

引人注目的披肩，以及款式最为醒目的裤子——正如一位朋友恰当地形容的那样，图案非常张扬。

[θriː] [hæd; həd][sɪˈgɑːrz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [hæd; həd][ðə; ði][hɔːrn] ;

Three	had	cigars	,	and	the	other	had	the	horn	;
三	有	雪茄	,	和	这	其他	有	这	喇叭	;

三人手持雪茄，另一人拿着号角；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈevɪdənt] [ðæt] [ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] “ [ˈduːɪŋ][ðə; ði][fæst] [θɪŋ] ,

and	it	was	evident	that	they	thought	they	were	“	doing	the	fast	thing	,
和	它	曾是	明显	那	他们	想法	他们	是	“	正在做	这	快速地	事物	,

[ænd; ənd][noʊ] [misˈteik] .

and	no	mistake	.
和	不	错误	.

很明显，他们认为自己是在“做最快的事”，而且毫无疑问。

” [wiː; wi] [sɔː] [ðem; ðəm][ˈæftərwərdz][ɪn][ðə; ði][pɑːrk] , [ænd; ənd] [ˈtʃænst] [tuː; tə][ˈfɑːloʊ][ðem; ðəm]

”	We	saw	them	afterwards	in	the	Park	,	and	chanced	to	follow	them
”	我们	锯	他们	然后	在	这	公园	,	和	偶然	到	跟随	他们

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈdɪstəns] .

for	some	distance	.
为了	一些	距离	.

“后来我们在公园里看到了他们，并且有机会跟踪了他们一段距离。”

[ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðer; ðər] [ðeɪ] [ˈnevər] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [səˈluːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][soʊl] —

The	whole	time	they	were	there	they	never	exchanged	a	salute	with	a	soul	—
这	所有的	时间	他们	是	那里	他们	绝不	交换	一个	礼炮	和	一个	灵魂	—

[ˈevɪdəntli] [ðeɪ] [wɜːr; wər][aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] [sfɪr] ;

evidently	they	were	out	of	their	sphere	;
显然	他们	是	出去	的	他们的	领域	;

他们在那里的整个时间里，从未与任何人交换过敬礼——显然，他们已经脱离了自己的圈子；

[bʌt; bət] [went] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ,

but	went	round	and	round	,
但	去	圆形的	和	圆形的	,

但却兜兜转转，

[lʊkt] [æt; ət][baɪ] [ˈevri] [ˈbɑːdi][wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [bɪˈtwiːn] [ə; eɪ] [ster] [ænd; ənd][ə; eɪ] [snɪr] ,

looked	at	by	every	body	with	something	between	a	stare	and	a	sneer	,
看起来	在	经过	每一个	身体	和	某物	之间	一个	盯	和	一个	冷笑	,

所有人都用介于凝视和嘲讽之间的眼神看着他。

[ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [droʊv] [ɔːf] [əˈgen] .

until	they	drove	off	again	.
直到	他们	驾驶	离开	再次	.

直到他们再次开车离开。

[ðə; ði][læst][taɪm][wiː; wi] [sɔː] [ðem; ðəm] ,

The	last	time	we	saw	them	,
这	最后的	时间	我们	锯	他们	,

我们上次见到他们的时候，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈʃeɪkɪŋ] [hændz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfaɪtɪŋ] [mæn][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dʒɪn] -

they	were	shaking	hands	with	a	fighting	man	at	the	door	of	a	gin	-
他们	是	摇晃	双手	和	一个	斗争	男人	在	这	门	的	一个	杜松子酒	-

[ʃɑːp] . -

shop	.	43
店铺	.	-

他们正在一家杜松子酒商店门口和一个正在打架的男人握手。43

[ˈtʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪ] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[ʌv; əv][ðə; ði][dʒent] [huː] [goʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪsɪz] .

OF	**THE**	**GENT**	**WHO**	**GOES**	**TO**	**THE**	**RACES**	**.**
的	这	绅士	WHO	去	到	这	种族	.

去赛马场的绅士。

[ðə; ði][dʒent] [huː] [goʊz][tuː; tə][ðə; ði]['reɪsɪz][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [kən'faʊndɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['spɔːrtɪŋ]

The	**Gent**	**who**	**goes**	**to**	**the**	**races**	**must**	**not**	**be**	**confounded**	**with**	**the**	**Sporting**
这	根特	WHO	去	到	这	种族	必须	不是	是	令人困惑	和	这	体育

[dʒent] ,

Gent	**,**
根特	,

去赛马场的绅士不应与运动绅士混淆。

[ʌv; əv] [huːm] [wiː; wi] [meɪ] [spiːk] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] .

of	**whom**	**we**	**may**	**speak**	**by**	**-**	**and**	**-**	**by**	**.**
的	谁	我们	可能	说话	经过	-	和	-	经过	.

我们以后可能会谈到他们。

[hiː; hi] [noʊz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ə'baʊt][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] , [nɔːr] [ɪn'diːd] [dʌz] [hiː; hi] [ker] [mʌtʃ]

He	**knows**	**nothing**	**in**	**the**	**world**	**about**	**the**	**running**	**,**	**nor**	**indeed**	**does**	**he**	**care**	**much**
他	知道	没有什么	在	这	世界	关于	这	跑步	,	也不	的确	做	他	关心	很多

about44

about44
about44

他对跑步一窍不通，而且也不太关心44

[ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ə'fekt] [ə; eɪ] [tʃæns] [hiː; hi][hæz; həz][ɪn][ə; eɪ] “

it	**,**	**beyond**	**the**	**manner**	**in**	**which**	**it**	**may**	**affect**	**a**	**chance**	**he**	**has**	**in**	**a**	**“**
它	,	超过	这	方式	在	哪个	它	可能	影响	一个	机会	他	有	在	一个	“

['dɜːrbi] [swiːp] .

Derby	**Sweep**	**.**
德比	扫	.

除了它可能影响他在“德比大赛”中获胜的机会之外，它本身也具有重要意义。

” [bʌt; bət][hiː; hi] [θɪŋks] [ðə; ði][fækt][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [siːn] [ðer; ðər] ['gɪvz] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][sə'saɪəti]

”	**But**	**he**	**thinks**	**the**	**fact**	**of**	**being**	**seen**	**there**	**gives**	**him**	**a**	**position**	**in**	**society**
”	但	他	思考	这	事实	的	存在	已见	那里	给予	他	一个	位置	在	社会

,

,
,

但他认为，出现在公众视野中能让他获得社会地位。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [mɪs] [ðə; ði]['reɪsɪz][fɔːr; fər]['eni] [θɪŋ] .

and	**he**	**would**	**not**	**miss**	**the**	**races**	**for**	**any**	**thing**	**.**
和	他	会	不是	错过	这	种族	为了	任何	事物	.

他无论如何都不会错过比赛。

[æz; əz][ðə; ði][dʒent] [huː] [goʊz][tuː; tə][ðə; ði]['reɪsɪz][ɪz] ['kloʊsli] ['ælaɪd][tuː; tə][ðə; ði][dʒent][wiː; wi] [sɔː]

As	**the**	**Gent**	**who**	**goes**	**to**	**the**	**races**	**is**	**closely**	**allied**	**to**	**the**	**Gent**	**we**	**saw**
作为	这	根特	WHO	去	到	这	种族	是	密切	盟军	到	这	根特	我们	锯

[æt; ət][ðə; ði] [naɪt] ['tævəːnz] ,

at	**the**	**night**	**taverns**	**,**
在	这	夜晚	酒馆	,

去赛马场的绅士与我们在夜总会里看到的绅士有着密切的联系。

[wiː; wi] [wɪl] [dɪ'skraɪb] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['fæʃ(ə)n] .

we	**will**	**describe**	**him**	**in**	**the**	**same**	**fashion**	**.**
我们	将要	描述	他	在	这	相同的	时尚	.

我们将以同样的方式描述他。

[hiː; hi] [baɪθ] [ə; eɪ] “ [ˌdɔr'seɪ] [blaʊs] ,
He **buyeth** **a** **“** **D'Orsay** **blouse** **,**
他 买 一个 “ 奥赛 女式衬衫 ,

他买了一件“D'Orsay”衬衫，

” [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪ'liːvɪθ] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] ['ʌndər][ðə; ði] ['kaʊnts] [oʊn] [aɪ] ;
” **which** **he** **believeth** **to** **have** **been** **made** **under** **the** **Count's** **own** **eye** **;**
” 哪个 他 相信 到 有 到过 制成 在下面 这 计数 自己的 眼睛 ;

他认为这些文件是在伯爵的亲眼见证下制作的；

[ə; eɪ] [bluː] [krə'væt] , ['spɑːtɪd] [wɪð; wɪθ] [waɪt] ['weɪfəz] ; [ə; eɪ] [wɪp] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ʃɔːrt]
a **blue** **cravat** **,** **spotted** **with** **white** **wafers** **;** **a** **whip** **,** **and** **a** **pair** **of** **short**
一个 蓝色的 领结 , 斑 和 白色的 晶圆 ; 一个 鞭 , 和 一个 一对 的 短的
['pæt(ə)nt] [buːts] ,
patent **boots** **,**
专利 靴子 ,

一条饰有白色圆片的蓝色领巾；一条鞭子；以及一双短款漆皮靴。

[tuː; tə] [prə'duːs] [æn; ən] [ɪ'fekt] ; [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maʊntɪθ] [ə; eɪ] “ [fæst] [fɔːr] - [hɔːrs] [koʊtʃ] ”
to **produce** **an** **effect** **;** **in** **which** **he** **mounteth** **a** **“** **fast** **four** **-** **horse** **coach** **”**
到 生产 一个 影响 ; 在 哪个 他 蒙特斯 一个 “ 快速地 四 - 马 教练 ”
[frʌm; frəm][ðə; ði] “ ['gærɪks] [hed] .
from **the** **“** **Garrick's** **Head** **.**
从 这 “ 加里克的 头 .

为了产生某种效果；他从“加里克头”乘坐“快速四马拉的马车”。

” [æt; ət][ðə; ði] “ ['elɪfənt] [ænd; ənd]['kæs(ə)l] , ” ['biːɪŋ] [kɔːld] “ [maɪ]['noʊb(ə)l]['spɔːrtsmən] ” [baɪ][ðə; ði]
” **At** **the** **“** **Elephant** **and** **Castle** **,** **”** **being** **called** **“** **my** **noble** **sportsman** **”** **by** **the**
” 在 这 “ 大象 和 城堡 , ” 存在 称为 “ 我的 高贵 运动员 ” 经过 这
['vendər] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrdz] ,
vender **of** **the** **cards** **,**
供应商 的 这 牌 ,

在“象堡”酒吧，卖扑克牌的人称我为“我高贵的运动员”，

[hiː; hi] [baɪθ] [wʌn] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['teɪkən][fɔːr; fər][lɔːrd] ['tʃestərfiːld] .
he **buyeth** **one** **,** **and** **conceiveth** **that** **he** **is** **taken** **for** **Lord** **Chesterfield** **.**
他 买 一 , 和 受孕 那 他 是 已采取 为了 主 切斯特菲尔德 .

他买了一个，并认为自己被当作了切斯特菲尔德勋爵。

[hiː; hi] ['æskɪθ] [ðə; ði]['vendər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [lʊk] , “ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] - ?
He **asketh** **the** **vender** **,** **with** **a** **severe** **look** **,** **“** **if** **it** **is** **Dorling's** **?**
他 阿斯克斯 这 供应商 , 和 一个 严重 看 , “ 如果 它 是 - ?

他神色严厉地问摊主：“这是多林牌的吗？”

” [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] “ [ə; eɪ] ['daʊni] [koʊv] , ” [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
” **to** **show** **that** **he** **is** **“** **a** **downy** **cove** **,** **”** **and** **not** **to** **be** **done** **.**
” 到 展示 那 他 是 “ 一个 绒毛状 海湾 , ” 和 不是 到 是 完毕 .

”表明他是“一个柔软的海湾”，而且不应该这样做。

He45
He45
He45

氦-45

['ɔːlsoʊ] [hæθ] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [peɪl] [eɪl] .
also **hath** **a** **glass** **of** **pale** **ale** **.**
还 有 一个 玻璃 的 苍白 麦芽酒 .

还喝了一杯淡啤酒。

[ɑːn] ['klæpəm] ['kɑːmən] [hiː; hi] [siːθ] [ə; eɪ] ['leɪdiz] - [skuːl] , [ænd; ənd] [baʊɪθ] [tuː; tə][ðə; ði][tɔːl]

On	Clapham	Common	he	seeth	a	ladies	'	school	,	and	boweth	to	the	tall
在	克拉珀姆	常见的	他	沸腾	一个	女士们	-	学校	,	和	弓	到	这	高的

['pjuːp(ə)l] ;

pupil	;
瞳孔	;

在克拉珀姆公园，他看到一所女子学校，便向一位身材高挑的学生鞠躬；

[ˌwerə'pɑːn] [ðə; ði][tɔːl]['pjuːp(ə)l] [rɪ'siːvɪθ] [ə; eɪ] [tʃaɪdɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['tiːtʃər] [fɔːr; fər]

whereupon	the	tall	pupil	receiveth	a	chiding	from	the	English	teacher	for
于是	这	高的	瞳孔	接收	一个	责备	从	这	英语	老师	为了

[ʌn'siːmli] ['levəti] ,

unseemly	levity	,
不体面的	轻浮	,

于是，这位高个子学生因轻浮不雅的行为受到了英语老师的训斥。

[ænd; ənd][ðə; ði][tɔːl]['pjuːp(ə)l] [ðə; ði][hæf] - ['bɔːrdər] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [truː] ['kʌlprɪt] .

and	the	tall	pupil	accuseth	the	half	-	boarder	of	being	the	true	culprit	.
和	这	高的	瞳孔	控诉	这	一半	-	边境	的	存在	这	真的	罪魁祸首	.

高个子学生指责半寄宿生才是真正的罪魁祸首。

[æt; ət] ['mɪtʃəm] [hiː; hi] [hæθ] [ə'nʌðər] [peɪl] [eɪl] ,

At	Mitcham	he	hath	another	pale	ale	,
在	米查姆	他	有	其他	苍白	麦芽酒	,

在米查姆，他又喝了另一种淡啤酒。

[ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪθ] [ɪn] ['biːɪŋ] ['rɛkəgˌnaɪzd] [baɪ][ə; eɪ][mæn][ɑːn][ə; eɪ]['poʊni] , [huːm] [hiː; hi] ['seɪəθ] [ɪz] “

and	delighteth	in	being	recognised	by	a	man	on	a	pony	,	whom	he	sayeth	is	“
和	欣喜	在	存在	已确认	经过	一个	男人	在	一个	小马	,	谁	他	赛斯	是	“

[bɑːb] [krɔːft] ;

Bob	Croft	;
鲍勃	克罗夫特	;

他很高兴被一个骑着小马的人认出来，他说那个人是“鲍勃·克罗夫特”。

” ['æftər] [wɪtʃ] , [hiː; hi] [wɪŋkɪθ] [ɔːr] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['haʊsmeɪd] ,

”	after	which	,	he	winketh	or	kisseth	his	hand	to	all	the	housemaids	,
”	后	哪个	,	他	温克丝	或者	基塞斯	他的	手	到	全部	这	女佣	,

随后，他向所有女佣眨眼或亲吻她们的手。

[huː] , [ɑːn][ðə; ði]['dɜːrbi] [deɪ] , [ɪn'veriəbli] [teɪk] [tuː] ['aʊərz][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]

who	,	on	the	Derby	Day	,	invariably	take	two	hours	and	a	half	to	make	the
WHO	,	在	这	德比	天	,	总是	拿	二	小时	和	一个	一半	到	制作	这

[frʌnt] - [ruːm] [bed] ;

front	-	room	bed	;
正面	-	房间	床	;

在德比日当天，他们总是要花两个半小时才能铺好前厅的床；

['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][legz]['oʊvər][ðə; ði][saɪd] [siːt] [ʌv; əv][ðə; ði][ruːf] , [ðæt][hɪz; ɪz] [buːts] [meɪ]['dæz(ə)l][ðə; ði]

swinging	his	legs	over	the	side	seat	of	the	roof	,	that	his	boots	may	dazzle	the
摇摆	他的	腿	超过	这	边	座位	的	这	屋顶	,	那	他的	靴子	可能	炫	这

['rʌstɪks] .

rustics	.
乡村	.

他将双腿搭在车顶的侧座上，好让他的靴子让乡下人眼花缭乱。

[æt; ət] ['sʌtən] [hiː; hi] [hæθ] [ə'nʌðər] [peɪl] [eɪl] .

At	Sutton	he	hath	another	pale	ale	.
在	萨顿	他	有	其他	苍白	麦芽酒	.

在萨顿，他又喝了一杯淡啤酒。

[ðɪs] ['fʊli] ['oʊpənɛθ] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] , [ænd; ənd] [hi:; hi] ['lʌstɪli] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [ri:tʃɪθ] [ðə; ði]

This	fully	openeth	his	heart	,	and	he	carolleth	lustily	until	he	reacheth	the
这	完全	openeth	他的	心	,	和	他	卡罗莱斯	热情地	直到	他	到达	这

[daʊnz] ,

Downs	,
唐斯	,

这彻底打开了他的心扉，他放声歌唱，直到到达唐斯山。

[wen] [hi:; hi] [hoʊpɪθ] [tu:; tə] [bi:; bi] ['teɪkən] [fɔ:r; fər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɑ:rdz] .

when	he	hopeth	to	be	taken	for	one	of	the	Guards	.
什么时候	他	希望	到	是	已采取	为了	一	的	这	卫兵	.

他希望被误认为是卫兵。

[ə; eɪ] ['dʒɪpsi] ['wʊmən] [tɛləθ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi] [hæθ] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [aɪ] ,

A	gipsy	woman	telleth	him	that	he	hath	a	wicked	eye	,
一个	吉普赛人	女士	特尔特	他	那	他	有	一个	邪恶	眼睛	,

一个吉普赛女人告诉他，他有一只邪恶的眼睛。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [ɪz] [ə'gri:əb(ə)l] [tu:; tə] ['veriəs] ['fi:meɪl] ['krɪstʃən] [neɪmz] ; -

and	that	his	company	is	agreeable	to	various	female	Christian	names	;	46
和	那	他的	公司	是	同意	到	各种各样的	女性	基督教	姓名	;	-

而且他的公司也接受各种女性的基督教名字；46

[wer'ɑ:n] [hi:; hi] ['gɪvɛθ] [hɜ:r; hər] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɑ:bstər] ,

whereon	he	giveth	her	a	shilling	and	the	tail	of	a	lobster	,
其中	他	给予	她	一个	先令	和	这	尾巴	的	一个	龙虾	,

于是他给了她一先令和一个龙虾尾巴。

[ðə; ði] [lɑ:rdʒ] [klɔ:] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['pʌθɛθ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [noʊz] ,

the	large	claw	of	which	he	putteth	to	his	nose	,
这	大的	爪	的	哪个	他	涂抹	到	他的	鼻子	,

他把那只大爪子伸到鼻子前，

[ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['du(:)iθ] [ðə; ði] “ [fæst] [θɪŋ] .

and	in	his	imagination	doeth	the	“	fast	thing	.
和	在	他的	想像力	做	这	“	快速地	事物	.

在他的想象中，他做了“快速的事情”。

” ['æftər] [ðə; ði] [reɪs] ([ðæn; ðən] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['seɪəθ] [hi:; hi] ['nevər] [sɔ:] [ə; eɪ] ['betər] ,

”	After	the	race	(	than	which	he	sayeth	he	never	saw	a	better	,
”	后	这	种族	(	比	哪个	他	赛斯	他	绝不	锯	一个	更好的	,

“赛后（他说他从未见过比这更好的比赛，

[ˌɔ:l'bi:ɪt] [hi:; hi] [hæθ] [si:n] [bʌt; bət] [fju:]) [hi:; hi] ['θɪŋkɪθ] [ˌaɪ 'ti:] “ ['nɑ:bi] ” [tu:; tə] [θroʊ] [æt; ət] [ðə; ði]

albeit	he	hath	seen	but	few	)	he	thinketh	it	“	nobby	”	to	throw	at	the
尽管	他	有	已见	但	很少	)	他	思考	它	“	粗糙的	”	到	扔	在	这

[stɪks] ,

sticks	,
棍子	,

虽然他见过的不多，但他认为向木棍扔东西是“高尚的”。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] [du:] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [bel] , [ə; eɪ] ['feðərd] [kɑ:k] ,

and	insisteth	that	the	merchant	do	set	up	a	bell	,	a	feathered	cock	,
和	坚持	那	这	商人	做	放	向上	一个	钟	,	一个	羽毛	公鸡	,

并坚持要求商人摆放一个铃铛、一只羽毛丰满的公鸡，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [per] [ðæt] ['mju:zɪk] [moʊst] [ʌn'hæpɪli] , [baɪ] ['pʊlɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [stɔ:k] ,

and	a	pear	that	discourseth	music	most	unhappily	,	by	pulling	out	the	stalk	,
和	一个	梨	那	论述	音乐	最多	不幸地	,	经过	拉	出去	这	茎	,

[ænd; ənd] ['bloʊɪŋ] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] .

and	blowing	through	it	.
和	吹	通过	它	.

还有一种梨，它很不幸地用拔掉果柄、对着果柄吹气的方式来表达音乐。

[hiː; hi] [siːθ] [lɔːrd] — — , [huːm] [hiː; hi] ['noʊɪθ] [baɪ] [saɪt] , [nekst][tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['leɪdn] [wɪð; wɪθ]

He	seeth	Lord	—	—	,	whom	he	knoweth	by	sight	,	next	to	him	,	laden	with
他	沸腾	主	—	—	,	谁	他	知道	经过	视线	,	下一个	到	他	,	满载	和

['krɑːkəri] ,

crockery	,
陶器	,

他看见主——，他亲眼所见的那位，在他旁边，肩上扛着盛满餐具的。

[dɔːgz] , [ænd; ənd] [nə'poʊliənz] , ['pɪnkʊʃn] , ['mʌni] - [bɑːksɪz] , [ænd; ənd]['soʊldʒərz][ɪn][rɪ'mɑːrkəb(ə)l]

dogs	,	and	Napoleons	,	pincushions	,	money	-	boxes	,	and	soldiers	in	remarkable
狗	,	和	拿破仑	,	针垫	,	钱	-	盒子	,	和	士兵	在	卓越

['juːnɪfɔːrmz] , [pɑː'teɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [grɪnədɪrz] ,

uniforms	,	partaking	of	the	Grenadier's	,
制服	,	参与	的	这	掷弹兵的	,

狗、拿破仑、针垫、存钱罐和身着奇特制服的士兵，参与掷弹兵活动，

['haɪˌlændərz] , [ænd; ənd] [tɜːrks] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [strɪvɪθ] [tuː; tə] [nɑːk] [daʊn] [mɔːr] [θɪŋz]

Highlander's	,	and	Turk's	;	and	he	striveth	to	knock	down	more	things
高地人的	,	和	土耳其的	;	和	他	努力	到	敲	向下	更多的	事物

[ðæn; ðən][ðə; ði] [pə'trɪʃn] .

than	the	patrician	.
比	这	贵族	.

高地人和土耳其人；而且他努力推倒的东西比贵族还多。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [hiː; hi] ['feɪlɛθ] , [ænd; ənd] [in'truːdiŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðɚz] [eɪm] , [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] “ [snɑːb] ,

But	in	this	he	faileth	,	and	intruding	on	the	other's	aim	,	is	called	a	“	snob	,
但	在	这	他	失败	,	和	入侵	在	这	其他的	目的	,	是	称为	一个	“	势利眼	,

但他在这件事上失败了，而且干涉了别人的目标，因此被称为“势利眼”。

” [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði]['kaɪndnəs][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [hiː; hi] [nɑːt] , [bʌt; bət] [kæriːɪθ] [hɪz; ɪz]

”	which	,	in	the	kindness	of	his	heart	,	he	resenteth	not	,	but	carrieth	his
”	哪个	,	在	这	仁慈	的	他的	心	,	他	怨恨	不是	,	但	凯莉丝	他的

['wɪnɪŋz] in47

winnings	in47
奖金	in47

但他心地善良，并不怨恨，而是把赢来的钱带在身上。47

[hɪz; ɪz][hæt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [koʊtʃ] , ['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɑːkɛθ] [ə'baʊt] “ [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][faɪn]

his	hat	back	to	the	coach	,	after	which	he	walketh	about	“	to	see	the	fine
他的	帽子	后退	到	这	教练	,	后	哪个	他	行走	关于	“	到	看	这	美好的

['wɪmɪn] .

women	.
女性	.

他把帽子还给马车，然后四处走走，“去看漂亮的姑娘们”。

” [nekst][hiː; hi] [hæθ] [mɔːr] [lʌntʃ] , [ʌn'tɪl][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['oʊpənɛθ]['waɪdər][ðæn; ðən]['evər] , [ænd; ənd]

”	Next	he	hath	more	lunch	,	until	his	heart	openeth	wider	than	ever	,	and
”	下一个	他	有	更多的	午餐	,	直到	他的	心	openeth	更广泛	比	曾经	,	和

[hiː; hi] ['θɪŋkɪθ] , -

he	thinketh	,	48
他	思考	,	-

“接下来他又吃了些午饭，直到他的心扉比以往任何时候都更加敞开，他想，48

“ [ðɪs] [ɪz][laɪf] ['ræðər] ; [wʌt] [ə; eɪ][fæst][wʌn][aɪ][ˌeɪ 'em] ,

“	This	is	life	rather	;	what	a	fast	one	I	am	,
“	这	是	生活	相当	;	什么	一个	快速地	一	我	是	,

“这就是人生；我的人生过得真快啊，

[ænd; ənd][kɑːnt][aɪ][duː][ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ] [tʃuːz] !

and	can't	I	do	it	when	I	choose	!
和	不能	我	做	它	什么时候	我	选择	!

难道我不能想什么时候做就什么时候做吗！

[hə'rɑː] !
Hurrah **!**
欢呼 !

欢呼！

" [hiː; hi] [ðen] [streɪndʒ] [men] [ɑːn] [ðə; ði] [ruːfs] [ʌv; əv] ['dɪstənt] ['viːək(ə)lz] [tuː; tə] [teɪk] [waɪn] ,
" **He** **then** **challengeth** **strange** **men** **on** **the** **roofs** **of** **distant** **vehicles** **to** **take** **wine** **,**
" 他 然后 挑战 奇怪的 男人 在 这 屋顶 的 遥远 车辆 到 拿 葡萄酒 ,

然后他向远处车辆车顶上的陌生人发起挑战，让他们喝酒。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

绅士的自然史(The Natural History of the Gent)
第2/3页

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] ['noʊɪθ] “ [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [raɪt] [sɔ:rt] ,

because	he	knoweth	“	they	are	the	right	sort	,
因为	他	知道	“	他们	是	这	正确的	种类	,

因为他知道“他们是合适的人选，

” [ænd; ənd] [baɪ] ['traɪɪŋ] [ə; eɪ]['hɔ:rnpaɪp][ɑ:n][ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

”	and	finisheth	by	trying	a	hornpipe	on	the	roof	of	his	own	,
”	和	完成	经过	尝试	一个	号角舞曲	在	这	屋顶	的	他的	自己的	,

“最后，他还在自家屋顶上尝试跳了一段号角舞。”

[ɪn][ɔ:l][ðə; ði][ɪn'θu:ziæzəm][ʌv; əv] [eɪl] , [sʌn] , ['lɑ:bstər]['sæləd] , [dʌst] , [ʃæm'peɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

in	all	the	enthusiasm	of	ale	,	sun	,	lobster	salad	,	dust	,	champagne	,	and	a
在	全部	这	热情	的	麦芽酒	,	太阳	,	龙虾	沙拉	,	灰尘	,	香槟酒	,	和	一个

[poʊst] - [hɔ:rn] .

post	-	horn	.
邮政	-	喇叭	.

在麦芽酒、阳光、龙虾沙拉、尘土、香槟和邮号的欢腾声中。

['goʊɪŋ] [hoʊm] , [hɪz; ɪz] ['hju:mər] ['noʊɪθ] [noʊ] [baʊndz] .

Going	home	,	his	humour	knoweth	no	bounds	.
去	家	,	他的	幽默	知道	不	界限	.

回家后，他的幽默感更是发挥得淋漓尽致。

[hi:; hi] - [hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [stɪk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][flæg] , [ʌn'tɪl][hi:; hi] [lɑ:sɪθ] [hɪz; ɪz][hæt]

He	tieth	his	handkerchief	to	his	stick	for	a	flag	,	until	he	loseth	his	hat
他	-	他的	手帕	到	他的	戳	为了	一个	旗帜	,	直到	他	失去	他的	帽子

,

,

,

他把手帕系在拐杖上当旗子，直到帽子掉了为止。

[wen] [hi:; hi] - [hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] .

when	he	tieth	his	handkerchief	round	his	head	.
什么时候	他	-	他的	手帕	圆形的	他的	头	.

当他把手帕系在头上时。

[hi:; hi] ['sɪθəθ] [ɑ:n][ðə; ði][poʊst] - [hɔ:rn] , [ænd; ənd] ['kɔ:zɪθ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][rɪ'zemb(ə)l][ə; eɪ] [ræmz] .

He	sitteth	on	the	post	-	horn	,	and	causeth	it	to	resemble	a	ram's	.
他	西特斯	在	这	邮政	-	喇叭	,	和	原因	它	到	类似	一个	公羊的	.

他坐在号角上，使号角看起来像公羊的号角。

[hi:; hi] [oʊld]['dʒent(ə)lmən]['draɪvɪŋ] [fɔ:r] - [wi:ld] [ʃeɪzɪz] [wɪð; wɪθ] [snʌf] - [bɑ:ksɪz] , [ænd; ənd]

He	pelteth	old	gentlemen	driving	four	-	wheeled	chaises	with	snuff	-	boxes	,	and
他	佩尔特斯	老的	先生们	驾驶	四	-	带轮子的	躺椅	和	鼻烟	-	盒子	,	和

['pɪnkʊʃn] [tu:; tə][ðə; ði][də'mestiks] ,

distributeth	pincushions	to	the	domestics	,
分发	针垫	到	这	家政	,

他用鼻烟盒砸那些驾着四轮马车的老绅士，还给家里的佣人分发针垫。

['breɪkɪŋ] ['wɪndoʊz] [wɪð'ɔ:l; wɪθ'ɔ:l] .

breaking	windows	withal	.
打破	视窗	此外	.

用其他方式打破窗户。

[hiː; hi] [lɪkɪθ] [tuː; tə] [noʊ] [huː] ['eni] [wʌn][ɪz] [huː] [hɪm; ɪm][baɪ] [ə'fensɪv] [spiːtʃ] ;

He	liketh	to	know	who	any	one	is	who	upsetteth	him	by	offensive	speech	;
他	像	到	知道	WHO	任何	一	是	WHO	不安	他	经过	进攻	演讲	;

他想知道是谁用冒犯性的言语惹恼了他;

[ænd; ənd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət] ['sʌtən] ,

and	tumbleth	to	the	ground	at	Sutton	,
和	翻滚	到	这	地面	在	萨顿	,

在萨顿摔倒在地,

[wer] [hiː; hi] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [peɪl] [eɪlz] [waɪl] [ðə; ði] [koʊtʃ] [stɑːpɪθ] [tuː; tə] [kuːl] [ðə; ði]

where	he	wisheth	for	several	pale	ales	while	the	coach	stoppeth	to	cool	the
在哪里	他	愿望	为了	一些	苍白	麦芽酒	尽管	这	教练	斯托佩斯	到	凉爽的	这

[wiːlz] , -

wheels	,	49
车轮	,	-

他想喝几杯淡啤酒，这时马车停下来给车轮降温。49

[wɪtʃ] ['fɑːloʊ] [ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒɚ] , [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [smoʊk] .

which	follow	the	example	of	the	passengers	,	and	begin	to	smoke	.
哪个	跟随	这	例子	的	这	乘客	,	和	开始	到	抽烟	.

他们效仿乘客们的做法，开始吸烟。

[hɪr] [hiː; hi] [ə; eɪ] ['laɪvli] ['meʒər] [ɪn][ðə; ði][roʊd] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ]['lændɔː,'lændaʊ] ,

Here	he	danceth	a	lively	measure	in	the	road	before	a	landau	,
这里	他	舞蹈	一个	热闹	措施	在	这	路	前	一个	兰道	,

他在这里，在一辆敞篷马车前的路上跳着欢快的舞步。

[ænd; ənd] ['wɪkɪdli] [æt; ət][ðə; ði]['ɔkjuːpənts] .

and	smileth	wickedly	at	the	occupants	.
和	微笑	邪恶地	在	这	居住者	.

然后对着屋内的人露出邪恶的笑容。

['getɪŋ] ['trʌb(ə)lsəm] , [hiː; hi][ɪz][pʊt][ɪn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['helpər] , [ðə; ði]['hæmpər] ,

Getting	troublesome	,	he	is	put	in	the	inside	,	with	the	helper	,	the	hamper	,
获得	麻烦的	,	他	是	放	在	这	里面	,	和	这	帮手	,	这	阻碍	,

他太爱惹麻烦了，就被关进屋里，和帮手、篮子放在一起。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɜːrti] [pleɪts] , [wer] [hiː; hi] [rɪ'meɪnɪθ] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [riːtʃɪθ] ['lʌndən] , [wen] [hiː; hi]

and	the	dirty	plates	,	where	he	remaineth	until	he	reacheth	London	,	when	he
和	这	肮脏的	盘子	,	在哪里	他	仍然	直到	他	到达	伦敦	,	什么时候	他

['seɪəθ] ,

sayeth	,
赛斯	,

还有那些脏盘子，他一直待在那里，直到抵达伦敦，然后他说:

“ [lets] [meɪk] [ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

“ Let's	make	a	night	of	it	.
“ 我们来吧	制作	一个	夜晚	的	它	.

“让我们好好玩一晚上吧。”

” [bʌt; bət][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['prɑːses] [ɪz] ['skersli] ['wɜːrði] [ðə; ði] ['riːdɚz] [ə'tenʃ(ə)n] .

” But	the	manufacturing	process	is	scarcely	worthy	the	reader's	attention	.
” 但	这	制造业	过程	是	几乎	值得	这	读者的	注意力	.

“但制造过程几乎不值得读者关注。”

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi] ['seɪəθ] , “ [aɪ][mʌst; məst][daɪn][æt; ət] - [fɔːr; fər] [tuː] [mʌnθs] [tuː; tə]

The	next	day	he	sayeth	,	“	I	must	dine	at	Berthollini's	for	two	months	to
这	下一个	天	他	赛斯	,	“	我	必须	用餐	在	-	为了	二	几个月	到

[kʌm] ,

come	,
来	,

第二天他说：“接下来的两个月我必须在贝尔托利尼餐厅用餐。”

[ænd; ənd] [gɪv] [ʌp] ['sʌpəz] . ” -
and **give** **up** **suppers** **.** **”** **50**
和 给 向上 晚餐 . ” -

并放弃晚餐。”50

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **VIII** **.**
章 八 .

第八章

[ʌv; əv] ['sɜːrt(ə)n] [dʒents] [ɪn] [sə'saɪəti] .
OF **CERTAIN** **GENTS** **IN** **SOCIETY** **.**
的 肯定 男士们 在 社会 .

社会上某些绅士。

[wʌns] , [wen] [laɪk]['mɪstər] . ['tenisn] [wiː; wi][wɜːr; wər] “ ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][treɪn][æt; ət]['kɔvəntri]
Once **,** **when** **like** **Mr** **.** **Tennyson** **we** **were** **“** **waiting** **for** **the** **train** **at** **Coventry**
一次 , 什么时候 喜欢 先生 . 丁尼生 我们 是 “ 等待 为了 这 火车 在 考文垂
,
,
,

有一次，我们像丁尼生先生一样“在考文垂等火车”，

” [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]['leɪdi][gəu'daivə] — [ðə; ði][dʒents] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv] [piːpt]
” **and** **thinking** **of** **Lady** **Godiva** **—** **the** **Gents** **would** **like** **to** **have** **peeped**
” 和 思维 的 女士 歌帝梵 — 这 男士们 会 喜欢 到 有 偷窥
[æt; ət][gəu'daivə] — [wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] ['peni] [ʃoʊ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [flɔːr] [ʌv; əv][æn; ən] ['empti]
at **Godiva** **—** **we** **saw** **a** **penny** **show** **on** **the** **ground** **floor** **of** **an** **empty**
在 歌帝梵 — 我们 锯 一个 一分钱 展示 在 这 地面 地面 的 一个 空的
[haʊs] [ɪn][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l] [striːt] [ʌv; əv] [ðæt] [gʊd] ['sɪti] .
house **in** **a** **principal** **street** **of** **that** **good** **city** **.**
房子 在 一个 主要的 街道 的 那 好的 城市 .

“想到戈黛娃夫人——男士们很想偷窥一下戈黛娃——我们在那座好城市的一条主要街道上，看到一栋空房子的一楼正在上演一场廉价歌舞表演。”

[ˌaɪ 'tiː] consisted51
It **consisted51**
它 consisted51

它由51人组成

[ʌv; əv] “ [ə; eɪ] ['hæpi] ['fæməli] ” — [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['veriəs] ['ænɪmlz] , [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['neɪtʃɚz] ,
of **“** **A** **Happy** **Family** **”** **—** **a** **collection** **of** **various** **animals** **,** **of** **different** **natures** **,**
的 “ 一个 快乐的 家庭 ” — 一个 收藏 的 各种各样的 动物 , 的 不同的 自然 ,

《幸福家庭》——一系列不同性格、各种各样动物的合集

[ɪn][wʌn][keɪdʒ] — [laɪk][ðə; ði] ['trævəlɪŋ] [mə'nædʒəri] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] , [bʌt; bət][ɑːn]
in **one** **cage** **—** **like** **the** **travelling** **menagerie** **opposite** **the** **National** **Gallery** **,** **but** **on**
在 一 笼 — 喜欢 这 旅行 动物园 对面的 这 国家的 画廊 , 但 在
[ə; eɪ] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər] [skeɪl] .
a **much** **larger** **scale** **.**
一个 很多 更大的 规模 .

关在一个笼子里——就像国家美术馆对面的巡回动物园，但规模要大得多。

[ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['fæməli] ” [wɜːr; wər]['kwaɪətli][end'ʒɔɪɪŋ][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] [iːtʃ]
The **members** **of** **the** **“** **family** **”** **were** **quietly** **enjoying** **the** **pleasure** **of** **each**
这 成员 的 这 “ 家庭 ” 是 悄悄 享受 这 乐趣 的 每个
['ʌðɚz] [sə'saɪəti] ,
other's **society** **,**
其他的 社会 ,

这个“家庭”成员们静静地享受着彼此陪伴的乐趣。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [tuː] ['mʌŋkiz] , [wʌn][ʌv; əv] [huːm] [sæt] ['sʌlənli] ['skaʊlɪŋ] [æt; ət]

with	the	exception	of	two	monkeys	,	one	of	whom	sat	sullenly	scowling	at
和	这	例外	的	二	猴子	,	一	的	谁	卫星	闷闷不乐地	皱眉	在

[sʌm; səm][maɪs] ,

some	mice	,
一些	小鼠	,

除了两只猴子之外，其中一只正闷闷不乐地皱着眉头瞪着几只老鼠。

[æz; əz][hiː; hi] [hʌgɪd] [hɪm'self] [ʌp]['ɪntuː][ə; eɪ][bɔːl][ɪn] ['evri] ['bɑːdiːz] [weɪ] ;

as	he	hugged	himself	up	into	a	ball	in	every	body's	way	;
作为	他	拥抱	他自己	向上	进入	一个	球	在	每一个	身体的	方式	;

他把自己蜷成一团，挡住了所有人的去路；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [kriˈeɪtɪd] [mʌtʃ] [dɪs'kʌmfərt] , [frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] , [baɪ] ['rʌʃɪŋ] [ə'baʊt]

and	the	other	created	much	discomfort	,	from	time	to	time	,	by	rushing	about
和	这	其他	创建	很多	不适	,	从	时间	到	时间	,	经过	匆忙	关于

[ɪn][ə; eɪ]['fræntɪk] ['mænər] ,

in	a	frantic	manner	,
在	一个	疯狂的	方式	,

而另一个人则时不时地慌乱地四处奔走，给人造成很多不适。

['rʌnɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['neɪbərz] , [pər'fɔːrmɪŋ] ['toʊtəli] ['juːsləs] [fiːts] [ʌv; əv][ə'dʒɪləti] ,

running	over	his	neighbours	,	performing	totally	useless	feats	of	agility	,
跑步	超过	他的	邻居	,	表演	完全	无用	壮举	的	敏捷	,

他横冲直撞地撞向邻居，做出完全无用的敏捷动作，

[ænd; ənd] [dɪ'pɔːrt] [hɪm'self]['dʒen(ə)rəli][ɪn][æn; ən][əb'sɜːrd][ænd; ənd] [ʌn'siːmli] ['fæʃ(ə)n] .

and	deporting	himself	generally	in	an	absurd	and	unseemly	fashion	.
和	驱逐出境	他自己	一般来说	在	一个	荒诞	和	不体面的	时尚	.

他举止言谈通常都很荒唐无礼。

[naʊ] , ['teɪkɪŋ] ['mʌŋkiz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][dʒents][ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['kɪŋdəm] ,

Now	,	taking	monkeys	to	be	the	Gents	of	the	animal	kingdom	,
现在	,	采取	猴子	到	是	这	男士们	的	这	动物	王国	,

如果把猴子看作动物王国的绅士，

[wiː; wi][wɜːr; wər] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['kloʊsli] [ðeɪ] [rɪ'zemb(ə)l][ðer; ðər]['hjuːmən] ['breðrən] :

we	were	pleased	to	see	how	closely	they	resemble	their	human	brethren	:
我们	是	高兴	到	看	如何	密切	他们	类似	他们的	人类	弟兄们	:

我们很高兴地看到它们与人类同类有多么相似：

— [fɔːr; fər][ðə; ði][dʒents][juː; jʊ] [ɪn'kaʊntər] [ɪn][sə'saɪəti][ɑːr; ər][ʌv; əv] [tuː] [kaɪndz] .

—	for	the	Gents	you	encounter	in	society	are	of	two	kinds	.
—	为了	这	男士们	你	遇到	在	社会	是	的	二	种类	.

—因为你在社会上遇到的绅士有两种类型。

['teɪkɪŋ] [æn; ən] [ə'sembli] [æz; əz][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][moʊst] ['laɪkli] [tuː; tə] [kʌm]

Taking	an	assembly	as	the	place	where	you	would	be	most	likely	to	come
采取	一个	集会	作为	这	地方	在哪里	你	会	是	最多	可能	到	来

[ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,

upon	them	,
之上	他们	,

以集会为例，你最有可能在那里遇到他们。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðem; ðəm] ['iːðər] endeavouring52

you	will	find	them	either	endeavouring52
你	将要	寻找	他们	任何一个	endeavouring52

你会发现他们要么在努力52

[tuː; tə] “ [duː][ðə; ði][grænd] , ” [baɪ][nɑːt]['dʒɔɪnɪŋ][ɪn][ðə; ði] ['kɜːrənt] [ˌə'mjuːzmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ;

to	“	do	the	grand	,	”	by	not	joining	in	the	current	amusements	of	the	evening	;
到	“	做	这	盛大	,	”	经过	不是	加入	在	这	当前的	娱乐	的	这	晚上	;

为了“彰显身份”，不参与当晚的娱乐活动；

[ɔːr] ['əuvəstepɪŋ] [ɔːl] [baʊndz] [ʌv; əv]['ɔːrd(ə)neri] [bɪ'heɪvjər] — “ ['goʊɪŋ][ˌaɪ 'tiː] ,

or	overstepping	all	bounds	of	ordinary	behaviour	—	“	going	it	,
或者	越界	全部	界限	的	普通的	行为	—	“	去	它	,

或者完全越过正常行为的界限——“去做这件事，

” [tuː; tə][juːz][ðer; ðər] [oʊn] [wɜːrdz] — [ænd; ənd] [kə'mitiŋ] ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv] [prɪ'pɑːstərəs]

”	to	use	their	own	words	—	and	committing	every	kind	of	preposterous
”	到	使用	他们的	自己的	字	—	和	提交	每一个	种类	的	荒谬

[ænd; ənd] ['sɪli] [ə'fens] [ə'genst] [ðə; ði] [rɪ'siːvd] [ruːlz] [ʌv; əv][sə'saɪəti] .

and	silly	offence	against	the	received	rules	of	society	.
和	愚蠢的	罪行	反对	这	已收到	规则	的	社会	.

用他们自己的话说——并且犯下了各种荒谬可笑、愚蠢至极的违反社会既定规则的行为。

[ɪf] [juː; jʊ] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [ðiːz] , [huːm] [wiː; wi] [meɪ] [kɔːl][ðə; ði] ['drɪri] [dʒent] ,

If	you	talk	to	the	first	of	these	,	whom	we	may	call	the	dreary	Gent	,
如果	你	讲话	到	这	第一的	的	这些	,	谁	我们	可能	称呼	这	凄凉	根特	,

如果你和这些人中的第一位——我们可以称他为沉闷的绅士——交谈，

[juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [faɪnd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] “ ['daɪnɪŋ][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['fɛloʊz] [hiː; hi] [noʊz]

you	will	always	find	that	he	has	been	“	dining	with	some	fellows	he	knows
你	将要	总是	寻找	那	他	有	到过	“	用餐	和	一些	伙伴们	他	知道

;
;
;

你总会发现他“和一些他认识的人一起吃饭；

” [ɔːr] “ ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [wiːd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] ; ” [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ri'maindid] [ʌv; əv][sɪ'gɑːrz]

”	or	“	having	a	weed	with	a	man	;	”	and	you	will	be	reminded	of	cigars
”	或者	“	拥有	一个	杂草	和	一个	男人	;	”	和	你	将要	是	提醒	的	雪茄

.
:
.

或者“和男人一起抽大麻”；你会想起雪茄。

[hiː; hi][ə'fekts; 'æfˌekts][ə; eɪ] ['drɔːlɪŋ] [ɪn'dɪfrənt] [toʊn][ʌv; əv] [vɔɪs] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'sɪdəz] [kuːl]

He	affects	a	drawling	indifferent	tone	of	voice	,	which	he	considers	cool
他	影响	一个	拖长音	冷漠	语气	的	嗓音	,	哪个	他	考虑	凉爽的

[ænd; ənd]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ;

and	fashionable	;
和	时髦	;

他故意用一种拖腔拖调、漠不关心的语气说话，他认为这种语气很酷很时髦；

[ænd; ənd][hiː; hi] [priˈfəːz] ['kiːpɪŋ] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [dɔːr] , [ə'pɑːn][ðə; ði] ['lændɪŋ] ,

and	he	prefers	keeping	outside	the	drawing	-	room	door	,	upon	the	landing	,
和	他	偏好	保持	外部	这	绘画	-	房间	门	,	之上	这	降落	,

他更喜欢待在客厅门外，也就是楼梯平台上。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] “ [hiː; hi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [bɔːrd] [tuː; tə] [dæns] .

because	“	he	don't	want	to	be	bored	to	dance	.
因为	“	他	不	想	到	是	无聊的	到	舞蹈	.

因为“他不想因为跳舞而感到无聊。”

” [hiː; hi] [werz] [brɔːd] [teɪlz][tuː; tə][hɪz; ɪz][koʊt] ,

”	He	wears	broad	tails	to	his	coat	,
”	他	穿着	广阔	尾巴	到	他的	外套	,

“他穿着燕尾服，下摆很宽。”

[ænd; ənd][moʊst]['prɑːbəbli][ðə; ði] ['bʌtnhəulz] [ɑːr; ər] [brɔːt] [tə'geðər] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [tʃest] [baɪ][ə; eɪ]

and	most	probably	the	buttonholes	are	brought	together	over	his	chest	by	a
和	最多	大概	这	纽扣孔	是	带来	一起	超过	他的	胸部	经过	一个

[smɔːl] ['snæfl] ;

small	snaffle	;
小的	衔铁	;

而且很可能他的胸前扣眼是用一个小衔铁拉到一起的;

[waɪlst] , ['hæŋɪŋ] [baɪ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [tʃeɪn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['weskət; 'weɪskoʊt] ['pɑːkɪt] , [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

whilst	,	hanging	by	a	bit	of	chain	from	his	waistcoat	pocket	,	is	a	little
而	,	绞刑	经过	一个	少量	的	链	从	他的	马甲	口袋	,	是	一个	小的

[broʊkeɪ] [kiː] ,

broquet	key	,
布罗凯	钥匙	,

与此同时，他的马甲口袋上用一小段链子挂着一把小小的布艺钥匙。

[meɪd] [laɪk][ə; eɪ] ['dɔgz] [hed] , [ðə; ði][noʊz][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['waɪndz][ʌp][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] . -

made	like	a	dog's	head	,	the	nose	of	which	winds	up	his	watch	.	53
制成	喜欢	一个	狗的	头	,	这	鼻子	的	哪个	风	向上	他的	手表	.	-

做成狗头的形状，狗头的鼻子可以给他的手表上弦。53

[hɪz; ɪz] [stɑːk] [ɪz][ʌv; əv] ['fɪgjərd] ['sætn] , ['veri] [geɪ] , [ænd; ənd] ['veri] ['næroʊ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [lɔːŋ]

His	stock	is	of	figured	satin	,	very	gay	,	and	very	narrow	,	and	with	long
他的	库存	是	的	想	缎	,	非常	同性恋	,	和	非常	狭窄的	,	和	和	长的

['twɪstɪd] ['ɛndz] ,

twisted	ends	,
扭曲	结束	,

他的布料是花纹缎子，颜色鲜艳，很窄，而且末端很长，呈扭曲状。

[ɪn] [wɪtʃ] [ɪz] [stʌk] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][pɪn] — ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ə; eɪ] [klɔː] ['hoʊldɪŋ][ə; eɪ][stoʊn] ,

in	which	is	stuck	a	large	pin	—	usually	a	claw	holding	a	stone	,
在	哪个	是	卡住	一个	大的	别针	—	通常	一个	爪	保持	一个	石头	,

里面插着一根大针——通常是爪子夹着一块石头，

[æz; əz][bɪg][ænd; ənd][æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [piː] [ʌv; əv] ['wenəm] [aɪs][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['ʃeri]

as	big	and	as	white	as	a	pea	of	Wenham	ice	from	a	sherry
作为	大的	和	作为	白色的	作为	一个	豌豆	的	温汉姆	冰	从	一个	雪利酒

['kɑːblər] .

cobbler	.
皮匠	.

像雪利酒冰糕里的温汉冰豌豆那么大那么白。

[hiː; hi] [wɪl] [æsk][juː; jʊ] , “ [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ʌp][æt; ət] ['pʌtni] [ɑːn] ['tuːzdeɪ] ;

He	will	ask	you	,	“	if	you	were	up	at	Putney	on	Tuesday	;
他	将要	问	你	,	“	如果	你	是	向上	在	普特尼	在	周二	;

他会问你，“你星期二是否在普特尼？”

” [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] ,

”	and	if	you	were	not	,
”	和	如果	你	是	不是	,

如果你不是，

[ænd; ənd][duː][nɑːt]['iːv(ə)n] [noʊ] [wʌt] [greɪt] [ɪ'vent] [tʊk] [pleɪs] [ɑːn] [ðæt] [deɪ] ,

and	do	not	even	know	what	great	event	took	place	on	that	day	,
和	做	不是	甚至	知道	什么	伟大的	事件	采取	地方	在	那	天	,

他们甚至不知道那天发生了什么大事。

[biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][rɪ'gɑːrdz][juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [greɪt] [kən'tempt] .

be	sure	that	he	regards	you	with	great	contempt	.
是	当然	那	他	问候	你	和	伟大的	鄙视	.

你肯定知道他非常鄙视你。

[laɪk] [ɔːl][dʒents] , [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] ['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [ʃæm'peɪn] ,

Like	all	Gents	,	he	has	a	great	notion	of	champagne	,
喜欢	全部	男士们	,	他	有	一个	伟大的	概念	的	香槟酒	,

像所有绅士一样，他对香槟有着深刻的理解。

[wɪtʃ] [æt; ət] ['sʌpər] [hiː; hi] [drɪŋks] [baɪ] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['tʌmblər] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [drɪŋk]

which	at	supper	he	drinks	by	himself	from	a	tumbler	as	he	would	drink
哪个	在	晚餐	他	饮料	经过	他自己	从	一个	不倒翁	作为	他	会	喝

[ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ə; eɪ] [naɪt] ['tævərn] ,

it	at	a	night	tavern	,
它	在	一个	夜晚	酒馆	,

晚餐时，他会像在夜总会里那样，独自一人用玻璃杯喝这杯酒。

[æz; əz] [ə'fɔːrsed] , [frʌm; frəm][ə; eɪ]['tæŋkərd] .

as	aforesaid	,	from	a	tankard	.
作为	上述	,	从	一个	酒杯	.

如前所述，从酒杯中取出。

['veri] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪz][ðə; ði]['dʒɔɪəs][dʒent] , [huːm] [wiː; wi] [meɪ] [tɜːrm][ðə; ði]['pɝːrət][ʌv; əv]

Very	opposite	to	him	is	the	joyous	Gent	,	whom	we	may	term	the	Perrot	of
非常	对面的	到	他	是	这	欢乐	根特	,	谁	我们	可能	学期	这	佩罗	的

['praɪvət] [laɪf] .

private	life	.
私人的	生活	.

与他截然相反的是一位快乐的绅士，我们可以称他为私生活中的佩罗。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['gɪvz] [ˌjuː 'es][ðə; ði]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][bæ'leɪ] - ['dænsər] [spɔɪld] , [ɪ'speʃəli] [ɪn]

He	always	gives	us	the	notion	of	a	ballet	-	dancer	spoiled	,	especially	in
他	总是	给予	我们	这	概念	的	一个	芭蕾舞	-	舞蹈家	被宠坏了	,	尤其	在

[ˌpæstə'ræl; ˌpæstə'rɑːl; ˌpæstə'rɑːli][ɔːr][ðə; ði] ['poʊlkə] ;

Pastorale	or	the	Polka	;
田园	或者	这	波尔卡舞曲	;

他总是给我们一种被宠坏的芭蕾舞演员的印象，尤其是在《田园曲》或《波尔卡》中；

[ɪn] [wɪtʃ] ['lætər] [dæns] ,

in	which	latter	dance	,
在	哪个	后者	舞蹈	,

在后一种舞蹈中，

[ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] ['hæpən] [tuː; tə][hæv; həv][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['pɑːrtnər][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][ʌv; əv]

if	he	does	not	happen	to	have	for	his	partner	a	young	lady	of
如果	他	做	不是	发生	到	有	为了	他的	伙伴	一个	年轻的	女士	的

[dɪ'tɜːrmɪnd] ['spɪrɪt] ,

determined	spirit	,
决定	精神	,

如果他恰好没有找到一位意志坚定的年轻女士作为伴侣，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kiːn] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [raɪt] [ænd; ənd] [rɔːŋ] , [hiː; hi] [wɪl] [lɔːntʃ] [ɔːf] ['ɪntuː][ɔːl]

and	a	keen	discrimination	of	right	and	wrong	,	he	will	launch	off	into	all
和	一个	敏锐的	歧视	的	正确的	和	错误的	,	他	将要	发射	离开	进入	全部

['sɔrts][ʌv; əv][toʊ] - [ænd; ənd] - heel54

sorts	of	toe	-	and	-	heel54
排序	的	脚趾	-	和	-	heel54

凭借敏锐的辨别是非能力，他会发起各种各样的踢腿和踢腿运动。54

['tɑːm'fuːləriz] ,

tomfooleries	,
胡闹	,

愚蠢的行为，

[sʌtʃ] [æz; əz]['sɪmp(ə)l]['pi:p(ə)l] [ju:st] [tu:; tə] ['pɜ:rpətreɪt] [wen] [ðə; ði] ['poʊlkə] [fɜ:rst] [broʊk] [aʊt] — [sʌtʃ]
such **as** **simple** **people** **used** **to** **perpetrate** **when** **the** **Polka** **first** **broke** **out** **—** **such**
这样的 作为 简单的 人们 用过的 到 犯 什么时候 这 波尔卡舞曲 第一的 打破 出去 — 这样的
[æz; əz][ju:; jʊ] [meɪ] [stɪl] [si:] ,
as **you** **may** **still** **see** **,**
作为 你 可能 仍然 看 ,

例如，当波尔卡舞曲最初流行起来时，一些普通人就会做这样的事情——就像你现在可能仍然能看到的那样。

['æftər] ['sʌpər] , [æt; ət] - [ænd; ənd] ['vɑ:ksˌhɔl] , [ɔ:r][æt; ət][ðə; ði] " ['gɑ:θɪk] , " [ænd; ənd] ['ʌðər]
after **supper** **,** **at** **Jullien's** **and** **Vauxhall** **,** **or** **at** **the** **"** **Gothics** **,** **"** **and** **other**
后 晚餐 , 在 - 和 沃克斯豪尔 , 或者 在 这 " 哥特式 , " 和 其他
[ten] - [ænd; ənd] - ['sɪksˌpeni] [demi] - ['pʌblɪk][hɑ:ps] ,
ten **-** **and** **-** **sixpenny** **demi** **-** **public** **hops** **,**
十 - 和 - 六便士 半 - 民众 酒花 ,

晚饭后，在朱利安酒吧、沃克斯豪尔酒吧，或者"哥特式酒吧"以及其他十便士六便士的半公开酒吧，

[ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['dʒi:nəs] , ['i:v(ə)n][æt; ət][ðə; ði]['hænoʊvər] [skwer] [ru:mz; rʊmz] .
of **the** **same** **genus** **,** **even** **at** **the** **Hanover** **Square** **Rooms** **.**
的 这 相同的 属 , 甚至 在 这 汉诺威 正方形 房间 .

即使在汉诺威广场厅，也都是同一属的。

[ðə; ði] ['dʒɔɪəs] [dʒent][ɪz] ['veri] [greɪt] [ɪn'di:d] [ɪn] [tʃi:p] ['dænsɪŋ] - [ə'kædəmi] ['fɪgjərz] .
The **joyous** **Gent** **is** **very** **great** **indeed** **in** **cheap** **dancing** **-** **academy** **figures** **.**
这 欢乐 根特 是 非常 伟大的 的确 在 便宜的 跳舞 - 学院 数据 .

这位快乐的绅士在廉价舞蹈学院的表演中确实非常出色。

[hi:; hi] [noʊz] [ðə; ði] " [ˌkælɪ'doʊniən] " [ænd; ənd][ðə; ði] " ['lænsərz] ; " [hi:; hi] [lʌvz] [ðə; ði] " ['spænɪʃ]
He **knows** **the** **"** **Caledonians** **"** **and** **the** **"** **Lancers** **;** **"** **he** **loves** **the** **"** **Spanish**
他 知道 这 " 喀里多尼亚人 " 和 这 " 枪骑兵 ; " 他 爱 这 " 西班牙语
[dæns] ,
dance **,**
舞蹈 ,

他认识"喀里多尼亚人"和"枪骑兵"；他喜欢"西班牙舞蹈"。

" [ænd; ənd] ['peɪtrənaɪz] [ðə; ði] ['glu:mi] , [ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst][ɪk'stɪŋkt] " [sɛ'lɛriəs] .
" **and** **patronises** **the** **gloomy** **,** **and** **almost** **extinct** **"** **Cellarius** **.**
" 和 赞助 这 阴沉 , 和 几乎 灭绝 " 酒窖 .

"并赞助了阴郁的、几乎灭绝的"Cellarius"。

" [ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [meɪk] ['eni] ['ri:z(ə)nəb(ə)l]['weɪdʒər] , [ðæt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [kwə'drɪl] [bɪ'gɪnz] ,
" **And** **we** **will** **make** **any** **reasonable** **wager** **,** **that** **before** **the** **quadrille** **begins** **,**
" 和 我们 将要 制作 任何 合理的 赌注 , 那 前 这 方阵舞 开始 ,

"我们可以打赌，在方阵舞开始之前，

[hi:; hi] [wɪl] [baʊ; boʊ][tu:; tə][hɪz; ɪz]['pɑ:rtnər] , [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə][ðə; ði]['kɔ:rnər]['leɪdi] ,
he **will** **bow** **to** **his** **partner** **,** **and** **then** **to** **the** **corner** **lady** **,**
他 将要 弓 到 他的 伙伴 , 和 然后 到 这 角落 女士 ,

他会先向他的搭档鞠躬，然后再向角落里的女服务员鞠躬。

[ɔ:r][ðə; ði][wʌn][ɑ:n][hɪz; ɪz] [left] .
or **the** **one** **on** **his** **left** **.**
或者 这 一 在 他的 左边 .

或者他左边的那个。

[ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] [ə'kwaɪərmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɔɪəs] [dʒent][ɑ:r; ər] ['meni] ,
The **social** **acquirements** **of** **the** **joyous** **Gent** **are** **many** **,**
这 社会的 收购 的 这 欢乐 根特 是 许多 ,

这位快乐绅士的社交技能有很多，

[ænd; ənd][hi:; hi] [di'laɪts] [ɪn] ['evri] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] [ig'zibitɪŋ] [ðem; ðəm] .
and **he** **delights** **in** **every** **opportunity** **of** **exhibiting** **them** **.**
和 他 美味 在 每一个 机会 的 展出 他们 .

他非常乐于抓住每一个机会展示它们。

[hɪz; ɪz]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst] [pɔɪnts] [ɑ:r; ər][hɪz; ɪz] [ˌɪmi'teiʃənz] [ʌv; əv]['pɑ:pjələr] [pər'fɔ:rmərz] , [ɪ'speʃəli]
His strongest points are his imitations of popular performers , especially
他的 最强 积分 是 他的 仿制品 的 受欢迎的 表演者 , 尤其
['bʌkˌstoʊn] , [ɪn] [hu:z] ['mænər] [hi:; hi] [sez] ,
Buckstone , in whose manner he says ,
巴克斯通 , 在 谁 方式 他 说道 ,

他最擅长模仿流行艺人，尤其是巴克斯通，他用巴克斯通的语气说道：

“ [wel] [aɪ]['nevər] ! — [dɪd][ju:; jʊ]['evər] ! — [oʊ]['nevər] ! — [oʊ] - ! ” -
“ well I never ! — did you ever ! — oh never ! — oh wlaw ! ” 55
“ 出色地 我 绝不 ! — 做过 你 曾经 ! — 哦 绝不 ! — 哦 - ! ” -

“哎呀，我从来没！——你真的有吗！——哦，从来没有！——哦，天哪！”55

[ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [ɪ'lɪsɪts] [ðə; ði] ['laʊdəst] [ə'plɔ:z] .
in a manner that elicits the loudest applause .
在 一个 方式 那 引发 这 最响亮 掌声 .

以赢得最热烈掌声的方式。

[nekst][hi:; hi] [ə'tempts] [mə'kri:di] , [æz; əz] ['fɑ:loʊz] : —
Next he attempts Macready , as follows : —
下一个 他 尝试 麦克雷迪 , 作为 跟随 : —

接下来他尝试了麦克雷迪，如下所示：——

“ [neɪ] — ['dɪrɪst] — [neɪ] — [ɪf] [ðaʊ] — [wʊdst] [hæv; həv] — [ˌem 'i:][peɪnt]
“ Nay — dearest — nay — if thou — wouldst have — me paint
“ 不 — 亲爱的 — 不 — 如果 你 — 会 有 — 我 画

“不——亲爱的——不——如果你——愿意——让我画

[ðə; ði][hoʊm] — [tu:; tə] [wɪtʃ] — [kʊd; kəd] [lʌv] — [fʊl'fɪl] — [ɪts] [prerz] , —
The home — to which — could love — fulfil — its prayers , —
这 家 — 到 哪个 — 可以 爱 — 实现 — 它是 祈祷 , —

家——它——能够——爱——实现——它的祈祷，——

[ðɪs] [hænd] — [wʊd] [li:d] — [ði:] — ['lɪs(ə)n] .
This hand — would lead — thee — listen .
这 手 — 会 带领 — 你 — 听 .

这只手——会引领——你——听着。

” [ðen] ['mɪstər] . [ti:] . [pi:] . ['kʊk] , [wen] [hi:; hi] ['pɪtʃɪz] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [fɔ:l'setoʊ] ,
” Then Mr . T . P . Cooke , when he pitches his voice in a low falsetto ,
” 然后 先生 . T . P . 库克 , 什么时候 他 投球 他的 嗓音 在 一个 低的 假声 ,

“然后，当TP Cooke先生用低沉的假声演唱时，

['hɪtʃɪz] [hɪz; ɪz] ['traʊzərz] , [sez] , “ [maɪ] [dɪr] [aɪz] !
hitches his trowsers , says , “ My dear eyes !
挂钩 他的 裤子 , 说道 , “ 我的 亲爱的 眼睛 !

他提了提裤子，说道：“我的天哪！”

[wʌt] !
what !
什么 !

什么！

- !
Sewsan !
- !

缝纫！

” [ænd; ənd] [ə'fə:mz] [ðæt] “ [noʊ] [tru:] [hɑ:rt] [ɪz] ['ɔ:ltərd] [baɪ][ðə; ði][gɪlt] [swɔbz] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʃəuldəz] ,
” and affirms that “ no true heart is altered by the gilt swabs on the shoulders ,
” 和 肯定 那 “ 不 真的 心 是 已修改 经过 这 镀金 拭子 在 这 肩膀 ,

并断言“真正的心灵不会被肩上的金饰所改变”，

[bʌt; bət][ɪz]['evər]['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ə; eɪ]['fiːmeɪl][ɪn][dɪ'stres] .

but	is	ever	open	to	the	cry	of	a	female	in	distress	.
但	是	曾经	打开	到	这	哭	的	一个	女性	在	痛苦	.

但始终对处于困境中的女性的呼救持开放态度。

" ['pɑːsəbli][ðə; ði][nekst][wɪl][biː; bi]['mɪstər] . [pɔːl]['bedfərd] , [wen] [hiː; hi][roʊlz][hɪz; ɪz][ɑːr][ænd; ənd]

"	Possibly	the	next	will	be	Mr	.	Paul	Bedford	,	when	he	rolls	his	r	and
"	可能	这	下一个	将要	是	先生	.	保罗	贝德福德	,	什么时候	他	卷	他的	r	和

[sez] ,

says	,
说道	,

"下一个可能就是保罗·贝德福德先生了，他会发出颤音，然后说：

" [kʌm] [ə'lɔːŋ] , [maɪ][ɑːr] - [ɑːr] - [ɑːr] - [ɑːr] - ['rʌmi] [koʊv] ; [kʌm] [ə'lɔːŋ] - !

"	Come	along	,	my	r	-	r	-	r	-	r	-	rummy	cove	;	come	along	comealong	-	comealong	!
"	来	沿着	,	我的	r	-	r	-	r	-	r	-	拉米纸牌	海湾	;	来	沿着	一起	-	一起	!

"来吧，我的朗姆酒湾；来吧来吧来吧！

[haʊ][ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

how	are	you	?
如何	是	你	?

你好吗？

[haʊ] [-] [duː] ?

how	d'ye	do	?
如何	染料	做	?

你好吗？

[hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] !

here	we	are	!
这里	我们	是	!

我们到了！

[aɪm][ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][juː; jʊ][laɪk] - — [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][maɪ][bɔɪ] - [waɪ] - [waɪ]

I'm	a	looking	at	you	like	bricksywicksywicksies	—	I	believe	you	my	boy	-	y	-	y
我是	一个	寻找	在	你	喜欢	-	—	我	相信	你	我的	男生	-	是	-	是

- [waɪ] - [waɪ] !

-	y	-	y	!
-	是	-	是	!

我看着你就像看着砖头一样——我相信你，我的孩子！

" [ænd; ənd][də'rektli; daɪ'rektli]['æftərwərdz][hiː; hi][tɜːrnz][ʌp][hɪz; ɪz][noʊz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɔːrfɪŋgər] ,

"	And	directly	afterwards	he	turns	up	his	nose	with	his	forefinger	,
"	和	直接地	然后	他	转弯	向上	他的	鼻子	和	他的	食指	,

[ænd; ənd] [lʊks] [laɪk]['mɪstər] . [raɪt] , -

and	looks	like	Mr	.	Wright	,	56
和	看起来	喜欢	先生	.	赖特	,	-

"紧接着，他用食指扬起鼻子，看起来像赖特先生一样。"56

[æz; əz][hiː; hi][iks'kleimz] , " [kʌm] , [aɪ][seɪ][juː; jʊ] [noʊ] , ['gʌvnər] , [nʌn] [oʊ] - [ðem; ðəm] [lɑːks] [eɪ] !

as	he	exclaims	,	"	Come	,	I	say	you	know	,	guv'nor	,	none	o	'	them	larks	eh	!
作为	他	惊呼	,	"	来	,	我	说	你	知道	,	州长	,	没有任何	o	-	他们	云雀	嗯	!

他大声说道："来吧，我说你知道，老大，那些云雀一个也没有！"

[juː; jʊ]['dɪdnt] [ɔːt] [tuː; tə][wʌz; wəz] .

you	didn't	ought	to	was	.
你	没有	应该	到	曾是	.

你本不应该那样做。

" [ɔːl] [ðiːz] [ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [ɪn'θuːziæzəm] :

"	All	these	are	sure	to	be	received	with	the	greatest	enthusiasm	:
"	全部	这些	是	当然	到	是	已收到	和	这	最	热情	:

"所有这些都一定会受到热烈欢迎：

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['gɪvz] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['æktər][hiː; hi][ɪz][ə'baʊt][tuː; tə]

and	as	he	usually	gives	the	name	of	the	actor	he	is	about	to
和	作为	他	通常	给予	这	姓名	的	这	演员	他	是	关于	到

['ɪmɪteɪt] ,

imitate	,
模拟	,

而且他通常会说出他即将模仿的演员的名字，

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kə'mensiz] , [hiː; hi][ɪz] [sperd] [ðə; ði] [ʌnp'leznтrɪ] [ə'tendənt] [ə'pɑːn][ðə; ði][rɪ'mɑːrk]

before	he	commences	,	he	is	spared	the	unpleasantry	attendant	upon	the	remark
前	他	开始	,	他	是	幸存	这	不愉快的	服务员	之上	这	评论

[ʌv; əv][sʌm; səm] [gest] ,

of	some	guest	,
的	一些	客人	,

在他开始之前，他免于遭受某些客人评论带来的不快。

[huː] [sez] “ ['kæpɪt(ə)l] !

who	says	“	Capital	!
WHO	说道	“	首都	!

谁说"资本！

['feɪməs] !

famous	!
著名的	!

著名的！

[its] ['kiːli] [hɪm'self] , ” [wen] [ðə; ði] [ɪn'dʒiːniəs] [dʒent][ɪz] [ə'temptɪŋ] [æn; ən] [ɪmˌpɜːrsə'neɪʃn] [ʌv; əv]

it's	Keeley	himself	,	”	when	the	ingenious	Gent	is	attempting	an	impersonation	of
它是	基利	他自己	,	”	什么时候	这	巧妙	根特	是	尝试	一个	冒充	的

['fɛrən] .

Farren	.
法伦	.

"那就是基利本人，"当这位机智的绅士试图模仿法伦时说道。

[bʌt; bət]['æftər][ɔːl][hɪz; ɪz] ['ʃʊrɪst] [kɑːrd][ɪz] ['bʌkˌstoʊn] . -

But	after	all	his	surest	card	is	Buckstone	.	57
但	后	全部	他的	最可靠的	卡片	是	巴克斯通	.	-

但毕竟他最稳妥的牌是巴克斯通.57

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

[ʌv; əv][dʒents][ɑːn][ðə; ði] ['rɪvər]

OF	GENTS	ON	THE	RIVER
的	男士们	在	这	河

河畔绅士

[ðə; ði][grænd] ['gæðərɪŋ] [ʌv; əv][dʒents][ɪz]['oʊnli][tuː; tə][biː; bi][met][wɪð; wɪθ][æz; əz][wʌn][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]

The	grand	gathering	of	Gents	is	only	to	be	met	with	as	one	universal
这	盛大	采集	的	男士们	是	仅有的	到	是	遇见	和	作为	一	普遍的

[reɪˌuːnjɑːn][ʌv; əv][ɔːl][ðer; ðər] [və'raɪətiz] ,

réunion	of	all	their	varieties	,
团圆	的	全部	他们的	品种	,

这场盛大的绅士聚会，应该被视为所有绅士类型的一次世界性聚会。

[ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['stiːmboʊt] .

on	board	the	Sunday	steamboats	.
在	木板	这	星期日	汽船	.

在星期天的汽船上。

[noʊ] ['sɪti] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][prə'duːsəz, prə'duːsɪz][soʊ] ['meni] ['hɑːlədeɪ] ['spesɪmənz] [ʌv; əv] ['tɔːdri] [vʌl'gærəti]

No	**city**	**in**	**the**	**world**	**produces**	**so**	**many**	**holiday**	**specimens**	**of**	**tawdry**	**vulgarity**
不	城市	在	这	世界	产	所以	许多	假期	标本	的	庸俗的	粗俗

[æz; əz] ['lʌndən] :

as	**London**	**:**
作为	伦敦	:

世界上没有哪个城市像伦敦那样，制造出如此之多庸俗不堪的节日景象：

[ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvər] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [pɔɪnt] [tɔːrdz] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] ['kaʊntləs] ['mɪrɪədz]

and	**the**	**river**	**appears**	**to**	**be**	**the**	**point**	**towards**	**which**	**all**	**the**	**countless**	**myriads**
和	这	河	出现	到	是	这	观点	向	哪个	全部	这	无数	无数

[kən'vɜːrdʒ] .

converge	**.**
收敛	.

而河流似乎是无数万物汇聚之处。

Their58

Their58
Their58

他们的58

['strenjuəs] [ə'tempts] [tuː; tə] [eɪp] [dʒen'tɪləti] — [ə; eɪ][bæd] [staɪl] [ʌv; əv][wɜːrd] , [wiː; wi][æd'mɪt] ,

strenuous	**attempts**	**to**	**ape**	**gentility**	**—**	**a**	**bad**	**style**	**of**	**word**	**,**	**we**	**admit**	**,**
费力的	尝试	到	猿	绅士风度	—	一个	坏的	风格	的	单词	,	我们	承认	,

极力模仿绅士风度——我们承认，这是一种不恰当的用词。

[bʌt; bət][wʌn] [pɪ'kjuːliərli] [ə'dæptɪd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['pɜːrpəs] — [ɑːr; ər][tuː; tə][juː 'es] [mɔːr] ['peɪnf(ə)l]

but	**one**	**peculiarly**	**adapted**	**to**	**our**	**purpose**	**—**	**are**	**to**	**us**	**more**	**painful**
但	一	奇特地	改编	到	我们的	目的	—	是	到	我们	更多的	痛苦

[ðæn; ðən] ['luːdɪkrəs] :

than	**ludicrous**	**:**
比	荒谬	:

但有一种特别适合我们的目的——对我们来说，它与其说是荒谬，不如说是痛苦：

[ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] [mæn] , [drest] in59

and	**the**	**labouring**	**man**	**,**	**dressed**	**in59**
和	这	劳动	男人	,	穿着	in59

还有那位身穿59号服装的劳动者

[ðə; ði]['juːʒuəl]['kɑːstuːm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][klæs][ɪz] , [ɪn]['aʊər; ɑːr] [aɪz] , [fɑːr] [mɔːr] [rɪ'spektəbl] [ðæn; ðən]

the	**usual**	**costume**	**of**	**his**	**class**	**is**	**,**	**in**	**our**	**eyes**	**,**	**far**	**more**	**respectable**	**than**
这	通常	戏服	的	他的	班级	是	,	在	我们的	眼睛	,	远的	更多的	可敬	比

[ðə; ði][dʒent] ,

the	**Gent**	**,**
这	根特	,

在我们看来，他这个阶层的日常穿着比绅士的穿着要体面得多。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['drɪri] ['efərts] [tuː; tə] [ə'suːm] [ə; eɪ] [staɪl] [ænd; ənd] ['tuənjuə] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][soʊ] ['ʌtərli]

in	**his**	**dreary**	**efforts**	**to**	**assume**	**a**	**style**	**and**	**tournure**	**which**	**he**	**is**	**so**	**utterly**
在	他的	凄凉	努力	到	认为	一个	风格	和	巡回演出	哪个	他	是	所以	完全地

[ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [aʊt] .

incapable	**of**	**carrying**	**out**	**.**
无法	的	携带	出去	.

他徒劳地试图模仿一种他完全无法驾驭的风格和姿态。

[wen] ['dʒɔɪnɪŋ][ə; eɪ] ['stiːmboʊt] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n][ðə; ði][dʒent]['nevər][sɪts][ɑːn][ðə; ði]['regjələr] [bentʃiz]

When	**joining**	**a**	**steamboat**	**excursion**	**the**	**Gent**	**never**	**sits**	**on**	**the**	**regular**	**benches**
什么时候	加入	一个	汽船	短途旅行	这	根特	绝不	坐着	在	这	常规的	长椅

[pleɪst] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] .

placed	**for**	**that**	**purpose**	**.**
放置	为了	那	目的	.

绅士参加汽船游览时，从不坐在专门为此设置的长椅上。

[hiː; hi] [priˈfəːz] [ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kæbɪn] - [dɔːr] — [ðə; ðɪ][steps][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['pæd(ə)l] - [bɑːksɪz] —

He	prefers	the	top	of	the	cabin	-	door	—	the	steps	of	the	paddle	-	boxes	—
他	偏好	这	顶部	的	这	舱	-	门	—	这	步骤	的	这	桨	-	盒子	—

[ðə; ðɪ]['plætfɔːrm][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [ˈstiəzmən] [ɪz] ['elɪveɪtɪd] ,

the	platform	on	which	the	steersman	is	elevated	,
这	平台	在	哪个	这	舵手	是	升高	,

他更喜欢船舱门的顶部——桨箱的台阶——舵手所在的平台。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][laɪk] [ˌsɪtʃʊˈeʃənz] .

and	the	like	situations	.
和	这	喜欢	情况	.

以及类似情况。

[hɪr] [juː; jʊ] [meɪ] ['ɔːlweɪz] [siː] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [ænd; ənd][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [staʊt] ,

Here	you	may	always	see	him	with	a	newspaper	and	a	bottle	of	stout	,
这里	你	可能	总是	看	他	和	一个	报纸	和	一个	瓶子	的	肥硕	,

在这里，你总能看到他手里拿着一份报纸和一瓶黑啤。

[ə; eɪ] [laɪt] [bluː] [stɑːk] , [ænd; ənd] , ['biːɪŋ] ['sʌndeɪ] , [ə; eɪ] ['veri] [nuː] [hæt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]

a	light	blue	stock	,	and	,	being	Sunday	,	a	very	new	hat	,	and	a	pair	of
一个	光	蓝色的	库存	,	和	,	存在	星期日	,	一个	非常	新的	帽子	,	和	一个	一对	的

[waɪt] ['traʊzərz] :

white	trowsers	:
白色的	裤子	:

一件浅蓝色长衫，因为是星期天，所以还戴了一顶崭新的帽子，以及一条白色长裤：

[wɪð; wɪθ][bɜːr'lɪn] [glʌvz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kæriz] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

with	Berlin	gloves	,	which	he	carries	in	his	hand	.
和	柏林	手套	,	哪个	他	携带	在	他的	手	.

他手里拿着柏林手套。

[fɔːr; fər] , [ɪn'diːd] , [nɑːt] ['biːɪŋ] [juːst] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

For	,	indeed	,	not	being	used	to	them	,
为了	,	的确	,	不是	存在	用过的	到	他们	,

因为，的确，他们不习惯这些。

['nʌθɪŋ] ['prez(ə)nts][soʊ]['pɜːrfɪkt][æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['tɔləreitid] [dɪs'kʌmfərt] [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [dʒent]

nothing	presents	so	perfect	an	idea	of	tolerated	discomfort	as	a	Sunday	Gent
没有什么	礼物	所以	完美的	一个	主意	的	容忍	不适	作为	一个	星期日	根特

[ɪn][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [glʌvz] .

in	a	pair	of	gloves	.
在	一个	一对	的	手套	.

没有什么比戴着手套的周日绅士更能完美地诠释忍受不适的形象了。

[wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli] [kəm'per] [ðə; ðɪ] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] , [wen] ['sʌfərɪŋ] ['ʌndər]

We	can	only	compare	the	appearance	of	his	hands	,	when	suffering	under
我们	能	仅有的	比较	这	外貌	的	他的	双手	,	什么时候	痛苦	在下面

[ðə; ðɪ] [ɪn'flɪkʃn] ,

the	infliction	,
这	施加	,

我们只能比较他遭受痛苦时双手的样子。

[tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gai] [fɔːks] , [ɔːr][ðə; ðɪ] ['teiləz] - [drest] - [ʌp] ['dʌmiːz] [bɪ'fɔːr] [ə'l(j)uːd]

to	those	of	a	Guy	Fawkes	,	or	the	tailors	'	dressed	-	up	dummies	before	alluded
到	那些	的	一个	盖伊	福克斯	,	或者	这	裁缝	-	穿着	-	向上	假人	前	暗示

[tuː; tə] . -

to	.	60
到	.	-

就像盖伊·福克斯的那些人偶，或者前面提到的裁缝们精心打扮的人体模型一样。60

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ][ə'kwɑːtɪk][dʒents] , [huː] [roʊ][ɪn]['boʊts][ɑːn][rɪ'gætə,rɪ'gɑːtə][ˌæftər'nuːnz] ,

But	there	are	also	aquatic	Gents	,	who	row	in	boats	on	regatta	afternoons	,
但	那里	是	还	水	男士们	,	WHO	排	在	船	在	帆船赛	下午	,

但也有一些水上运动爱好者，他们会在赛艇比赛的午后划船。

[ænd; ənd][hoʊp][tuː; tə][biː; bi][mɪ'steɪkən][fɔːr; fər] “ - .

and	hope	to	be	mistaken	for	“	Leanders	.
和	希望	到	是	错误	为了	“	-	.

并希望被误认为是“利安德斯”。

” [ðer; ðər]['prɪnsəp(ə)l] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [wen] [ɑːn][ðə; ði]['rɪvər] , [ɪn] [ðɪs] [feɪz] , -

”	Their	principal	characteristics	when	on	the	river	,	in	this	phase	,	61
”	他们的	主要的	特征	什么时候	在	这	河	,	在	这	阶段	,	-

“它们在河上时的主要特征，在这个阶段，61

[ɑːr; ər] [prə'pensɪtiːz] [tuː; tə] [wer] [pɪŋk][sɪlk]['dʒɝːziːz] , [ænd; ənd][sɪlk][kæps] .

are	propensities	to	wear	pink	silk	jerseys	,	and	silk	caps	.
是	倾向	到	穿	粉色的	丝绸	球衣	,	和	丝绸	帽子	.

喜欢穿粉色丝绸运动衫和丝绸帽子。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə] [roʊ] [ɪn] [waɪt] [kɪd] [glʌvz] .

Now	and	then	they	have	been	known	to	row	in	white	kid	gloves	.
现在	和	然后	他们	有	到过	已知	到	排	在	白色的	孩子	手套	.

他们偶尔也会戴着白手套划船。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪ] [suːn] [biː; bi] [dɪ'tektɪd] ;

But	they	may	soon	be	detected	;
但	他们	可能	很快	是	检测到	;

但他们可能很快就会被发现；

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [ɪ'speʃəli] [faʊnd] [aʊt][baɪ][ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv] [æm'fɪbiəs] [ˌæbə'rɪdʒɪniz] [huː] [ə'fekt]

and	are	especially	found	out	by	a	race	of	amphibious	aborigines	who	affect
和	是	尤其	成立	出去	经过	一个	种族	的	水陆两用	土著居民	WHO	影响

[ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd][ɪts][bæŋks] ,

the	river	and	its	banks	,
这	河	和	它是	银行	,

尤其是一群生活在河流及其两岸的两栖土著居民，更是发现了这一点。

[noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [æz; əz] “ ” [ænd; ənd] “ [bɑːr'dʒiː] ; ” [ænd; ənd] [huː] [kɔːl][ðem; ðəm]

known	to	the	natives	as	“	Coalies	”	and	“	Bargees	;	”	and	who	call	them
已知	到	这	本地人	作为	“	煤矿	”	和	“	驳船	;	”	和	WHO	称呼	他们

['teiləz] ,

tailors	,
裁缝	,

当地人称他们为“煤工”和“驳船工”；他们也称他们为裁缝。

[ænd; ənd] [meɪk] [ʌn'plez(ə)nt] [ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə] [guːs] [ænd; ənd] [bɔːrd] , [ˌwerə'pɑːn] [ðə; ði]['æŋgər][ʌv; əv]

and	make	unpleasant	allusion	to	goose	and	board	,	whereupon	the	anger	of
和	制作	令人不快的	典故	到	鹅	和	木板	,	于是	这	愤怒	的

[ðə; ði][dʒents] ['biːɪŋ] [kɔːld] [fɔːrθ] ,

the	Gents	being	called	forth	,
这	男士们	存在	称为	前进	,

并提及鹅和寄宿，这引起了绅士们的愤怒。

[ðeɪ] [rɪ'tɔːrt] , ['æskɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [æm'fɪbɪə] [ə'bʌv] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə] ,

they	retort	,	asking	of	the	latter	amphibia	above	alluded	to	,
他们	反驳	,	问	的	这	后者	两栖动物	多于	暗示	到	,

他们反驳道，并询问上面提到的后一种两栖动物：

“ [huː] [iːt] [ðə; ði] ['pʌpi] [paɪ]['ʌndər]['mɑːrloʊ] [brɪdʒ] ?

“	who	eat	the	puppy	pie	under	Marlow	bridge	?
“	WHO	吃	这	小狗	馅饼	在下面	马洛	桥	?

“谁在马洛桥下吃小狗馅饼？”

" [ɪn] [wɪtʃ] ['kwɪri] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [pri'zjʊmd] , [laɪz][ə; eɪ]['hɪd(ə)n] [tɔ:nt] [ʌv; əv]['ræŋkəlɪŋ]['venəm] ;
" In which query , it is presumed , lies a hidden taunt of rankling venom ;
" 在 哪个 询问 , 它 是 假定 , 谎言 一个 隐 嘲讽 的 恼人的 毒液 ;

"人们推测，这个问题中隐藏着一种令人恼怒的嘲讽；

[fɔ:r; fər][ðə; ði] " [bɑ:r'dʒi:] " [ɪ'mi:diətli] [ɪn'dʌldʒ][ɪn]['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [wʊd] [ʃɑ:k] ['eni][wʌn][ʌv; əv]
for the " Bargees " immediately indulge in language which would shock any one of
为了 这 " 驳船 " 立即地 放纵 在 语言 哪个 会 震惊 任何 一 的
[ə; eɪ]['prɑ:pərli]['kɔnstitju:tid][maɪnd] ,
a properly constituted mind ,
一个 适当地 构成 头脑 ,

因为这些"船夫"立刻开始使用一些会让任何一个心智健全的人感到震惊的语言，

['veri] ['dredfəli] — [ænd; ənd][kɔ:l][ðə; ði][dʒents] [swi:ps] , [nɑ:t]['ɔ:lweɪz] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] ['ædʒɪktɪv]
very dreadfully — and call the Gents sweeps , not always without some adjective
非常 极其糟糕 — 和 称呼 这 男士们 扫荡 , 不是 总是 没有 一些 形容词
['pri:fɪkst] , [mɔ:r] ['paʊərf(ə)l][ðæn; ðən][pə'laɪt] .
prefixed , more powerful than polite .
前缀 , 更多的 强大的 比 有礼貌的 .

非常可怕——称绅士们为扫烟囱的，通常前面还会加上一些形容词，比礼貌更粗暴。

['rɪvər][dʒents][ɑ:r; ər]['veri][fɑ:nd][ʌv; əv] ['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] " [ru:mz; rʊmz] ; " [wɪtʃ] [mi:nz] [ðə; ði]
River Gents are very fond of talking of their " rooms ; " which means the
河 男士们 是 非常 喜爱 的 说 的 他们的 " 房间 ; " 哪个 方法 这
[ru:mz; rʊmz] rented62
rooms rented62
房间 rented62

River Gents 很喜欢谈论他们的"房间"；这指的是他们租的房间62

[baɪ]['ɑ:ksfərd][ænd; ənd] ['keɪmbrɪdʒ] ['roʊɪŋ] [men] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['mi:tiŋz] ['pri:viəs] [tu:; tə] [mætʃɪz]
by Oxford and Cambridge rowing men , for their meetings previous to matches
经过 牛津 和 剑桥 划船 男人 , 为了 他们的 会议 以前的 到 比赛
, ['sta:tiŋ] ,
, starting ,
, 开始 ,

由牛津和剑桥赛艇队员在赛前会议上举行，从……开始

& [si:] . [wɪð; wɪθ] [ði:z] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðə; ði][dʒent] [prə'fesiz] [tu:; tə]
& c . With these , and the members of them , the Gent professes to
& c . 和 这些 , 和 这 成员 的 他们 , 这 根特 声称 到
[hæv; həv][æn; ən] ['ɪntɪmət] [ə'kweɪntəns] ,
have an intimate acquaintance ,
有 一个 亲密的 熟人 ,

等等。这位绅士声称与这些人及其成员关系密切。

[ˌɔ:l'bi:ɪt][moʊst] ['laɪkli] [hi:; hi]['nevər] ['entərd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wʊd] [ɪn][ɔ:l][ˌprɑ:bə'bɪləti][bi:; bi]
albeit most likely he never entered them , and would in all probability be
尽管 最多 可能 他 绝不 进入 他们 , 和 会 在 全部 可能性 是
[snʌbd] [aʊt] ,
snubbed out ,
冷落 出去 ,

虽然他很可能从未参加过这些活动，而且很有可能会被拒之门外。

[ɔ:r] ['pɑ:səbli] [kɪkt] , [ɪf] [hi:; hi] [meɪd] [ðə; ði] [ə'tempt] .
or possibly kicked , if he made the attempt .
或者 可能 踢 , 如果 他 制成 这 试图 .

或者如果他尝试了，可能会被踢。

[ə'nʌðər] [greɪt] ['fiːtʃər] [ɪn][ðə; ði] ['neɪtʃɝz] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][dʒents] , [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə]

Another	great	feature	in	the	natures	of	the	river	Gents	,	is	that	of	belonging	to
其他	伟大的	特征	在	这	自然	的	这	河	男士们	，	是	那	的	属于	到

[fɔːr] - [ɔːrd] ['kʌtər] - [klʌbz] ,

four	-	oared	cutter	-	clubs	,
四	-	划桨	刀具	-	俱乐部	，

根特河的另一大特色是拥有众多四桨快艇俱乐部。

[wɪð; wɪθ] ['stɑːrtlɪŋ] [neɪmz] ; [sʌtʃ] [æz; əz] , [ðə; ði] ['ɑːrgəˌnɔts] , [ðə; ði] ['kɔːrsɛrz] , & [siː] .

with	startling	names	;	such	as	,	the	Argonauts	,	the	Corsairs	,	&	c	.
和	令人震惊	姓名	；	这样的	作为	，	这	阿尔戈英雄	，	这	海盗	，	&	c	.

拥有令人惊叹的名字；例如，阿尔戈英雄、海盗等等。

[ðeɪ] [hæv; həv][ðer; ðər]['boʊts] ['veri] [ɪ'læbərətli] [ə'dɔrnd] — [red] [ænd; ənd] [bluː] ; [ænd; ənd][lɑːts]

They	have	their	boats	very	elaborately	adorned	—	red	and	blue	;	and	lots
他们	有	他们的	船	非常	精心	装饰	—	红色的	和	蓝色的	；	和	很多

[ʌv; əv] ['gɪldɪŋ] ['biːɪŋ] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] [θɪŋ] ;

of	gilding	being	considered	the	thing	;
的	镀金	存在	经过考虑的	这	事物	；

他们的船只装饰得非常精美——红色和蓝色；大量的镀金被认为是很重要的；

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði][klʌb] — [ðə; ði]['oʊnli][wʌnz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] , [ɪn]['eni]

with	the	arms	of	the	club	—	the	only	ones	with	which	they	have	,	in	any
和	这	武器	的	这	俱乐部	—	这	仅有的	一个	和	哪个	他们	有	，	在	任何

[wei] ,

way	,
方式	，

带着俱乐部的臂章——这是他们唯一拥有的东西，无论以何种方式

['eni] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] — ['biːɪŋ] [im'bleizənd] ['evriwer] .

any	thing	to	do	—	being	emblazoned	everywhere	.
任何	事物	到	做	—	存在	饰有	到处	.

任何事——到处都印着。

[ɪn] [sʌtʃ] [klʌbz] [ðə; ði] ['membər] [roʊ] [ʌp][tuː; tə] ['pʌtni] , [daɪn] , [get] [drʌŋk] , [sɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] ['wɪndoʊ]

In	such	clubs	the	members	row	up	to	Putney	,	dine	,	get	drunk	,	sing	out	of	window
在	这样的	俱乐部	这	成员	排	向上	到	普特尼	，	用餐	，	得到	醉	，	唱歌	出去	的	窗户

,

,

,

在这样的俱乐部里，会员们乘船前往普特尼，吃饭、喝酒、从窗户唱歌。

[ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [ɪn][æn; ən]['ɑːmnɪbəs] , ['liːvɪŋ] [ðer; ðər]['wɔːtərmən][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][boʊt]

and	come	back	in	an	omnibus	,	leaving	their	waterman	to	bring	the	boat
和	来	后退	在	一个	综合	，	离开	他们的	水手	到	带来	这	船

[hoʊm][ðə; ði][nekst][deɪ] .

home	the	next	day	.
家	这	下一个	天	.

他们乘坐公共马车返回，留下船夫第二天把船开回家。

[ðə; ði]['rɪvər][dʒent]['ɔːlweɪz] [noʊz] [ə; eɪ][mæn] with63

The	river	Gent	always	knows	a	man	with63
这	河	根特	总是	知道	一个	男人	with63

根特河总是认识一个63岁的人

[ə; eɪ] [jɑːt] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][hæz; həz][wʌns] [bɪn] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['greɪvzˌɛnd] .

a	yacht	,	with	whom	he	has	once	been	as	far	as	Gravesend	.
一个	游艇	，	和	谁	他	有	一次	到过	作为	远的	作为	格雷夫森德	.

他曾乘坐游艇到过格雷夫森德。

[ðɪs] [i'neiblz] [hɪm; ɪm][tu:; tə][tɔ:k][ə'baʊt][ðə; ði] “ [bɑ:r'dʒi:] ;
This enables him to talk about the “ Bargee ;
这 启用 他 到 讲话 关于 这 “ 驳船 ;

这使他能够谈论“驳船夫”;

” [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [wen] [hi:; hi] [θɪŋks] [hi:; hi][ɪz][ɪn'taɪərli] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [ˌʌnsə'fɪstɪkeɪtɪd] ,
” and even when he thinks he is entirely amongst the unsophisticated ,
” 和 甚至 什么时候 他 思考 他 是 完全 在 这 不谙世事的 ,

即使他认为自己完全属于不谙世事之人，

[tu:; tə] [lɔ:ntʃ] ['ɪntu:] ['hæzərdəs] [ri'ma:ks] [ə'baʊt][ə; eɪ] “ ['flaɪɪŋ] - [dʒɪb] , ” [ænd; ənd][ðə; ði] [bɪld] [ʌv; əv]
to launch into hazardous remarks about a “ flying - jib , ” and the build of
到 发射 进入 危险 评论 关于 一个 “ 飞行 - 吊臂 , ” 和 这 建造 的
[ðə; ði]['primə] ['dɑ:nə] .
the Prima Donna .
这 普里玛 唐娜 .

开始对“飞臂”和“首席女主角”的建造发表危险言论。

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][ɪn]['eni] [wei] [in'tendz][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪ'fekt] ,
And if he in any way intends to make a great effect ,
和 如果 他 在 任何 方式 意图 到 制作 一个 伟大的 影响 ,

如果他打算以任何方式产生重大影响，

[hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] ['fri:kwəntli] [noʊn] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][lɔ:rd] ['ælfred] ['pædʒɪt][ɪn][veɪn]
he has been frequently known to take the name of Lord Alfred Paget in vain
他 有 到过 频繁地 已知 到 拿 这 姓名 的 主 阿尔弗雷德 佩吉特 在 徒劳
;
;
;

他曾多次被曝妄称阿尔弗雷德·佩吉特勋爵的名字;

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] , [nɑ:t]['oʊnli][wɪð; wɪθ]['rɪvər][dʒents] ,
which is a great thing , not only with river Gents ,
哪个 是 一个 伟大的 事物 , 不是 仅有的 和 河 男士们 ,

这不仅对河畔绅士俱乐部来说是一件好事，而且

[bʌt; bət][ɔ:l]['sɔrts][ʌv; əv]['sɪti] [jɑ:t] [men]['dʒen(ə)rəli] . -
but all sorts of city yacht men generally . 64
但 全部 排序 的 城市 游艇 男人 一般来说 . -

但一般来说，各种类型的城市游艇男士都算在内。64

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[ʌv; əv][ðə; ði][dʒent][æt; ət][ðə; ði][kə'si:noʊz] .
OF THE GENT AT THE CASINOS .
的 这 绅士 在 这 赌场 .

赌场里的绅士。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['prɑ:bəb(ə)l] [ðæt] , [æt; ət][sʌm; səm][taɪm][ɔ:r][ðə; ði] ['ʌðər] ,
It is probable that , at some time or the other ,
它 是 可能 那 , 在 一些 时间 或者 这 其他 ,

很可能在某个时候，

[ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][ə; eɪ] [feɪt] [ɪn]['pærɪs] .
you have been at a fête in Paris .
你 有 到过 在 一个 宴请 在 巴黎 .

你曾参加过巴黎的某个节日庆典。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] ,

Because	**if**	**you**	**have**	**,**
因为	如果	你	有	,

因为如果你有，

[ju:; jʊ] [wɪl] [ˌrekə'lekt] [ðə; ði] [geɪ] “ ['bæl][di:]['pærɪs] ” [ðæt] [wʌz; wəz] ['laɪtɪd] [ʌp][soʊ] ['teɪstfəli] [wen]

you	**will**	**recollect**	**the**	**gay**	**“**	**Bal**	**de**	**Paris**	**”**	**that**	**was**	**lighted**	**up**	**so**	**tastefully**	**when**
你	将要	追忆	这	同性恋	“	巴尔	德	巴黎	”	那	曾是	照明	向上	所以	品味高雅	什么时候

[ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [dɑ:rk] .

it	**became**	**dark**	**.**
它	成为	黑暗的	.

你一定还记得那场在夜幕降临后灯光璀璨、格调高雅的“巴黎舞会”。

[ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'kɔ:l] [ðə; ði]['ɔ:rdər] [ðæt] reigned65

You	**will**	**recall**	**the**	**order**	**that**	**reigned65**
你	将要	记起	这	命令	那	reigned65

你会记得统治的秩序65

[ðer; ðər] ,

there	**,**
那里	,

那里，

[soʊ] ['dɪfrənt] [tu:; tə][ðə; ði] ['vʌlgər] ['dʒɔsliŋ][ænd; ənd] ['drɪri] ['raɪət][ʌv; əv][ðə; ði] “ [kraʊn] [ænd; ənd]

so	**different**	**to**	**the**	**vulgar**	**jostling**	**and**	**dreary**	**riot**	**of**	**the**	**“**	**Crown**	**and**
所以	不同的	到	这	庸俗	推搡	和	凄凉	暴动	的	这	“	王冠	和

['æŋkər] ” [æt; ət]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] [fer] .

Anchor	**”**	**at**	**Greenwich**	**Fair**	**.**
锚	”	在	格林威治	公平的	.

与格林威治集市上“皇冠与锚”酒吧的庸俗拥挤和沉闷喧闹截然不同。

[ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] [ðer; ðər] , ['fɪgjər] [tu:; tə] [jɔ:r'self] [æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] [tent] , [seɪ] [wʌn]

If	**you**	**have**	**not**	**been**	**there**	**,**	**figure**	**to**	**yourself**	**an**	**enormous**	**tent**	**,**	**say**	**one**
如果	你	有	不是	到过	那里	,	数字	到	你自己	一个	巨大的	帐篷	,	说	一

['hʌndrəd] [fi:t] [lɔ:ŋ] ,

hundred	**feet**	**long**	**,**
百	脚	长的	,

如果你没去过那里，可以想象一下一个巨大的帐篷，比如说一百英尺长。

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][gɪlt] [piləs] , [wɪð; wɪθ] ['prɪti] [fes'tu:nz] , [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['trəufiz]

supported	**by**	**gilt**	**pillars**	**,**	**with**	**pretty**	**festoons**	**,**	**and**	**surrounded**	**by**	**trophies**
有	经过	镀金	柱子	,	和	漂亮的	花环	,	和	包围	经过	奖杯

[ænd; ənd] ['traɪˌkʌlərd] [flægz] ,

and	**tricoloured**	**flags**	**,**
和	三色	旗帜	,

由镀金柱子支撑，饰以精美花环，周围环绕着奖杯和三色旗帜，

[ʌv; əv] [red] , [blu:] , [ænd; ənd] [waɪt] ['kælɪkoʊ][ɔ:l] [raʊnd] .

of	**red**	**,**	**blue**	**,**	**and**	**white**	**calico**	**all**	**round**	**.**
的	红色的	,	蓝色的	,	和	白色的	印花布	全部	圆形的	.

通体红色、蓝色和白色印花布。

[ðə; ði] [flɔ:r] [ɪz] ['ni:tli] ['bɔ:rdɪd] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['sentər] , [æn; ən] ['eksələnt] ['ɔ:rkɪstrə] , [ʌv; əv][ə; eɪ]

The	**floor**	**is**	**neatly**	**boarded**	**;**	**and**	**in**	**the**	**centre**	**,**	**an**	**excellent**	**orchestra**	**,**	**of**	**a**
这	地面	是	整齐地	登机	;	和	在	这	中心	,	一个	出色的	乐队	,	的	一个

['dʌz(ə)n] [mju'zɪʃənz] ,

dozen	**musicians**	**,**
打	音乐家	,

地板铺着整齐的木板；中央，一支由十二名乐手组成的优秀管弦乐队正在演奏。

[pər'fɔ:rmɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði][moʊst]['pɑ:pjələr] [kwə'drɪl] , [wɔ:ltsiz] , [ænd; ənd] ['poʊlkə] [ʌv; əv]['pærɪs] .

performing	all	the	most	popular	quadrilles	,	waltzes	,	and	polkas	of	Paris	.
表演	全部	这	最多	受欢迎的	方步舞	,	华尔兹	,	和	波尔卡舞曲	的	巴黎	.

表演巴黎最流行的四对舞、华尔兹和波尔卡舞。

[faɪv] ['su:] [ɪz] [tʃɑ:rdʒd] [fɔ:r; fər] ['entrəns] ,

Five	sous	is	charged	for	entrance	,
五	深	是	带电	为了	入口	,

入场费五苏。

[ænd; ənd][æn; ən]['ekstrə][dɪ'mænd][ʌv; əv][faɪv] ['su:] [ɪz] [meɪd] [i:tʃ] [taɪm][ju:; jʊ] [dæns] ;

and	an	extra	demand	of	five	sous	is	made	each	time	you	dance	;
和	一个	额外的	要求	的	五	深	是	制成	每个	时间	你	舞蹈	;

每次跳舞都要额外收取 5 苏;

[wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [kən'sɪdərd] [æz; əz] [træns'gresɪŋ] ['etɪkət] [ɪn] ['æskɪŋ] ['eni] [fer] [wʌn] [ðæt]

when	you	are	not	considered	as	transgressing	etiquette	in	asking	any	fair	one	that
什么时候	你	是	不是	经过考虑的	作为	违规	礼仪	在	问	任何	公平的	一	那

[jʊr; jər] [tʃɔɪs] [meɪ] [fɔ:l][ə'pɑ:n] .

your	choice	may	fall	upon	.
你的	选择	可能	落下	之上	.

当你询问任何一位公平的人你的选择时，这并不会被认为违反礼仪。

[ðə; ði]['ʌtmoʊst]['ɔ:rdər] [prɪ'veɪlz] .

The	utmost	order	prevails	.
这	极致	命令	占上风	.

秩序至上。

[ɪn'di:d] , [ðə; ði][mju:'nɪsɪp(ə)l] [gɑ:rdz] [ɪn] [ə'tendəns] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [fɪrs] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ænd; ənd]

Indeed	,	the	municipal	guards	in	attendance	with	their	fierce	mustaches	and
的确	,	这	市政	守卫	在	出席	和	他们的	凶猛的	胡子	和

['taɪgər] - [skɪn] ['helmits] ,

tiger	-	skin	helmets	,
老虎	-	皮肤	头盔	,

的确，在场的市政卫兵都留着凶悍的胡须，头戴虎皮头盔。

[wɪl] [su:n] [mɑ:rtʃ] [ju:; jʊ] [ɔ:f] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] [ɪf] [ju:; jʊ][ˌoʊvər'step] [dɪ'kɔ:rəm] .

will	soon	march	you	off	between	them	if	you	overstep	decorum	.
将要	很快	行进	你	离开	之间	他们	如果	你	超越	礼仪	.

如果你越过礼仪，他们很快就会把你押到他们中间去。

[wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'freʃmənts] , [ðer; ðər] is66

With	respect	to	the	refreshments	,	there	is66
和	尊重	到	这	茶点	,	那里	is66

至于茶点，共有66份。

[nɑ:t][ðə; ði] [ɪ'mens] [bɑ:r] [wɪtʃ] [wi:; wi] [si:] [æt; ət][ðə; ði]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] [fer] [ænd; ənd] -

not	the	immense	bar	which	we	see	at	the	Greenwich	Fair	and	Moulsey
不是	这	巨大	酒吧	哪个	我们	看	在	这	格林威治	公平的	和	-

[reɪs] - [kɔ:rs] ['dænsɪŋ] [ə'sembliz] ,

Race	-	course	dancing	assemblies	,
种族	-	课程	跳舞	组件	,

不是我们在格林威治集市和莫尔西赛马场舞会上看到的那种巨大的酒吧，

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][koʊld] [bɔɪld] - [bi:f] , [hæm] , [faʊlz] , ['bɑ:tld] - ['potər] , [paɪps] , [ænd; ənd]

covered	with	cold	boiled	-	beef	,	ham	,	fowls	,	bottled	-	porter	,	pipes	,	and
涵盖	和	寒冷的	煮沸	-	牛肉	,	火腿	,	家禽	,	瓶装	-	搬运工	,	管道	,	和

['krɑ:kəri] ;

crockery	;
陶器	;

上面堆满了冷水煮牛肉、火腿、家禽、瓶装波特啤酒、烟斗和陶器;

[bʌt; bət] [ðen] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [tent] [ə'saɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][grænd][wʌn] , [fɔːr; fər] [ˌlemə'neɪd] ,

but	then	there	is	a	small	tent	aside	from	the	grand	one	,	for	lemonade	,
但	然后	那里	是	一个	小的	帐篷	旁边	从	这	盛大	一	,	为了	柠檬水	,

但除了大帐篷之外，还有一个小帐篷，专门卖柠檬水。

['sɪrəp][diː] - , [waɪn] , ['kɔːfi] , [ænd; ənd][riːmz; ræŋs] ['bɪskɪts] ,

sirop	de	groseilles	,	wine	,	coffee	,	and	Rheims	biscuits	,
糖浆	德	-	,	葡萄酒	,	咖啡	,	和	兰斯	饼干	,

Sirop de groseilles、葡萄酒、咖啡和兰斯饼干，

[wɪtʃ] [hæz; həz][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [rɪ'faɪnmənt] ['nevər] [met] [wɪð; wɪθ][ɪn] ['ɪŋglənd] [æt; ət] ['miːtiŋz] [ʌv; əv]

which	has	an	air	of	refinement	never	met	with	in	England	at	meetings	of
哪个	有	一个	空气	的	精炼	绝不	遇见	和	在	英格兰	在	会议	的

[ðɪs] [kaɪnd] .

this	kind	.
这	种类	.

这种高雅的氛围在英国同类会议上是从未见过的。

['dænsɪŋ] [ɪz][ðə; ði][soʊl]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ; [ænd; ənd] [dæns] [ðeɪ] [duː] ; [ænd; ənd][soʊ]

Dancing	is	the	sole	object	of	the	company	;	and	dance	they	do	;	and	so
跳舞	是	这	唯一	目的	的	这	公司	;	和	舞蹈	他们	做	;	和	所以

[dɪd][wiː; wi] , [tuː] ,

did	we	,	too	,
做过	我们	,	也	,

跳舞是这家公司的唯一目的；他们跳舞；我们也跟着跳了起来。

[wʌns][ə'pɑːn][ə; eɪ][taɪm] ([æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][gɑːt]['oʊvər]['aʊər; ɑːr] ['θɜːroʊ] ['ɪŋglɪʃ] [aɪ'diːə]

once	upon	a	time	(	as	soon	as	we	got	over	our	thorough	English	idea
一次	之上	一个	时间	(	作为	很快	作为	我们	得到	超过	我们的	彻底	英语	主意

[ðæt] ['evri] ['bɑːdi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌjuː 'es]) ,

that	every	body	was	looking	at	us	)	,
那	每一个	身体	曾是	寻找	在	我们	)	,

很久很久以前（在我们彻底摆脱了那种认为每个人都在看着我们的英国式思维之后），

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] ['seɪfli] [seɪ] [wiː; wi] [ɪn'dʒɔɪd] [ɑːr'selvz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðer; ðər][ðæn; ðən][wiː; wi]

and	we	can	safely	say	we	enjoyed	ourselves	much	more	there	than	we
和	我们	能	安全	说	我们	享受	我们自己	很多	更多的	那里	比	我们

[hæd; həd] [dʌn] [æt; ət] ['eni] ['dæʃɪŋ] ['iːvnɪŋ] ['pɑːrtiz] [ɪn] ['lʌndən] .

had	done	at	any	dashing	evening	parties	in	London	.
有	完毕	在	任何	帅气	晚上	各方	在	伦敦	.

我们可以肯定地说，我们在那里玩得比在伦敦任何一场盛大的晚宴上都开心得多。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['præktɪs] [ɪn] [frentʃ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːrdz] !

And	then	the	practice	in	French	conversation	which	it	affords	!
和	然后	这	实践	在	法语	对话	哪个	它	提供	!

而且它还提供了练习法语会话的机会！

[juː; jʊ][kæn; kən] [spiːk] [soʊ] ['iːzəli] , [soʊ] ['fluːəntli] , [tuː; tə][ə; eɪ] ['prɪti] [grɪ'zet] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv]

You	can	speak	so	easily	,	so	fluently	,	to	a	pretty	grisette	in	the	middle	of
你	能	说话	所以	容易地	,	所以	流利地	,	到	一个	漂亮的	格里塞特	在	这	中间	的

[ə; eɪ] [dæns] ,

a	dance	,
一个	舞蹈	,

你可以在舞池中央，轻松地与一位漂亮的姑娘流利交谈。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv][vãe; væn] [ˌɔrdiː'ner] , [æt; ət] [twelv] ['suː] ;

and	under	the	influence	of	a	bottle	of	vin	ordinaire	,	at	twelve	sous	;
和	在下面	这	影响	的	一个	瓶子	的	葡萄酒	普通	,	在	十二	深	;

在喝了一瓶普通葡萄酒之后，售价为十二苏；

[ˌaɪ 'tiː] [biːts] [ɔːl][ðə; ði]['mæstərz] , believe67

it	beats	all	the	masters	,	believe67
它	节拍	全部	这	大师	,	believe67

它胜过所有大师，相信67

[ˌjuː 'es] ; [ænd; ənd][wiː; wi] [spiːk] [frʌm; frəm] [ɪk'spɪriəns] .

us	;	and	we	speak	from	experience	.
我们	;	和	我们	说话	从	经验	.

我们；我们以亲身经历说话。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] .

But	all	this	by	the	way	.
但	全部	这	经过	这	方式	.

不过，这些都是顺便提一下。

[ɔːl][hæv; həv][ðer; ðər] ['hɑːbiz] , [ænd; ənd] ['prɪti] [grɪ'zɛts] [ɑːr; ər]['aʊərz] .

All	have	their	hobbies	,	and	pretty	grisettes	are	ours	.
全部	有	他们的	爱好	,	和	漂亮的	grisettes	是	我们的	.

每个人都有自己的爱好，而我们的爱好是打扮得漂漂亮亮的。

[fjuː] [hæv; həv] [wɑːtʃt] [ðiːz] [ə'griːəb(ə)l] ['dænsəz, 'dænsɪz] [wɪ'ðaʊt] [lə'mentɪŋ] [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv]

Few	have	watched	these	agreeable	dances	without	lamenting	the	absence	of
很少	有	观看	这些	同意	舞蹈	没有	哀叹	这	缺席	的

[sʌtʃ] [θɪŋz] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['ɪŋglɪʃ] ['festəvəlz] :

such	things	from	our	English	festivals	:
这样的	事物	从	我们的	英语	节日	:

很少有人看过这些赏心悦目的舞蹈后，不感叹英国的节日里竟然没有这样的节目：

[wiː; wi] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][dʒents][ə'loʊn] [huː] [hæv; həv] [pruːvd] [ðə; ði]['ɑːbstək(ə)lz][tuː; tə][ðer; ðər]

we	believe	it	is	the	Gents	alone	who	have	proved	the	obstacles	to	their
我们	相信	它	是	这	男士们	独自的	WHO	有	已证实	这	障碍	到	他们的

['prɑːpər] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] .

proper	introduction	.
恰当的	介绍	.

我们认为，只有男士们才造成了他们正式入会的障碍。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [kiːp] ['kwaɪət] , [ænd; ənd] ['sɪmpli] [ɪn'dʒɔɪ] [ðəm'selvz] .

For	they	would	never	keep	quiet	,	and	simply	enjoy	themselves	.
为了	他们	会	绝不	保持	安静的	,	和	简单地	享受	他们自己	.

因为他们绝不会保持沉默，只是单纯地享受生活。

[ðeɪ] [wʊd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] “ [hæv; həv][ə; eɪ] [spriː] ;

They	would	think	it	necessary	to	“	have	a	spree	;
他们	会	思考	它	必要的	到	“	有	一个	狂欢	;

他们会认为有必要“尽情狂欢”；

” [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][ɪg'zɪst][ten] ['mɪnɪts] [wɪ'ðaʊt] [ˌsɜːrəp'tɪʃəsli] ['laɪtɪŋ] [ə; eɪ][sɪ'gɑːr] , [fɔːr; fər]

”	and	could	not	exist	ten	minutes	without	surreptitiously	lighting	a	cigar	,	for
”	和	可以	不是	存在	十	分钟	没有	偷偷摸摸	灯光	一个	雪茄	,	为了

['eni] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

any	consideration	.
任何	考虑	.

“他一刻也离不开偷偷点上一支雪茄，哪怕是为了任何事。”

[hiː; hi] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] “ ['nɑːbi] ” [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][hæv; həv][sʌm; səm]

He	would	think	that	he	was	not	“	nobby	”	if	he	did	not	have	some
他	会	思考	那	他	曾是	不是	“	粗糙的	”	如果	他	做过	不是	有	一些

['retʃɪd] [ʃæm'peɪn] :

wretched	champagne	:
可怜	香槟酒	:

如果他没有喝到一些劣质香槟，他就会觉得自己不够“高贵”。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['mɪzrəb(ə)l] [mes] , ['getɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] , [wʊd] [liːd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ɔːl] ['mænər]

and	this	miserable	mess	,	getting	into	his	head	,	would	lead	him	into	all	manner
和	这	悲惨的	混乱	,	获得	进入	他的	头	,	会	带领	他	进入	全部	方式

[ʌv; əv] [ə'fensɪv] [bɪ'heɪvjər] .

of	offensive	behaviour	.
的	进攻	行为	.

这种糟糕的局面会让他胡思乱想，导致他做出各种各样的冒犯行为。

[fɔːr; fər][noʊ][dʒent][kæn; kən][stænd] [mʌtʃ] [waɪn] , [æt; ət] ['eni] [taɪm] ; [ænd; ənd]['dʒɛnts] [waɪn][ɪn]

For	no	Gent	can	stand	much	wine	,	at	any	time	;	and	Gent's	wine	in
为了	不	根特	能	站立	很多	葡萄酒	,	在	任何	时间	;	和	绅士的	葡萄酒	在

[pər'tɪkjələr] ,

particular	,
特别的	,

任何绅士都不能喝太多酒，无论何时；尤其是绅士的酒，

[sʌtʃ] [æz; əz][kə'siːnoʊ] [ʃæm'peɪn] , ['fɪrfəli] [əp'sɛts, 'ʌpˌsɛts][ðem; ðəm] .

such	as	Casino	champagne	,	fearfully	upsets	them	.
这样的	作为	赌场	香槟酒	,	恐惧地	爆冷	他们	.

例如赌场香槟，会让他们感到非常不安。

[wen] [wiː; wi][fɜːrst] [hɜːrd] [ðæt] [em] . ['lɔrənt] was68

When	we	first	heard	that	M	.	Laurent	was68
什么时候	我们	第一的	听到	那	M	.	洛朗	was68

当我们第一次听说洛朗先生68岁时

['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːrt][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] ['kɑːnsərt][ænd; ənd] [dæns] [wiː; wi][wɜːr; wər] [mʌtʃ] [dɪs'kwaɪɪtid] ;

going	to	start	a	shilling	concert	and	dance	we	were	much	disquieted	;
去	到	开始	一个	先令	音乐会	和	舞蹈	我们	是	很多	不安	;

我们要开始举办一场义卖音乐会和舞蹈表演，我们对此感到非常不安；

[fɔːr; fər][wiː; wi] [nuː] [æt; ət] [wʌt] [ə; eɪ]['ræmpənt] [pɪtʃ] - [wʊd] [ə'raɪv] [ðer; ðər] .

for	we	knew	at	what	a	rampant	pitch	Gentism	would	arrive	there	.
为了	我们	知道	在	什么	一个	猖獗	沥青	-	会	到达	那里	.

因为我们知道，种族隔离主义会在那里以多么猖獗的速度蔓延开来。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['grætɪfaɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði]['sensəb(ə)l] [bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv][ə; eɪ]

But	it	was	somewhat	gratifying	to	see	that	the	sensible	behaviour	of	a
但	它	曾是	有些	可喜	到	看	那	这	明智的	行为	的	一个

[fjuː] [strɔːŋ] - ['maɪndɪd] ['vɪzɪtər] ['sʌmwʌt] [ɔːd] [ðem; ðəm]['ɪntuː][prə'praɪəti] .

few	strong	-	minded	visitors	somewhat	awed	them	into	propriety	.
很少	强的	-	有思想	访客	有些	敬畏	他们	进入	礼	.

但令人欣慰的是，一些意志坚定的游客的明智行为在某种程度上震慑了他们，使他们变得举止得体。

[stɪl] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [huː] [stɪl] [ə'semb(ə)l] ; [ænd; ənd][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ðɪs] ['tʃæptər] [ɪz] ,

Still	there	are	many	who	still	assemble	;	and	the	use	of	this	chapter	is	,
仍然	那里	是	许多	WHO	仍然	集合	;	和	这	使用	的	这	章	是	,

仍然有许多人聚集在一起；而本章的用途是：

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃoʊn] [haʊ] [tuː; tə] [noʊ] [ænd; ənd][ə'vɔɪd][ðem; ðəm] .

that	you	may	be	shown	how	to	know	and	avoid	them	.
那	你	可能	是	所示	如何	到	知道	和	避免	他们	.

以便您了解如何识别和避免它们。

[ðə; ði][kə'siːnoʊ][dʒent] [ɪ'speʃəli] [laɪks][ə; eɪ] [waɪt] ['oʊvər] - [koʊt] , [ʃɔːrt] , [wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ] ['bʌtnz] ;

The	Casino	Gent	especially	likes	a	white	over	-	coat	,	short	,	with	large	buttons	;
这	赌场	根特	尤其	点赞	一个	白色的	超过	-	外套	,	短的	,	和	大的	按钮	;

赌场绅士尤其喜欢白色短款大衣，配大纽扣；

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ðɪs] [hiː; hi][dis'pəuziz][ə; eɪ] [geɪ] [ʃɔːl] ,

and	under	this	he	disposes	a	gay	shawl	,
和	在下面	这	他	处置	一个	同性恋	披肩	,

他下面还披着一条漂亮的披肩。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [lʊk] [laɪk][ðə; ði]['kɑːlər][ʌv; əv][ə; eɪ]['weskət; 'weɪskoʊt] .

so	as	to	look	like	the	collar	of	a	waistcoat	.
所以	作为	到	看	喜欢	这	衣领	的	一个	马甲	.

使其看起来像马甲的领子。

[hiː; hi] ['kæriz] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [stɪk] , [ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi]['nevər][pɑːrts][wɪð; wɪθ]['ʌndər] ['eni] ['priːtens] ;

He	carries	a	short	stick	,	and	this	he	never	parts	with	under	any	pretence	;
他	携带	一个	短的	戳	,	和	这	他	绝不	部分	和	在下面	任何	虚伪	;

他随身带着一根短棍，无论任何借口，他都从不把它丢掉；

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['poʊlkə][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [haɪ] [ɪn] [er] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ][kən'fjuːʒ(ə)n]

but	in	a	polka	you	will	see	it	high	in	air	above	the	whirling	confusion
但	在	一个	波尔卡舞	你	将要	看	它	高的	在	空气	多于	这	旋转	困惑

[ʌv; əv]['dænsəz, 'dænsɪz] ,

of	dances	,
的	舞蹈	,

但在波尔卡舞中，你会看到它高高地飘荡在旋转混乱的舞蹈之上。

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] ['sɪgnəl] [meɪ] [treɪs] [hɪz; ɪz] ['prɑːgres] [ə'baʊt][ðə; ði] [ruːm] .

and	by	this	signal	may	trace	his	progress	about	the	room	.
和	经过	这	信号	可能	痕迹	他的	进步	关于	这	房间	.

通过这个信号，可以追踪他在房间里的移动轨迹。

[hɪz; ɪz]['poʊlkə][ɪz][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['ɔːrdər] ;

His	polka	is	not	of	the	first	order	;
他的	波尔卡舞	是	不是	的	这	第一的	命令	;

他的波尔卡舞曲水平一般；

[ˌaɪ 'tiː] ['seivəz] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dænsɪŋ] [ə'kædəmi][ðæn; ðən][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ; [ænd; ənd]

it	savours	more	of	the	dancing	academy	than	the	drawing	-	room	;	and
它	味道	更多的	的	这	跳舞	学院	比	这	绘画	-	房间	;	和

[hiː; hi][hæz; həz] ['skersli] yet69

he	has	scarcely	yet69
他	有	几乎	yet69

它更像舞蹈学院而非客厅；而且他几乎还没有69

['gɪv(ə)n][ʌp][ðə; ði][fæn'dæŋgoʊ] [ə'trɔsitiz] [bɪ'fɔːr] [ə'l(j)uːd][tuː; tə] ,

given	up	the	fandango	atrocities	before	alluded	to	,
给定	向上	这	凡丹戈	暴行	前	暗示	到	,

放弃了之前提到的那些狂想曲暴行，

[ðæt] [dɪs'greɪst] [ðə; ði]['poʊlkə][ɑːn][ɪts][fɜːrst] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] ['ɪntuː] ['ɪŋgləɪnd] .

that	disgraced	the	polka	on	its	first	introduction	into	England	.
那	蒙羞的	这	波尔卡舞	在	它是	第一的	介绍	进入	英格兰	.

那场疫情让波尔卡舞在首次传入英国时蒙羞。

[hens] [juː; jʊ] [wɪl] [æt; ət] [taɪmz] [stɪl] [siː] [hɪm; ɪm] “ ['kɪkɪŋ] [ʌp][bɪ'haɪnd][ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ” [ɪn][æn; ən]

Hence	you	will	at	times	still	see	him	“	kicking	up	behind	and	before	”	in	an
因此	你	将要	在	时代	仍然	看	他	“	踢	向上	在后面	和	前	”	在	一个

[əb'sɜːrd] ['mænər] ,

absurd	manner	,
荒诞	方式	,

因此，你有时还会看到他以一种荒谬的方式“前后踢腿”。

[ðæt] “ [oʊld][dʒoʊ] , ” -

that	“	Old	Joe	,	”	70
那	“	老的	乔	,	”	-

“老乔，70年代”

[ʌv; əv][ˌiːθi'oʊpiən] [sə'lebrəti] , [kʊd; kəd] ['skersli] [hæv; həv] [ˌaʊt'dʌn] .

of	Ethiopian	celebrity	,	could	scarcely	have	outdone	.
的	埃塞俄比亚	名人	,	可以	几乎	有	胜过	.

这位埃塞俄比亚名人几乎无人能及。

[ðɪs] [dʒent][ɪz][nɑːt] ['veri] ['klevər] [æt; ət][ðə; ði] ['duː] ['temps] .

This	Gent	is	not	very	clever	at	the	deux	temps	.
这	根特	是	不是	非常	聪明的	在	这	deux	温度	.

这位先生在时间上不太聪明。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [nuː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

Before	he	knew	what	it	was	,
前	他	知道	什么	它	曾是	,

在他弄明白那是什么之前，

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] ['sɜːrt(ə)n] [fuːlz] [wɜːr; wər] ['dænsɪŋ] [ðə; ði]['poʊlkə][tuː; tə][ə; eɪ][wɔːlts] [taɪm] ;

he	used	to	imagine	that	certain	fools	were	dancing	the	polka	to	a	waltz	time	;
他	用过的	到	想象	那	肯定	傻瓜	是	跳舞	这	波尔卡舞	到	一个	华尔兹	时间	;

他过去常常幻想某些傻瓜跳着波尔卡舞，却跳的是华尔兹的节奏；

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [faʊnd] [aʊt][hɪz; ɪz] ['erər] ,

but	now	he	has	found	out	his	error	,
但	现在	他	有	成立	出去	他的	错误	,

但他现在发现自己错了。

[ˌɔːl'biːɪt][hiː; hi] [stɪl] [lʊks] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [kən'temptʃuəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

albeit	he	still	looks	upon	it	with	a	sort	of	contemptuous	expression	,
尽管	他	仍然	看起来	之上	它	和	一个	种类	的	轻蔑的	表达	,

尽管他仍然带着一种轻蔑的表情看待它，

[sʌtʃ] [æz; əz] [ʌn'plez(ə)nt] ['piːp(ə)l][ɪn]['dʒen(ə)rəl][ə'dɑːpt] [wen] they71

such	as	unpleasant	people	in	general	adopt	when	they71
这样的	作为	令人不快的	人们	在	一般的	采纳	什么时候	they71

例如，一般来说，令人讨厌的人会采取71种做法。

[ɑːr; ər] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə][əd'maɪər] ['sʌmθɪŋ] ['pɑːpjələr][ðæt] [ðeɪ] ['kænɑːt][duː] [ðəm'selvz] .

are	called	upon	to	admire	something	popular	that	they	cannot	do	themselves	.
是	称为	之上	到	钦佩	某物	受欢迎的	那	他们	不能	做	他们自己	.

被要求去欣赏自己无法做到的流行事物。

[ɪn][ðə; ði] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dænsəz, 'dænsɪz][hiː; hi] [ˌprɔmə'neɪdz] [ðə; ði] [ruːm] , ['læfɪŋ] ['laʊdli] [ə'baʊt] ['nʌθɪŋ] [pər'tɪkjələr] ,

In	the	intervals	of	the	dances	he	promenades	the	room	,	laughing	loudly	about	nothing	particular	,
在	这	间隔	的	这	舞蹈	他	长廊	这	房间	,	笑	高声	关于	没有什么	特别的	,

舞会间隙，他会在房间里踱步，漫无目的地大声笑着。

[ænd; ənd] ['hɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [frendz] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [stɪk] , [tuː; tə] [ə'trækt] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] .

and	hitting	his	friends	on	the	back	with	his	stick	,	to	attract	their	attention	.
和	击中	他的	朋友们	在	这	后退	和	他的	戳	,	到	吸引	他们的	注意力	.

并用棍子敲打朋友们的背部，以引起他们的注意。

[ænd; ənd][noʊ] [truː] [dʒent] , [gɑːt][ʌp][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] , ['evər] ['entərd] [ðə; ði][kə'siːnoʊ]

And	no	true	Gent	,	got	up	as	we	have	described	,	ever	entered	the	Casino
和	不	真的	根特	,	得到	向上	作为	我们	有	描述	,	曾经	进入	这	赌场

而真正像我们所描述的那样举止优雅的绅士，绝不会踏入赌场一步。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt]['fɜːrmli] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sembli] .

but	he	did	not	firmly	believe	that	he	was	the	man	of	the	assembly	.
但	他	做过	不是	牢牢	相信	那	他	曾是	这	男人	的	这	集会	.

但他并不坚信自己是议会中的领袖。

[hens] [tuː] [dʒents] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [lʊk] ['sævɪdʒ] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] [wen] [ðeɪ] [miːt] .

Hence	two	Gents	will	always	look	savage	at	one	another	when	they	meet	.
因此	二	男士们	将要	总是	看	野蛮的	在	一	其他	什么时候	他们	见面	.

因此，两位绅士相遇时，总会互相怒目而视。

[ˌeɪ 'juː] [rɛst] , [ðə; ði][dʒent][ɪz] [suːn] [səb'duːd] , [wen] [tuː] ['laɪvli] , [baɪ][ðə; ði]['prɑːpər] [ə'θɔːrətiz] :

Au	reste	,	the	Gent	is	soon	subdued	,	when	too	lively	,	by	the	proper	authorities	:
奥	其余部分	,	这	根特	是	很快	低沉的	,	什么时候	也	热闹	,	经过	这	恰当的	当局	:

除此之外，根特人如果过于活跃，很快就会被有关当局制服：

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [greɪt] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] .

and	he	has	great	belief	in	the	power	of	an	acquaintance	with	Mr	.
和	他	有	伟大的	信仰	在	这	力量	的	一个	熟人	和	先生	.

['henri] [mɑːt] ,

Henry	Mott	,
亨利	莫特	,

他深信与亨利·莫特先生相识的力量。

[huː] [di'laɪts] [ɪn] ['elɪgənt] [waɪt] [krə'væts] , [ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] [hed] ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['serəmənɪz]

who	delights	in	elegant	white	cravats	,	and	is	the	head	master	of	the	ceremonies
WHO	美味	在	优雅的	白色的	领带	,	和	是	这	头	掌握	的	这	仪式

,

,

,

她喜爱优雅的白色领巾，并且是仪式总管。

['nɪrəst] [ðə; ði][bænd][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃeri] - ['kɔbləs] .

nearest	the	band	and	the	sherry	-	cobblers	.
最近的	这	乐队	和	这	雪利酒	-	鞋匠	.

离乐队和雪利酒酿造者最近。

[wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə] ['ʌðər] ['pʌblɪk] [bɔːlz] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [miːt] ['meni] [dʒents][æt; ət] - ,

With	respect	to	other	public	balls	,	you	will	not	meet	many	Gents	at	Weippert's	,
和	尊重	到	其他	民众	球	,	你	将要	不是	见面	许多	男士们	在	-	,

至于其他公共舞会，在魏珀特舞会上你不会遇到很多绅士。

[ɔːr][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['dʒeɪmzɪz] .

or	the	St	.	James's	.
或者	这	英石	.	詹姆斯的	.

或者圣詹姆斯教堂。

[ðə; ði] [men] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] strong72

The	men	there	are	too	strong72
这	男人	那里	是	也	strong72

那里的男人太强壮了72

[fɔːr; fər][ðem; ðəm] ; [nɑːt] ['fɪzɪkli] , [bʌt; bət][ɪn]['soʊʃ(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n] ;

for	them	;	not	physically	,	but	in	social	position	;
为了	他们	;	不是	身体	,	但	在	社会的	位置	;

对他们而言；不是身体上的，而是社会地位上的；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌv; əv] [ðiːz] [ə'sembliz] [hæv; həv] [kwɪk] [aɪz] [æt; ət] [di'tektiŋ]

and	the	lorettes	of	these	assemblies	have	quick	eyes	at	detecting
和	这	洛雷特	的	这些	组件	有	快的	眼睛	在	检测

['snɑːbɪʃnəs] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] .

snobbishness	of	any	kind	.
势利眼	的	任何	种类	.

这些集会的女侍们眼光敏锐，能迅速察觉任何形式的势利眼。

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [wʌn][ɔːr] [tuː] [dʒents][æt; ət] ['iːðər] [pleɪs] ;

We	have	seen	one	or	two	Gents	at	either	place	;
我们	有	已见	一	或者	二	男士们	在	任何一个	地方	;

我们在这两个地方都看到了一两个绅士；

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [lʊkt] [ɪ'speʃəli] ['retʃɪd] — [æz; əz] [mʌtʃ] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] [pleɪs] [æz; əz]

but	they	always	looked	especially	wretched	—	as	much	out	of	their	place	as
但	他们	总是	看起来	尤其	可怜	—	作为	很多	出去	的	他们的	地方	作为

[ə; eɪ] ['toʊdstu:l] [ɪn][ə; eɪ] [kən'sɜ:rvətɔ:ri] .

a	toadstool	in	a	conservatory	.
一个	毒菌	在	一个	温室	.

但它们看起来总是格外凄惨——就像温室里的毒菌一样格格不入。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][dɪd][nɑ:t][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ðem; ðəm] ; [ðeɪ] ['oʊnli]['tæsɪtli]['ɔbdʒiktid][tu:; tə][bi:; bi][vɪs] - -

The	gentlemen	did	not	insult	them	;	they	only	tacitly	objected	to	be	vis	-	à
这	先生们	做过	不是	侮辱	他们	;	他们	仅有的	默许地	反对	到	是	视觉	-	-

- [vɪs][tu:; tə][ðem; ðəm] ,

-	vis	to	them	,
-	视觉	到	他们	,

这些先生们并没有侮辱他们；他们只是默默地表示不愿意与他们面对面交谈。

[ænd; ənd]['kwaɪətli] [wɪð'dru:] [ðer; ðər]['pɑ:rtnərz][frʌm; frəm][ðə; ði][set] , [ʌn'tɪl][ðə; ði][dʒents] [stʊd] [ə'loʊn]

and	quietly	withdrew	their	partners	from	the	set	,	until	the	Gents	stood	alone
和	悄悄	退出	他们的	合作伙伴	从	这	放	,	直到	这	男士们	站立	独自的

.

:

.

然后悄悄地把他们的搭档从片场带走，直到只剩下他们两人。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɪn] ['greɪtər] [fɔ:rs] [æt; ət][bɑ:lz] - , [ɪn][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv]['kɑ:stu:m] .

They	are	in	greater	force	at	bals	masqués	,	in	and	out	of	costume	.
他们	是	在	更大的	力量	在	巴尔斯	-	,	在	和	出去	的	戏服	.

在化装舞会上，无论是否穿着戏服，他们都更加活跃。

['meni] [dʒents] [kən'si:v] [ðæt] ['goʊɪŋ][ɪn][ə; eɪ]['skɑ:rlət][koʊt][ænd; ənd][tɑ:p] - [bu:ts] , [ænd; ənd] [naʊ]

Many	Gents	conceive	that	going	in	a	scarlet	coat	and	top	-	boots	,	and	now
许多	男士们	构想	那	去	在	一个	猩红	外套	和	顶部	-	靴子	,	和	现在

[ænd; ənd] [ðen] ['ʃaʊtɪŋ] “ [jɔɪks] !

and	then	shouting	“	Yoicks	!
和	然后	喊叫	“	哟克斯	!

许多绅士认为，穿着猩红色外套和高筒靴，时不时地大喊“哎呀！”

” ['kɑ:nstəˌtu:ts][ðə; ði][fæst] [θɪŋ] : [hens] [ðer; ðər][ɪz]['ɔ:lweɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .

”	constitutes	the	fast	thing	:	hence	there	is	always	one	of	this	kind	.
”	构成	这	快速地	事物	:	因此	那里	是	总是	一	的	这	种类	.

“构成快速事物：因此总会有这种事物。”

['ʌðər] [ə'dɑ:pt][lɑ:rdʒ]['noʊzɪz] , [ænd; ənd] [fɔ:ls] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [θɪŋk] [ɪz] “ ['du:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]

Others	adopt	large	noses	,	and	false	mustaches	,	which	they	think	is	“	doing	it
其他的	采纳	大的	鼻子	,	和	错误的	胡子	,	哪个	他们	思考	是	“	正在做	它

— ['ræðər] !

—	rather	!
—	相当	!

其他人则戴上大鼻子和假胡子，他们认为这样“就相当于——”！

” [bʌt; bət][ju:; jʊ]['nevər] [si:] [ðem; ðəm][ɪn] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] [ɔ:r][ə'rɪdʒən(ə)l]['kɑ:stu:mz] ; [nɔ:r] , ['lækɪŋ]

”	But	you	never	see	them	in	characteristic	or	original	costumes	;	nor	,	lacking
”	但	你	绝不	看	他们	在	特征	或者	原来的	服装	;	也不	,	缺乏

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

“但你从没见过他们穿着特色鲜明或别具一格的服装；即便没有服装，

[du:] [ðeɪ] ['i:v(ə)n] [əd'hɪr] [tu:; tə][ə; eɪ]['rɛkəgˌnaɪzd] evening73

do	they	even	adhere	to	a	recognised	evening73
做	他们	甚至	粘着	到	一个	已确认	evening73

他们甚至遵守公认的晚间73

['tɔɪlət] .
toilet .
洗手间 .

洗手间。

[ðeɪ] [prɪ'fɜ:r][ðer; ðər] [bɪ'lʌvɪd] ['reɪlweɪ] ['traʊzərz] , [ænd; ənd] ['flerɪŋ] [stɑ:ks] [ænd; ənd] [ʃɔ:lz] ,
They **prefer** **their** **beloved** **railway** **trowsers** **,** **and** **flaring** **stocks** **and** **shawls** **,**
他们 更喜欢 他们的 心爱 铁路 裤子 , 和 燃烧 股票 和 披肩 ,

他们更喜欢他们心爱的铁路裤、喇叭形领带和披肩。

[ænd; ənd] ['sentər] [ɔ:l][ðer; ðər] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv] [fʊl] - [dres] [ɪn][ə; eɪ]['pæləˌtoʊ] .
and **centre** **all** **their** **notions** **of** **full** **-** **dress** **in** **a** **paletot** **.**
和 中心 全部 他们的 概念 的 满的 - 裙子 在 一个 帕莱托特 .

并将他们所有关于盛装打扮的想法都集中在一个婴儿床里。

[em] . [dʒu:'li:ɛn][ɪz]['grædʒuəli] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ɔ:l] [ðɪs] :
M **.** **Jullien** **is** **gradually** **changing** **all** **this** **:**
M . 朱利安 是 逐步地 变化 全部 这 :

朱利安先生正在逐步改变这一切:

[wi:; wi] [trʌst] [hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t][stɑ:p] [ʌn'tɪl][hi:; hi]['pleɪsɪz][ðə; ði] [mæskt] [bɔ:l] — " ['bæl] - " [ðə; ði]
we **trust** **he** **will** **not** **stop** **until** **he** **places** **the** **masked** **ball** **—** **"** **bal** **marsk** **"** **the**
我们 相信 他 将要 不是 停止 直到 他 地方 这 戴面具 球 — " 巴尔 - " 这
[dʒent][kɔ:lz][ˌaɪ 'ti:] — [ɑ:n][ə; eɪ]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv]['pærɪs] .
Gent **calls** **it** **—** **on** **a** **level** **with** **those** **of** **Paris** **.**
根特 呼叫 它 — 在 一个 等级 和 那些 的 巴黎 .

我们相信他会不遗余力地将根特的化装舞会（根特人称之为"bal marsk"）提升到与巴黎舞会相同的水平。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [ˌkɑ:mplɪ'mentri] [əd'mɪʃnz] [mʌst; məst][bi:; bi] ['wi:dɪd] ;
But **then** **the** **complimentary** **admissions** **must** **be** **weeded** **;**
但 然后 这 免费 招生 必须 是 除草 ;

但随后必须剔除免费入场券;

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'θɔ:rətiz] [mʌst; məst] [lɜ:rn] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] ['nesəseri] [tu:; tə][ɪn'geɪdʒ]
and **the** **authorities** **must** **learn** **that** **it** **is** **not** **at** **all** **necessary** **to** **engage**
和 这 当局 必须 学习 那 它 是 不是 在 全部 必要的 到 从事
[ə; eɪ] [fju:] ['retʃɪd] [sjupə'nju:mərəriz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['θiətəz] ,
a **few** **wretched** **supernumeraries** **from** **the** **theatres** **,**
一个 很少 可怜 额外人员 从 这 剧院 ,

当局必须明白，完全没有必要从剧院里招募几个可怜的临时演员。

[ɪn]['dɪndʒi]['wɔ:rdroʊb] ['kɑ:stu:mz] , [tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [ðə; ði] [fe'stɪvəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] .
in **dingy** **wardrobe** **costumes** **,** **to** **support** **the** **festivity** **of** **the** **evening** **.**
在 昏暗的 衣柜 服装 , 到 支持 这 节日 的 这 晚上 .

身着破旧的戏服，以烘托晚会的喜庆气氛。

[ɔ:l] [loʊ] ['pi:p(ə)l] , [ɪn'klu:dɪŋ] [dʒents] , [get] [drʌŋk] ; [ænd; ənd][ɔ:l] ['drʌŋkən] ['pi:p(ə)l][ɑ:r; ər] ['mɪzrəb(ə)l]
All **low** **people** **,** **including** **Gents** **,** **get** **drunk** **;** **and** **all** **drunken** **people** **are** **miserable**
全部 低的 人们 , 包括 男士们 , 得到 醉 ; 和 全部 醉 人们 是 悲惨的
['nju:sənsiz] .
nuisances **.**
滋扰 .

所有下等人，包括绅士在内，都会喝醉；所有醉酒的人都是令人讨厌的麻烦制造者。

[noʊt] . — [ɪf] ['evər][ju:; jʊ] [si:] [tu:] [dʒents] ['dænsɪŋ] [tə'geðər] [æt; ət][ə; eɪ]['bæl] - ,
Note **.** **—** **If** **ever** **you** **see** **two** **Gents** **dancing** **together** **at** **a** **bal** **masqué** **,**
笔记 . — 如果 曾经 你 看 二 男士们 跳舞 一起 在 一个 巴尔 - ,

注意——如果你在化装舞会上看到两个男士一起跳舞，

[juː; jʊ][ɑːr; ər][æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə] [kɪk] [ænd; ənd][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ] ['evri] [ə'proʊbriəs]
you **are** **at** **liberty** **to** **kick** **and** **insult** **them** **,** **with** **every** **opprobrious**
你 是 在 自由 到 踢 和 侮辱 他们 , 和 每一个 可耻
['epɪθet] . -
epithet **.** **74**
别名 . -

你可以随意踢打和侮辱他们，用任何不堪入耳的词语辱骂他们。74

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER **XI** **.**
章 十一 .

第十一章

[ʌv; əv][ðə; ði][dʒent][æt; ət][ðə; ði] [siː] - [saɪd] .
OF **THE** **GENT** **AT** **THE** **SEA** **-** **SIDE** **.**
的 这 绅士 在 这 海 - 边 .

海边的绅士。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv] ['lʌndən] [ɪg'zɪstəns] ,
There **is** **a** **period** **in** **the** **year** **of** **London** **existence** **,**
那里 是 一个 时期 在 这 年 的 伦敦 存在 ,

伦敦一年中存在着一个时期，

[wen] [ðæt] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [tɜːm] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] , [pɑːr] ['eksələns] , [kʌmz] [tuː; tə][æn; ən][end]
when **that** **portion** **of** **it** **termed** **the** **Season** **,** **par** **excellence** **,** **comes** **to** **an** **end**
什么时候 那 部分 的 它 称为 这 季节 , 帕 卓越 , 来 到 一个 结尾
[wɪð; wɪθ] ['evri] ['bɑːdi] ,
with **every** **body** **,**
和 每一个 身体 ,

当那段被称为"赛季"的时期，随着每个人的结束而结束时，

[wət'evər] [ðer; ðər]['steɪʃ(ə)n] ; [fɔːr; fər] ['veri] [fjuː] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [huː] [duː][nɑːt] , ['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] ,
whatever **their** **station** **;** **for** **very** **few** **there** **are** **who** **do** **not** **,** **somehow** **or** **other** **,**
任何 他们的 车站 ; 为了 非常 很少 那里 是 WHO 做 不是 , 不知何故 或者 其他 ,

无论他们的地位如何；因为很少有人不以某种方式做到这一点。

[kən'traɪv] [tuː; tə][get] [aʊt][ʌv; əv] [taʊn] ,
contrive **to** **get** **out** **of** **town** **,**
精心策划 到 得到 出去 的 镇 ,

想方设法离开这座城市，

[wen] [ðə; ði] [greɪt] [rʌʃ] [frʌm; frəm][hoʊm] — [ðæt] [flaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtɪd]
when **the** **great** **rush** **from** **home** **—** **that** **flight** **of** **the** **soul** **of** **the** **departed**
什么时候 这 伟大的 匆忙 从 家 — 那 航班 的 这 灵魂 的 这 已离开
['siːz(ə)n] — [ɪz][æt; ət][ɪts] [haɪt] .
Season **—** **is** **at** **its** **height** **.**
季节 — 是 在 它是 高度 .

当离家的热情——逝去季节的灵魂的离去——达到顶峰时。

Every75
Every75
Every75

每75

['bɑːdi] [huː] [hæz; həz][nɑːt] [ɔːl'redi] [gɔːn] , [ɪz]['goʊɪŋ] ; ['noʊbɑːdi] [wɪl] [oʊn] [tuː; tə] ['steɪɪŋ] [ɪn] [taʊn] ,
body **who** **has** **not** **already** **gone** **,** **is** **going** **;** **nobody** **will** **own** **to** **staying** **in** **town** **,**
身体 WHO 有 不是 已经 已消失 , 是 去 ; 无人 将要 自己的 到 入住 在 镇 ,

凡是还没离开的，都会离开；没有人会承认自己留在城里。

['iːv(ə)n] [ɪf] [kəm'peld] [tuː; tə][duː][soʊ] .
even **if** **compelled** **to** **do** **so** **.**
甚至 如果 被迫 到 做 所以 .

即使被迫这样做。

['haʊzɪz] [ɑːr; ər] [ʃʌt] [ʌp] , [blaɪndz] , [ænd; ənd] ['fɜːrnɪtʃər] [taɪd] [ʌp] [ɪn] [bægz] : [ɪn] [fækt] ,

Houses	**are**	**shut**	**up**	**,**	**blinds**	**newspapered**	**,**	**and**	**furniture**	**tied**	**up**	**in**	**bags**	**:**	**in**	**fact**	**,**
房屋	是	关闭	向上	,	百叶窗	报纸	,	和	家具	系	向上	在	包	:	在	事实	,

房屋紧闭，百叶窗用报纸遮盖，家具用袋子捆扎起来：事实上，

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['retʃɪd] [dʒoʊk] , [waɪlst] [ðə; ði] ['fæməli] [ɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [raɪn] ,

to	**make**	**a**	**wretched**	**joke**	**,**	**whilst**	**the**	**family**	**is**	**on**	**the**	**Rhine**	**,**
到	制作	一个	可怜	开玩笑	,	而	这	家庭	是	在	这	莱茵河	,

当一家人都在莱茵河上时，我开了一个很低俗的玩笑。

[ɪts] [læmps] [ænd; ənd] ['ɒtəmənz] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ɪn] ['hɑːlənd] .

its	**lamps**	**and**	**ottomans**	**are**	**all**	**in**	**Holland**	**.**
它是	灯	和	奥斯曼人	是	全部	在	荷兰	.

它的灯具和脚凳都产自荷兰。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [noʊ] [mɔːr] ['kærɪdʒɪz] ['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [west] - [end] [striːts] : [noʊ] [mɔːr]

There	**are**	**no**	**more**	**carriages**	**whirling**	**about**	**the**	**west**	**-**	**end**	**streets**	**:**	**no**	**more**
那里	是	不	更多的	马车	旋转	关于	这	西方	-	结尾	街道	:	不	更多的

['θʌndərɪŋ] [nɔks] ['ekəuiŋ] [ɔːl] [deɪ] ,

thundering	**knocks**	**echoing**	**all**	**day**	**,**
雷鸣	敲门声	回声	全部	天	,

西区街道上不再有马车呼啸而过，也不再有整日回荡的隆隆敲门声。

[ænd; ənd] [naɪt] , [tuː] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [ðæt] , [ɪn] [ðə; ði] [skwer] .

and	**night**	**,**	**too**	**,**	**for**	**the**	**matter**	**of**	**that**	**,**	**in**	**the**	**squares**	**.**
和	夜晚	,	也	,	为了	这	事情	的	那	,	在	这	正方形	.

就这一点而言，夜晚的广场上也是如此。

[juː; jʊ] [raɪt] ['letərz] , [ænd; ənd] [get] [noʊ] ['ænsər] : [juː; jʊ] [meɪk] [kɔːlz] , [ænd; ənd] [faɪnd] ['noʊbɑːdi]

You	**write**	**letters**	**,**	**and**	**get**	**no**	**answers**	**:**	**you**	**make**	**calls**	**,**	**and**	**find**	**nobody**
你	写	信件	,	和	得到	不	答案	:	你	制作	呼叫	,	和	寻找	无人

[æt; ət] [hoʊm] ,

at	**home**	**,**
在	家	,

你写信，却杳无音信；你打电话，却发现家里空无一人。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [ɑːn] [bɔːrd] ['weɪdʒɪz] ,

but	**a**	**servant**	**on**	**board**	**wages**	**,**
但	一个	仆人	在	木板	工资	,

但船上仆人有工资，

[huː] [rʌnz] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['eriə] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [ðə; ði] [dɔːr] ,

who	**runs**	**out**	**into**	**the**	**area**	**to**	**look**	**at**	**you**	**before**	**she**	**answers**	**the**	**door**	**,**
WHO	跑步	出去	进入	这	区域	到	看	在	你	前	她	答案	这	门	,

她会在开门前跑出来看你一眼，

[ɪn] [greɪt] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

in	**great**	**astonishment**	**.**
在	伟大的	惊讶	.

非常惊讶。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlmoʊst] [dɪs'repjətəbl] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [ə'baʊt] , [soʊ] [juː; jʊ] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [rest] ,

You	**think**	**it**	**almost**	**disreputable**	**to**	**be**	**seen**	**about**	**,**	**so**	**you**	**follow**	**the**	**rest**	**,**
你	思考	它	几乎	声名狼藉的	到	是	已见	关于	,	所以	你	跟随	这	休息	,

[ænd; ənd] [goʊ] [ə'weɪ] .

and	**go**	**away**	**.**
和	去	离开	.

你觉得在外面招摇过市几乎有失体面，所以你跟着其他人走了。

[ðɪs] ['fiːlɪŋ] [ɪk'stendz; ek'stendz] [θruː'aʊt] [ɔːl] ['klæsɪz] [ʌv; əv][sə'saɪəti] : [ænd; ənd]['goʊɪŋ] [daʊn] ['loʊər]

This	feeling	extends	throughout	all	classes	of	society	:	and	going	down	lower
这	感觉	扩展	自始至终	全部	课程	的	社会	:	和	去	向下	降低

[ænd; ənd] ['loʊər] ,

and	lower	,
和	降低	,

这种感觉遍及社会各个阶层：而且越往下层，这种感觉就越强烈。

[æt; ət][læst] ['riːtʃɪz] [ðə; ði][dʒent] , [huː] ['kɑːpiz] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] , [bʌt; bət] [siːz] , [æz; əz]['juːʒuəl] ,

at	last	reaches	the	Gent	,	who	copies	the	gentleman	,	but	sees	,	as	usual	,
在	最后的	到达	这	根特	,	WHO	副本	这	绅士	,	但	看到	,	作为	通常	,

['evri] [θɪŋ] [θruː] a76

every	thing	through	a76
每一个	事物	通过	a76

最后，他来到了绅士面前，这位绅士模仿着绅士的举止，但像往常一样，他看到的一切都是透过a76看到的。

[rɔːŋ] ['miːdiəm] .

wrong	medium	.
错误的	中等的	.

媒介错误。

[ɪn][fækt] , [hɪz; ɪz] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [spuːn] , [ɪn] [mɔːr] ['sensɪz] [ðæn; ðən][wʌn] :

In	fact	,	his	reflection	is	that	of	a	spoon	,	in	more	senses	than	one	:
在	事实	,	他的	反射	是	那	的	一个	勺子	,	在	更多的	感官	比	一	:

事实上，他的倒影就像一把勺子，这体现在很多方面：

['meɪkɪŋ] [ðə; ði][moʊst] [aʊt'reɪdʒəs] ['ɪmɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] , [dɪs'tɔːtɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [fɪtʃər] ,

making	the	most	outrageous	images	of	the	original	,	distorting	all	the	features	,
制作	这	最多	令人愤慨	图片	的	这	原来的	,	扭曲	全部	这	特征	,

制作出原图最离谱的图像，扭曲了所有特征，

[bʌt; bət] [stɪl] [prə'zɜːvɪŋ, prɪ'zɜːvɪŋ, priː'zɜːvɪŋ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [sɔːrt][ʌv; əv][aɪ'dentəti] .

but	still	preserving	a	strange	sort	of	identity	.
但	仍然	保存	一个	奇怪的	种类	的	身份	.

但仍然保留着一种奇特的身份。

[ðə; ði][dʒent][hæz; həz] [tuː] ['feɪvərɪt] ['pleɪsɪz][ʌv; əv] [siː] - [saɪd] [rɪ'zɔːrt] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

The	Gent	has	two	favourite	places	of	sea	-	side	resort	,	according	to	his
这	根特	有	二	最喜欢的	地方	的	海	-	边	采取	,	根据	到	他的

[ˌɪdiːəʊ'sɪŋkrəsiːz] :

idiosyncrasies	:
特质	:

根据这位绅士的个性，他有两个最喜欢的海滨度假胜地：

[ɪf] ['dʒɔɪəs] , [hiː; hi][goʊz][tuː; tə] ['greɪvzˌend] ; [ɪf] ['drɪri] , [tuː; tə] ['ræmz,git] .

if	joyous	,	he	goes	to	Gravesend	;	if	dreary	,	to	Ramsgate	.
如果	欢乐	,	他	去	到	格雷夫森德	;	如果	凄凉	,	到	拉姆斯盖特	.

如果心情愉快，他就去格雷夫森德；如果心情沮丧，他就去拉姆斯盖特。

['mɑːgeit][ɪz] ['niːðər] [wʌn] [θɪŋ] [nɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd] ['braɪtn] [ɪz] ['riːəli] [tuː] [rɪ'spektəbl] .

Margate	is	neither	one	thing	nor	the	other	,	and	Brighton	is	really	too	respectable	.
马盖特	是	两者都不	一	事物	也不	这	其他	,	和	布莱顿	是	真的	也	可敬	.

马盖特既不属于前者也不属于后者，而布莱顿又太体面了。

[hiː; hi]['kænɑːt][ðer; ðər] [ʃoʊ] [ɔːf] : [ænd; ənd][tuː; tə] [ʃoʊ] [ɔːf][ɪz][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɛnts][laɪf]

He	cannot	there	show	off	:	and	to	show	off	is	the	battle	of	the	Gent's	life
他	不能	那里	展示	离开	:	和	到	展示	离开	是	这	战斗	的	这	绅士的	生活

.

:
.

他不能在那里炫耀：而炫耀是绅士一生中最艰难的战斗。

[bʌt; bət] ['greɪvzˌɛnd] [ɪz] [dɪ'lɪʃəs] .

But	Gravesend	is	delicious	.
但	格雷夫森德	是	可口的	.

但格雷夫森德很美味。

[ðə; ði]['trænzɪt][ɪz] [tʃi:p] [ænd; ənd]['ræpɪd] ; [ðə; ði] ['lɑ:dʒɪŋz] [ɑ:r; ər] ['mɑ:dərət] ;

The	transit	is	cheap	and	rapid	;	the	lodgings	are	moderate	;
这	交通	是	便宜的	和	迅速的	;	这	住宿	是	缓和	;

交通便捷且价格低廉；住宿条件适中；

[æn; ən] [ɪ'fekt] [ɪn] [dres] [kæn; kən][bi:; bi] [meɪd] [æt; ət][æn; ən] ['i:zi] [reɪt] ; [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔ:l] ,

an	effect	in	dress	can	be	made	at	an	easy	rate	;	and	,	above	all	,
一个	影响	在	裙子	能	是	制成	在	一个	简单的	速度	;	和	,	多于	全部	,

在着装方面，只需很短的时间就能产生效果；而且，最重要的是，

[ðer; ðər][ɪz] [ðæt] ['lɑ:rdʒɪst][ˌɔ:rnə'ment(ə)l] [tʃɔ:k] - [pɪt][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] , .

there	is	that	largest	ornamental	chalk	-	pit	in	the	world	,	Rosherville	.
那里	是	那	最大	装饰	粉笔	-	坑	在	这	世界	,	罗舍维尔	.

那里有世界上最大的观赏性白垩坑，名为罗舍维尔。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] , [pər'hæps] , [rɔ:ŋ] [ɪn] ['pʊtɪŋ] ['greɪvzˌɛnd] ['ʌndər][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [si:] - [saɪd]

We	are	,	perhaps	,	wrong	in	putting	Gravesend	under	the	head	of	sea	-	side
我们	是	,	也许	,	错误的	在	推杆	格雷夫森德	在下面	这	头	的	海	-	边

[rɪ'zɔrts, ri:'zɔrts, ri:'sɔrts] :

resorts	:
度假村	:

或许我们不应该把格雷夫森德归类为海滨度假胜地：

[bʌt; bət][ðə; ði][dʒent] [kən'sɪdəz] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][soʊ] .

but	the	Gent	considers	it	to	be	so	.
但	这	根特	考虑	它	到	是	所以	.

但这位绅士却认为确实如此。

[ænd; ənd] , [ɪn'di:d] , [ðə; ði][bɑ:ðz][ðer; ðər]['ɔ:fər][pɪ'kju:liər][æd'væntɪdʒɪz] , -

And	,	indeed	,	the	baths	there	offer	peculiar	advantages	,	77
和	,	的确	,	这	浴室	那里	提供	奇特	优势	,	-

的确，那里的浴场具有一些独特的优势，77

[kəm'baɪnɪŋ] [ðə; ði] ['prɑ:pərtiz] [ʌv; əv][bəuθ] [freʃ] [ænd; ənd][sɔ:lt]['wɔ:tər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][im'pjuəritis]

combining	the	properties	of	both	fresh	and	salt	water	,	with	the	impurities
结合	这	特性	的	两个都	新鲜的	和	盐	水	,	和	这	杂质

[ʌv; əv][bəuθ] ,

of	both	,
的	两个都	,

它结合了淡水和海水的特性，以及两者的杂质。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'trɪbju:ts] [ʌv; əv] ['ni:ðər] .

and	the	attributes	of	neither	.
和	这	属性	的	两者都不	.

既不具备这两种属性，也不具备这两种属性。

['jeloʊ] ['slɪpərz] [meɪ] ['ɔ:lsoʊ][bi:; bi] ['pə:tʃəst] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ; [ænd; ənd] [ðɪs] ['sɜ:rkəmstæns] [in'dju:siz]

Yellow	slippers	may	also	be	purchased	in	the	town	;	and	this	circumstance	induces
黄色的	拖鞋	可能	还	是	购买	在	这	镇	;	和	这	环境	诱导

[ðə; ði] [bɪ'li:f] ,

the	belief	,
这	信仰	,

镇上也可以买到黄色拖鞋；这种情况使人们相信，

[ðæt] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['wɔːtər][ɪz][ðə; ði] [siː] ; [ə; eɪ] [dɪ'luːʒn] [wɪtʃ] [ə'pɪrz] ['kɑːmən] [nɑːt]['oʊnli]

that	the	neighbouring	water	is	the	sea	;	a	delusion	which	appears	common	not	only
那	这	邻接	水	是	这	海	;	一个	错觉	哪个	出现	常见的	不是	仅有的

[ə'mʌŋst] [ðə; ði][dʒents] ,

amongst	the	Gents	,
在	这	男士们	,

认为邻近的水域是海洋；这种错觉似乎不仅在绅士阶层中很普遍，

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['setləz] .

but	most	of	the	settlers	.
但	最多	的	这	定居者	.

但大多数定居者。

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] : [wiː; wi][wɜːr; wər] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] ,

This	,	however	,	by	the	way	:	we	were	speaking	of	Rosherville	,
这	,	然而	,	经过	这	方式	:	我们	是	请讲	的	罗舍维尔	,

顺便提一下：我们刚才说的是罗舍维尔。

[ðə; ði]['pærədaɪs] [wɪtʃ] ['meɪnli] [drɔːz] [ðə; ði][dʒents][frʌm; frəm] [taʊn] .

the	paradise	which	mainly	draws	the	Gents	from	town	.
这	天堂	哪个	主要	平局	这	男士们	从	镇	.

这里是主要吸引城里男士的天堂。

[ðə; ði]['kɑːstuːm][ʌv; əv][ðə; ði][dʒent][æt; ət] [ɪz] [ə'næləgəs] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn][hiː; hi] [werz]

The	costume	of	the	Gent	at	Rosherville	is	analogous	to	the	one	he	wears
这	戏服	的	这	根特	在	罗舍维尔	是	类似的	到	这	一	他	穿着

[æt; ət][ðə; ði][ˌprɑːmə'neɪd]['kɑːnsərts] ,

at	the	promenade	concerts	,
在	这	长廊	音乐会	,

这位绅士在罗舍维尔的装束与他在露天音乐会上所穿的装束相似。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] , [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [mɔːr] ['eri] [krə'væt] , [ʌv; əv] [braitə] [hjuː] ,

with	the	exception	,	that	he	has	a	more	airy	cravat	,	of	brighter	hue	,
和	这	例外	,	那	他	有	一个	更多的	轻盈的	领结	,	的	更亮	色调	,

唯一的区别是，他的领巾更轻盈，颜色也更鲜艳。

[ænd; ənd]['smoʊks] [pər'petʃuəli] , [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði][bɔːl] - [ruːm] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [duː] [ðæt] ,

and	smokes	perpetually	,	except	in	the	ball	-	room	;	and	he	would	do	that	,
和	烟雾	永恒地	,	除了	在	这	球	-	房间	;	和	他	会	做	那	,

['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] “ [ðə; ði] [θɪŋ] ,

thinking	it	was	“	the	thing	,
思维	它	曾是	“	这	事物	,

除了在舞厅里，他总是抽烟；而且他觉得这样做是“很酷的”，

” [ɪf] [ə; eɪ] [bɔːrd] [dɪd][nɑːt][wɔːrn][hɪm; ɪm] : ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [sʌtʃ] ['wɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ˌæbsə'luːtli]

”	if	a	board	did	not	warn	him	:	showing	that	such	warning	was	found	absolutely
”	如果	一个	木板	做过	不是	警告	他	:	显示	那	这样的	警告	曾是	成立	绝对地

['nesəseri] .

necessary	.
必要的	.

“如果董事会没有警告他：表明这样的警告是绝对必要的。

[ænd; ənd] [hɪr] , [waɪlst] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] “ ['mɪlətəri] [bænd] ” [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [dɪ'tætʃmənt]

And	here	,	whilst	listening	to	the	“	military	band	”	of	the	first	detachment
和	这里	,	而	聆听	到	这	“	军队	乐队	”	的	这	第一的	分离

[ʌv; əv] the78

of	the78
的	the78

在这里，我一边聆听着第78步兵团第一分遣队的“军乐队”演奏，一边.....

[laɪt] ['koʊldstri:m] - , [hi:; hi] [pʊts] [hɪz; ɪz] [hæt] [ɑ:n] [wʌn] [saɪd] , [sɪts] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['teɪbl] ,

Light	Coldstream	Indefatigables	,	he	puts	his	hat	on	one	side	,	sits	on	a	table	,
光	科尔德斯特里姆	-	,	他	放置	他的	帽子	在	一	边	,	坐着	在	一个	桌子	,

轻型冷溪不屈团，他把帽子歪戴在一边，坐在桌子上，

[ænd; ənd] ['tæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɔ:rt] [bu:t] , [wɪtʃ] [dɪs'kʌvəz] [ɪts] [fɔ:rm] [θru:] [hɪz; ɪz] ['traʊzərz] , [wɪð; wɪθ]

and	tapping	his	short	boot	,	which	discovers	its	form	through	his	trowsers	,	with
和	窃听	他的	短的	启动	,	哪个	发现	它是	形式	通过	他的	裤子	,	和

[hɪz; ɪz] ['i:kwəli] [kɝ'teɪld] [keɪn] ,

his	equally	curtailed	cane	,
他的	同样地	缩减	甘蔗	,

他用同样短小的手杖敲击着透过裤子显露出形状的短靴，

[bɪ'li:vz] , [æz; əz] ['ju:ʒuəl] , [ðæt] [hi:; hi] [ɪz] [ðə; ði] [mæn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'sembli] .

believes	,	as	usual	,	that	he	is	the	man	of	the	assembly	.
相信	,	作为	通常	,	那	他	是	这	男人	的	这	集会	.

他一如既往地认为自己是大会的领袖。

[ðə; ði] [dʒent] [hæz; həz] ['sevrəl] ['fæʃənz] [ɪn] [ðə; ði] ['dænsɪŋ] [æt; ət] , ['dɪfrənt] [frʌm; frəm]

The	Gent	has	several	fashions	in	the	dancing	at	Rosherville	,	different	from
这	根特	有	一些	时尚	在	这	跳舞	在	罗舍维尔	,	不同的	从

[ðoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'si:noʊ] .

those	of	the	Casino	.
那些	的	这	赌场	.

绅士在罗舍维尔的舞蹈中有几种不同的时尚风格，与赌场的风格不同。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜ:rst] [pleɪs] , [hi:; hi] [teɪks] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [hæt] , [ænd; ənd] [hæŋz] [ˌaɪ 'ti:] [ɑ:n] [ə; eɪ] [peg] ,

In	the	first	place	,	he	takes	off	his	hat	,	and	hangs	it	on	a	peg	,
在	这	第一的	地方	,	他	需要	离开	他的	帽子	,	和	悬挂	它	在	一个	钉子	,

首先，他摘下帽子，挂在衣钩上。

[ɪf] [ðer; ðər] [ɪz] [wʌn] ['veɪkənt] ; [ɪf] [nɑ:t] , [hi:; hi] [li:vz] [ˌaɪ 'ti:] [æt; ət] [ðə; ði] [bɑ:r] .

if	there	is	one	vacant	;	if	not	,	he	leaves	it	at	the	bar	.
如果	那里	是	一	空缺	;	如果	不是	,	他	树叶	它	在	这	酒吧	.

如果有空位的话；如果没有，他就把酒留在吧台。

[ðen] [hi:; hi] ['baʊz, 'boʊz] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['pɑ:rtnər] , [ænd; ənd] , [ɪf] [hi:; hi] [noʊz] [hɜ:r; hər] ['veri] [wel] ,

Then	he	bows	to	his	partner	,	and	,	if	he	knows	her	very	well	,
然后	他	弓	到	他的	伙伴	,	和	,	如果	他	知道	她	非常	出色地	,

然后他向他的搭档鞠躬，如果他跟她非常熟悉的话，

[kɔ:rts] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] : [ænd; ənd] , ['sʌbsɪkwəntli] , [hi:; hi] [sə'lu:ts] [ðə; ði] ['kɔ:rnərz] [wɪð; wɪθ]

courts	at	the	same	time	:	and	,	subsequently	,	he	salutes	the	corners	with
法院	在	这	相同的	时间	:	和	,	随后	,	他	敬礼	这	角落	和

[greɪt] [pə'laɪtnəs] ,

great	politeness	,
伟大的	礼貌	,

同时向法庭致意；随后，他彬彬有礼地向角落里的人们敬礼。

['pri:viəs] [tu:; tə] [kə'mensɪŋ] [ðə; ði] [fɜ:rst] [set] .

previous	to	commencing	the	first	set	.
以前的	到	开始	这	第一的	放	.

在开始第一组比赛之前。

[bʌt; bət] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [set] [dʌz] [nɑ:t] [stænd] ['veri] [haɪ] [ɪn] [ˌestɪ'meɪʃn] .

But	this	particular	set	does	not	stand	very	high	in	estimation	.
但	这	特别的	放	做	不是	站立	非常	高的	在	估算	.

但这套藏品的评价并不高。

[ɪn] ['kɑ:mən] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [bɔ:lz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [bɑ:s] [klæs] ,

In	common	with	other	balls	for	the	basse	classe	,
在	常见的	和	其他	球	为了	这	低音	班级	,

与其他低级别联赛用球一样，

[ɪts][kəm'poʊnənt][dʒents][prɪ'fɜːr]['dænsəz, 'dænsɪz][ʌv; əv] ['ɪntrɪkət] [ænd; ənd][æb'nɔːrm(ə)l] ['fæʃ(ə)n] :

its	component	Gents	prefer	dances	of	intricate	and	abnormal	fashion	:
它是	成分	男士们	更喜欢	舞蹈	的	错综复杂	和	异常	时尚	:

其组成部分：绅士们偏爱复杂而奇特的舞蹈：

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɪr] ['ɔːlsoʊ] [kən'sɪdərd] [tʌn][tuː; tə][pər'fɔːrm][ðə; ði][ˌkælɪ'doʊniən] ([wɪtʃ]

and	so	it	is	here	also	considered	ton	to	perform	the	Caledonians	(	which
和	所以	它	是	这里	还	经过考虑的	吨	到	履行	这	喀里多尼亚人	(	哪个

['noʊbɑːdi] ever79

nobody	ever79
无人	ever79

因此，在这里也被认为应该演奏喀里多尼亚人的作品（没有人79）。

[noʊz] [ɔːl] [θruː] , [ɪk'sept] [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['serəmənɪz]) , [ðə; ði]['lænsərz] , ['spænɪʃ]

knows	all	through	,	except	the	master	of	the	ceremonies	)	,	the	Lancers	,	Spanish
知道	全部	通过	,	除了	这	掌握	的	这	仪式	)	,	这	枪骑兵	,	西班牙语

['dænsəz, 'dænsɪz] ,

Dances	,
舞蹈	,

除了司仪之外，所有人都了如指掌），骑兵，西班牙舞蹈，

[ðə; ði] [sɛ'lɛriəs] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] [gə'vɑːt] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['fræntɪk] [ə'reɪndʒmənts] [ʌv; əv] ['gæspɪŋ]

the	Cellarius	,	even	the	Gavotte	,	and	other	frantic	arrangements	of	gasping
这	酒窖	,	甚至	这	加沃特舞曲	,	和	其他	疯狂的	安排	的	喘息

[prə'fesəz] , [ɪn'kluːdɪŋ] ,

professors	,	including	,
教授们	,	包括	,

《酒窖舞曲》（Cellarius）、《加沃特舞曲》（Gavotte）以及其他一些气喘吁吁的教授们疯狂编排的曲目，包括：

[ʌv; əv] [kɔːrs] , “ [lɑː] ['poʊlkə] ” [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlweɪz] [tɜːm] , [ɪn][ðer; ðər] ['pɑːrləns] .

of	course	,	“	La	Polka	”	as	it	is	always	termed	,	in	their	parlance	.
的	课程	,	“	拉	波尔卡舞曲	”	作为	它	是	总是	称为	,	在	他们的	语言	.

当然，在他们的语境中，它总是被称为“波尔卡舞曲”。

[ænd; ənd][ɑːn] “ ['geɪlə; 'gælə] [naɪts] , ” [stɪl] [mɔːr] ['wʌndərf(ə)l] [ˌevə'luːʃ(ə)n] [ɑːr; ər] [gɔːn] [θruː] ,

And	on	“	Gala	Nights	,	”	still	more	wonderful	evolutions	are	gone	through	,
和	在	“	节日	夜晚	,	”	仍然	更多的	精彩的	进化	是	已消失	通过	,

在“盛大之夜”上，还会出现更多精彩的演变，

[ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'ventɪv] ['dʒiːniəs][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fɔːrsed] [ɪ'nɪmɪtəb(ə)l][em] .

all	of	which	are	due	to	the	inventive	genius	of	the	aforesaid	inimitable	M	.
全部	的	哪个	是	到期的	到	这	富有创造力的	天才	的	这	上述	无比	M	.

[siː] . ,

C	.	,
C	.	,

这一切都归功于上述独一无二的MC的创造性天才。

[huːz] ['frendʃɪp] [ðə; ði][dʒent] [ɪ'speʃəli] ['praɪzɪz] .

whose	friendship	the	Gent	especially	prizes	.
谁	友谊	这	根特	尤其	奖品	.

这位绅士尤其珍视与他的友谊。

[fɔːr; fər][æt; ət] [ðæt] [greɪt] [mæn][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] — ['æktʃuəli] ,

For	at	Rosherville	that	great	man	is	to	be	seen	—	actually	,
为了	在	罗舍维尔	那	伟大的	男人	是	到	是	已见	—	实际上	,

因为在罗舍维尔，人们可以看到这位伟人——实际上，

['riːəli] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] — ['wɔːkɪŋ] [laɪk][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri]['pɜːrs(ə)n] , [ə'mʌŋst] ['ɔːrd(ə)neri] ['feloʊ]

really	to	be	seen	—	walking	like	an	ordinary	person	,	amongst	ordinary	fellow
真的	到	是	已见	—	步行	喜欢	一个	普通的	人	,	在	普通的	同伴

['kriːtʃərz] .

creatures	.
生物	.

真正地被人看见——像普通人一样行走在普通的同类之中。

[hiː; hi][ɪz][noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ] ['fæntəsi] [ʌv; əv]['ment(ə)l] [kən'sepʃ(ə)n] — [nɑːt] [ðæt] ['zefər] [ɪn] [pʌmps]

He	is	no	longer	a	phantasy	of	mental	conception	—	not	that	zephyr	in	pumps
他	是	不	更长	一个	幻想	的	精神的	概念	—	不是	那	和风	在	水泵

['baʊndɪŋ] [ə'mɪdst] [nuː] - [leɪd] [egz] [ænd; ənd] [tiː] - [θɪŋz] ,

bounding	amidst	new	-	laid	eggs	and	tea	-	things	,
边界	在……之中	新的	-	铺设	鸡蛋	和	茶	-	事物	,

他不再是人们脑海中的幻想——不再是穿着高跟鞋在刚下的鸡蛋和茶具间轻快跳跃的微风。

[ɔːr] [mætʃlisli] [pər'fɔːrmɪŋ] [hɪz; ɪz] [mə'riːn] ['hɔːrnpaɪp] [ɪn][tɑːp] - [buːts] , [ɔːr] [ˌtʃaɪ'niːz] [fæn'dæŋgoʊ][ɪn]

or	matchlessly	performing	his	Marine	Hornpipe	in	top	-	boots	,	or	Chinese	Fandango	in
或者	无与伦比	表演	他的	海洋	号角舞曲	在	顶部	-	靴子	,	或者	中国人	凡丹戈	在

['hændkʌfs] ,

handcuffs	,
手铐	,

或者穿着高筒靴精彩地表演他的海军号角舞曲，或者戴着手铐跳中国凡丹戈舞。

[ɔːr] [ˌmɪlə'niz] [flɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['dʌb(ə)l][dʒæk] - [tʃeɪnz] ; [bʌt; bət][ə; eɪ][səb'stænʃ(ə)l][ri'ælәti] , — [ðə; ði]

or	Milanese	Fling	in	the	double	jack	-	chains	;	but	a	substantial	reality	,	—	the
或者	米兰人	一扔	在	这	双倍的	杰克	-	链条	;	但	一个	重大的	现实	,	—	这

[glæs] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] ,

glass	of	fashion	,
玻璃	的	时尚	,

或者米兰式双链舞；但一个实质性的现实是——时尚之镜，

[ðə; ði] [moʊld] [ʌv; əv][fɔːrm] , [huːm] we80

the	mould	of	form	,	whom	we80
这	模具	的	形式	,	谁	we80

形式的模具，我们80

[kæn; kən] ['nevər] ['fænsi] ['pʊtɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [pʌmps] [ʌv; əv]['serəmoʊni][fɔːr; fər][ðə; ði] [haɪ] - [loʊz] [ʌv; əv]

can	never	fancy	putting	off	the	pumps	of	ceremony	for	the	high	-	lows	of
能	绝不	想要	推杆	离开	这	水泵	的	仪式	为了	这	高的	-	低	的

[nə'sesəti] — [ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] ,

necessity	—	in	a	word	,
必要性	—	在	一个	单词	,

我绝不会为了应对迫不得已的困境而推迟仪式感——总之，

[ðə; ði]['bærən] ['neɪθn] .

The	Baron	Nathan	.
这	男爵	内森	.

内森男爵。

[ðə; ði][dʒent][æt; ət] ['ræmz,git] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][læst][tuː; tə] [pər'sweɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ] [dʌl]

The	Gent	at	Ramsgate	would	be	the	last	to	persuade	that	it	is	really	a	dull
这	根特	在	拉姆斯盖特	会	是	这	最后的	到	说服	那	它	是	真的	一个	乏味的

[pleɪs] .

place	.
地方	.

拉姆斯盖特的绅士绝对不会相信这里真的是个沉闷的地方。

[hi:; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['strenjuəs] [ʌp'hoʊldər] [ʌv; əv] [ðæt] ['gretɪst] [ʌv; əv][ɔ:l]['pɑ:pjələr]
He 他 | **is** 是 | **one** 一 | **of** 的 | **the** 这 | **most** 最多 | **strenuous** 费力的 | **upholders** 拥护者 | **of** 的 | **that** 那 | **greatest** 最 | **of** 的 | **all** 全部 | **popular** 受欢迎的
[di'lu:ʒənz] ['sʌfərd] [tu:; tə][goʊ] [ʌn'tʃælɪndʒd] ,
delusions 妄想 | **suffered** 遭受 | **to** 到 | **go** 去 | **unchallenged** 未受挑战 | **,** ,

他是那些长期以来未受挑战的、最顽固的大众错觉的拥护者之一。

[ðæt] ['ɪŋglɪʃ] [si:] - [saɪd] ['wɔ:tərɪŋ] - ['pleɪsɪz]['dʒen(ə)rəli][ɑ:r; ər] ['plez(ə)nt] [spɑ:ts][tu:; tə] ['emɪgreɪt] [tu:; tə]
that 那 | **English** 英语 | **sea** 海 | **-** - | **side** 边 | **watering** 浇水 | **-** - | **places** 地方 | **generally** 一般来说 | **are** 是 | **pleasant** 令人愉快的 | **spots** 地点 | **to** 到 | **emigrate** 移民 | **to** 到
, [ænd; ənd] ['ræmz,git] [ɪn][pər'tɪkjələr] .
, , | **and** 和 | **Ramsgate** 拉姆斯盖特 | **in** 在 | **particular** 特别的 | **.** .

英国的海滨度假胜地通常是令人愉快的移民地点，尤其是拉姆斯盖特。

[wi:; wi] [noʊ] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][wi:; wi][ɑ:r; ər] [kən'sɜ:rnd] ,
We 我们 | **know** 知道 | **,** , | **as** 作为 | **far** 远的 | **as** 作为 | **we** 我们 | **are** 是 | **concerned** 担心的 | **,** ,

就我们所知，

[ðæt] [wi:; wi][wʌns] [ˌʌndər'went] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər]['sev(ə)n] [deɪz] [tu:; tə] [ðæt] ['pi:n(ə)l] ['set(ə)lmənt] ;
that 那 | **we** 我们 | **once** 一次 | **underwent** 经历了 | **transportation** 运输 | **for** 为了 | **seven** 七 | **days** 天 | **to** 到 | **that** 那 | **penal** 刑事 | **settlement** 沉降 | **;** ;

我们曾被流放到那个流放地七天；

[ænd; ənd] [ðæt] [wi:; wi]['nevər] [bɪ'fɔ:r] ['sʌfərd] ([wi:; wi][ɪk'spekt][ɪn] ['kɑ:mən] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['bɑ:di] [els]
and 和 | **that** 那 | **we** 我们 | **never** 绝不 | **before** 前 | **suffered** 遭受 | **(** (| **we** 我们 | **expect** 预计 | **in** 在 | **common** 常见的 | **with** 和 | **every** 每一个 | **body** 身体 | **else** 别的
) [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['gæstli] ['gæspɪŋ] ['æftər][ðə; ði] [bɪ'li:f] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər] “ ['du:ɪŋ] [ə; eɪ]
)) | **from** 从 | **such** 这样的 | **a** 一个 | **ghastly** 阴森 | **gasping** 喘息 | **after** 后 | **the** 这 | **belief** 信仰 | **that** 那 | **we** 我们 | **were** 是 | **“** “ | **doing** 正在做 | **a** 一个
['hɑ:lədeɪ] ,
holiday 假期 | **,** ,

而且我们以前从未遭受过（我们估计和其他人一样）如此可怕的喘息，因为我们当时相信我们正在“度假”。

” [æz; əz][ðə; ði][dʒent] [wʊd] [seɪ] , [æz; əz] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm] .
” ” | **as** 作为 | **the** 这 | **Gent** 根特 | **would** 会 | **say** 说 | **,** , | **as** 作为 | **during** 期间 | **that** 那 | **time** 时间 | **.** .

正如那位绅士当时会说的那样。

[haʊ] [ðə; ði][dʒent] [meɪks] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] ['ræmz,git] [æt; ət][ɔ:l][wi:; wi]['kænɑ:t]
How 如何 | **the** 这 | **Gent** 根特 | **makes** 制作 | **up** 向上 | **his** 他的 | **mind** 头脑 | **to** 到 | **go** 去 | **to** 到 | **Ramsgate** 拉姆斯盖特 | **at** 在 | **all** 全部 | **we** 我们 | **cannot** 不能
[meɪk] [aʊt] ;
make 制作 | **out** 出去 | **;** ;

我们无法理解这位绅士究竟是如何决定去拉姆斯盖特的；

[bʌt; bət][ðer; ðər][hi:; hi]['ɔ:lweɪz][ɪz] :
but 但 | **there** 那里 | **he** 他 | **always** 总是 | **is** 是 | **:** :

但他总是在那里：

[ænd; ənd][hi:; hi][di'vaidz][ðə; ði] ['meʒər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['revlri] [ðeər'æt] ['ɪntu:] [fɔ:r] [goʊz][ʌv; əv]
and 和 | **he** 他 | **divides** 分割 | **the** 这 | **measure** 措施 | **of** 的 | **his** 他的 | **revelry** 狂欢 | **thereat** 那里 | **into** 进入 | **four** 四 | **goes** 去 | **of** 的
[ɪk'saɪtmənt] : -
excitement 激动 | **:** : | **81** -

他将当时的狂欢程度分为四个兴奋阶段：81

['goʊɪŋ][ɑ:n][ðə; ði][sændz] ; ['goʊɪŋ][aʊt] ['seɪlɪŋ] ; ['goʊɪŋ][ɑ:n][ðə; ði] [pɪr] ; [ænd; ənd]['goʊɪŋ][tu:; tə]

Going	on	the	sands	;	Going	out	sailing	;	Going	on	the	pier	;	and	Going	to
去	在	这	沙子	;	去	出去	帆船	;	去	在	这	码头	;	和	去	到

-
.

Sachett's	.

-
.

去沙滩上；出海航行；去码头上；去萨切特餐厅。

['goʊɪŋ][ɑ:n][ðə; ði][sændz][ɪz][ðə; ði] ['wi:kəst] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɛnts]['pɑ:staimz] : [bʌt; bət][hi:; hi] [sez] ,

Going	on	the	sands	is	the	weakest	of	the	Gent's	pastimes	:	but	he	says	,
去	在	这	沙子	是	这	最弱	的	这	绅士的	消遣	:	但	他	说道	,

去沙滩上玩耍是这位绅士最乏味的消遣；但他说道：

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][laʊd] [læf] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['leɪdiz] [beɪð] .

with	a	loud	laugh	,	that	it	is	to	see	the	ladies	bathe	.
和	一个	大声	笑	,	那	它	是	到	看	这	女士们	洗澡	.

他大笑着说，他喜欢看女士们洗澡。

['elsˌwer] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [kən'faɪnd] [tu:; tə] ['wɑtʃɪŋ] ['tʃɪldrən] ['beri] [wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn][ðə; ði][sænd]

Elsewhere	it	would	be	confined	to	watching	children	bury	one	another	in	the	sand
别处	它	会	是	受限	到	观看	孩子们	埋葬	一	其他	在	这	沙

,

,

,

否则，它就只能局限于观看孩子们互相埋葬在沙子里了。

[wɪð; wɪθ] [smɔ:l] ['wʊd(ə)n] [speɪdz] — [ə; eɪ] [pər'fɔ:rməns] [wɪtʃ] , [laɪk][ə; eɪ]['pæntəmaɪm] , [haʊ'evər]

with	small	wooden	spades	—	a	performance	which	,	like	a	pantomime	,	however
和	小的	木制的	黑桃	—	一个	表现	哪个	,	喜欢	一个	哑剧	,	然而

['ɪntrəstɪŋ] [ɑ:n][fɜ:rst] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] ,

interesting	on	first	representation	,
有趣的	在	第一的	表示	,

用小木铲——这种表演就像哑剧一样，虽然初次观看时很有趣，

['sʌmwʌt] [flægz][ɪn] ['ɪntrəst] [ə'pɑ:n][ˌrepə'tɪʃ(ə)n] .

somewhat	flags	in	interest	upon	repetition	.
有些	旗帜	在	兴趣	之上	重复	.

重复阅读后兴趣略有下降。

[ðə; ði][dʒent]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [teɪks] [tu:] [tʃerz] [tu:; tə][rest][ə'pɑ:n] , [ænd; ənd] [stɛəz] [hɑ:rd][æt; ət] ['evri]

The	Gent	usually	takes	two	chairs	to	rest	upon	,	and	stares	hard	at	every
这	根特	通常	需要	二	椅子	到	休息	之上	,	和	凝视	难的	在	每一个

['bɑ:di] [els] ,

body	else	,
身体	别的	,

这位绅士通常会搬两把椅子休息，然后死死地盯着其他人。

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['fi:meɪl] , [ðə; ði] [waɪl] [hi:; hi] [sketʃiz] ['fi:b(ə)l] [dɪ'zaɪnz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʃɔ:rt] [stɪk] ,

especially	the	females	,	the	while	he	sketches	feeble	designs	with	his	short	stick	,
尤其	这	女性	,	这	尽管	他	草图	微弱	设计	和	他的	短的	戳	,

尤其是女性，而他则用短棍勾勒出一些不成形的图案。

[wɪtʃ] [hi:; hi]['nevər][baɪ]['eni] [mi:nz] [pɑ:rts][wɪð; wɪθ] , [ɑ:n][ðə; ði][sænd] .

which	he	never	by	any	means	parts	with	,	on	the	sand	.
哪个	他	绝不	经过	任何	方法	部分	和	,	在	这	沙	.

他绝不会将它留在沙滩上。

['goʊɪŋ] [aʊt] ['seɪlɪŋ] [ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [sloʊ] ['bɪznəs] — ['sloʊər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] [frendz] ['æftər][ə; eɪ]

Going	out	sailing	is	also	a	slow	business	—	slower	than	a	few	friends	after	a
去	出去	帆船	是	还	一个	慢的	商业	—	慢点	比	一个	很少	朋友们	后	一个

['dɪnər] - ['pɑːrti][fɔːr; fər][ə; eɪ]['kɑːrpɪt]['poʊlkə] ;

dinner	-	party	for	a	carpet	polka	;
晚餐	-	派对	为了	一个	地毯	波尔卡舞	;

出海航行也是件慢事——比几个朋友在晚宴后跳地毯波尔卡舞还要慢；

[ɔːr][ə; eɪ]['stændərd][faɪv] - [ækt] - [pleɪ] ; [ɔːr][ə; eɪ] ['wedɪŋ] ['brekfəst] ; [ɔːr][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][hæf][ʌv; əv]

or	a	standard	five	-	act	-	play	;	or	a	wedding	breakfast	;	or	the	outside	half	of
或者	一个	标准	五	-	行为	-	玩	;	或者	一个	婚礼	早餐	;	或者	这	外部	一半	的

['jɛstɜˌdeɪz, 'jɛstɜdiːz] [taɪmz] ;

yesterday's	Times	;
昨天的	《时代周刊》	;

或者一部标准的五幕剧；或者一场婚宴；或者昨天《泰晤士报》的外半版；

[ɔːr][ə; eɪ] [bʊk] ['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] “ [haɪ] ['mɔːrəl] ['pɜːrpəs] ; ” [ɔːr][ə; eɪ] ['tʃɑːriŋ] - [krɔːs] - [tuː; tə] -

or	a	book	written	with	a	“	high	moral	purpose	;	”	or	a	Charing	-	Cross	-	to	-
或者	一个	书	书面	和	一个	“	高的	道德	目的	;	”	或者	一个	查令	-	叉	-	到	-

[ðə; ði] - [bæŋk]['ɑːmnɪbəs] — and82

the	-	Bank	omnibus	—	and82
这	-	银行	综合	—	and82

或者一本“具有崇高道德目的”的书；或者一辆从查令十字街到银行的公共汽车——以及82

[ðæt] [ɪz] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] : [ðə; ði][dʒent] , [haʊ'evər] , [laɪks] [ˌaɪ 'tiː] :

that	is	saying	a	good	deal	:	the	Gent	,	however	,	likes	it	:
那	是	说	一个	好的	交易	:	这	根特	,	然而	,	点赞	它	:

这说明它相当不错：不过，这位绅士很喜欢它：

[fɔːr; fər] [ðen] [hiː; hi] [pʊts] [ɑːn][ə; eɪ] [ʃɜːrt] [ruːld] [wɪð; wɪθ] [bluː] [ɪŋk] ,

for	then	he	puts	on	a	shirt	ruled	with	blue	ink	,
为了	然后	他	放置	在	一个	衬衫	裁决	和	蓝色的	墨水	,

然后他穿上了一件用蓝色墨水勾边的衬衫，

[ðə; ði]['kɑːlər][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][tɜːrnz] [daʊn] : [ænd; ənd] [tɔːks] [ʌv; əv] “ [dʒɪbz] , ” [ænd; ənd] “ [tæks] ,

the	collar	of	which	he	turns	down	:	and	talks	of	“	jibs	,	”	and	“	tacks	,
这	衣领	的	哪个	他	转弯	向下	:	和	会谈	的	“	摇臂	,	”	和	“	图钉	,

他把衣领翻下来，谈到“三角帆”和“领钉”。

” [ænd; ənd] “ [ʃiːts] , ” [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [ə'luːdz] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][hiː; hi] [noʊz] [huː] [kiːps] [ə; eɪ]

”	and	“	sheets	,	”	and	also	alludes	to	the	man	he	knows	who	keeps	a
”	和	“	纸张	,	”	和	还	暗示	到	这	男人	他	知道	WHO	保持	一个

[jɑːt] .

yacht	.
游艇	.

”和“床单”，还暗指他认识的拥有游艇的那个人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [teɪks] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑːr] — [hɪz; ɪz] [lʌvd] [sɪ'gɑːr] — as83

And	he	takes	his	cigar	—	his	loved	cigar	—	as83
和	他	需要	他的	雪茄	—	他的	喜爱	雪茄	—	as83

他拿起他的雪茄——他心爱的雪茄——83

[suːn] [æz; əz][hiː; hi] [liːvz] [ðə; ði] ['hɑːrbər] .

soon	as	he	leaves	the	harbour	.
很快	作为	他	树叶	这	港口	.

他一离开港口。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [liːvz] [ðə; ði] ['hɑːrbər] [hiː; hi][stændz][ɪn][æn; ən] ['ætɪtuːd] ,

And	as	he	leaves	the	harbour	he	stands	in	an	attitude	,
和	作为	他	树叶	这	港口	他	站立	在	一个	态度	,

他离开港口时摆出了一种姿态，

[ænd; ənd] [bɪ'liːvz] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] [huː] [ʃoʊ] [ðer; ðər] ['æŋklz] [ɑːn][ðə; ði] [pɪr] [ɪ'mædʒɪn]

and	believes	that	the	young	ladies	who	show	their	ankles	on	the	pier	imagine
和	相信	那	这	年轻的	女士们	WHO	展示	他们的	脚踝	在	这	码头	想象

[hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [red] ['roʊvər] .

him	to	be	a	Red	Rover	.
他	到	是	一个	红色的	路虎	.

他认为，在码头上露出脚踝的年轻女士们把他想象成一个红衣侦探。

[pər'hæps]['goʊɪŋ][ɑːn][ðə; ði] [pɪr] [ɪz][ðə; ði] ['ræmz,git] ['dʒɛnts] ['gretɪst] [triːt] :

Perhaps	Going	on	the	pier	is	the	Ramsgate	Gent's	greatest	treat	:
也许	去	在	这	码头	是	这	拉姆斯盖特	绅士的	最	对待	:

或许，去码头散步是拉姆斯盖特绅士最大的享受：

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðen] [hiː; hi][kæn; kən][pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz] [geɪ] [kloʊðz] ,

because	then	he	can	put	on	his	gay	clothes	,
因为	然后	他	能	放	在	他的	同性恋	衣服	,

因为那样他就可以穿上他的同性恋服装了。

[ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['ræðər] [ðə; ði] [θɪŋ] .

and	once	more	think	that	he	is	rather	the	thing	.
和	一次	更多的	思考	那	他	是	相当	这	事物	.

再次想到他才是真正值得关注的人。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [ðə; ði][dʒent] [meɪks] [ə; eɪ] [greɪt] [mis'teik] .

But	in	this	the	Gent	makes	a	great	mistake	.
但	在	这	这	根特	制作	一个	伟大的	错误	.

但这位绅士在这件事上犯了一个大错。

[hiː; hi] ['dresɪz] [bʌt; bət][wʌns][ɪn][ðə; ði][deɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [pʊts][ɑːn][ə; eɪ] [frɑːk] - [koʊt] ,

He	dresses	but	once	in	the	day	,	and	then	puts	on	a	frock	-	coat	,
他	连衣裙	但	一次	在	这	天	,	和	然后	放置	在	一个	连衣裙	-	外套	,

他一天只穿一次衣服，然后穿上一件礼服外套。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [werz] [tuː; tə] ['dɪnər] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ; [nɑːt][ɪg'zæktli] [ˌʌndər'stændɪŋ] ,

which	he	wears	to	dinner	,	and	all	the	evening	;	not	exactly	understanding	,
哪个	他	穿着	到	晚餐	,	和	全部	这	晚上	;	不是	确切地	理解	,

[wiː; wi][ɪk'spekt] ,

we	expect	,
我们	预计	,

他穿着这件衣服去吃晚饭，而且整晚都穿着；我们估计他并不完全理解其中的含义。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði]['riːəl] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] ['tɔɪlɪts] .

what	is	the	real	difference	between	morning	and	evening	toilets	.
什么	是	这	真实的	不同之处	之间	早晨	和	晚上	洗手间	.

早晨上厕所和晚上上厕所到底有什么区别？

[fɔːr; fər][æz; əz]['dʒent(ə)lmən]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [dres] ['æftər][ə; eɪ] [wɔːk] , [soʊ][duː][dʒents] [dres] [bɪ'fɔːr] [wʌn]

For	as	Gentlemen	usually	dress	after	a	walk	,	so	do	Gents	dress	before	one
为了	作为	先生们	通常	裙子	后	一个	走	,	所以	做	男士们	裙子	前	一

:

:

:

正如绅士们通常在散步后穿戴整齐一样，绅士们在散步前也会穿戴整齐：

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [ə'pɪr] [ɪn][ðer; ðər] “ [best] ” [tuː; tə] [wɔːk] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [pɪr]

and	if	they	do	not	appear	in	their	“	best	”	to	walk	up	and	down	the	pier
和	如果	他们	做	不是	出现	在	他们的	“	最好的	”	到	走	向上	和	向下	这	码头

— [wɪtʃ] [æt; ət] ['ræmz,git] [ɪz][ðə; ði] [tʃiːf] [strɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] - [klʌtʃ] [æt; ət] —

—	which	at	Ramsgate	is	the	chief	straw	that	the	sinking	ennuyés	clutch	at	—
—	哪个	在	拉姆斯盖特	是	这	首席	稻草	那	这	下沉	-	离合器	在	—

[ænd; ənd] [ster] [ˌsuːpər'sɪliəsli] [æt; ət][ɔːl] [huːm] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [noʊ] ,

and	stare	superciliously	at	all	whom	they	do	not	know	,
和	盯	傲慢地	在	全部	谁	他们	做	不是	知道	,

如果他们没有盛装打扮，在码头上来回走动——在拉姆斯盖特，这是那些垂头丧气的厌倦者抓住的最后一根救命稻草——并傲慢地盯着所有他们不认识的人，

[ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [snɔbz] — [ðə; ði] snob84

they	think	they	are	snobs	—	the	snob84
他们	思考	他们	是	势利眼	—	这	snob84

他们自以为是势利眼——势利眼84

['biːɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][dʒent] [wʌt] [ðə; ði][dʒent][ɪz][tuː; tə][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] .

being	to	the	Gent	what	the	Gent	is	to	the	Gentleman	.
存在	到	这	根特	什么	这	根特	是	到	这	绅士	.

绅士之于绅士，亦如绅士之于绅士。

[ðə; ði] ['prevələns] [ʌv; əv][dʒents][æt; ət] ['ræmz,git] ,

The	prevalence	of	Gents	at	Ramsgate	,
这	患病率	的	男士们	在	拉姆斯盖特	,

拉姆斯盖特绅士的普遍性

[ɪn] [sʌtʃ] ['nʌmbərz] [ðæt] [ðə; ði] [faɪn] ['weðər] [brɪŋz] [ðem; ðəm] [aʊt] [laɪk] ['bluːbɑːtl] , [ɪz] ['iːzəli]

in	such	numbers	that	the	fine	weather	brings	them	out	like	bluebottles	,	is	easily
在	这样的	数字	那	这	美好的	天气	带来	他们	出去	喜欢	蓝瓶水母	,	是	容易地

[ə'kaʊntid] [fɔːr; fər] .

accounted	for	.
已记录	为了	.

天气晴朗时，它们的数量会像苍蝇一样大量出现，这很容易解释。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [klæs] [ʌv; əv] ['fæməliz] [huː] [goʊ][tuː; tə] ['ræmz,git] ['evri] [jɪr] ,

There	is	a	certain	class	of	families	who	go	to	Ramsgate	every	year	,
那里	是	一个	肯定	班级	的	家庭	WHO	去	到	拉姆斯盖特	每一个	年	,

每年都有一些特定阶层的家庭去拉姆斯盖特度假。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðer; ðər][ðə; ði][læst] .

because	they	were	there	the	last	.
因为	他们	是	那里	这	最后的	.

因为他们是最后在那里的。

[ðeɪ] [kʌm] ['iːðər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pæŋkrəs] - [kʌm] - ['bluːmzbəri] ['dɪstrɪkt][ʌv; əv] ['lʌndən] , [ɔːr]

They	come	either	from	the	Pancras	-	cum	-	Bloomsbury	district	of	London	,	or
他们	来	任何一个	从	这	潘克拉斯	-	精液	-	布卢姆斯伯里	区	的	伦敦	,	或者

['hævɪŋ] [ʃɑːps] , [ɔːr] [wer] - [ruːmz; rʊmz] ,

having	shops	,	or	ware	-	rooms	,
拥有	商店	, 或者		仓库	-	房间	,

他们要么来自伦敦的圣潘克拉斯-布卢姆斯伯里区，要么拥有店铺或仓库。

[ɔːr] [kaʊntɪŋ] - ['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] , [lɪv; laɪv][ɪn] [sə'bɜːrbən] ['vɪləz] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli][ɔːf] ,

or	counting	-	houses	in	the	City	,	live	in	suburban	villas	comfortably	off	,
或者	计数	-	房屋	在	这	城市	,	居住	在	郊区	别墅	舒适地	离开	,

或者在城里开办会计事务所，住在郊区舒适的别墅里，

[ænd; ənd] [bɪ'liːvɪŋ] ['greɪtli] [ɪn][ɔːl] [kən'venʃən(ə)l] [ruːlz] [ʌv; əv][sə'saɪəti] , ['getɪŋ] [pər'hæps][wʌns][ə; eɪ]

and	believing	greatly	in	all	conventional	rules	of	society	,	getting	perhaps	once	a
和	相信	非常	在	全部	传统的	规则	的	社会	,	获得	也许	一次	一个

[jɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːprə] ,

year	to	the	Opera	,
年	到	这	歌剧	,

他非常信奉所有传统的社会规则，或许一年只会去一次歌剧院。

['θɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv]['mænʃ(ə)n] - [haʊs] [bɔːlz] , [ænd; ənd] [bɪ'liːvɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt]

thinking	a	great	deal	of	Mansion	-	house	balls	,	and	believing	to	a	great
思维	一个	伟大的	交易	的	大厦	-	房子	球	,	和	相信	到	一个	伟大的

[dɪ'griː] [ɪn] ['fæʃ(ə)n] - [bʊks] .

degree	in	fashion	-	books	.
程度	在	时尚	-	图书	.

他非常热衷于参加豪宅舞会，并且很大程度上相信时尚书籍。

[wel] , [ðiːz] [gʊd] [foʊks] [ə'fekt] ['ræmz,git] ['greɪtli] , [ænd; ənd][soʊ] [teɪk] [ðer; ðər] ['fæməliz] [wɪð; wɪθ]

Well	,	these	good	folks	affect	Ramsgate	greatly	,	and	so	take	their	families	with
出色地	,	这些	好的	各位	影响	拉姆斯盖特	非常	,	和	所以	拿	他们的	家庭	和

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

这些好心人对拉姆斯盖特的影响很大，所以他们也带着家人一起来。

[ðə; ði]['gɜːlz][ʌv; əv] [ðɪs] [klæs] [pæs] ['mʌstər] ['prɪti] [wel] ;

The	girls	of	this	class	pass	muster	pretty	well	;
这	女孩们	的	这	班级	经过	鼓起	漂亮的	出色地	;

这个班上的女生表现都相当不错;

['klæpəm] [ɔːr] ['tʃɪzwɪk] [ə'kædəmiz] ['tiːtʃɪŋ] [ðem; ðəm]['sɜːrt(ə)n] [skuːl] [ə'kʌmpliʃməntz] , [wɪtʃ]

Clapham	or	Chiswick	academies	teaching	them	certain	school	accomplishments	,	which
克拉珀姆	或者	奇斯威克	学院	教学	他们	肯定	学校	成就	,	哪个

[pæs] ['kɜːrənt] for85

pass	current	for85
经过	当前的	for85

克拉珀姆或奇斯威克学院教授他们某些学校成就，这些成就通过了现行的85年考试。

[ə; eɪ] ['diːsnt] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋst] [ðer; ðər]['iːkwəlz] — [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] [dʒents] .

a	decent	education	amongst	their	equals	—	but	the	boys	are	always	Gents	.
一个	体面的	教育	在	他们的	等于	—	但	这	男孩们	是	总是	男士们	.

在同龄人中接受良好的教育——但这些男孩始终保持绅士风度。

[ðə; ði] [seɪm] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] [ɪn'djuːsɪz][ðer; ðər]['perənts][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [mɔːr] ['ʃoʊɪli] [ðeɪ]

The	same	feeling	which	induces	their	parents	to	believe	that	the	more	showily	they
这	相同的	感觉	哪个	诱导	他们的	父母	到	相信	那	这	更多的	炫耀地	他们

[kæn; kən][set][aʊt][ðer; ðər] ['dɪnər] - ['teɪbl] [ðə; ði] ['haɪər] [ðeɪ] [raɪz][ɪn]['soʊʃ(ə)l][laɪf] ,

can	set	out	their	dinner	-	table	the	higher	they	rise	in	social	life	,
能	放	出去	他们的	晚餐	-	桌子	这	更高	他们	上升	在	社会的	生活	,

正是这种想法，让他们的父母相信，餐桌布置得越豪华，他们在社会生活中的地位就越高。

[meɪks] [ðiːz] [sʌnz][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [tuː] [ɔːr] [θriː] [dɪr] [ænd; ənd] ['flæʃi] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [dres] [pleɪs]

makes	these	sons	imagine	that	two	or	three	dear	and	flashy	articles	of	dress	place
制作	这些	儿子们	想象	那	二	或者	三	亲爱的	和	华丽的	文章	的	裙子	地方

[ðem; ðəm][ɑːn][ə; eɪ]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wel] - [bɔːrn][ænd; ənd] [wel] - [bred]['dʒent(ə)lmən] .

them	on	a	level	with	the	well	-	born	and	well	-	bred	Gentleman	.
他们	在	一个	等级	和	这	出色地	-	出生	和	出色地	-	繁殖	绅士	.

这让这些儿子误以为两三件昂贵华丽的衣服就能让他们跻身于出身高贵、教养良好的绅士之列。

[ə'kʌstəmd] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [sfiəz] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [liːd] ,

Accustomed	in	their	own	spheres	to	take	the	lead	,
习惯	在	他们的	自己的	球体	到	拿	这	带领	,

他们习惯于在各自的领域中担任领导角色，

[ðeɪ] [wɪl] [nɑːt][goʊ] [wer] [ðeɪ] [miːt] [men] [huː] [ə'teɪn] ['veri] [gʊd] ['steɪʃənz] [ɪn][sə'saɪəti] [wɪ'ðaʊt]
they **will** **not** **go** **where** **they** **meet** **men** **who** **attain** **very** **good** **stations** **in** **society** **without**
他们 将要 不是 去 在哪里 他们 见面 男人 WHO 达到 非常 好的 车站 在 社会 没有
[lɑːrdʒ] [stʌdz] [ɔːr] ['nɔɪzi] - ['pætərnd] [krə'væts] ;
large **studs** **or** **noisy** **-** **patterned** **cravats** **;**
大的 螺柱 或者 嘈杂 - 图案 领带 ;

她们不会去那些社会地位很高，却不佩戴大铆钉或花哨领带的人那里；

[ænd; ənd] ['kɑːnstəntli] [ə'səʊʃieɪt; ə'səʊsieɪt] , [wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] , [ðeɪ] [get] [lɔːst] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl]
and **constantly** **associating** **,** **one** **with** **the** **other** **,** **they** **get** **lost** **beyond** **all**
和 不断地 关联 , 一 和 这 其他 , 他们 得到 丢失的 超过 全部
[rɪ'dempʃ(ə)n] .
redemption **.**
赎回 .

他们不断地彼此纠缠，最终迷失了方向，无可救药。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðiːz] [ɪz][ðə; ði]['maɪgrətɔːri] [jʌŋ] - [mæn][sə'saɪəti][ʌv; əv] ['ræmz,git] ['tʃiːfli]
And **of** **these** **is** **the** **migratory** **young** **-** **man** **society** **of** **Ramsgate** **chiefly**
和 的 这些 是 这 迁徙的 年轻的 - 男人 社会 的 拉姆斯盖特 主要
[kəm'poʊzd] .
composed **.**
由 .

其中最主要的是拉姆斯盖特的流动青年群体。

[ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [klæs] [ɪz][ðə; ði][dʒent][æt; ət] [bu'ləun] .
Of **the** **same** **class** **is** **the** **Gent** **at** **Boulogne** **.**
的 这 相同的 班级 是 这 根特 在 布洛涅 .

与布洛涅的绅士酒店同属一个档次。

[hiː; hi][ɪz][æt; ət][fɜːrst][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['biːɪŋ] [pə'sweidid] [tuː; tə][goʊ][ðer; ðər] ;
He **is** **at** **first** **a** **long** **time** **being** **persuaded** **to** **go** **there** **;**
他 是 在 第一的 一个 长的 时间 存在 被说服 到 去 那里 ;

他起初被劝说了很久才同意去那里；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [noʊz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] [wɪl] [biː; bi][æn; ən]['ɔːf(ə)l]
because **he** **knows** **that** **his** **ignorance** **of** **the** **language** **will** **be** **an** **awful**
因为 他 知道 那 他的 无知 的 这 语言 将要 是 一个 可怕
[drɑːp][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɑːnsɪkwens] ,
drop **to** **his** **consequence** **,**
降低 到 他的 结果 ,

因为他知道，自己对这门语言的无知会给他带来极其严重的后果。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] [æt; ət][wʌns] to86
and **bring** **him** **down** **at** **once** **to86**
和 带来 他 向下 在 一次 to86

立即将他降级到86

[hɪz; ɪz]['elɪmənts; 'eləmənts][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] ['mænər] .
his **elements** **in** **a** **very** **humiliating** **manner** **.**
他的 元素 在 一个 非常 羞辱 方式 .

以一种非常屈辱的方式展现了他的元素。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , ['faɪndɪŋ] [ðæt] ['evri] ['bɑːdi] [els] [noʊz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət]
But **after** **a** **while** **,** **finding** **that** **every** **body** **else** **knows** **something** **about** **it** **but**
但 后 一个 尽管 , 寻找 那 每一个 身体 别的 知道 某物 关于 它 但
[hɪm'self] ,
himself **,**
他自己 ,

但过了一段时间，他发现除了自己以外，其他人都知道这件事。

[hiː; hi] [diˈtəːminz] [tuː; tə][goʊ] .

he	determines	to	go	.
他	决定	到	去	.

他决定去。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [waɪz] [dʌθ; dəθ][hiː; hi] [dɪˈpɔːrt] [hɪmˈself] .

And	in	this	wise	doth	he	deport	himself	.
和	在	这	明智的	确实	他	遣返	他自己	.

他就是这样行事的。

[ɪmˈpraɪmɪs][hiː; hi] [æləwɛθ] [hɪz; ɪz][ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ][tuː; tə] [groʊ] ,

Imprimis	he	alloweth	his	mustaches	to	grow	,
首先	他	允许	他的	胡子	到	生长	,

首先，他允许自己留胡子。

[wɪtʃ] [ˈgɪvɛθ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɑːfɪsər] - [ˈlʌvər] [ɪn][ə; eɪ] [fɑːrs] [æt; ət][ðə; ði][ˈiːg(ə)l] ,

which	giveth	him	the	look	of	an	officer	-	lover	in	a	farce	at	the	Eagle	,
哪个	给予	他	这	看	的	一个	官	-	情人	在	一个	闹剧	在	这	鹰	,

这使他看起来像是在《鹰报》闹剧中扮演军官情人的家伙。

[bʌt; bət] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɔːrənər] [ɪn] [ˈnʌθɪŋ] .

but	assimilateth	to	the	foreigner	in	nothing	.
但	同化	到	这	外国人	在	没有什么	.

但他与外国人之间没有任何相似之处。

[hiː; hi] [dɪˈlaɪtɪθ] [ɪn][ˈbruːt(ə)l] [kənˈdʌkt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [ˈfʌŋkʃəˌneriːz] ,

He	delighteth	in	brutal	conduct	to	the	native	functionaries	,
他	欣喜	在	野蛮	执行	到	这	本国的	官员	,

他喜欢对当地官员施以残暴手段，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈteɪkəθ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [faɪn] [dɪˈspleɪ] [ʌv; əv][ˈnæʃ(ə)nəl][ˈspɪrɪt] ,

which	he	taketh	to	be	a	fine	display	of	national	spirit	,
哪个	他	拿	到	是	一个	美好的	展示	的	国家的	精神	,

他认为这是民族精神的良好体现。

[ænd; ənd] [ˈθɪŋkɪθ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪmˈprest] [wɪð; wɪθ] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ˌðerˈbaɪ] .

and	thinketh	that	they	are	impressed	with	respect	for	him	thereby	.
和	思考	那	他们	是	印象深刻	和	尊重	为了	他	从而	.

他认为这样一来，他们就会对他肃然起敬。

[hiː; hi] [ˈkæləθ] [ðə; ði][væ̃; væn] [ˌɔrdiːˈner] “ [rɑːt] , ” [bʌt; bət] [ˈdrɪŋkɪθ] [ˈbrændi][tuː; tə][ɪnˌtɑːksɪˈkeɪʃ(ə)n] .

He	calleth	the	vin	ordinaire	“	rot	,	”	but	drinketh	brandy	to	intoxication	.
他	呼唤	这	葡萄酒	普通	“	腐烂	,	”	但	喝	白兰地	到	中毒	.

他称普通葡萄酒为“腐烂的”，却喝白兰地喝到酩酊大醉。

[hiː; hi] [wɪð; wɪθ] [hɔːrs] [ˈdʒɔɪləs] [ˈlæftər] [æt; ət] [frentʃ] [pɪˌkjuːliːˈærətiːz] , [ænd; ənd] [ˈθɪŋkɪθ] [ðæt] , [baɪ][soʊ] [ˈduːɪŋ] ,

He	shouteth	with	hoarse	joyless	laughter	at	French	peculiarities	,	and	thinketh	that	,	by	so	doing	,
他	喊叫	和	嘶哑	悄	笑声	在	法语	特殊性	,	和	思考	那	,	经过	所以	正在做	,

他用沙哑而毫无喜悦的笑声嘲笑法国人的种种怪癖，并认为这样做，

[hiː; hi] - [ə; eɪ][faɪn] - [ˈneɪtʃərd] [ˌnɑːˌiːvˈteɪ] .

he	displayeth	a	fine	-	natured	naïveté	.
他	-	一个	美好的	-	自然	天真	.

他表现出一种天真烂漫的气质。

[hiː; hi] [ðə; ði] ['gretɪst] [dɪ'skʌvəri] ['evər] [meɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['tævərn] [hwer'æt]

He	deemeth	the	greatest	discovery	ever	made	to	be	that	of	a	tavern	whereat
他	迪梅斯	这	最	发现	曾经	制成	到	是	那	的	一个	酒馆	哪里

['brɪtɪʃ] [staʊt] [ɪz] ['riːˌteɪld] ;

British	stout	is	retailed	;
英国	肥硕	是	零售	;

他认为有史以来最伟大的发现是找到了一家出售英国黑啤的小酒馆；

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪθ] [ðæt] [hiː; hi] ['meɪkɪθ] [ə; eɪ][dʒoʊk][ʌv; əv] ['eksələnt] ['pʌndʒənsi] [wen] he87

and	thinketh	that	he	maketh	a	joke	of	excellent	pungency	when	he87
和	思考	那	他	制造	一个	开玩笑	的	出色的	辛辣味	什么时候	he87

并且认为当他87时，他开了一个非常辛辣的玩笑

[seθ] “ [ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː] , ” [tuː; tə][ə; eɪ] [frentʃ] ['soʊldʒər] .

saith	“	Waterloo	,	”	to	a	French	soldier	.
赛斯说	“	滑铁卢	,	”	到	一个	法语	士兵	.

对一名法国士兵说：“滑铁卢。”

[hiː; hi] [kɛrɛθ] [nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'dɪdʒənəs] [hoʊ'tel] , [bʌt; bət] ['lʌvθ] ['betər] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['bɔːrdɪŋ]

He	careth	not	for	the	indigenous	hotels	,	but	loveth	better	the	English	boarding
他	卡雷斯	不是	为了	这	土著	酒店	,	但	爱	更好的	这	英语	登机

- [haʊs] ,

-	house	,
-	房子	,

他不在乎当地的旅馆，反而更喜欢英式寄宿公寓。

[wer] [hiː; hi][kæn; kən][hæv; həv] “ [ə; eɪ] [gʊd] [dʒɑːn] [bʊl] [dʒɔɪnt] , [ænd; ənd][noʊ] [frentʃ] ['kɪkʃɔː] :

where	he	can	have	“	a	good	John	Bull	joint	,	and	no	French	kickshaws	:
在哪里	他	能	有	“	一个	好的	约翰	公牛	联合的	,	和	不	法语	踢脚板	:

在那里他可以吃到“正宗的约翰·布尔牌香烟，而且没有法国式的踢脚游戏：

” [dʒɑːn] [bʊl] ['biːɪŋ] [ˌreprɪ'zentɪd] ['dʒen(ə)rəli][æz; əz][ə; eɪ] ['vʌlgər] [tɑːp] - ['buːtɪd] [mæn] ['vɜːdʒɪŋ] [ɑːn]

”	John	Bull	being	represented	generally	as	a	vulgar	top	-	booted	man	verging	on
”	约翰	公牛	存在	代表	一般来说	作为	一个	庸俗	顶部	-	已启动	男人	接近	在

['æpəpleksi] ,

apoplexy	,
中风	,

“约翰牛通常被描绘成一个粗俗不堪、穿着高筒靴、随时可能中风的男人，

[wɪð; wɪθ] , ['evɪdəntli] , [fjuː] [aɪ'diːəz][ʌv; əv] [rɪ'faɪnmənt] , ['ɑːbstɪnət] [ænd; ənd][hɑːrd] - ['neɪtʃərd] ;

with	,	evidently	,	few	ideas	of	refinement	,	obstinate	and	hard	-	natured	;
和	,	显然	,	很少	想法	的	精炼	,	顽固	和	难的	-	自然	;

显然缺乏教养，固执而冷酷无情；

[bʌt; bət][ðə; ði][dʒent] [ðæt] [ə'pɑːn] [ə'keiʒənz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [i'nəublɪŋ] [tuː; tə] [prə'fes]

but	the	Gent	conceiveth	that	upon	occasions	it	is	ennobling	to	profess
但	这	根特	受孕	那	之上	场合	它	是	升华	到	宣称

[ə'tætʃmənt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . -

attachment	to	him	.	88
依恋	到	他	.	-

但这位绅士认为，在某些情况下，表达对他的依恋是一种高尚的姿态。88

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	XII	.
章	十二	.

第十二章

[noʊts] [ʌv; əv] ['sɜːrt(ə)n] ['ʌðər] [dʒents] .

NOTES	OF	CERTAIN	OTHER	GENTS	.
笔记	的	肯定	其他	男士们	.

其他几位先生的笔记。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv][dʒent] [huː] , ['muːvɪŋ] ['oʊnlɪ][ɪn][ə; eɪ][θɜːrd][ɔːr] [fɔːrθ] [reɪt] [sfɪr] ,

There	is	a	species	of	Gent	who	,	moving	only	in	a	third	or	fourth	rate	sphere	,
那里	是	一个	物种	的	根特	WHO	,	移动	仅有的	在	一个	第三	或者	第四	速度	领域	,

有一种根特人，他们只活跃在三四流的圈子里，

[goʊz][tuː; tə][ə; eɪ]['pɑːrti][ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [krə'væt][ænd; ənd] [tɜːrnd] [ʌp] ['rɪstbænd] ,

goes	to	a	party	in	a	white	cravat	and	turned	up	wristbands	,
去	到	一个	派对	在	一个	白色的	领结	和	转向	向上	腕带	,

她系着白色领巾，戴着翻边腕带去参加派对。

[ænd; ənd] ['kæriz] [hɪz; ɪz][hæt]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən]

and	carries	his	hat	into	the	room	because	he	had	heard	that	Gentlemen
和	携带	他的	帽子	进入	这	房间	因为	他	有	听到	那	先生们

[duː][soʊ] .

do	so	.
做	所以	.

他拿着帽子走进房间，因为他听说绅士应该这样做。

[hiː; hi][ɪz]['dʒen(ə)rəli][æn; ən] [ɪ'mens] [kɑːrd] .

He	is	generally	an	immense	card	.
他	是	一般来说	一个	巨大	卡片	.

他通常是一张非常强大的牌。

[wiː; wi] ['tʃænst] [tuː; tə][stænd][nekst][tuː; tə][ə; eɪ] ['spesɪmən] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] , one89

We	chanced	to	stand	next	to	a	specimen	of	this	kind	,	one89
我们	偶然	到	站立	下一个	到	一个	标本	的	这	种类	,	one89

我们碰巧站在一个这样的标本旁边，编号为one89。

['iːvnɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] [kwə'drɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnlɪ][rɪ'mɑːrk][wiː; wi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [meɪk] [wʌz; wəz]

evening	,	in	a	quadrille	,	and	the	only	remark	we	heard	him	make	was
晚上	,	在	一个	方阵舞	,	和	这	仅有的	评论	我们	听到	他	制作	曾是

[ɪn'kwaɪərɪŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɑːrtnər] ,

inquiring	of	his	partner	,
查询	的	他的	伙伴	,

傍晚，在四对舞中，我们听到他唯一说的话是询问他的舞伴。

['æftər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [fɔːls] ['stɑːrts] , ['weðər] [ʃiː; ʃi] [prɪ'fɜːrd] ['dænsɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['kɑːrpɪt][ɔːr][ðə; ði]

after	two	or	three	false	starts	,	whether	she	preferred	dancing	on	a	carpet	or	the
后	二	或者	三	错误的	开始	,	无论	她	首选	跳舞	在	一个	地毯	或者	这

bare90

bare90
bare90

经过两三次失败的尝试后，她究竟是更喜欢在地毯上跳舞，还是更喜欢在90度裸露的地面上跳舞？

['bɔrdz] : [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [rɪ'plaɪd] ,

boards	:	to	which	the	young	lady	replied	,
板	:	到	哪个	这	年轻的	女士	回复	,

木板：这位年轻女士回答说，

['hævɪŋ] [lʊkt] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz] ([ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɑːt] " [pʊt][hɜːr; hər]

having	looked	down	to	see	what	the	floor	was	(	that	she	might	not	"	put	her
拥有	看起来	向下	到	看	什么	这	地面	曾是	(	那	她	可能	不是	"	放	她

[fʊt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

foot	in	it	,
脚	在	它	,

她低头看了看地板是什么（以免"一脚踩进去"，

" ['fɪgjərətɪvli] ['spiːkɪŋ]) , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [prɪ'fɜːrd] [ə; eɪ]['kɑːrpɪt] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] :

"	figuratively	speaking	)	,	that	she	preferred	a	carpet	,	she	thought	:
"	比喻意义上	请讲	)	,	那	她	首选	一个	地毯	,	她	想法	:

她心想，（打个比方），她更喜欢地毯：

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd][end][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

and	this	was	the	beginning	and	end	of	the	conversation	.
和	这	曾是	这	开始	和	结尾	的	这	对话	.

这就是对话的开始和结束。

[ə; eɪ]['sæmp(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [və'raɪəti] [fɪkst] [hɪm'self][ə'pɑːn][ˌjuː 'es][wʌns] , [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ]

A	sample	of	this	variety	fixed	himself	upon	us	once	,	as	we	were	taking
一个	样本	的	这	种类	固定的	他自己	之上	我们	一次	,	作为	我们	是	采取

[ə; eɪ][stroʊl] ,

a	stroll	,
一个	漫步	,

有一次，我们散步时，这种动物的某个个体就盯上了我们。

['mɪrli] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɪntɪməsi] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kæʒuəl]['pɑːrti] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː] [ɔːr] [θriː] [wiːks] [bɪ'fɔːr] ,

merely	upon	the	intimacy	of	a	casual	party	introduction	two	or	three	weeks	before	,
仅仅	之上	这	亲密关系	的	一个	随意的	派对	介绍	二	或者	三	周	前	,

仅仅在两三周前的一次随意聚会上进行初步介绍，

[wer] [wiː; wi][hæd; həd][prəʊ'kjʊəd][hɪm; ɪm][sʌm; səm]['traɪf(ə)l][æt; ət] ['sʌpər] ,

where	we	had	procured	him	some	trifle	at	supper	,
在哪里	我们	有	采购	他	一些	琐事	在	晚餐	,

我们在晚餐时给他准备了一些小甜点，

['soʊlli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][dɪd][nɑːt] [tʃuːz] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] [ə'laʊɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

solely	because	we	did	not	choose	to	run	the	chance	of	allowing	him	to
仅	因为	我们	做过	不是	选择	到	跑步	这	机会	的	允许	他	到

[ə'proʊtʃ] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd][stænd] [nɪr] [ðə; ði] ['prɪti] [gɜːrl]['oʊvər] [huːz] [waɪt] ['ʃoʊldər] [wiː; wi]

approach	the	table	and	stand	near	the	pretty	girl	over	whose	white	shoulder	we
方法	这	桌子	和	站立	靠近	这	漂亮的	女孩	超过	谁	白色的	肩膀	我们

[stretʃt] ['aʊər; ɑːr][ɑːrm][tuː; tə][help][hɪm; ɪm] .

stretched	our	arm	to	help	him	.
拉伸	我们的	手臂	到	帮助	他	.

仅仅是因为我们不想冒着让他靠近桌子、站在那位漂亮女孩旁边的风险，我们伸出手臂想扶他过去。

[wiː; wi] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [maɪ'nuːtli] [pər'tɪkjələr] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɔːrtmənt] [ɪn][ðə; ði]

We	found	out	that	he	was	minutely	particular	about	his	deportment	in	the
我们	成立	出去	那	他	曾是	精确到分钟	特别的	关于	他的	仪态	在	这

[striːt] ,

street	,
街道	,

我们发现他非常注重自己在街上的举止。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪti] [triːt] [wiː; wi] [geɪv] [hɪm; ɪm] .

and	a	pretty	treat	we	gave	him	.
和	一个	漂亮的	对待	我们	给予	他	.

我们还给他准备了一份很棒的礼物。

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][wiː; wi] ['rætld] ['aʊər; ɑːr] [stɪk] [ə'genst] [ðə; ði] ['eriə] ['reɪlɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] :

First	of	all	we	rattled	our	stick	against	the	area	railings	of	the	houses	:
第一的	的	全部	我们	摇晃	我们的	戳	反对	这	区域	栏杆	的	这	房屋	:

首先，我们用棍子敲击房屋周围的栏杆：

[ðen] [wiː; wi] [bɔːt] ['peni] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv] ['tʃeriːz] [æt; ət][ðə; ði] [stɔːlz] , [ænd; ənd] [mʌntʃt]

then	we	bought	penny	bunches	of	cherries	at	the	stalls	,	and	munched
然后	我们	买	一分钱	成捆	的	樱桃	在	这	摊位	,	和	咀嚼

[ðem; ðəm][æz; əz][wiː; wi] [went] [ə'lɔːŋ] , -

them	as	we	went	along	,	91
他们	作为	我们	去	沿着	,	-

然后我们在摊位上买了几便士一串的樱桃，边走边吃，91

[kən'tɪnjuəli] ['presɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [teɪk] [sʌm; səm] , [ɔ:r] [prə'pelɪŋ] [ðə; ði] [stoʊnz] , [sɪks][æt; ət][ə; eɪ]

continually	**pressing**	**him**	**to**	**take**	**some**	**,**	**or**	**propelling**	**the**	**stones**	**,**	**six**	**at**	**a**
持续	紧迫	他	到	拿	一些	,	或者	推进	这	石头	,	六	在	一个

[taɪm] ,

time	**,**
时间	,

不断催促他拿一些石头，或者一次扔六块石头，

[ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['peɪvmənt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ju: 'es] .

along	**the**	**pavement**	**in**	**front**	**of**	**us**	**.**
沿着	这	路面	在	正面	的	我们	.

沿着我们面前的人行道。

[wi:; wi] [kʌt] [ɔ:f] [ðə; ði] ['æŋglz] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [skwer] , [ænd; ənd][ræn] ['veri] [fæst] [ə'krɔ:s] [ɔ:l][ðə; ði]

We	**cut**	**off**	**the**	**angles**	**of**	**all**	**the**	**squares**	**,**	**and**	**ran**	**very**	**fast**	**across**	**all**	**the**
我们	切	离开	这	角度	的	全部	这	正方形	,	和	跑	非常	快速地	穿过	全部	这

['krɔsɪŋz] ;

crossings	**;**
十字路口	;

我们切掉了所有正方形的角，然后飞快地跑过所有十字路口；

[ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [ɔ:f] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɔɪz] [kæp] , [ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [wei] [wɪð; wɪθ]

and	**then**	**took**	**off**	**a**	**little**	**boy's**	**cap**	**,**	**and**	**carried**	**it**	**a**	**short**	**way**	**with**
和	然后	采取	离开	一个	小的	男孩们	帽	,	和	携带	它	一个	短的	方式	和

[ˌju: 'es] ,

us	**,**
我们	,

然后他摘下一顶小男孩的帽子，和我们一起走了不远。

[tu:; tə] [prə'voʊk] [ə; eɪ] [fju:] [ˌsæljə'teɪʃənz][ɪn]['aʊər; ɑ:r] [weɪk] ,

to	**provoke**	**a**	**few**	**salutations**	**in**	**our**	**wake**	**,**
到	惹	一个	很少	问候	在	我们的	唤醒	,

为了在我们身后引发一些致敬，

[ʌv; əv] [ðæt] ['pli:zɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔ:rsəbl] [kaɪnd] [wɪtʃ] ['oʊnli]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [stri:ts] [kæn; kən]

of	**that**	**pleasing**	**and**	**forcible**	**kind**	**which**	**only**	**little**	**boys**	**in**	**the**	**streets**	**can**
的	那	令人愉悦	和	强制的	种类	哪个	仅有的	小的	男孩们	在	这	街道	能

[gɪv] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['pi:kənsi] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

give	**with**	**such**	**piquancy**	**of**	**expression**	**.**
给	和	这样的	辣味	的	表达	.

那种令人愉悦又充满力量的叫喊声，只有街头的小男孩才能如此生动传神地表达出来。

[wi:; wi] ['faɪnəli] [gɑ:t][rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][baɪ] [ɪn'sɪstɪŋ] [ə'pɑ:n] ['stɑ:pɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv]

We	**finally**	**got**	**rid**	**of**	**him**	**by**	**insisting**	**upon**	**stopping**	**at**	**the**	**corner**	**of**
我们	最后	得到	摆脱	的	他	经过	坚持	之上	停止	在	这	角落	的

['bɜ:rnərz] [stri:t] [tu:; tə] [si:] [pʌntʃ] — [æn; ən][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][wi:; wi]['nevər] ,

Berners	**Street**	**to**	**see**	**Punch**	**—**	**an**	**exhibition**	**we**	**never**	**,**
伯纳斯	街道	到	看	冲床	—	一个	展览	我们	绝不	,

我们最终摆脱了他，方法是坚持在伯纳斯街拐角处停下来去看潘趣——一个我们从未去过的展览。

[baɪ]['eni] [mi:nz] , [ə'mɪt] ['pleɪɪŋ] ['ɔ:diəns] [tu:; tə] :

by	**any**	**means**	**,**	**omit**	**playing**	**audience**	**to**	**:**
经过	任何	方法	,	忽略	玩耍	观众	到	:

无论如何，都不要扮演观众：

[ɔ:l'ðoʊ] [wi:; wi] [noʊ] ['meni] [dʒents] [hu:] [θɪŋk] [ðer; ðər]['steɪʃ(ə)n][ɪn][sə'saɪəti] [wʊd] [bi:; bi] [lɔ:st]

although	**we**	**know**	**many**	**Gents**	**who**	**think**	**their**	**station**	**in**	**society**	**would**	**be**	**lost**
虽然	我们	知道	许多	男士们	WHO	思考	他们的	车站	在	社会	会	是	丢失的

[fɔ:r; fər]['evər] ,

for	**ever**	**,**
为了	曾经	,

尽管我们认识很多绅士，他们认为自己的社会地位将永远丧失，

[wɜːr; wər] [ðeɪ] [wʌns] [əb'zɜːrvd] ['teɪkɪŋ] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn]['eni] [θɪŋ] [hæf][soʊ] ['kɑːmən] .

were	they	once	observed	taking	an	interest	in	any	thing	half	so	common	.
是	他们	一次	观察到	采取	一个	兴趣	在	任何	事物	一半	所以	常见的	.

人们曾发现他们对任何哪怕只有一半寻常的事物都表现出浓厚的兴趣。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [reɪs] [ʌv; əv][dʒents][tuː; tə][biː; bi] [siːn] , [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] ,

There	is	a	peculiar	race	of	Gents	to	be	seen	,	through	the	windows	,
那里	是	一个	奇特	种族	的	男士们	到	是	已见	,	通过	这	视窗	,

透过窗户，可以看到一群奇特的男士。

['laʊndʒɪŋ] [ɪn][tə'bækoʊ] - [ʃɑːps] ; [sʌm; səm] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['kaʊntər] , ['ʌðər] ['siːtɪd] [ɑːn] [tʌb]

lounging	in	tobacco	-	shops	;	some	leaning	against	the	counter	,	others	seated	on	tubs
休闲	在	烟草	-	商店	;	一些	倾斜	反对	这	柜台	,	其他的	坐着	在	浴缸

, [ɔːr] ['ɔkjupaiŋ] [ðə; ði] like92

,	or	occupying	the	like92
,	或者	占领	这	like92

懒散地躺在烟草店里；有的倚靠在柜台上，有的坐在浴缸里，或者占据着类似的位置92

[pə'ziʃənz] .

positions	.
职位	.

职位。

[ðɪs] [ɪm'plɔɪmənt] [ɪz] [ə'nʌðər] [və'raɪəti][ʌv; əv] [wʌt] [dʒents] [θɪŋk] “ [fæst] .

This	employment	is	another	variety	of	what	Gents	think	“	fast	.
这	就业	是	其他	种类	的	什么	男士们	思考	“	快速地	.

这种工作是绅士们认为的“快节奏”的另一种形式。

” [ðə; ði] [prɪ'zaɪdɪŋ] ['gɑːdəs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['temp(ə)l][ʌv; əv] [smoʊk] [ɪz][ə; eɪ]['skæntəli]['edʒukeɪtɪd]['wʊmən] ,

”	The	presiding	goddess	of	this	temple	of	smoke	is	a	scantily	educated	woman	,
”	这	主持	女神	的	这	寺庙	的	抽烟	是	一个	稀疏地	受过教育	女士	,

[huː] has93

who	has93
WHO	has93

“这座烟雾神庙的主神是一位文化程度不高的女人，她有93

[bɪn] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['prɪti] [æt; ət][sʌm; səm][taɪm][ɔːr] [ə'nʌðər] ; [bʌt; bət] [stɪl] [ri'teinz] ,

been	more	or	less	pretty	at	some	time	or	another	;	but	still	retains	,
到过	更多的	或者	较少的	漂亮的	在	一些	时间	或者	其他	;	但	仍然	保留	,

曾经或多或少有些漂亮；但仍然保持着，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] , [sə'fɪʃ(ə)nt] [ə'trækʃ(ə)n] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði][dʒents][ə'baʊt][hɜːr; hər] .

it	would	seem	,	sufficient	attraction	to	draw	the	Gents	about	her	.
它	会	似乎	,	充足的	景点	到	画	这	男士们	关于	她	.

看来，她拥有足够的魅力吸引男士们围绕在她身边。

[hɪr] [ðeɪ] [wɪl] [pæs] ['aʊərz] , ['faɪndɪŋ] [ɪn'tens] ['pleʒər] [ɪn][hɜːr; hər] ['kɑːmənpleɪs] [ʌn'ɪntrəstɪŋ]

Here	they	will	pass	hours	,	finding	intense	pleasure	in	her	commonplace	uninteresting
这里	他们	将要	经过	小时	,	寻找	激烈的	乐趣	在	她	平凡	无聊

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] — ['riːteɪlɪŋ] [dʌl] [dʒoʊks] ,

conversation	—	retailing	dull	jokes	,
对话	—	零售业	乏味的	笑话	,

他们会在这里消磨几个小时，从她平淡无奇的谈话中获得极大的乐趣——讲述一些乏味的笑话，

[wɔːrn] - [aʊt] ['ænɪkˌdoʊts] , [ɔːr]['væpɪd][ɪn'evɪtəb(ə)l] [pʌnz] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ;

worn	-	out	anecdotes	,	or	vapid	inevitable	puns	to	each	other	;
磨损	-	出去	轶事	,	或者	乏味	不可避免的	双关语	到	每个	其他	;

彼此之间讲着老掉牙的轶事，或者乏味无趣的双关语；

[ænd; ənd] ['sterɪŋ] [æt; ət] ['eni] ['kæʒuəl] ['pɜːrtʃəsər] [huː] [meɪ] ['entər][ðə; ði] [ʃɑːp] ,

and	staring	at	any	casual	purchaser	who	may	enter	the	shop	,
和	凝视	在	任何	随意的	购买者	WHO	可能	进入	这	店铺	,

并盯着任何可能走进商店的普通顾客，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][æn; ən][ɪn'truːdər][ɑːn][ðer; ðər][doʊ'meɪn] .

as	if	he	were	an	intruder	on	their	domain	.
作为	如果	他	是	一个	入侵者	在	他们的	领域	.

就好像他是闯入他们领地的入侵者一样。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði][dʒents] , ['ɔːlsoʊ] , [huː] [ɑːr; ər] ['æftərwərdz] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['θiətəz] [æt; ət][hæf] -

There	are	the	Gents	,	also	,	who	are	afterwards	seen	in	the	theatres	at	half	-
那里	是	这	男士们	,	还	,	WHO	是	然后	已见	在	这	剧院	在	一半	-

[praɪs] :

price	:
价格	:

此外，还有一些男士，他们之后可以半价在剧院观看演出：

[ɪn][ðə; ði][slɪps] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [pə'fɔːmənsɪz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [sə'luːn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ɔŋ'trɑːkt] —

in	the	slips	during	the	performances	,	and	in	the	saloon	during	the	entr'acte	—
在	这	滑倒	期间	这	表演	,	和	在	这	酒吧	期间	这	幕间	—

[ðə; ði] [klæs] [huː] ,

the	class	who	,
这	班级	WHO	,

在演出期间的演出服上，以及幕间休息时的沙龙里——这个阶层，

[waɪlst] [ðeɪ] ['kæri] [ɑːn] [brɪsk] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ænd; ənd][smɑːrt] [ˌrepɑː'tiː] ([ʌv; əv][ə; eɪ][sɔːrt]) [wɪð; wɪθ]

whilst	they	carry	on	brisk	conversation	and	smart	repartees	(	of	a	sort	)	with
而	他们	携带	在	轻快	对话	和	聪明的	妙语连珠	(	的	一个	种类	)	和

[ðə; ði] [liːst] ['repjətəb(ə)l][ɪn]['pʌblɪk][laɪf] ,

the	least	reputable	in	public	life	,
这	至少	信誉良好的	在	民众	生活	,

当他们与公众生活中声名狼藉之人进行着轻快的交谈和机智的（某种意义上的）唇枪舌战时，

[fɔːrm][ðə; ði]['væpɪd] [nɔn'entɪtiːz] [ʌv; əv] ['praɪvət] [sə'saɪəti] [wen] ['fiːmeɪl] [ɑːr; ər]['prez(ə)nt] .

form	the	vapid	nonentities	of	private	society	when	females	are	present	.
形式	这	乏味	非实体	的	私人的	社会	什么时候	女性	是	展示	.

当女性在场时，私下里就会形成空洞乏味的社交圈。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][men] , [tuː; tə][juːz][ə; eɪ] [freɪz] [mɔːr] [ɪk'spresɪv] [ðæn; ðən] ['elɪgənt] ,

They	are	men	,	to	use	a	phrase	more	expressive	than	elegant	,
他们	是	男人	,	到	使用	一个	短语	更多的	富有表现力的	比	优雅的	,

他们是男人，用一句更直白而非优雅的话来说。

['strɔːŋli] [ə'dɪktɪd] [tuː; tə] [ber] ['pɑːrtiz] — [huː] [θɪŋk] “ [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [grɑːg] [ænd; ənd][ə; eɪ] [wiːd]

strongly	addicted	to	bear	parties	—	who	think	“	a	glass	of	grog	and	a	weed
强烈	上瘾	到	熊	各方	—	WHO	思考	“	一个	玻璃	的	格罗格酒	和	一个	杂草

” [ðə; ði]['ækmi][ʌv; əv] social94

”	the	acme	of	social94
”	这	巅峰	的	social94

沉迷于熊派对——他们认为“一杯朗姆酒和一根大麻”是社交的巅峰。

[ɪn'dʒɔɪmənt] , [ænd; ənd] [huː] [lʊk] [ə'pɑːn][ɔːl] [entə'teɪnmənts] [ðæt] [θroʊ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði]

enjoyment	,	and	who	look	upon	all	entertainments	that	throw	them	into	the
享受	,	和	WHO	看	之上	全部	娱乐	那	扔	他们	进入	这

[sə'saɪəti][ʌv; əv] ['leɪdiz] ,

society	of	ladies	,
社会	的	女士们	,

享受，并且把所有能让他们置身于女士社交中的娱乐活动都视为一种乐趣，

[ɔːr] , [ɪn'diːd] , ['eni] [wʌn][ʌv; əv] ['ɪntəlekt] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnmənt] , [æz; əz] [bɔːz] .

or	,	indeed	,	any	one	of	intellect	and	refinement	,	as	bores	.
或者	,	的确	,	任何	一	的	智力	和	精炼	,	作为	钻孔	.

或者，实际上，任何一个有才智、有修养的人，都会变成无聊的人。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [greɪt] [men][æt; ət][ðə; ði] [naɪt] ['tævəːnz] , [bɪ'fɔːr] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə] .

They	are	the	great	men	at	the	night	taverns	,	before	alluded	to	.
他们	是	这	伟大的	男人	在	这	夜晚	酒馆	,	前	暗示	到	.

他们就是前面提到的那些夜总会里的风云人物。

[ɔːl] [ðæt] [ɪz] , [haʊ'evər] , ['hɑːrmləs] [ɪn][ɪts] [weɪ] ;

All	that	is	,	however	,	harmless	in	its	way	;
全部	那	是	,	然而	,	无害	在	它是	方式	;

然而，这一切从某种意义上来说都是无害的；

[fɔːr; fər][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv] [ðoʊz] ['haʊzɪz] [ɑːr; ər] [ɪk'siːdɪŋli] [wel] [kən'dʌktɪd] : [ænd; ənd] ,

for	the	majority	of	those	houses	are	exceedingly	well	conducted	:	and	,
为了	这	多数	的	那些	房屋	是	非常	出色地	实施	:	和	,

[ɪn'diːd] ,

indeed	,
的确	,

因为大多数这类房屋的管理都非常出色：而且，确实如此，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ðə; ði][dʒents][ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊɪst] [sfɪr] [huː] [diːm] [ˌaɪ 'tiː] ['spɪrɪtɪd] [tuː; tə][mɪks]

it	is	only	the	Gents	of	the	lowest	sphere	who	deem	it	spirited	to	mix
它	是	仅有的	这	男士们	的	这	最低	领域	WHO	认为	它	精神抖擞	到	混合

[ðəm'selvz] [ʌp] ,

themselves	up	,
他们自己	向上	,

只有社会底层的绅士才会认为混杂在一起是件有风度的事。

[ɪn] ['ʌðər] [rɪ'zɔrts, riː'zɔrts, riː'sɔrts] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rʌfiːənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst]

in	other	resorts	,	with	the	ruffians	of	the	ring	and	the	most
在	其他	度假村	,	和	这	恶棍	的	这	戒指	和	这	最多

[dɪ'greɪdɪd] [ʌv; əv] ['iːðər] [seks] ,

degraded	of	either	sex	,
退化的	的	任何一个	性别	,

在其他度假村，与那些街头恶棍和最堕落的男女为伍，

[ɪn][æn; ən] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [oʊðz] [ænd; ənd] ['əudəz] ,

in	an	atmosphere	of	oaths	and	odours	,
在	一个	气氛	的	誓言	和	气味	,

在充斥着咒骂和气味的氛围中，

[wer] [ɪn'diːsnsi] [ɪz][mɪ'steɪkən][fɔːr; fər] [brɔːd] ['hjuːmər] [ænd; ənd] [dʌl] [slæŋ] [fɔːr; fər][fɜːrst] - [reɪt] [wɪt]

where	indecency	is	mistaken	for	broad	humour	and	dull	slang	for	first	-	rate	wit
在哪里	不雅	是	错误	为了	广阔	幽默	和	乏味的	俚语	为了	第一的	-	速度	有

.

:

.

在那里，粗俗的言辞被误认为是幽默，枯燥的俚语被误认为是一流的智慧。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [tʃiːp] ['teɪlər] [huː] ['ædvətaiziz] , [tuː; tə] [huːm] [ðɪs] [staɪl] [ʌv; əv][dʒent][goʊz][fɔːr; fər]

It	is	the	cheap	tailor	who	advertises	,	to	whom	this	style	of	Gent	goes	for
它	是	这	便宜的	裁缝	WHO	广告	,	到	谁	这	风格	的	根特	去	为了

[hɪz; ɪz] [kloʊðz] .

his	clothes	.
他的	衣服	.

这种风格的男士都喜欢去廉价裁缝店定制衣服。

[hiː; hi][ɪz] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði]['poʊətri][ænd; ənd][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz] [rɪ'leɪtɪd] ;

He	is	caught	by	the	poetry	and	the	names	of	the	articles	related	;
他	是	捕捉	经过	这	诗	和	这	姓名	的	这	文章	有关的	;

他被诗歌和相关文章的名称所吸引；

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] , ['weðər] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] “ ['pæləˌtoʊ] ['pæləs] , ”

as	well	as	of	the	establishment	,	whether	it	be	“	Paletot	Palace	,	”
作为	出色地	作为	的	这	建立	,	无论	它	是	“	帕莱托特	宫殿	,	”

以及该机构，无论是“Paletot Palace”，

“ [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['kə:zimiə] ,

“	the	Kingdom	of	Kerseymere	,
“	这	王国	的	克西米尔	,

“克西米尔王国，

” [ɔ:r] “ [ðə; ði][væl'hærə; wæl-; vɑ:l'hɑ:rə; wɑ:l-][ʌv; əv] ['weskɪts] , ” [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tɜ:m] [ɪn] [ðoʊz]

”	or	“	the	Walhalla	of	waistcoats	,	”	as	it	is	termed	in	those
”	或者	“	这	瓦尔哈拉	的	马甲	,	”	作为	它	是	称为	在	那些

[smɔ:l] [bʌt; bət] ['laɪvli] works95

small	but	lively	works95
小的	但	热闹	works95

或者如那些篇幅虽短但生动有趣的作品中所描述的那样，“背心的瓦尔哈拉”95

[ʌv; əv]['fɪkʃ(ə)n] [θroʊn] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ʌn'sperɪŋ] [ˌlɪbə'rælətɪ] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv] ['reɪlweɪ]

of	fiction	thrown	with	such	unsparing	liberality	through	the	windows	of	railway
的	小说	抛掷	和	这样的	毫不留情	自由主义	通过	这	视窗	的	铁路

['ɔmnɪˌbʌsiz] .

omnibuses	.
公共汽车	.

就像毫不吝啬地把小说从铁路公共汽车的窗户里扔出来一样。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [ɪz][æn; ən] [ə'naʊnsmənt] [pɪ'kju:liər][tu:; tə][ðə; ði] ['fræŋkənstaɪn] [ʌv; əv] [ði:z] [streɪndʒ]

The	following	is	an	announcement	peculiar	to	the	Frankensteins	of	these	strange
这	下列的	是	一个	公告	奇特	到	这	弗兰肯斯坦	的	这些	奇怪的

[kri:'eɪʃənz] .

creations	.
作品	.

以下是这些怪异造物的弗兰肯斯坦们特有的公告。

[wi:; wi][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ˌaɪ 'ti:] ,

We	have	written	it	,
我们	有	书面	它	,

我们已经写好了，

[ænd; ənd]['prez(ə)nt][ðə; ði]['kɑ:pi] - [raɪt] [tu:; tə]['eni][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [meɪ] [tʃu:z] [tu:; tə][ə'dɑ:pt]

and	present	the	copy	-	right	to	any	of	them	that	may	choose	to	adopt
和	展示	这	复制	-	正确的	到	任何	的	他们	那	可能	选择	到	采纳

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

并将版权授予任何选择采用该版权的人。

['traiəmfs] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] ['vælər] .

TRIUMPHS	OF	BRITISH	VALOUR	.
胜利	的	英国的	勇气	.

英国英勇的胜利。

[feɪmz] ['trʌmpɪt] [sez] [wi:v] [hæd; həd] ['viktəriz] [ɪ'nʌf] ,

Fame's	trumpet	says	we've	had	victories	enough	,
名声	喇叭	说道	我们已经	有	胜利	足够的	,

名声的号角告诉我们，我们已经取得了足够的胜利。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] [greɪt] ['soʊldʒərz] [li:v] [ðer; ðər][ɑ:rmz][tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [ðə; ði] [plaʊ] :

And	our	great	soldiers	leave	their	arms	to	follow	the	plough	:
和	我们的	伟大的	士兵	离开	他们的	武器	到	跟随	这	犁	:

我们伟大的士兵们放下武器，投身耕耘：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

绅士的自然史(The Natural History of the Gent)
第3/3页

[bʌt; bət][fɜːrst][tuː; tə] ['lʌndən] [ðeɪ] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['retənuː] [kəm'pliːt] ;

But	first	to	London	they	came	with	their	retinues	complete	;
但	第一的	到	伦敦	他们	来了	和	他们的	随从	完全的	;

但他们首先带着全部随从来到了伦敦;

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [meɪks] [ə; eɪ]['hɑːlədeɪ][tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] [feɪt] .

Everybody	makes	a	holiday	to	join	in	the	fête	.
大家	制作	一个	假期	到	加入	在	这	宴请	.

大家都会请假来参加这个节日。

[dʒents] - [kloʊðz] [naʊ] [ɑːr; ər] [tʃiːp] ; [bai] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] ,

Gents	'	clothes	now	are	cheap	;	buy	,	if	you	have	not	,
男士们	-	衣服	现在	是	便宜的	;	买	,	如果	你	有	不是	,

男士服装现在很便宜；如果你还没有，赶紧买吧。

[ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] - ['selɪbreɪtɪd] ['diːpoʊ] .

And	go	to	Sholomansh's	celebrated	depot	.
和	去	到	-	著名	仓库	.

然后去肖洛曼什著名的车站。

[mɑːrk][ðer; ðər][dræb] ['tʃestərfiːld] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['wɔːtər] ,

Mark	their	drab	Chesterfield	of	the	first	water	,
标记	他们的	单调	切斯特菲尔德	的	这	第一的	水	,

把他们那单调乏味的切斯特菲尔德床头柜标记为第一层水

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst][reɪn] - [twɪl] [ʃrɪŋk] [θriː] [ɪntʃɪz] ['ʃɔːrtər] .

With	the	first	rain	'	twill	shrink	three	inches	shorter	.
和	这	第一的	雨	-	斜纹布	收缩	三	英寸	较短	.

第一场雨过后，它会缩水三英寸。

[twelv] ['ʃɪlɪŋ] [nuː] — [ˌaɪ 'tiː] ['ʃʊrli] [kɑːnt][biː; bi] [dɪr] ,

Twelve	shillings	new	—	it	surely	can't	be	dear	,
十二	先令	新的	—	它	一定	不能	是	亲爱的	,

十二先令，崭新——肯定不贵。

[ænd; ənd] ['wɔːrəntɪd] [tuː; tə] [wer] [fɔːr; fər][hæf][ðə; ði] [jɪr] .

And	warranted	to	wear	for	half	the	year	.
和	有保证	到	穿	为了	一半	这	年	.

而且一年中至少有半年可以佩戴。

[ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['wɪndoʊ] - ['kliːnɪŋ] [blaʊs] ,

The	celebrated	window	-	cleaning	blouse	,
这	著名	窗户	-	打扫	女式衬衫	,

那件著名的擦窗工衬衫，

[tuː; tə] [bai] [æt; ət][sɪks] - [ænd; ənd] - [sɪks][juː; jʊ][kɑːnt] [rɪ'fjuːz] . -

To	buy	at	six	-	and	-	six	you	can't	refuse	.	96
到	买	在	六	-	和	-	六	你	不能	拒绝	.	-

六先令六便士的价格，你无法拒绝。96

[ðə; ði] [paʊnd] [dres] - [koʊt][ɪz] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ɔːl] [preɪz] ,

The	pound	dress	-	coat	is	worthy	of	all	praise	,
这	磅	裙子	-	外套	是	值得	的	全部	称赞	,

这件厚重的礼服外套值得所有赞誉。

[ænd; ənd] ['fæʃnəbli] [meɪd] [ʌv; əv] [faɪn] [blæk] [beɪz] .

And	fashionably	made	of	fine	black	baize	.
和	时尚地	制成	的	美好的	黑色的	台布	.

而且款式时尚，采用优质黑色粗呢面料制成。

[wɪð; wɪθ]['kɑ:ntrækt]['su:ts] [ðeɪ] [bɪld] [fɔ:r; fər] ['i:gər] [nɑ:bz] ,

With	contract	suits	they	build	for	eager	nobs	,
和	合同	西装	他们	建造	为了	渴望的	旋钮	,

他们为那些急于求成的家伙们打造合同套装，

[ɪn][ðə; ði][moʊst] ['dæʃɪŋ] [staɪl] [ʌv; əv] ['sʌndeɪ] [snɔbz] .

In	the	most	dashing	style	of	Sunday	snobs	.
在	这	最多	帅气	风格	的	星期日	势利眼	.

以最潇洒不羁的周日势利眼风格。

[kɔ:rs] [klɔ:θ] , [ru:d] [wɜ:rk] , [bæd] ['kʌtɪŋ] , [ænd; ənd] [kwɪk] [wer] ,

Coarse	cloth	,	rude	work	,	bad	cutting	,	and	quick	wear	,
粗	布	,	粗鲁的	工作	,	坏的	切割	,	和	快的	穿	,

布料粗糙，做工粗糙，裁剪糟糕，而且容易磨损。

[wɪð; wɪθ] - [wʌt] ['ʌðər] [kæn; kən] [kəm'per] ?

With	Sholomansh	what	other	can	compare	?
和	-	什么	其他	能	比较	?

与Sholomansh相比，还有谁能与之媲美?

[ænd; ənd] [ˌrekə'lekt] — [oʊld]['su:ts][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'tɜ:rnd]

And	recollect	—	old	suits	to	be	return'd
和	追忆	—	老的	西装	到	是	已返回

请记住——旧西装要归还。

[ɪf] [wen] [wɔ:rn] [aʊt] [ðeə(r)] [nɑ:t] [wɜ:rθ] ['bi:ɪŋ] [bə:nd] .

If	when	worn	out	they're	not	worth	being	burned	.
如果什么时候	磨损	出去	它们是	不是	值得	存在	烧伤	.

如果磨损后它们不值得烧掉。

[tu:; tə][su:t][ɔ:l] [klaimz] , ['aɪsləɪnd] [ænd; ənd]['ærəˌrɑ:t] ,

To	suit	all	climes	,	Iceland	and	Ararat	,
到	套装	全部	气候	,	冰岛	和	亚拉腊山	,

为了适应各种气候，冰岛和亚拉腊山，

[fɔ:r; fər] [kæʃ] ['hi:l] [dres] [ju:; jʊ][aʊt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][eɪ'klɑ:] .

For	cash	he'll	dress	you	out	,	and	with	eclat	.
为了	现金	地狱	裙子	你	出去	,	和	和	埃克拉特	.

只要付钱，他就能给你买好衣服，而且会非常光鲜亮丽。

[lɪst] [ʌv; əv] ['praɪsɪz] .

LIST	OF	PRICES	.
列表	的	价格	.

价格表。

£ [es] . [di:] .

£	s	.	d	.
£	s	.	d	.

英镑标准差

[dres] [koʊts] , ['wɔ:rəntɪd] [tu:; tə] [wer] [θri:] [wi:ks] [wʌn] - -

Dress	coats	,	warranted	to	wear	three	weeks	1	10	0
裙子	外套	,	有保证	到	穿	三	周	1	-	-

礼服外套，保证穿着三周 1 10 0

['dɪtoʊ] ['traʊzərz] , ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [plæd] [ɔ:r] ['reɪlroʊd] - [naɪn][sɪks]

Ditto	trowsers	,	fashionable	plaid	or	railroad	0	9	6
同上	裤子	,	时髦	格子图案或者		铁路	-	9	6

同上，休闲裤，时髦的格子呢或铁路式 0 9 6

['splendɪd] ['vɛsts] , [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'vɑ:lvɪŋ] ['bɑ:t(ə)l] - [dʒæk] [staɪl] - [faɪv][sɪks]

Splendid	vests	,	of	the	revolving	bottle	-	jack	style	0	5	6
灿烂	背心	,	的	这	旋转	瓶子	-	杰克	风格	-	5	6

精美的背心，旋转式瓶盖式 0 5 6

[pə'ʃɑ:; 'pɑ:ʃə; 'pæʃə][ænd; ənd] [tə^'ljəni] ['ræpərz] , [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [hɔ:rs] - [klɔ:θ] [aʊt] - [fɔ:r; fər] - [ðə; ði]

Pasha	and	Taglioni	wrappers	,	of	the	last	horse	-	cloth	out	-	for	-	the
帕夏	和	塔格利奥尼	包装纸	,	的	这	最后的	马	-	布	出去	-	为了	-	这

- [deɪ] [hæf] - [praɪs] - [tu:; tə] - [ðə; ði] - [pleɪ] ['pætərn] - - -

-	day	half	-	price	-	to	-	the	-	play	pattern	0	16	0
-	天	一半	-	价格	-	到	-	这	-	玩	图案	-	-	-

帕夏和塔格里奥尼的包装纸，最后一款马布图案，当天半价出售，编号 0 16 0

[jʌŋ] ['dʒɛnts][rɑ:b] [rɔi] , [ænd; ənd] - ['dresɪz] - - -

Young	Gent's	Rob	Roy	,	and	Glenalvon	dresses	0	15	0
年轻的	绅士的	抢	罗伊	,	和	-	连衣裙	-	-	-

Young Gent 的 Rob Roy，以及 Glenalvon 连衣裙 0 15 0

- [kloʊk] , [naɪn][ja:dz] [raʊnd] , ['wɔ:rəntɪd] [tu:; tə][haɪd][ðə; ði] ['si:diɪst] [kloʊðz] [wʌn] - -

Montemolin	cloak	,	9	yards	round	,	warranted	to	hide	the	seediest	clothes	1	10	0
-	披风	,	9	码	圆形的	,	有保证	到	隐藏	这	最肮脏的	衣服	1	-	-

蒙特莫林斗篷，直径9码，保证能遮盖最肮脏的衣物 1 10 0

[ˌmetrə'pɑ:lɪtən] ['ʃu:tɪŋ] ['kɑ:stu:m] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [fi:ldz] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv] ['lʌndən] ([kəm'pli:t]

Metropolitan	shooting	costume	,	for	the	fields	in	the	vicinity	of	London	(	complete
大都会	射击	戏服	,	为了	这	字段	在	这	附近	的	伦敦	(	完全的

) [ˌtu:'tu:] - -

)	2	15	097
)	2	-	-

伦敦附近田野的都市射击服装（全套）2 15 097

['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['ɛpɪŋ] ['hʌntɪŋ] - [koʊt][wʌn] - -

Fashionable	Epping	hunting	-	coat	1	10	0
时髦	埃平	打猎	-	外套	1	-	-

时尚的埃平猎装外套 1 10 0

['rækɪt] [blaʊsiz] [ænd; ənd] ['mɔ:rnɪŋ] - , [ə'dæptɪd][tu:; tə][dʒents][ɪn][ðə; ði] ['kwi:nz] [bentʃ] ,

Racket	blouses	and	morning	tenderdens	,	adapted	to	Gents	in	the	Queen's	Bench	,
球拍	女式衬衫	和	早晨	-	,	改编	到	男士们	在	这	女王大学	长椅	,

[frʌm; frəm] - [θri:][sɪks]

from	0	3	6
从	-	3	6

适合女王御座法官的球拍衬衫和晨礼服，自 0 3 6 年起

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ə'sɔ:rtmənt] .

A	large	assortment	.
一个	大的	品种	.

种类繁多。

[tɜ:rmz] [kæʃ] .

Terms	cash	.
条款	现金	.

现金支付。

['vaɪvæt][rɪ'dʒinər] .

Vivat	Regina	.
维瓦特	里贾纳	.

万岁，女王！

[noʊ] ['mʌni] [rɪ'tɜ:rnd] .

No	money	returned	.
不	钱	返回	.

不予退款。

[en] . [biː] . — [əbˈzɜːrv] [ðə; ði] [əˈdres] : - ,

N	.	B	.	—	Observe	the	Address	:	SHOLOMANSH	,
N	.	B	.	—	观察	这	地址	:	-	,

注意——地址：SHOLOMANSH，

[tʃiːp] [ˈteɪlər] [ænd; ənd] [dʒent] - [ˈfɪtər] , [ˈsɪti] . -

Cheap	Tailor	and	Gent	-	Fitter	,	City	.	98
便宜的	裁缝	和	根特	-	钳工	,	城市	.	-

廉价裁缝和男装顾问，城市.98

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .

CHAPTER	XIII	.
章	十三	.

第十三章

[ðə; ði] [dʒents] [vjuːd] [wɪð; wɪθ] [rɪˈspekt] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ɪkˈstɪŋkʃ(ə)n] .

THE	GENTS	VIEWED	WITH	RESPECT	TO	THEIR	EXTINCTION	.
这	男士们	已查看	和	尊重	到	他们的	灭绝	.

绅士们在灭绝之前受到了尊重。

[ɪf] [ˈeni] [ˌɪnfluˈenʃ(ə)l] [ˈmembər] , [bent] [əˈpɑːn] [ˈbiːɪŋ] [ʌv; əv] [ˈsɜːrvɪs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] ,

If	any	influential	member	,	bent	upon	being	of	service	to	his	country	,
如果	任何	有影响	成员	,	弯曲	之上	存在	的	服务	到	他的	国家	,

如果任何有影响力的成员，一心想为国家服务，

[wʊd] [brɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [bɪl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] “ [ˈtoʊt(ə)l] [rɪˈpiːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒents] ,

would	bring	in	a	bill	for	the	“	Total	Repeal	of	the	Gents	,
会	带来	在	一个	账单	为了	这	“	全部的	废除	的	这	男士们	,

将会提出一项法案，旨在“彻底废除绅士制度”，

” [hiː; hi] [wʊd] [kənˈfɜːr] [ðə; ði] [ˈgretɪst] [ˈbenɪfɪt] [ɑːn] [səˈsaɪəti] ;

”	he	would	confer	the	greatest	benefit	on	society	;
”	他	会	授予	这	最	益处	在	社会	;

他将为社会带来最大的利益；

[fɔːr; fər] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪnˈtaɪərli] [nɑːkt] [ɑːn] [ðə; ði] [hed] , [ˈaʊər; ɑːr] [ˈpʌblɪk] amusements99

for	until	they	are	entirely	knocked	on	the	head	,	our	public	amusements99
为了	直到	他们	是	完全	敲门	在	这	头	,	我们的	民众	amusements99

直到它们被彻底击倒，我们的公共娱乐活动才会停止。

[kæn; kən] [ˈnevər] [biː; bi] [kənˈdʌktɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [prəˈpraɪəti] [wɪtʃ] [disˈtiŋgwiʃiz] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˈpærɪs] .

can	never	be	conducted	with	the	propriety	which	distinguishes	those	of	Paris	.
能	绝不	是	实施	和	这	礼	哪个	区别	那些	的	巴黎	.

永远无法像巴黎人那样举止得体。

[wiː; wi] [bɪˈliːv] , [wɪð; wɪθ] [ˈsɑːroʊ] , [ðæt] [ðɪs] [əˈfensɪv] [reɪs] [ʌv; əv] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] [ɪz] [pɪˈkjuːliər] [tuː; tə]

We	believe	,	with	sorrow	,	that	this	offensive	race	of	individuals	is	peculiar	to
我们	相信	,	和	悲哀	,	那	这	进攻	种族	的	个人	是	奇特	到

[ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈkʌntri] :

our	own	country	:
我们的	自己的	国家	:

我们悲痛地认为，这种令人反感的群体是我国特有的：

[wiː; wi] [noʊ] [ʌv; əv] [noʊ] [ˈfɔːrən] [taɪp] [ˈænsər] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

we	know	of	no	foreign	type	answering	to	them	.
我们	知道	的	不	外国的	类型	回答	到	他们	.

我们知道没有外国类型会响应他们的号召。

[ɪf] ['pɜ:sənz] [ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ] [rɪ'zɔrts, ri:'zɔrts, ri:'sɔrts] [wer] [ðeɪ] ['moʊstli] ['kɑ:ŋgrɪgeɪt] , [kʊd; kəd]

If	persons	establishing	resorts	where	they	mostly	congregate	,	could
如果	人	建立	度假村	在哪里	他们	大多	聚集	,	可以

[teɪk] [aʊt] [æn; ən] [ə'ʃʊrəns] [ə'genst] [dʒents] ,

take	out	an	assurance	against	Gents	,
拿	出去	一个	保证	反对	男士们	,

如果那些在度假村等他们经常聚集的地方设立度假村的人，可以向绅士们投保，

[æz; əz] [ðeɪ] [du:] [ə'genst] ['faɪər] , [wʌt] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] !

as	they	do	against	fire	,	what	a	blessing	it	would	be	!
作为	他们	做	反对	火	,	什么	一个	祝福	它	会	是	!

就像他们抵御火灾一样，那将是多么大的福气啊！

[wi:; wi] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [æn; ən] ['eksələnt] [plæn] [fɔ:r; fər] [rɪ'spektəbl] [ɪ'lektəz] [tu:; tə] [meɪk]

We	think	it	would	be	an	excellent	plan	for	respectable	electors	to	make
我们	思考	它	会	是	一个	出色的	计划	为了	可敬	选举人	到	制作

['membər] [pledʒ] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [voʊt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['hevi] [tæk'seɪʃn] [ʌv; əv] ['veriəs] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] [ɪn]

members	pledge	themselves	to	vote	for	the	heavy	taxation	of	various	articles	in
成员	保证	他们自己	到	投票	为了	这	重的	税收	的	各种各样的	文章	在

[wɪtʃ] [dʒents] ['tʃi:fli] [dɪ'laɪt] .

which	Gents	chiefly	delight	.
哪个	男士们	主要	喜	.

我们认为，让体面的选民承诺投票支持对绅士们最喜爱的各种商品征收重税，将是一个极好的计划。

[ɪn] [ðɪs] ['tærɪf] [wi:; wi] [wʊd] [hæv; həv] [blu:] [stɑ:ks] ; [lɑ:rdʒ] [brest] - [pɪnz] ; ['snæfl] [koʊt] - [stʌdz] ;

In	this	tariff	we	would	have	blue	stocks	;	large	breast	-	pins	;	snaffle	coat	-	studs	;
在	这	关税	我们	会	有	蓝色的	股票	;	大的	胸部	-	别针	;	衔铁	外套	-	螺柱	;

[kɜ:rld] [her] ;

curled	hair	;
卷曲	头发	;

根据这项关税规定，我们将采用蓝色项圈；大型胸针；马衔扣；卷发；

['kɑ:lər] - [gɔ:ld] [hæks] ; ['spænɪʃ] ['dænsəz, 'dænsɪz] ; [sɛ'lɛriəs] [wɔ:ltsiz] ; [ˌkælɪ'doʊniən] [kwə'drɪl] ;

collar	-	galled	hacks	;	Spanish	dances	;	Cellarius	waltzes	;	Caledonian	quadrilles	;
衣领	-	恼怒	黑客	;	西班牙语	舞蹈	;	酒窖	华尔兹	;	喀里多尼亚	方步舞	;

['lɪθəgrɑ:f; 'laɪ-] ['bju:ti:z] , [pleɪn] [ænd; ənd] ['kʌlərd] ;

lithographed	beauties	,	plain	and	coloured	;
石版印刷	美女	,	清楚的	和	有色	;

领口有瘿的马；西班牙舞；塞拉留斯圆舞曲；喀里多尼亚方阵舞；石版画美人，素色和彩色；

[tʃi:p] [sɪ'gɑ:rz] ; [lɑ:rdʒ] ['pætərn] ['traʊzərz] ; [geɪ] ['ʌndər] - ['weskɪts] [ɔ:r] “ ['vɛsts] ; ” [θɪk] [stɪks] ;

cheap	cigars	;	large	pattern	trowsers	;	gay	under	-	waistcoats	or	“	vests	;	”	thick	sticks	;
便宜的	雪茄	;	大的	图案	裤子	;	同性恋	在下面	-	马甲	或者	“	背心	;	”	厚的	棍子	;

[ʃɔ:rt] [keɪnz] ;

short	canes	;
短的	拐杖	;

廉价雪茄；大花纹裤子；花哨的内衬背心或“马甲”；粗棍；短手杖；

['wɔ:kɪŋ] - [wɪps] ; [ænd; ənd] [bɑ:ksɪz] [ʌv; əv] ['ɔmnɪˌbʌsiz] , [æz; əz] distinguished100

walking	-	whips	;	and	boxes	of	omnibuses	,	as	distinguished100
步行	-	鞭子	;	和	盒子	的	公共汽车	,	作为	distinguished100

步行鞭；以及成箱的公共马车，如100个杰出的

[frʌm; frəm] ['ɑ:mnɪbəs] [bɑ:ksɪz] .

from	omnibus	boxes	.
从	综合	盒子	.

来自综合巴士车厢。

[ɪf] [ðə; ði][dʒents][kʊd; kəd][nɑːt][ɪn'dʒɔɪ] [ðiːz] [θɪŋz] [wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] ['hevi] ['praɪsɪz][fɔːr; fər][ðem; ðəm]

If	the	Gents	could	not	enjoy	these	things	without	paying	heavy	prices	for	them
如果	这	男士们	可以	不是	享受	这些	事物	没有	付费	重的	价格	为了	他们

[ðeɪ] [wʊd] [goʊ] [wɪ'ðaʊt] ;

they	would	go	without	;
他们	会	去	没有	;

如果绅士们不能以高昂的代价享受这些东西，他们宁愿放弃；

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] [ɪ'fekt] [æt; ət][ə; eɪ] [smɔːl] ['aʊtleɪ] [ɪz][ðə; ðɪ][meɪn] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl][ðer; ðər] ['fɑːliz]

for	a	great	effect	at	a	small	outlay	is	the	main	intention	of	all	their	follies
为了	一个	伟大的	影响	在	一个	小的	支出	是	这	主要的	意图	的	全部	他们的	愚行

.

:

.

他们所有愚蠢行为的主要目的都是为了以较小的投入获得较大的效果。

[ænd; ənd][wiː; wi]['ɔːlsoʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['sɜːrvɪsəb(ə)l] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ] [greɪt] [end][ʌv; əv]

And	we	also	think	it	might	be	serviceable	towards	the	great	end	of
和	我们	还	思考	它	可能	是	可用	向	这	伟大的	结尾	的

['pʊtɪŋ] [dʒents][aʊt] [ˌɔːltə'geðər] ,

putting	Gents	out	altogether	,
推杆	男士们	出去	共	,

而且我们认为，这或许有助于最终彻底取消男装。

[wen] ['eni][wʌn] ['tʃænsɪz] [tuː; tə][seɪ] , “ [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ][dʒent] ,

when	any	one	chances	to	say	,	“	I	know	a	Gent	,
什么时候	任何	一	机会	到	说	,	“	我	知道	一个	根特	,

当有人碰巧说：“我认识一位绅士，

” [tuː; tə][ɪk'skleɪm] [ɪ'miːdiətli] ['iːðər] “ [juː; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ] [wʌt] ? ” [ɪn]['æksənts][ʌv; əv] ['hɔːrər] ,

”	to	exclaim	immediately	either	“	You	know	a	what	?	”	in	accents	of	horror	,
”	到	惊叹	立即地	任何一个	“	你	知道	一个	什么	?	”	在	口音	的	恐怖	,

立即惊呼“你知道什么吗？”，语气充满恐惧，

[ɔːr] “ [juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] !

or	“	You	look	as	if	you	did	!
或者	“	你	看	作为	如果	你	做过	!

或者“你看上去好像真的做到了！”

” [ɪn][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv] [kən'tempt] ,

”	in	a	tone	of	contempt	,
”	在	一个	语气	的	鄙视	,

“带着轻蔑的语气，

[tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪzrəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] — [ɪn] [wɪtʃ'evər] [weɪ] [juː; jʊ]

to	bring	him	to	a	sense	of	his	miserable	position	—	in	whichever	way	you
到	带来	他	到	一个	感觉	的	他的	悲惨的	位置	—	在	任何	方式	你

[θɪŋk] [wɪl] [best] [wɜːrk][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] .

think	will	best	work	upon	his	feelings	.
思考	将要	最好的	工作	之上	他的	情怀	.

让他意识到自己处境的悲惨——用你认为最能触动他内心的方式。

, ['moʊzəs] , ['pruː] , [ænd; ənd]['haɪəmz] ! ['peɪtrənz][æz; əz][jiː; ji][ɑːr; ər][ʌv; əv]

Doudney	,	Moses	,	Prew	,	and	Hyams	!	patrons	as	ye	are	of
杜德尼	,	摩西	,	普雷	,	和	海姆斯	!	顾客	作为	是的	是	的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]['dʒen(ə)rəli] , [ænd; ənd]['poʊəts] [ɪ'speʃəli] !

literature	generally	,	and	poets	especially	!
文学	一般来说	,	和	诗人	尤其	!

杜德尼、摩西、普鲁和海姆斯！你们是文学，尤其是诗歌的赞助人！

[baɪ] [huːz] ['ɪnfluəns] [ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒents][ɪz][ɪn][sʌm; səm] ['meʒər] ['gaɪdɪd] ,

by	whose	influence	the	taste	of	the	Gents	is	in	some	measure	guided	,
经过	谁	影响	这	品尝	的	这	男士们	是	在	一些	措施	引导	,

绅士们的品味在某种程度上受其影响。

[help] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ɪ'fekt] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [rɪ'fɔːrm] !

help	us	to	effect	some	little	reform	!
帮助	我们	到	影响	一些	小的	改革	!

请帮助我们进行一些小的改革!

[duː][nɑːt] , [wiː; wi] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] ,

Do	not	,	we	beseech	you	,
做	不是	,	我们	恳求	你	,

我们恳求你们，不要这样做。

[ə'laʊ] [jʊr; jər] [im'bleizənd] ['wɪndoʊ] - ['tɪkɪts] [tuː; tə] [liːd] [ðɪs] ['retʃɪd] [reɪs] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [streɪndʒ]

allow	your	emblazoned	window	-	tickets	to	lead	this	wretched	race	into	such	strange
允许	你的	饰有	窗户	-	门票	到	带领	这	可怜	种族	进入	这样的	奇怪的

ideas101

ideas101

ideas101

让你们那些印有醒目标识的车窗票引领这个可悲的种族走向如此怪异的想法吧!

[rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] “ ['fæʃənz] ” [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][wɔːnt][tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] .

respecting	the	“	fashions	”	as	they	are	wont	to	indulge	in	.
尊重	这	“	时尚	”	作为	他们	是	惯于	到	放纵	在	.

尊重他们一贯热衷的“时尚”。

[ə'bɑːlɪʃ] [ɔːl] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] ['peɪstbɔːrd] ['skʌtʃən] [wɪtʃ] [pɔɪnt] [aʊt][jʊr; jər] ['gɔːdi] ['fæbrɪks][æz; əz] “ ['nɑːv(ə)l] , ”

Abolish	all	those	little	pasteboard	scutcheons	which	point	out	your	gaudy	fabrics	as	“	Novel	,	”
取消	全部	那些	小的	纸板	盾徽	哪个	观点	出去	你的	艳丽的	布料	作为	“	小说	,	”

废除所有那些标明你那些俗艳布料是“新奇”的纸板小牌子!

“ [ðə; ði] [staɪl] , ”

“	The	Style	,	”
“	这	风格	,	”

“风格”

“ ['splendɪd] , ”

“	Splendid	,	”
“	灿烂	,	”

“太棒了！”

“ [ðə; ði] [θɪŋ] , ”

“	The	Thing	,	”
“	这	事物	,	”

《怪形》

“ [pə'rizjən] , ” [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] .

“	Parisian	,	”	and	the	like	.
“	巴黎人	,	”	和	这	喜欢	.

“巴黎人”等等。

[kʌt] [ðer; ðər] ['weskɪts] , [ɪn] ['tʃærəti] , [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [ɪn'tendɪd] [ðem; ðəm][fɔːr; fər]['dʒent(ə)lmən] [ɪn'sted] [ʌv; əv][dʒents] .

Cut	their	waistcoats	,	in	charity	,	as	if	you	intended	them	for	gentlemen	instead	of	Gents	.
切	他们的	马甲	,	在	慈善机构	,	作为	如果	你	故意的	他们	为了	先生们	反而	的	男士们	.

出于善意，把他们的背心裁剪得像给绅士穿的一样，而不是给男人们穿的。

[rɪ'fɔːrm] [jʊr; jər] [oʊn] [bɪlz] , [ænd; ənd] [ə'piːl] [nɑːt][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪmpəθiːz] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [waɪld]

Reform	**your**	**own**	**bills**	**,**	**and**	**appeal**	**not**	**to**	**the**	**sympathies**	**with**	**such**	**wild**
改革	你的	自己的	账单	,	和	上诉	不是	到	这	同情	和	这样的	荒野

[ɪnə'veɪʃnz] :

innovations	**:**
创新	:

修改你们自己的法案，不要用这种疯狂的创新来博取同情：

[ænd; ənd] [pər'sweɪd] [ðə; ði] ['lɪtərəri] [dʒent] [huː] [raɪts] [ðoʊz] ['tʃɑːrmɪŋ] ['lɪt(ə)l] [brəʊ'ʃəz] [ə'baʊt]

and	**persuade**	**the**	**literary**	**Gent**	**who**	**writes**	**those**	**charming**	**little**	**brochures**	**about**
和	说服	这	文学	根特	WHO	写	那些	迷人	小的	宣传册	关于

[jʊr; jər] [is'tæbliʃmənts] — ['wɪspəd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [laɪt] [kən'trɪbjətər] [tuː; tə] ['blækˌwʊdz]

your	**establishments**	**—**	**whispered**	**to**	**be**	**the**	**light**	**contributor**	**to**	**Blackwood's**
你的	机构	—	低声说道	到	是	这	光	贡献者	到	黑木

['mægəziːn] — [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [prɪ'zentɪd] [grə'tuːɪtəsli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌpiəri'ɔdikəlz] ,

Magazine	**—**	**which**	**are**	**presented**	**gratuitously**	**with**	**the**	**periodicals**	**,**
杂志	—	哪个	是	呈现	免费	和	这	期刊	,

并说服那位为你的场所撰写那些迷人小册子的文艺绅士——据说他是《布莱克伍德杂志》的撰稿人——这些小册子会随期刊免费赠送。

[tuː; tə] [liːd] [ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði][dʒents]['ɪntuː] [ə'nʌðər] ['tʃæn(ə)l] .

to	**lead**	**the**	**minds**	**of**	**the**	**Gents**	**into**	**another**	**channel**	**.**
到	带领	这	思想	的	这	男士们	进入	其他	渠道	.

引导男士们的思想进入另一个方向。

[let] [ðem; ðəm][noʊ][lɔːŋgər][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði]['juːʒuəl] ['meθəd] [ʌv; əv] ['dresɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən]

Let	**them**	**no**	**longer**	**imagine**	**that**	**the**	**usual**	**method**	**of**	**dressing**	**of**	**an**
让	他们	不	更长	想象	那	这	通常	方法	的	敷料	的	一个

[ək'nɑːlɪdʒd] ['liːdər] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] — [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [teɪst] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd]

acknowledged	**leader**	**of**	**fashion**	**—**	**the**	**gentleman**	**of**	**the**	**greatest**	**taste**	**in**	**England**
已确认	领导者	的	时尚	—	这	绅士	的	这	最	品尝	在	英格兰

— [ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['pʌkərd] [sɪks] - [ænd; ənd] - ['θrɪpəni] [blaʊs] [wɪð; wɪθ][breɪd] [raʊnd] [ðə; ði] ['pɑːkəts] (

—	**is**	**in**	**a**	**puckered**	**six**	**-**	**and**	**-**	**threepenny**	**blouse**	**with**	**braid**	**round**	**the**	**pockets**	**(**
—	是	在	一个	皱巴巴的	六	-	和	-	三便士	女式衬衫	和	编织	圆形的	这	口袋	(

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði]['gɑːrmənt][ðæt] [berz] [hɪz; ɪz] [neɪm]) ,

for	**such**	**is**	**the**	**garment**	**that**	**bears**	**his**	**name**	**)**	**,**
为了	这样的	是	这	服装	那	熊	他的	姓名	)	,

别再让他们以为，一位公认的时尚领袖——英国最有品味的绅士——通常的着装方式，就是穿着一件皱巴巴的六便士三便士衬衫，口袋周围还镶着饰带（因为正是这样的衣服以他的名字命名）。

[ə; eɪ] ['reɪnboʊ] - tinted102

a	**rainbow**	**-**	**tinted102**
一个	彩虹	-	tinted102

彩虹色的102

[stɑːk] , ['drʌgɪt] - ['pætərn] ['traʊzərz] , [ænd; ənd][naɪn] - [ænd; ənd] - ['sɪksˌpeni] [brɔːd] - [brɪmd] [hæts]

stock	**,**	**drugget**	**-**	**pattern**	**trowsers**	**,**	**and**	**nine**	**-**	**and**	**-**	**sixpenny**	**broad**	**-**	**brimmed**	**hats**
库存	,	药物	-	图案	裤子	,	和	九	-	和	-	六便士	广阔	-	满溢	帽子

.

:
:

.

库存的、药妆图案的裤子，以及九便士六便士的宽边帽。

[duː] [ðɪs] , [ænd; ənd][send] [ɔːl][jʊr; jər]['prez(ə)nt] [stɑːk] [tuː; tə] [ə'merɪkə] .

Do	**this**	**,**	**and**	**send**	**all**	**your**	**present**	**stock**	**to**	**America**	**.**
做	这	,	和	发送	全部	你的	展示	库存	到	美国	.

这样做，并将你目前所有的库存都运往美国。

['editəz][ʌv; əv] ['spɔːrtɪŋ] ['pepərz] !

Editors	**of**	**Sporting**	**Papers**	**!**
编辑	的	体育	文件	!

体育报纸的编辑们!

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɪ'naʊnd] [fɔːr; fər][ə'blaɪdʒɪŋ] ['kɜːrtəsi] : [ə'sɪst] [ðə; ði] [gʊd] [wɜːrk][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['eɪb(ə)l]

you	are	renowned	for	obliging	courtesy	:	assist	the	good	work	with	your	able
你	是	著名	为了	乐于助人	礼貌	:	协助	这	好的	工作	和	你的	有能力的

[penz] ,

pens	,
钢笔	,

你以乐于助人、彬彬有礼而闻名：请用你精湛的笔力协助这项伟大的事业。

[baɪ]['nevər] [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði][tɜːrm] “ ['spɔːrtɪŋ] [dʒent] ” [tuː; tə] [ə'pɪr] [ɪn][jʊr; jər] ['kɑːləmz] ,

by	never	allowing	the	term	“	Sporting	Gent	”	to	appear	in	your	columns	,
经过	绝不	允许	这	学期	“	体育	根特	”	到	出现	在	你的	列	,

通过永远不允许在你的专栏文章中出现“运动绅士”这个词，

['weðər] [hiː; hi] [ˌʌndə'teiks] [tuː; tə] [draɪv] [ə; eɪ]['poʊni][tuː; tə] [deθ] ,

whether	he	undertakes	to	drive	a	pony	to	death	,
无论	他	承担	到	驾驶	一个	小马	到	死亡	,

他是否真的打算把一匹小马赶死，

[mætʃ] [hɪz; ɪz][dɔːg][tuː; tə][biː; bi][tɔːrn][tuː; tə] ['piːsɪz] [læst][ɪn][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] ,

match	his	dog	to	be	torn	to	pieces	last	in	a	struggle	,
匹配	他的	狗	到	是	撕裂	到	件	最后的	在	一个	斗争	,

让他的狗在搏斗中最后被撕成碎片，

[ɔːr] [æd'væns] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːnieri] [ɪn'duːsmənt] [fɔːr; fər] [tuː] ['sævidʒiz][tuː; tə] ['pʌml] [iːtʃ] ['ʌðɚz] ['hedz]

or	advance	a	pecuniary	inducement	for	two	savages	to	pummel	each	other's	heads
或者	进步	一个	金钱	诱导	为了	二	野蛮人	到	揍	每个	其他的	头部

[tuː; tə]['dʒeli] .

to	jelly	.
到	果冻	.

或者向两个野蛮人提供金钱诱惑，让他们互相殴打对方的脑袋，直到脑浆迸裂。

[dɪd][juː; jʊ]['evər] [siː] [ə; eɪ] “ ['spɔːrtɪŋ] [dʒent] ?

Did	you	ever	see	a	“	Sporting	Gent	?
做过	你	曾经	看	一个	“	体育	根特	?

你见过“运动绅士”吗?

” [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv]['noʊtɪd][hɪz; ɪz] [kɔːrs] [hændz] , [hɪz; ɪz]

”	You	must	have	done	so	;	and	you	have	noted	his	coarse	hands	,	his
”	你	必须	有	完毕	所以	;	和	你	有	著名的	他的	粗	双手	,	他的

['flætnd] ['fɪŋgərz] ,

flattened	fingers	,
扁平的	手指	,

“你肯定已经注意到了；你也注意到了他粗糙的双手，扁平的手指，

[ænd; ənd] ['dʌbi] [neɪlz] ; [hɪz; ɪz] ['kɑːmən] [griːn] [koʊt] , [hɪz; ɪz] [slæŋ] ['hæŋkərtʃɪf] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

and	dubby	nails	;	his	common	green	coat	,	his	slang	handkerchief	,	and	his
和	配音	指甲	;	他的	常见的	绿色的	外套	,	他的	俚语	手帕	,	和	他的

[loʊ] [hæt] :

low	hat	:
低的	帽子	:

还有他那脏兮兮的指甲；他那件普通的绿色外套，他那条俚语手帕，还有他那顶低矮的帽子：

[hɪz; ɪz] ['drɪri] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ɪn'taɪərli] [kən'faɪnd] [tuː; tə] ['waɪrˌdrɔːn] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv]['weɪdʒərz][hiː; hi]

his	dreary	conversation	entirely	confined	to	wiredrawn	accounts	of	wagers	he
他的	凄凉	对话	完全	受限	到	线拉	账户	的	赌注	他

[hæz; həz][wʌn] ,

has	won	,
有	韩元	,

他那枯燥乏味的谈话完全局限于他通过电报讲述的自己赢了多少赌局，

[ænd; ənd] [mætʃɪz] [hiː; hi][kæn; kən] [meɪk] [fɔːr; fər]['eni] [θɪŋ] .

and	matches	he	can	make	for	any	thing	.
和	比赛	他	能	制作	为了	任何	事物	.

他能为任何东西配好婚。

['nevər] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ə'teinɪŋ] [pʌb'lɪsəti] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd]

Never	give	him	a	chance	of	attaining	publicity	,	and	he	will	go	out	and
绝不	给	他	一个	机会	的	达到	宣传	,	和	他	将要	去	出去	和

disappear103

disappear103

disappear103

千万别给他任何出名的机会，他就会销声匿迹。

[ˌɔːltə'geðər] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði][koʊst] [klɪr] [fɔːr; fər]['dʒent(ə)lmən] .

altogether	,	leaving	the	coast	clear	for	gentlemen	.
共	,	离开	这	海岸	清除	为了	先生们	.

总而言之，为绅士们留下了一片净土。

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][hoʊp] [ðæt] , [baɪ] [strɔːŋ] [ænd; ənd][ˌenər'dʒetɪk] ['meʒərz]

We	are	not	altogether	without	a	hope	that	,	by	strong	and	energetic	measures
我们	是	不是	共	没有	一个	希望	那	,	经过	强的	和	精力充沛	措施

,

,

,

我们并非完全没有希望，通过强有力的积极措施，

[ðə; ði][dʒents] [meɪ] [biː; bi][pʊt] [daʊn] — [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['riːəl] “ [ɪm'pruːvd] [kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

the	Gents	may	be	put	down	—	this	would	be	a	real	“	improved	condition	of
这	男士们	可能	是	放	向下	—	这	会	是	一个	真实的	“	改进	状况	的

[ðə; ði]['piːp(ə)l] ” [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'zaɪrd] .

the	people	”	much	to	be	desired	.
这	人们	”	很多	到	是	想要的	.

绅士们可能会被镇压——这将是真正意义上的“人民生活水平的提高”，而这正是人们所期盼的。

[ə; eɪ] [kɔːrt] [ʌv; əv][prə'praɪəti] [maɪt] [biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] [æt; ət] [wɪtʃ] [dʒents][kʊd; kəd][biː; bi] [kən'vɪktɪd]

A	Court	of	Propriety	might	be	established	at	which	Gents	could	be	convicted
一个	法庭	的	礼	可能	是	已确立的	在	哪个	男士们	可以	是	已定罪

[ʌv; əv] [mɪsdɪ'miːnəz] [ə'genst] [wʌt] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kən'sɪdərd] [kɑːm] - [ɪl] - [foʊ] .

of	misdemeanors	against	what	is	usually	considered	comme	-	il	-	faut	.
的	轻罪	反对	什么	是	通常	经过考虑的	comme	-	il	-	错误	.

可以设立一个礼仪法庭，对违反通常被认为是“comme-il-faut”（良好行为准则）的轻罪进行定罪。

[ænd; ənd] ['pʌnɪʃmənts] [maɪt] [biː; bi] [ə'wɔrdɪd] [prə'pɔːrʃənət] [tuː; tə][ðə; ði]['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]

And	punishments	might	be	awarded	proportionate	to	the	nature	of	the
和	惩罚	可能	是	获奖	成比例的	到	这	自然	的	这

[ə'fens] .

offence	.
罪行	.

处罚可能与犯罪性质相称。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hevi] [wʌn][ə; eɪ][dʒent] [maɪt] [biː; bi] [træns'pɔːtid] [fɔːr; fər] [ˌfɔːr'tiːn] [deɪz] ['ɪntuː] [gʊd]

For	a	heavy	one	a	Gent	might	be	transported	for	fourteen	days	into	good
为了	一个	重的	一	一个	根特	可能	是	运输	为了	十四	天	进入	好的

[sə'saɪəti] ,

society	,
社会	,

如果伤势严重，一位绅士可能会被流放到上流社会十四天。

[wer] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'speʃəli] ['retʃɪd] ;

where	he	would	be	especially	wretched	;
在哪里	他	会	是	尤其	可怜	;

在那里他会格外痛苦；

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [laɪt] [wʌn][hiː; hi] [maɪt] ['entər]['ɪntuː] ['hevi] [rɪ'kɑːgnɪzənzɪz] [nɑːt][tuː; tə] [smoʊk] [sɪ'gɑːrz]

for	a	light	one	he	might	enter	into	heavy	recognizances	not	to	smoke	cigars
为了	一个	光	一	他	可能	进入	进入	重的	具结	不是	到	抽烟	雪茄

[ɑːn] ['ɔmnɪˌbʌsiz] [ɔːr] [s'tiːməz] ,

on	omnibuses	or	steamers	,
在	公共汽车	或者	蒸汽船	,

如果是轻微的违法行为，他可能会签署重罚协议，承诺不在公共汽车或轮船上抽雪茄。

[nɑːt][tuː; tə] [wer] ['eni] [θɪŋ] [bʌt; bət]['kwaɪət] ['kʌlərz] , [nɑːt][tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi] [nuː] ['æktrəsɪz] ,

not	to	wear	any	thing	but	quiet	colours	,	not	to	say	he	knew	actresses	,
不是	到	穿	任何	事物	但	安静的	颜色	,	不是	到	说	他	知道	女演员	,

他只穿素雅的颜色，更别提他认识女演员了。

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] ['wɪs(ə)l] [wen] [hiː; hi] ['entərd] [ə; eɪ]['tævərn] , [ɔːr] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] ,

and	not	to	whistle	when	he	entered	a	tavern	,	or	,	with	his	fellows	,
和	不是	到	哨	什么时候	他	进入	一个	酒馆	,	或者	,	和	他的	伙伴们	,

而且进酒馆时不能吹口哨，或者和他的同伴们一起，

[læf] ['laʊdli] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] , [wen] [en'skɔnst] [ɪn][hɪz; ɪz][bɑːks][ðer; ðər] , [fɔːr; fər] ['eni] [taɪm] not104

laugh	loudly	at	nothing	,	when	ensconced	in	his	box	there	,	for	any	time	not104
笑	高声	在	没有什么	,	什么时候	安顿下来	在	他的	盒子	那里	,	为了	任何	时间	not104

当他安坐在那里的盒子里时，他会无缘无故地大笑，任何时候都如此，104

[ɪk'siːdɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['pɪriəd] .

exceeding	the	same	period	.
超过	这	相同的	时期	.

超过同一时期。

[ə; eɪ] [kɔːrt] [ʌv; əv] [ri'kwests] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv][noʊ][juːz] ;

A	Court	of	Requests	would	be	of	no	use	;
一个	法庭	的	请求	会	是	的	不	使用	;

设立请求法庭毫无用处；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv]['lɪt(ə)l][ə'veɪl][rɪ'kwɛstɪŋ, riː'kwɛstɪŋ][ðə; ði][dʒents][tuː; tə][duː]['eni] [θɪŋ] .

for	it	is	of	little	avail	requesting	the	Gents	to	do	any	thing	.
为了	它	是	的	小的	可用	请求	这	男士们	到	做	任何	事物	.

因为请求先生们做任何事都收效甚微。

[kəm'pʌlʃ(ə)n] [ə'loʊn] [wʊd] [rɪ'fɔːrm] [ðem; ðəm] .

Compulsion	alone	would	reform	them	.
强迫症	独自的	会	改革	他们	.

只有强制手段才能改造他们。

[wiː; wi] [trʌst] [ðə; ði] [deɪ] [wɪl] [kʌm] — [ˌɔːl'biːɪt][wiː; wi] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ɪn]['aʊər; ɑːr][taɪm] —

We	trust	the	day	will	come	—	albeit	we	feel	it	will	not	be	in	our	time	—
我们	相信	这	天	将要	来	—	尽管	我们	感觉	它	将要	不是	是	在	我们的	时间	—

[wen] [ðə; ði][dʒent] [wɪl] [biː; bi][æn; ən][ɪk'stɪŋkt] ['spiːʃiːz] ;

when	the	Gent	will	be	an	extinct	species	;
什么时候	这	根特	将要	是	一个	灭绝	物种	;

我们相信，总有一天——尽管我们觉得那一天不会在我们有生之年到来——根特人会成为灭绝的物种；

[hɪz; ɪz] “ ['efɪdʒiz] , ” [æz; əz][ðə; ði][oʊld] ['ɪləstreɪtɪd] [bʊks] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , ['biːɪŋ] [ə'loʊn] [prɪ'zɜːrv] [ɪn] [mjuː'ziːəmz, 'mjuːziːəmz] .

his	“	effigies	,	”	as	the	old	illustrated	books	have	it	,	being	alone	preserved	in	museums	.
他的	“	人偶	,	”	作为	这	老的	插图	图书	有	它	,	存在	独自的	保存完好	在	博物馆	.

正如古老的插图书籍所记载的那样，他的“肖像”被单独保存在博物馆中。

[ænd; ənd] [ðen] [ðɪs] ['triːtɪs] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] [ðoʊz] [ˌzuːə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['pepərz] [ɑːr; ər] [naʊ]

And	then	this	treatise	may	be	regarded	as	those	zoological	papers	are	now
和	然后	这	论文	可能	是	认为	作为	那些	动物学	文件	是	现在

[wɪtʃ] [triːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['doʊdoʊ] :

which	treat	of	the	Dodo	:
哪个	对待	的	这	渡渡鸟	:

那么，这篇论文就可以被视为现在那些论述渡渡鸟的动物学论文：

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌhaɪərə'glɪfɪks] [ʌv; əv] ['koʊtʃɪz] [ænd; ənd]['hɔːrsɪz] , ['fezənts] , [fɔksiz] - ['hedz] ,

and	the	hieroglyphics	of	coaches	and	horses	,	pheasants	,	foxes	'	heads	,
和	这	象形文字	的	教练	和	马匹	,	野鸡	,	狐狸	-	头部	,

还有马车、马匹、野鸡、狐狸头的象形文字，

[ænd; ənd] ['spɔːrtɪŋ] [dɔːgz] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ði][hjuːdʒ] [waɪt] ['bʌtnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ræpər] ,

and	sporting	dogs	found	on	the	huge	white	buttons	of	his	wrapper	,
和	体育	狗	成立	在	这	巨大的	白色的	按钮	的	他的	包装纸	,

还有他包装纸上巨大白色纽扣上的猎犬图案，

[wɪl] [biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [ˌkjʊri'ɑːsəti] ,

will	be	regarded	with	as	much	curiosity	,
将要	是	认为	和	作为	很多	好奇心	,

人们会对此感到好奇，

[ænd; ənd] ['pɑːsəbli] [wɪl] [gɪv] [raɪz][tuː; tə][æz; əz] [mʌtʃ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði]

and	possibly	will	give	rise	to	as	much	discussion	and	investigation	as	the
和	可能	将要	给	上升	到	作为	很多	讨论	和	调查	作为	这

['aibisiz][ænd; ənd] - [ɪn][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] .

ibises	and	scarabæi	in	the	Egyptian	Room	of	the	British	Museum	.
朱鹭	和	-	在	这	埃及人	房间	的	这	英国	博物馆	.

或许会像大英博物馆埃及展厅里的朱鹭和圣甲虫一样，引发大量的讨论和研究。

[wiː; wi] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][soʊ] .

We	hope	it	may	be	so	.
我们	希望	它	可能	是	所以	.

我们希望如此。

[ˌvɪzə'tɛli] ['brʌðərz] [ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] .

VIZETELLY	BROTHERS	AND	CO	.
维泽泰利	兄弟	和	一氧化碳	.

维泽泰利兄弟公司

['printərz] [ænd; ənd] [ɪn'greɪvər] , [fliːt] [striːt]

PRINTERS	AND	ENGRAVERS	,	FLEET	STREET
打印机	和	雕刻师	,	舰队	街道

印刷商和雕刻商，舰队街

[-] [noʊts] :

Transcriber's	Notes	:
转录员的	笔记	:

转录者注释：

['mɪsɪŋ] [ɔːr][əb'skjuəd][ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['saɪləntli] [kə'rektɪd] .

Missing	or	obscured	punctuation	was	silently	corrected	.
丢失的	或者	模糊不清	标点	曾是	默默	已更正	.

缺失或模糊的标点符号被默默地纠正了。

[ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [wɜːr; wər]['saɪləntli] [kə'rektɪd] .

Typographical	errors	were	silently	corrected	.
印刷	错误	是	默默	已更正	.

排版错误被悄悄地改正了。

[ˌɪnkən'sɪstənt] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [wɜːr; wər] [meɪd] [kən'sɪstənt] ['oʊnli] [wen] [ə; eɪ]

Inconsistent	**spelling**	**and**	**hyphenation**	**were**	**made**	**consistent**	**only**	**when**	**a**
不一致	拼写	和	连字符	是	制成	持续的	仅有的	什么时候	一个

[prɪ'dɑːmɪnənt] [fɔːrm] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] .

predominant	**form**	**was**	**found**	**in**	**this**	**book**	**.**
主要的	形式	曾是	成立	在	这	书	.

本书中仅当找到一种主要形式时，才统一采用不一致的拼写和连字符。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神